

## Índice General

	Pág.
1. Introducción .....	V
1.1. Bibliografía .....	V
1.2. Presentación .....	X
1.3. Caracteres externos .....	XI
1.3.1. El manuscrito: encuadernación y formato .....	XI
1.3.2. Escritura y lengua .....	XIII
1.4. Caracteres internos .....	XIX
1.4.1. El contexto administrativo .....	XIX
1.4.2. El marco cronológico del documento .....	XXI
1.4.3. El contenido del registro y la organización de las cuentas .....	XXIII
1.5. Moneda, medidas, precios y salarios .....	XXIX
1.5.1. La moneda en 1291 .....	XXIX
1.5.2. Medidas empleadas en el Registro nº 5 .....	XXXII
1.5.3. Precios y salarios en 1291 .....	XXXIV
1.6. Ingresos y gastos .....	XXXIX
1.7. Normas de transcripción .....	XL
2. Texto .....	1
– Ingresos en dinero de Juan de Janville, baile de Tudela (asientos #1-358).	
– Ingresos y gastos en dinero de Paule Bechavena, merino de Sangüesa (#359-621).	
– Ingresos y gastos en especie de Paule Bechavena, merino de Sangüesa (#622-1118).	
– Ingresos en dinero de Beltrán Jordán, almirante de Salazar y Roncal (#1119-1125).	
– Ingresos y gastos en especie de Beltrán Jordán, almirante de Salazar y Roncal (#1126-1135).	
– Ingresos y gastos en dinero de Paule Bechavena, baile de Sangüesa (#1136-1150).	

- Ingresos y gastos en dinero de Pedro de Beaufort, merino de Pamplona (#1151-1458).
- Ingresos y gastos en especie de Pedro de Beaufort, merino de Pamplona (#1459-1715).
- Ingresos en dinero de Guillem de Mapis, baile de Puente la Reina (#1716-1719).
- Ingresos y gastos en especie de Guillem de Mapis, baile de Puente la Reina (#1720-1723).
- Ingresos y gastos en dinero de Juan Iñiguez, escribano, por los bienes confiscados en la Navarrería (#1724-2321).
- Ingresos y gastos en dinero de Sancho del Trillar, baile-preboste de Pamplona (#2322-2350).
- Borrador de los ingresos y gastos en dinero de Sancho del Trillar, baile-preboste de Pamplona (#2351-2388).
- Ingresos y gastos en dinero de Guillem Isarn, merino de Estella (#2389-2749).
- Ingresos y gastos en especie de Guillem Isarn, merino de Estella (#2750-3080).
- Ingresos y gastos en dinero de Jacques de Chartres, baile de Estella (#3081-3225).
- Ingresos y gastos en especie de Jacques de Chartres, baile de Estella (#3226-3246).
- Ingresos y gastos en dinero de Juan Bretón, preboste de Estella (#3247-3287 y 3292-3297).
- Ingresos y gastos en especie de Juan Bretón, preboste de Estella (#3288-3291).
- Ingresos y gastos en dinero de Pascual, baile de Roncesvalles (#3298-3299).
- Ingresos y gastos en dinero de Ponz de Montrodad, baile de Ultrapuertos (#3300-3473).
- Ingresos y gastos en especie de Ponz de Montrodad, baile de Ultrapuertos (#3474-3495).

3. Índice de Nombres Propios .....

*El año 1291 fue muy feliz para Navarra y Francia.*

P. José de Moret, "Annales del Reyno de Navarra", lib. XXV, cap. 2, núm. 11 (1766).

# 1. Introducción

## 1.1. Bibliografía

- AGUADÉ NIETO, Santiago: *En los orígenes de una coyuntura depresiva. La crisis agraria de 1255 a 1262 en la Corona de Castilla*, en “De la sociedad arcaica a la sociedad campesina en la Asturias Medieval”, Alcalá de Henares, 1988, pp. 335-370.
- ARIGITA Y LASA, Mariano: *Cartulario de don Felipe III, rey de Francia*, Centro de Estudios Históricos, Madrid, 1913.
- ARIGITA, Mariano: *Colección de documentos inéditos para la historia de Navarra*, Diputación Foral de Navarra, Pamplona, 1900.
- BALEZTENA, Javier: *Catálogo del Archivo General. Sección de Comptos. Papeles Suelos. Segunda Serie*, Fuentes para la Historia de Navarra, núm. 56 y 61, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1988 y 1993, 2 vols.
- BALEZTENA, Javier: *Documentos navarros en los Archivos Nacionales Franceses. París*, Institución Príncipe de Viana - Diputación Foral de Navarra, Pamplona, 1978.
- BERROGAIN, Gabrielle: *Documentos para el estudio de las instituciones políticas en Navarra, durante las dinastías de Champagne y de Francia*, en “Anuario de Historia del Derecho Español”, t. VI, 1929, pp. 462-522.
- BOURQUELOT, M. Félix: *Études sur les Foires de Champagne, sur la nature, l'étendue et les règles du commerce que s'y faissait aux XII<sup>e</sup>, XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècle*, Brionne, sin fecha.
- BRUTAILS, Jean-Auguste: *Documents des Archives de la Chambre de Comptes de Navarre*, París, 1890.
- CADIER, León: *Les Archives d'Aragon et de Navarre*, en “Bibliothèque de l'École de Chartres”, École de Hautes Études de Paris, núm. 49, París, 1888, pp. 47-90.
- CARRASCO PÉREZ, Juan: *Moneda y políticas monetarias en el reino de Navarra*, en “Moneda y Monedas en la Europa Medieval (siglos XIII-XVI)”, XXVI Semana de Estudios Medievales de Estella, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1999, (en prensa).

- CARRASCO PÉREZ, Juan: *Fiscalidad y Demografía: las rentas de la Navarrería de Pamplona (1280-1334)*, en “Les sociétés urbaines en France Méridionale et en Péninsule Ibérique au Moyen Âge”, Burdeos, 1991, pp. 241-278.
- CARRASCO PÉREZ, Juan: *Temas y problemas de la Historia Bajomedieval navarra*, en Actas del I Congreso General de Historia de Navarra. 1. Ponencias, Príncipe de Viana, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1987, pp. 145-165.
- CARRASCO PÉREZ, Juan - RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa - MIRANDA GARCÍA, Fermín: *Los judíos de Navarra. Documentos 1093-1333*, en Navarra Judaica, 1. Documentos para la historia de los judíos del reino de Navarra, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1994, núm. 138.
- CASTRO, José Ramón - IDOATE, Florencio: *Catálogo de la Sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Documentos*, 50 tomos, Editorial Aramburu, Pamplona, 1952-1970.
- EZCURDIA AZANZA, M<sup>a</sup> Pilar: *El Registro de Comptos del año 1291*, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Navarra, Pamplona, 1966 (Memoria de Licenciatura inédita).
- FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, Luis J.: *Cahíz*, en Gran Enciclopedia de Navarra, Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona, 1990, vol. III, p. 44.
- FORQUIN, Guy: *Histoire Economique de L'Occident Medieval*, Collection U, Armand Collin, Paris, 1969.
- FOSSIER, Robert: *La Edad Media. 3. El tiempo de las crisis (1250-1520)*, Editorial Crítica, Barcelona, 1988.
- FOURNIAL, Etienne: *Histoire monétaire de L'Occident*, FAC-Fernand Nathan, París, 1970.
- GALLEGO GALLEGU, Javier: *Enrique I, Juana I y Felipe I el Hermoso, Luis I el Hutín, Juan I el Póstumo, Felipe II el Largo, Carlos I el Calvo*, en Reyes de Navarra, vol. XII, Mintzoa, Pamplona, 1994.
- GARCÍA ARANCÓN, M<sup>a</sup> Raquel: “*Clérigos*” en la Corte de Navarra (1384-1387), en “Príncipe de Viana”, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1991, núm. 52, pp. 85-110.
- GARCÍA ARANCÓN, M<sup>a</sup> Raquel: *Teobaldo II de Navarra (1253-1270). Gobierno de la monarquía y recursos financieros*, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1985.
- GARCÍA ARANCÓN, M<sup>a</sup> Raquel: *Colección diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. II. Teobaldo II (1253-1270)*, Eusko-Ikaskuntza, San Sebastián, 1985.
- GARCÍA ARANCÓN, M<sup>a</sup> Raquel: *La Junta de Infanzones de Obanos hasta 1281*, en “Príncipe de Viana”, núm. 45, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1984, pp. 527-554.
- GARCÍA LARRAGUETA, Santos: *La datación histórica*, Ediciones Universidad de Navarra, Pamplona, 1998.

- HAMILTON, Earl Jefferson: *Money, prices and wages in Valencia, Aragon and Navarre (1351-1500)*, Harvard University Press, Cambridge, 1936 (reed. 1975, Porcupine Press, Philadelphia).
- HERREROS LOPETEGUI, Susana: *Las tierras navarras de Ultrapuertos (siglos XII-XVI)*, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1998.
- HERREROS LOPETEGUI, Susana: *El castillo de Rocabrana en Ultrapuertos. Una nueva teoría sobre su localización*, en Actas del II Congreso de Historia General de Navarra. 2. Historia Medieval. Comunicaciones, Príncipe de Viana, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1992, pp. 381-386.
- HERREROS LOPETEGUI, Susana: *Las Tierras de Ultrapuertos*, en Gran Atlas de Navarra. II. Historia, Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona, 1986, pp. 102-104.
- HERREROS LOPETEGUI, Susana: *Las tierras navarras de Ultrapuertos. Régimen fiscal (1266-1358)*, Pamplona, 1981 (Memoria de Licenciatura inédita).
- HUARTE, José M<sup>a</sup>: *Catálogo de la Sección de Papeles Sueltos (Leg. 1 a 29)*, Pamplona, 1932-1936.
- HUICI GOÑI, M<sup>a</sup> Puy: *La Cámara de Comptos de Navarra entre 1328-1512 (con precedentes desde 1258)*, Departamento de Presidencia e Interior-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1988.
- IDOATE, Florencio: *Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra. Años 1007-1384*, Pamplona, Editorial Gómez, 1974.
- IDOATE, Florencio: *Catálogo del Archivo General de Navarra. Sección de Comptos. Registros. Años 1258-1364*, tomo LI, Pamplona, Editorial Aramburu, 1974, núms. 48-56.
- IDOATE, Florencio: *Rincones de la Historia de Navarra*, Institución Príncipe de Viana-Diputación Foral de Navarra, Pamplona, 1954-1966, 3 vols.
- ILARREGUI, Pablo - LAPUERTA, Segundo (eds.): *Fuero General de Navarra*, Diputación Foral de Navarra, Pamplona, reed. 1964.
- JUSUÉ SIMONENA, Carmen - RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa: *La moneda en Navarra*, Colección Panorama, núm. 9, Departamento de Presidencia-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1987.
- LACARRA, José M<sup>a</sup>: *Estructura económica y social del reino de Navarra en el siglo XIV*, en "Investigaciones de Historia navarra", Pamplona, 1983, pp. 259-270.
- LACARRA, José M<sup>a</sup>: *Historia política del reino de Navarra: desde sus orígenes hasta su incorporación a Castilla*, Caja de Ahorros de Navarra-Editorial Aranzadi, Pamplona, 1972, 2 vols.
- LACARRA, José M<sup>a</sup>: *Guía del Archivo General de Navarra*, Dirección General de Archivos y Bibliotecas-Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, Madrid, 1953, pp. 11-55.
- LACARRA, José M<sup>a</sup>: *El Archivo de Comptos de Navarra*, Introducción a José Ramón CASTRO, *Catálogo de la Sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Documentos*, t. I, Editorial Aramburu, Pamplona, 1952, pp. 5-34.

- LARRÁYOZ DE ZARRANZ, Martín: *Códices navarros en París*, en “Príncipe de Viana”, núms. 120-121, Institución Príncipe de Viana-Diputación Foral de Navarra, Pamplona, 1970, pp. 185-212.
- MARTÍN DUQUE, Ángel J.: *Investigaciones actuales sobre Historia Medieval de Navarra*, en Actas de las I Jornadas sobre la Investigación Medieval en las Comunidades Autónomas (Presente y Futuro de la Historia Medieval en España), Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, Madrid, 1990, pp. 89-107.
- MARTÍN DUQUE, Ángel J.: *Cuentas del burgo de San Saturnino. Año 1244*, EUNSA, Pamplona, 1976.
- MARTÍN DUQUE, Ángel J.: *Los Registros de Comptos*, prólogo a Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro de Comptos del Reino de Navarra de 1280*, Diputación Foral de Navarra - Institución Príncipe de Viana, Pamplona, 1972, pp. 1-6.
- MARTÍN DUQUE, Ángel J. - RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa: *El Reino de Navarra (1217-1350)*, en “La expansión peninsular y mediterránea (c.1212-c.1350). El Reino de Navarra. La Corona de Aragón. Portugal”, Historia de España Menéndez Pidal, vol. XIII-II, Espasa-Calpe, Madrid, 1990.
- MARTÍN DUQUE, Ángel J. - ZABALO ZABALEGUI, Javier: *Sociedad y economía bajomedievales*, en Gran Atlas de Navarra. II. Historia, Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona, 1986, pp. 111-115.
- MARTINENA RUIZ, Juan José: *Guía del Archivo General de Navarra*, Fuentes para la Historia de Navarra, núm. 67, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1997.
- MARTINENA RUIZ, Juan José: *Castillos reales en Navarra (siglos XIII-XVI)*, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1994.
- MARTINENA RUIZ, Juan José: *Archivo Real y General de Navarra*, en Gran Enciclopedia de Navarra, t. I, Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1990, pp. 449-456.
- MARTÍNEZ DE AGUIRRE, Javier: *Arte y monarquía en Navarra (1328-1425)*, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, Pamplona, 1987.
- MIRANDA GARCÍA, Fermín: *El espacio del viñedo en la periferia de las ciudades navarras (1259-1350)*, en “En la España Medieval”, núm. 21, Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, Madrid, 1998, pp. 48-67.
- MIRANDA GARCÍA, Fermín: *El precio de la fe. Rentas de la corona y aljamas judías en Navarra (siglos XII-XIV)*, en “Príncipe de Viana”, núm. 210, Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1997, pp. 51-63.
- MORET, P. José de y ALESÓN, Francisco: *Annales del Reyno de Navarra*, Biblioteca de La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbao, 1969.
- MICHEL, Francisque: *Histoire de la guerre de Navarre en 1276 et 1277 par Guillaume Anelier de Toulouse*, París, 1856.
- MOUSNIER, Mireille: *La Gascogne toulousaine aux XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles. Une dynamique sociale et spatiale*, Presses Universitaire du Mirail, Toulouse, 1997.

- MUNITA LOINAZ, José Antonio: *Archivo General de Navarra*, en "Historia 16", núm. 82, Madrid, 1982, pp. 111-116.
- RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa: *Historia de Navarra. II. La Baja Edad Media*, en Colección Temas de Navarra, núm. 8, Departamento de Presidencia-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1993.
- RAMÍREZ VAQUERO, Eloísa: *Los resortes del poder en la Navarra medieval (siglos XII-XV)*, en "Anuario de Estudios Medievales", CSIC, Barcelona, 1995, núm. 25/2, pp. 429-447.
- RAYMOND, P.: *Dictionnaire Topographique du Département des Basses-Pyrénées*, París, 1863.
- SÁEZ, F. Liciniano: *Compendio del Archivo de la Cámara de Comptos*, 29 vols.
- SUESCUN ORDÓÑEZ, Ana M<sup>a</sup>: *El Registro de Comptos del año 1294*, Facultad de Filosofía y Letras, Pamplona, 1966 (Memoria de Licenciatura inédita).
- YANGUAS Y MIRANDA, José: *Diccionario de Antigüedades del Reino de Navarra*, Pamplona, Institución Príncipe de Viana - Gobierno de Navarra, reed. 1964, 3 vols.
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *La historia medieval de Navarra. Balance de 8 años de investigación (1987-1994)*, en Actas del III Congreso General de Historia de Navarra, Sociedad de Estudios Históricos de Navarra, Pamplona, 1998, Área I - Ponencia III (edición en CD-ROM).
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *La administración de las rentas reales en la Bailía de Estella (1280-1425)*, en "Príncipe de Viana", núm. 193, Pamplona, 1991, pp. 89-106.
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *La Monarquía: Castillos Reales y Dominio de la Corona*, en Gran Atlas de Navarra. II. Historia, Caja de Ahorros de Navarra, Pamplona, 1986, pp. 96-101.
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *Funcionarios franceses en Navarra (1276-1327)*, en "Homenaje a don José M<sup>a</sup> Lacarra de Miguel en su jubilación del profesorado", Estudios Medievales, III, ANUBAR, Zaragoza, 1977, pp. 167-181.
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *La administración del reino de Navarra en el siglo XIV*, EUNSA, Pamplona, 1973.
- ZABALO ZABALEGUI, Javier: *El Registro de Comptos del Reino de Navarra de 1280*, Diputación Foral de Navarra - Institución Príncipe de Viana, Pamplona, 1972.
- ZABALZA ALDAVE, M<sup>a</sup> Itziar: *Archivo General de Navarra. (1274-1321). II.*, en Fuentes Documentales del País Vasco, núm. 75, Eusko-Ikaskuntza, San Sebastián, 1997.
- ZABALZA ALDAVE, M<sup>a</sup> Itziar: *Archivo General de Navarra. (1274-1321). I.*, en Fuentes Documentales del País Vasco, núm. 61, Eusko-Ikaskuntza, San Sebastián, 1995.
- ZABALZA ALDAVE, M<sup>a</sup> Itziar: *Tipología documental del reinado de Felipe I y Juana I, de Navarra, (1284-1307)*, en "Primer Congreso de Historia General de Navarra. 3. Comunicaciones. Príncipe de Viana. Anejo 8", Institución Príncipe de Viana-Gobierno de Navarra, Pamplona, 1988, pp. 693-701.
- ZULAICA PALACIOS, Fernando: *Fluctuaciones monetarias en un período de crisis. Precios y salarios en Aragón en la Baja Edad Media (1300-1430)*, Institución Fernando el Católico - Diputación de Zaragoza, Zaragoza, 1994.



## 1.2. Presentación

El Registro de Comptos núm. 5 forma parte de la conocida subsección de *Registros de Comptos (1ª Serie)* de la Sección de Comptos conservada en el Archivo General de Navarra, con sede en Pamplona. Como es sabido, todos ellos anotaron sistemáticamente ingresos y gastos del antiguo reino de Navarra desde la segunda mitad del siglo XIII –con algunas interrupciones–, hasta bien entrado el siglo XVI.

El interés de estas fuentes para la historiografía navarra fue puesto de relieve hace tiempo por los investigadores. Ya a finales de la centuria pasada, Arturo Campión aludía a la utilidad de estos libros a la hora de estudiar el pasado del viejo reino pirenaico<sup>1</sup>. Desde entonces, numerosos eruditos espigaron en ellos noticias curiosas, anecdóticas. Sin embargo, se tardó unos cuantos años en profundizar en su alcance real como testimonios de valor inestimable para cualquier investigación bajomedieval de índole socio-económica<sup>2</sup>.

La importancia de los Registros de Comptos, y, su precocidad dentro de la historia medieval peninsular y aún de la Europa continental, fue convenientemente resaltada por el profesor Ángel J. Martín Duque en 1972<sup>3</sup>. En efecto, Navarra es dentro de los reinos hispánicos, pionera en el desarrollo de una administración financiera apoyada en una contabilidad escrita. Estas innovaciones, de origen anglonormando, se emplearon ya a finales del reinado de Teobaldo I (1234-1253)<sup>4</sup>. Con el tiempo este sistema fue perfeccionándose, y, el palacio contaba con un cuerpo de funcionarios encargados de revisar y ajustar las cuentas presentadas por los distintos recibidores territoriales<sup>5</sup>.

En 1966 se presentaron en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra dos Memorias de Licenciatura dirigidas por el profesor Santos García Larragueta, con la transcripción de los Registros correspondientes a 1291 y 1294<sup>6</sup>. Seis años después, Javier Zabalo Zabalegui, publicó por primera vez una de estas piezas completas, la número 2, correspon-

---

1. Para esta primigenia fase de investigación histórica, vid. José M<sup>º</sup> LACARRA, *El Archivo de Comptos de Navarra*, en la introducción a José Ramón CASTRO, *Catálogo...*, p. 22.

2. En este línea, también cabe destacar la incansable labor de Florencio IDOATE en sus *Rincones de la Historia de Navarra*, y, en su *Catálogo del Archivo General de Navarra*.

3. Vid. prólogo a Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 11-16.

4. Las primeras menciones de cuentas del reino corresponden al año 1252. Lamentablemente, no han llegado hasta nuestros días, y, únicamente conocemos su existencia gracias a las referencias que aporta el inventario de documentos realizado por el notario de la corte, Martín Pérez de Cáseda, fechado hacia 1329 (Archivo General de Navarra [AGN], *Papeles Sueltos*, leg. 179, núm. 1; ed. Mariano ARIGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #300 y #351).

5. Vid. M<sup>º</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, pp. 68 y 143-146, y especialmente, Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, pp. 121-153. También, M<sup>º</sup> Puy HUICI GOÑI, *La Cámara...*, pp. 28-29.

6. En concreto, fueron realizadas por M<sup>º</sup> Pilar EZCURDIA AZANZA, *El Registro de Comptos del año 1291* –precisamente el mismo manuscrito que nos ocupa–, y, Ana M<sup>º</sup> SUESCUN ORDÓÑEZ, *El Registro de Comptos del año 1294*.

diente al año 1280<sup>7</sup>. Desde aquel momento, y gracias también al ya mencionado sugestivo prólogo a esta obra por parte de Ángel J. Martín Duque, fue cuando se despertó un verdadero interés científico por los Registros de Comptos. Quienes, posteriormente, se han ocupado de cualquier aspecto de la historia bajomedieval navarra, han manejado la información de estas fuentes con fructíferos resultados, dando lugar a múltiples estudios sectoriales<sup>8</sup>.

Tras el aparente frío aluvión de cifras, sumas y balances de los Registros, se revela una minuciosa y cuidada sistematización de las finanzas del reino, y, más aún, un fiel trasunto de la vida navarra en las centurias tardomedievales. Cualquier aspecto contable de la época puede ser reflejado en estos documentos –precios, medidas, monedas, salarios, cargas fiscales–, además de múltiples datos sumamente valiosos sobre la sociedad, economía e instituciones del reino. El interés de la publicación del Registro núm. 5 reside en la exhaustiva información que aporta para una época en la que se produce la inflexión entre la plenitud socio-económica del siglo XIII y las primeras crisis bajomedievales. De la misma manera, el encomiable proyecto de edición por parte de Eusko Ikaskuntza de los registros más antiguos que se conservan, correspondientes a la segunda mitad del siglo XIII, representará una aportación documental de primer orden en este sentido.

No quisiera finalizar estas líneas sin antes agradecer la desinteresada ayuda prestada por parte de varias personas para la elaboración de este trabajo, especialmente por la Dra. M<sup>a</sup> Raquel García Arancón, Javier y Alberto Macarro, Laura Villanueva, y, sin duda alguna, por todo el personal del Archivo General de Navarra.

### 1.3. Caracteres externos

#### 1.3.1. El manuscrito: encuadernación y formato

El Registro de Comptos núm. 5 se conserva en la llamada Cámara de Comptos del Archivo General de Navarra, sito en Pamplona. Una caja de cartón especial, realizada *ad hoc*, lo protege perfectamente de los agentes externos. En concreto, se trata de un volumen en pergamino, cubierto por dos guardas de pasta de cartón, de color crema, y, forradas con aquel mismo material. Unas tiras de piel en el centro de estas tapas permiten cerrar en dos lazadas el códice. Igualmente, tanto al principio como al final de los folios manuscritos, se colocaron un par de folios en blanco, pegándose uno de ellos al interior de cada guarda. El

---

7. Vid. nota 3. El profesor Javier ZABALO ZABALEGUI es quien ha profundizado con mayor intensidad en el estudio de los Registros de Comptos. Entre la producción científica de este investigador cabe señalar su magistral Tesis Doctoral (*La administración...*), sus colaboraciones en el Gran Atlas de Navarra, así como en muchas voces de la Gran Enciclopedia de Navarra (*Dominio...*, pp. 98-101, y junto a Ángel J. MARTÍN DUQUE, *Sociedad...*, pp. 111-115), además de la referida edición del Registro de Comptos núm. 2. También ha manejado los datos de estas fuentes documentales para trabajos más específicos como, por ejemplo, *La administración de las rentas...*, y, *Funcionarios...*

8. La relación de investigadores que han utilizado los Registros de Comptos equivaldría prácticamente a una lista completa de todos los medievalistas navarros, por tanto, difícil de recoger en estas páginas. En este sentido, pueden verse los ajustados análisis sobre la historiografía medieval navarra de los últimos años llevados a cabo por Ángel J. MARTÍN DUQUE, *Investigaciones...*; Juan CARRASCO PÉREZ, *Temas...*; y, Javier ZABALO ZABALEGUI, *La historia...*

lomo, cruzado por tres nervios, lleva en letras de archivo el siguiente rótulo sobre su contenido: *Año 1291. Compto de los merinos, bailes y prebostes de Tudela, Sangüesa, Pamplona y Estella. T. 5.* Como es bien sabido, esta encuadernación o reencuadernación no es coetánea a los Registros de Comptos, sino que data de finales del siglo XVIII<sup>9</sup>. A pesar de sufrir alguna leve mancha provocada por la humedad, el estado de conservación del libro es bastante bueno.

El Registro núm. 5 figura en el inventario de documentos y otros efectos guardados en diferentes castillos de Navarra que realizó, hacia 1329, el notario de la corte, Martín Pérez de Cáteda, junto con Pierres Lapreste y Juan García de Estella, por encargo de Mosén Felipe de Melleun, canciller del rey de Navarra. En esta pieza documental se indica que constaba de 137 folios de pergamino. Asimismo, según la misma fuente, un libro aparte de 14 folios recogía las cuentas de Ponz de Monrodat, recibidor de las Tierras de Ultrapuertos, aunque en nuestro manuscrito éstos fueron “copiados” en tan sólo cuatro<sup>10</sup>. Actualmente el manuscrito está compuesto por 82 folios, por lo que faltarían 55 de esos 137 folios que se dice que tenía hacia 1329. Claro está que, este medio centenar de folios son, aproximadamente, los que ocupan en los otros primeros Registros de Comptos conservados las cuentas que no figuran en nuestro código, como veremos más adelante.

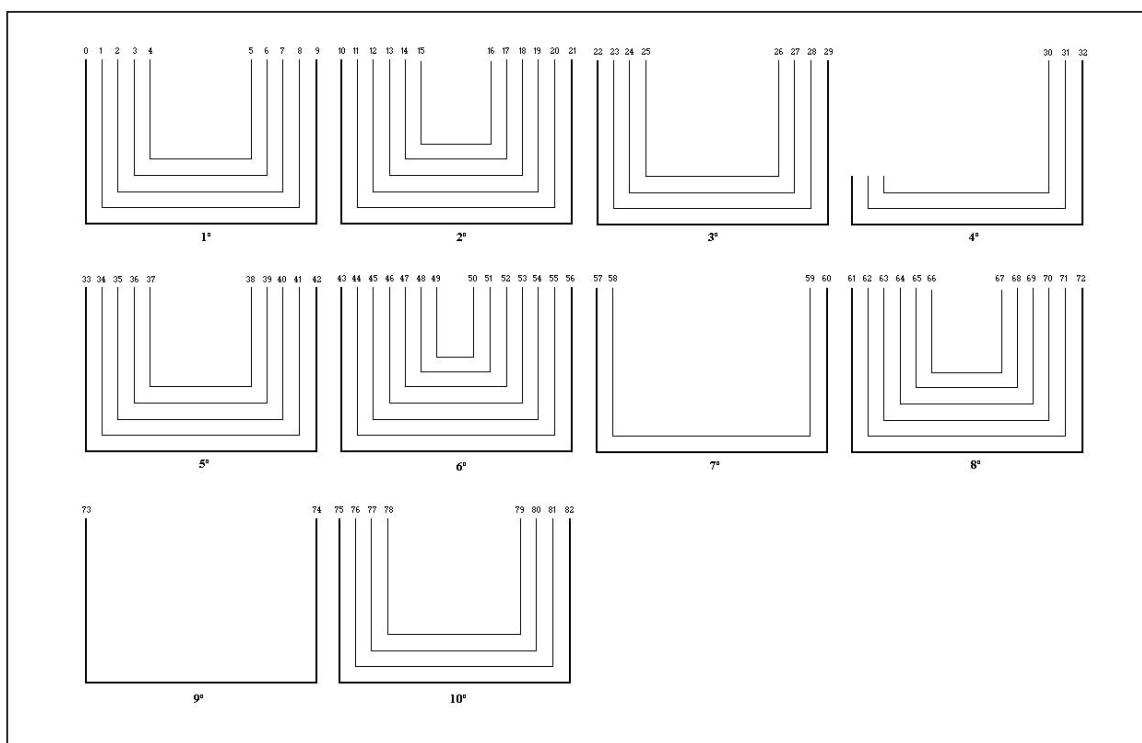
Con respecto a su formato, el libro consta de un total de 83 folios, distribuidos en diez cuadernillos de la siguiente manera: 1<sup>º</sup> (ff. 0-9), 2<sup>º</sup> (ff. 10-21), 3<sup>º</sup> (ff. 22-29), 4<sup>º</sup> (ff. 30-32), 5<sup>º</sup> (ff. 33-42), 6<sup>º</sup> (ff. 43-56), 7<sup>º</sup> (ff. 57-60), 8<sup>º</sup> (ff. 61-72), 9<sup>º</sup> (ff. 73-74) y 10<sup>º</sup> (ff. 75-82). La mayoría de estos cuadernillos se corresponde con los asientos de una merindad o bailía del reino en particular. El tamaño que presentan los folios es bastante regular: 265 mm. de largo x 220 mm. de ancho, midiendo la caja de escritura 205 mm. x 170 mm., en la mayoría de los casos. Los márgenes ocupan las siguientes distancias: 20 mm. el superior, 40 mm. el inferior, 10 mm. el izqdo. y 40 mm. el dcho. Sólo los folios del 7<sup>º</sup> cuadernillo rompen claramente con estas dimensiones (220 mm. x 150 mm. de largura y anchura, 180 mm. x 115 mm. para la caja de escritura, y, 17 mm. por 25 mm. para los márgenes superior e inferior, y, 15/20 mm. x 15/20 mm. izqdo. y dcho. respectivamente). A primera vista, puede parecer que han sido cortados tres folios entre el 21 y 22. Sin embargo, un cuidadoso examen de la estructura de los cuadernillos descarta tal posibilidad. En realidad, se trata de un sobrante de los folios 30-32, correspondientes al 4<sup>º</sup> cuadernillo. Además, la simple lectura del texto demuestra que éste se desarrolla sin lagunas.

En el siguiente gráfico queda reflejada la composición del manuscrito por cuadernillos:

---

9. Este título y la encuadernación del registro probablemente sean obra del P. Liciniano Sáez en su época de trabajo en el Archivo General de Navarra, es decir, entre los años 1786-1789 (vid. José M<sup>a</sup> LACARRA, *Guía...*, p. 18; Florencio IDOATE, *Catálogo del Archivo...*, p. 9; y, Juan José MARTINENA RUIZ, *Guía...*, pp. 85-86). Por otro lado, la encuadernación de los Registros de Comptos ha sido objeto de una restauración reciente.

10. *Item, un libro de pargamino de los contos de merinos et baylles de Navarra de anno nonagesimo primo, en el qual ha cient et trenta et siete fueyllas; e, Item, un libro de paper de conto de don Ponz de Montrodat, de anno m<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> nonagesimo primo, en el qual ha catorze fueyllas* (AGN, *Papeles Sueltos*, leg. 179, núm. 1; ed. Mariano ARIGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #299 y 336).



Todos los folios del registro, excepto el primero, llevan una numeración moderna a lápiz en su parte inferior central. No hay indicios de numeración antigua. Por otro lado, quedan en blanco los folios y columnas siguientes: 16vB., 17rA., 22vA. y B., 29vA. y B., 41vA. y B., 42rB. y 42v., y, 60. Este último es el único folio que figura completamente en blanco, tanto en su recto como en su verso.

En muchos folios todavía se advierte con nitidez el pautado, a punta seca, y las pequeñas perforaciones que trazan las renglones de la caja de escritura. Por lo general, el número de líneas horizontales marcadas por folio oscila en torno a las 30. No obstante, el 7º cuadernillo, de menor tamaño que el resto, contiene folios que no superan las 25 líneas, mientras que en otros cuadernillos del manuscrito se alcanzan hasta las 34. La distancia interlineal media viene a ser de 4 mm. Por su parte, la disposición del texto es en dos columnas, separadas entre sí por 15 mm., excepto los folios 43-60 y 75-82, que muestran una columna simple. El folio 28r. mantiene la estructura del texto en dos columnas, pero presenta la particularidad de una división en cuadrantes que se leen de izqdo. superior → dcho. superior → izqdo. inferior → dcho. inferior. Un par de finas líneas en el mismo texto indican al lector la dirección correcta. El orden seguido es fruto, sin duda alguna, de los diferentes momentos de redacción de cada bloque de texto. En el hueco que quedaba tras el primer cuadrante, el escribano aprovechó para copiar los restantes. De esta manera, quedaban más ordenadas las cuentas y se economizaba algo de pergamino.

### 1.3.2. Escritura y lengua

La letra es una minúscula gótica cursiva, característica de los primeros Registros de Comptos. Varias particularidades facilitan la lectura del manuscrito, como, por ejemplo, su buen estado de conservación, cuidada caligrafía en tinta marrón, y, la separación espacial de

los distintos epígrafes. El texto no va a renglón seguido, como, por ejemplo, sucede en los Registros de Comptos conservados en los archivos y bibliotecas franceses<sup>11</sup>. En nuestro caso, las diferentes unidades político-geográficas aparecen en línea aparte y muchas de ellas subrayadas. Además, las sumas finales se recuadran, y, al igual que en las parciales, por debajo de ellas, se deja un amplio espacio en blanco para su mejor apreciación. Sólo en el último cuadernillo del registro, el texto se presenta a renglón seguido, probablemente, para ahorrar pergamino. Las escasas dificultades de lectura se encuentran en las compresiones laterales del texto y en las notas marginales al pie de los folios. Únicamente el 7º cuadernillo, correspondiente al borrador de cuentas del baile de Pamplona, muestra una letra menos cuidada.

A lo largo de todo el manuscrito se aprecia claramente el trabajo de varias manos. Resulta complicado diferenciar una de otra, pero por lo menos cinco-siete escribanos parecen ser los autores materiales de la redacción final del texto. En el siguiente cuadro quedan reflejadas las diferentes manos y su intervención en el códice:

<b>MANOS</b>	<b>FOLIOS</b>	<b>CIRCUNSCRIPCIÓN</b>	<b>LENGUA</b>
A	1r.-9v.	Bailía de Tudela	Romance navarro
B	10r.-29r.	Merindad y bailía de Sangüesa	Romance navarro
C	30r.-41r.	Merindad de Pamplona	Latín
D	42r.	Bailía de Puente la Reina	Latín
	¿parte 28rA. y B.?	Almiradío de Burgui y Navascués	Latín
E	43r.-56r.	Heredades de los banidos de la Navarrería	Latín
	56r.-57r.	Bailía-prebostazgo de Pamplona	Romance navarro
	75r.-77v.	Bailía de Estella	Romance navarro
	78r.-79v.	Prebostazgo de Estella	Romance / occitano
	79v.	Bailía de Roncesvalles	Latín
	79v.-82v.	Bailía de Ultrapuertos	Romance navarro
F	57r.-60v.	Bailía-prebostazgo de Pamplona (borrador)	Romance+occitanismos
G	61r.-74v.	Merindad de Tierras de Estella	Latín
¿H?	0; (10r. y v.); (16r.)	Primer encabezamiento, marginalia y correcciones	Latín y romance navarro

11. Vid. Martín LARRÁYOZ DE ZARRANZ, *Códices...*, pp. 197-212. El Archivo General de Navarra custodia copias microfilmadas de estos libros.

Anno dñi millesimo ducentesimo nonagesimo primo

Comptos pet de bello fortissimi mense pampilon

In ulla de alaua de p̄ra pro uno 4 s  
In ulla de arazcos de p̄ra p̄ uno 11 s  
In ulla de epice de p̄ra pro uno 7 d  
In ulla de leytayn de p̄ra pro xxxvi guallynys  
uenditis xvij s

Recepi denarios

De redditibus

In ualle de echauri

In ulla de Echauri de p̄ra pro uno xv s  
In ulla de Cirica de p̄ra pro uno 11 s  
In ulla de Elio de p̄ra pro uno xv s  
In ulla de echauri de p̄ra pro uno xv s  
In ulla de ypassat de p̄ra pro uno xxxvi s  
In ulla de vhanj de p̄ra pro uno xv s  
In ulla de araxca de p̄ra pro uno 11 s

Suma Cx s 11 d

In Conq pampilon

In ulla de vndiano de p̄ra pro uno 7 s  
In ulla de luitayn de p̄ra pro uno xxv s  
In ulla de azreyayn de p̄ra p̄ uno Lxx s  
In ulla de Sulca de p̄ra pro uno xv s  
In ulla de orqyen de p̄ra pro uno 11 s  
In ulla de arabondo et de ayuco de p̄ra pro uno  
11 s  
In ulla de ordyuz de p̄ra pro uno 7 s

Suma xiiij lbz xv s 4 d

In ualle de ylllo de p̄ra xv lbz Suma p̄ se

In ualle de bulna

In ulla de lapunbe de p̄ra lxv s  
In ulla de lassancz de p̄ra 11 lbz xv s  
In ulla de oxeian de p̄ra lxv s  
In ulla de Cia supig de p̄ra xv s  
In ulla de Aguinagua de p̄ra lxv s  
In ulla de bulna de p̄ra xxxvi s  
In ulla de licayagua xl s  
In ulla de sarassat de p̄ra xv s  
In dca ualle de bulna pro ycurris lxv s  
In pro ope casti s

Suma xxv lbz xi s 12 d

In ualle de araquil

In ulla de Enoz de p̄ra pro uno 11 lbz  
xv s  
In gilia de abetta de p̄ra L lbz  
In gilia de lejana de p̄ra xxx lbz  
In gilia supioy de p̄ra lx lbz

-. Primer folio de las cuentas (ingresos en metálico) de Pedro de Beaufort, merino de Pamplona (AGN, Registros de Comptos, núm. 5 (1291), f. 30r.).

Quizá una misma mano pudiera aglutinar las reflejadas en el cuadro anterior como C, D y E. Por otro lado, podría añadirse otra más (mano H), de fecha un poco más tardía que todas las conocidas. Se trata de aquella que redactó pequeñas aclaraciones en el registro, como, el encabezamiento del primer folio del manuscrito relatando el contenido total –*Anno CC<sup>o</sup>XC primo, de la bailia de Tudela et de todo el regno, de merinos et bailes.*–<sup>12</sup>, el encabezamiento de la merindad de Sangüesa –*Sanguesa*– del folio 10r.<sup>13</sup>, la anotación al margen izquierdo –*Aranguren*– del folio 10vA., el encabezamiento –*De prestameros et de honor*– del folio 16rB., y alguna que otra corrección. Se trata de anotaciones posteriores al cuerpo principal del texto, y, seguramente, debidas a algún funcionario de la Cámara de Comptos al repasar las cuentas de los distintos recaudadores del reino.



–. Título del AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5 (1291), f. “0”.



Reg. 5, f. 10r.

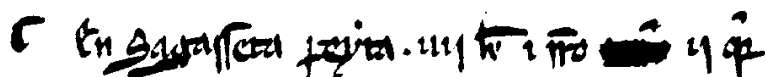


Reg. 5, f. 10vA.



Reg. 5, f. 16rB.

El registro no presenta ningún tipo de adornos o filigranas, ni detalles ornamentales como otros posteriores. No obstante, es fácil encontrar bastantes “signos” de la revisión a la que fueron sometidas estas cuentas por parte de los oficiales del Tesoro, tales como corrección de cifras, tachado o raspado de sumas y asientos “erróneos”, y, reflejo de totales y balances a pie de folio en letra más pequeña y descuidada<sup>14</sup>.



–. Corrección de un error (AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5 (1291), f. 18rB.).

12. Esta misma mano también es la autora de la data que abre las cuentas del baile de Tudela –*Anno MCC<sup>o</sup>XCI<sup>o</sup>*– (AGN, Reg. núm. 5 (1291), f. 1rA.).

13. Este mismo encabezamiento aparece en varios cuadernillos de otros registros coetáneos. Por ejemplo, en los de 1259 (f. 104v.) y 1266 del AGN, Reg. núm. 1 (ff. 13r., 14r., 15r., 101v.), de 1300 del AGN, Reg. núm. 7 (ff. 23r. y 32r.), y, en el fragmento de cuentas de 1317-1318 del AGN, Reg. núm. 3 (f. 72r.). Otros encabezamientos similares en los restantes registros coetáneos son: *expensa, recepta, de trigo, de ordio, de avena, de millo, de gallinas, de huevos*...

14. Por ejemplo, vid. asientos #699, 1089-1090 y 1987-1988. Por otro lado, resulta llamativo comprobar cómo algunos signos, que parecen indicar un repaso, control o llamadas de atención de las diferentes partidas, también aparecen en la documentación de época moderna. Es el caso de ciertos símbolos parecidos al signo del porcentaje –*-%*–, que con frecuencia aparecen al margen de los diferentes *comptos* medievales y que también los encontramos, por ejemplo, salpicando muchas cuentas municipales del siglo XVIII (vid. AGN, Reg. núm. 5 (1290), ff. 10, 11r., 12, 14v. y 15r., y, por citar un caso, Archivo Municipal de Artajona, *Libro de cuentas (1739-1751)*, núm. 20, ff. 18r. y 234v.).

~~De tributo vinice q̄ fuit <sup>xx</sup>quarſie ſancij cucurūu xlvj~~  
De tributo vinice q̄ fuit <sup>xx</sup>quarſie ſancij cucurūu xlvj

-. Asiento repetido: se anula tachándolo y anotando al margen *vacat* (AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5 (1291), f. 48v.).

Prácticamente todas las cifras de estas cuentas aparecen en números romanos, con algunas excepciones como *unum*, *duobus*, *tribus*, *quator*...<sup>15</sup>. Igualmente, se encuentra muy generalizado el empleo del multiplicativo en los números romanos de 20, 100 y 1.000, especialmente en las grandes cantidades de las sumas generales. El redactor, al estilo francés, los sobreescribe sobre el multiplicador correspondiente, esto es:

<sup>xx</sup>iiii = 80    <sup>c</sup>iiii = 400    <sup>xx</sup>ij <sup>c</sup>vij <sup>xxx</sup>iiii x-vij = 2797

De esta forma, se consigue abreviar aquellos números que en romanos resultan demasiado extensos. En muchas ocasiones las cantidades aparecen subrayadas en el texto original, como si alguien las hubiera comprobado una por una, haciéndolas notar mediante ese subrayado. Con frecuencia las sumas más generales también se destacan por medio de recuadros.

Suma totius expen ordi <sup>xx</sup>vij | lx ij ccc iij q̄  
lxxa quijss

Suma totius expen ordi <sup>xx</sup>vij | lx ij ccc iij q̄  
lxxa quijss

-. Ejemplos de sumas totales “destacadas” (AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5 (1291), f. 38vB. y 70vB.).

Summa pro <sup>xx</sup>vij lx ij q̄ | at auene q̄ computat

-. Ejemplo de una cantidad subrayada (AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5 (1291), f. 38vB.).

15. Es el caso de algunos asientos dentro de las cuentas del almirante de Salazar y Roncal, Beltrán Jordán de la Isla (vid. asientos #1122-1123 y 1125).



Los ordinales se expresan en letra y en latín –*primo, secundo, tercio, milésimo*–. El distributivo se indica mediante el número en romanos y la terminación *en* o *al*. La mayoría de estos ejemplos se concentran en las cuentas del merino de Estella<sup>16</sup>.

= 9º dineros      = 3º sueldos

Las abreviaturas empleadas en el manuscrito son las de uso más corriente en la escritura gótica. La conjunción copulativa y suele aparecer en forma de signo tironiano. Cuando figura desarrollada generalmente es *et*, salvo en siete ocasiones que aparece como *e*, *y*, en una más, que lo hace como *hy*<sup>17</sup>.

En el siguiente cuadro se recogen las abreviaturas más usuales, tal y como figuran en el códice:

<i>et</i> =	<i>-er-</i> =	<i>con-</i> =
<i>per</i> =	<i>pri-</i> =	<i>parcium</i> =
<i>pro</i> =	<i>propter</i> =	<i>pecta</i> =
<i>que</i> =	<i>qui</i> =	<i>qua-</i> =
<i>quo</i> =	<i>quia, quod</i> =	<i>-tur</i> =
<i>-us</i> =	<i>dicto</i> =	<i>nichil</i> =
<i>-arum, -orum</i> =	<i>libras</i> =	<i>sueldos</i> =
<i>dineros</i> =	<i>din. óbolos</i> =	<i>sanchetes</i> =
<i>morlaneses</i> =	<i>torneses</i> =	<i>cahices</i> =
<i>robos</i> =	<i>tercales</i> =	<i>cuartales</i> =
<i>almudes</i> =	<i>mietros</i> =	<i>carapitos</i> =

16. Por ejemplo, vid. asientos #2607-2610. La terminación *al* tan sólo se emplea en dos ocasiones (#2575 y 3323). Las demás cuentas, especialmente las del merino de Sangüesa, desarrollan toda la fórmula; por ejemplo, por 47 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 62 s. 8 d. (#384).

17. Cinco de estas excepciones en *e* aparecen dentro de las cuentas del merino de Sangüesa (vid. asientos #488, 512, 519, 685 y 1116), una dentro de las del baile de Sangüesa (#1146), y la última referencia se encuadra en las cuentas del baile de Estella (#3198). La mención en *hy* figura entre las partidas del merino de Sangüesa (#635).

Con respecto al idioma empleado, cabe decir que el romance navarro predomina ligeramente sobre el latín, lengua culta que en el siglo XIII se continuaba usando en la Cancillería navarra para redactar documentos de alcance “internacional”, tales como tratados, paces y cartas a otros monarcas. No obstante, otras cuentas, principalmente las del preboste de Estella, y, en menor medida, las del baile de Ultrapuertos y el borrador del baile-preboste de Pamplona, recogen palabras, grafías y desinencias en occitano<sup>18</sup>. Así mismo, estos textos no-latinos emplean con cierta frecuencia fórmulas latinas estereotipadas en los encabezamientos y cierres de las distintas cuentas, en las sumas parciales y generales, en los balances, débitos, etc... Algunos ejemplos de estos términos son: *recepit/expendit frumentum, ordeum, vinum, oleum, anno quo supra, ita quitus, ita debet, pro eodem, summa per se, donum regis ad vitam, ibi, fit totum, summa tocius recepte, cum restat anni preteriti, anni presentis, summa omnium, summa recepta denariorum de redditibus terre, totum debet, summa omnium operum...*

## 1.4. Caracteres internos

### 1.4.1. El contexto administrativo

El más antiguo de los registros conservados es el Registro núm. 1. Contiene las cuentas prácticamente íntegras del año 1266 y algunos retazos de las de 1259<sup>19</sup>. Aunque la práctica administrativa no debió de interrumpirse, únicamente han llegado hasta nosotros unos pocos registros de los restantes años de la centuria, entre ellos el número 5, objeto del presente estudio. En la secuencia cronológica de las piezas conservadas en Navarra, la del año 1291, representa un momento de consolidación del procedimiento contable, sin ingresos ni gastos derivados de la presencia del rey en Navarra. Como puso de relieve M<sup>a</sup> Raquel García Arancón, cuando el rey reside en Navarra los *comptos* presentan desembolsos extraordinarios muy abultados<sup>20</sup>. No obstante, el presente registro ofrece unas cuentas “ordinarias”, acordes con una situación de poder delegado<sup>21</sup>, y, prácticamente íntegras.

La adecuada inserción de este registro en el contexto peninsular y europeo, confirma que el reino de Navarra no es ajeno, desde finales del siglo XIII, a la coyuntura de inflexión entre el desarrollo socio-económico altomedieval y las primeras crisis bajomedievales. En este sentido,

---

18. En este sentido es significativo el empleo de varios términos extranjerizantes, importados de Francia, como por ejemplo, *manjar* (=comer), *altra* (=otra), *lur* (=su), *tollir/toyllir* (=quitar), *cotel* (=cuchillo), *macip* (=criado), *foy* (=hecho), *loc de governador* (=lugarteniente del gobernador), *pan de meynaz pes* (=pan de menos peso), *temps* (=tiempos), *nau* (=nueve), *archa sens cubercle* (arca sin tapa), *yssament* (=igualmente), *una seleta petita* (una silla pequeña), *cercles* (=aros), *sa sor* (=su hermana), *seent en present* (=estando presente), *mayre* (=madre). Igualmente, resultan frecuentes los vocablos terminados en *tz*, y, algo menos frecuentes, en *cx* y *rs*: *aquetz, habetz, dintz, Pontz, conteynnutz, toltutz, filz, escriutz, acusatz, justiciatz, esturmentz, juratz, dos leytz cordatz, terz, detz, ortz, Brucx, bancx, torners, carpenters, burelers*... Por otro lado, la traducción de algunos vocablos franceses contenidos en el borrador de las cuentas del baile-preboste de Pamplona, viene dada por la propia copia en romance de dichas cuentas, realizada seguramente por un escribano de la Tesorería, quien traduce *peçey* = quebrantamiento, *Brucx* = Burgos, y, *or* = do/donde.

19. Un minucioso análisis de este documento en M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA, *Teobaldo II...*, pp. 143-276.

20. Vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, pp. 243-245.

21. Vid. M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Tipología...*, p. 693.

los medievalistas coinciden en adelantar los primeros síntomas de las crisis bajomedievales al último cuarto, o, incluso, a la segunda mitad del siglo XIII<sup>22</sup>.

A finales del siglo XIII, el reino de Navarra, gobernado por la dinastía capeta con la reina Juana I (1274-1305) y su consorte, el monarca francés Felipe IV el Hermoso, todavía se encuentra inmerso en las consecuencias de la guerra civil de la Navarrería (1276). Los rasgos esenciales de la nueva política, caracterizada por un estricto régimen de control de hombres e instituciones, ha sido convenientemente estudiada en tratados generales de historia de Navarra<sup>23</sup>, al igual que en investigaciones puntuales<sup>24</sup>. Así, en el presente texto, como en el resto de registros de la época, se reflejan las confiscaciones de bienes –o *emparanzas*– a los miembros *banidos* del partido anti-francés de 1276<sup>25</sup>. Igualmente, el código nos proporciona una relación muy completa de funcionarios franceses, tanto en la administración central como en la territorial, que revela el predominio de delegados del monarca francés que gozaban de su absoluta confianza. De esta manera, se volvía a ignorar uno de los preceptos esenciales del Fuero Antiguo, en el que se exigía al rey que no colocara más de cinco *hombres estranios de otra tierra en vayllia, ni en servitio de rey*<sup>26</sup>.

Aunque la Cámara de Comptos no se articula oficialmente hasta el año 1365, ya a mediados del siglo XIII existía un organismo fiscal centralizador<sup>27</sup>. A él, presentaban sus cuentas los oficiales territoriales del reino. Durante el gobierno capeto (1274-1328), una versión latina de las mismas se remitía a París para su comprobación. Por ello, entre los fondos documentales de la Biblioteca y Archivos nacionales franceses todavía hoy se encuentran algunos de estos registros<sup>28</sup>. Sin embargo, no parece que se haya conservado en Francia ninguna cuenta correspondiente al año 1291.

---

22. Vid. Robert FOSSIER, *La Edad Media...*, pp. 21-24; y, Santiago AGUADÉ NIETO, *En los orígenes...*

23. Vid. José M<sup>a</sup> LACARRA, *Historia...*, vol. II, pp. 241-244; Ángel J. MARTÍN DUQUE - Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *El Reino...*, pp. 59-60; Javier GALLEGRO GALLEGRO, *Enrique I...*, pp. 159-161; y, Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *Historia...*, pp. 37-40.

24. Por ejemplo, vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *Funcionarios...*; M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *La Junta...*; y, Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *Los resortes...*

25. Como se sabe, el ejército francés de Felipe III de Francia asoló la Navarrería en el verano de 1276. La magnitud de esta destrucción, y, las posteriores iniciativas de recuperación económica de la zona, se hacen patentes en el hecho de que, todavía en 1291, era necesario el trabajo de un medidor y de dos guardas que controlaran las medidas y el cultivo de los bienes confiscados. Algunos síntomas de estos intentos de reactivación económica en este año pudieran ser la puesta en barbecho de algunos campos, pero con el fin de darlos a tributo en el futuro, y, las menciones a heredades *non bene cultas*, susceptibles por tanto, de una mejor explotación (#2308-2310). Así, en el año 1294 estos campos ya daban su fruto y el erario público ingresaba por ellos algo más de 10 libras (vid. AGN, Reg. núm. 6 (1294), f. 116v.). Por otra parte, al menos desde 1291, es precisamente cuando la Corona emprende una serie de medidas en favor de la reforma del sistema de explotación y arrendamiento simple del viñedo de esta zona (vid. Fermín MIRANDA GARCÍA, *El espacio...*, p. 60). También profundiza en el tema Juan CARRASCO PÉREZ (*Fiscalidad...*), quien ha estudiado cuidadosamente la evolución de las rentas de esta circunscripción.

26. Vid. Pablo ILARREGUI - Segundo LAPUERTA (eds.), *Fuero...*, tít. I, cap. I, p. 7.

27. Este organismo ha sido estudiado por Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, pp. 121-123, y, M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, pp. 143-146.

28. Vid. nota 11.

Resultan extremadamente significativos para el estudio del funcionamiento de esta primitiva Tesorería navarra, los dos cuadernillos del baile-preboste de Pamplona, Sancho del Trillar. Sus cuentas se encuentran duplicadas en el registro de 1291. Aparece, en primer lugar, la relación puesta en limpio por un escribano de la *Seynoria*, en romance navarro<sup>29</sup>. A continuación, se insertó en el código, el borrador de dichas partidas, posiblemente elaborado por un notario de San Cernin, que manejaba la jerga “burocrática” occitana, común a los funcionarios de los núcleos francos de aquella época<sup>30</sup>. La mano que puso en limpio el borrador, tradujo los vocablos franceses menos conocidos, como *peçey*, equivalente al romance *quebrantamiento*, *Brucx* a *Burgos* y *ora do*, y, no incluyó, además, los asientos que hacían referencia a deudas ya saldadas. Esta “actualización” del borrador del baile-preboste de Pamplona, es una prueba más de las comprobaciones a las que se sometían las cuentas presentadas por los distintos recibidores a la administración central.

#### 1.4.2. El marco cronológico del documento

La puesta en limpio de los cuadernillos de este registro por los oficiales de la administración central tuvo lugar en 1292, al terminar el ejercicio de 1291. De acuerdo con los sistemas de datación francesa al uso, el final del año 1291 coincide con marzo/abril de nuestro 1292. La expresión utilizada en el registro para indicar el año es *Anno Domini*, sin precisar si se trata del año de la Encarnación –iniciándose el 25 marzo– o del año de Pascua. Ambos sistemas se documentan en la Cancillería regia navarra en la segunda mitad del siglo XIII<sup>31</sup>. La Era Hispánica se emplea en dos ocasiones: en las cuentas de Juan de Janville, merino y baile de Tudela, y, en un asiento de las de Juan Bretón, preboste de Estella<sup>32</sup>. Por otro lado, el calendario litúrgico y el santoral se emplean para computar el pago de retenencias, pechas, tributos, alquileres, censos, etc...

Pero el ámbito cronológico del Registro núm. 5 no se reduce exclusivamente a 1291, sino que el retraso en algunos pagos nos remite a noticias históricas de años anteriores. De esta manera, son continuas las referencias a *restanças* y débitos del ejercicio fiscal anterior –1290–, menos frecuentes las de 1289, y en alguna ocasión se alude a las de 1288, 1287 y 1286<sup>33</sup>. Un

---

29. Vid. asientos #2322-2350.

30. El carácter de borrador de esta pieza (#2351-2388), se manifiesta en varios hechos. Por ejemplo, la letra es más cursiva y descuidada que cualquiera de las empleadas en el resto del manuscrito, las cuentas incluyen comentarios en primera persona (#2371-2373); y, por último, algunos asientos con débitos liquidados se tachan, y, por lo tanto, no figuran en la redacción en limpio (#2364-2368, 2371-2373 y 2374-2376).

31. Vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Colección...*, p. 23. Sobre el empleo de estos sistemas de datación histórica en Navarra pueden consultarse: Javier BALEZTENA, *Documentos...*, pp. 48-50; y, Santos GARCÍA LARRAGUETA, *La datación...*, pp. 280-285.

32. Vid. encabezamientos de los asientos #1-358 y #3292-3293.

33. Con relación a 1289, vid. asientos #863, 1405, 2339, 2377, 2638, 2655, 3184, 3197 y 3242; para 1288, #853 y 881; para 1287, #2350 y 2388; y, con respecto a 1286, #2347-2349, 2372, 2374-2376 y 2385-2387. Igualmente, existen bastantes partidas antiguas en las que no se especifica el año en cuestión. Es el caso, por ejemplo, de la deuda contraída entre 1283 y 1286 por doña Helis de Traynel con Clemente de Launay, gobernador del reino (#619, 870 y 1097), ó, las

buen ejemplo de estas cuentas atrasadas lo encontramos en el borrador del baile-preboste de Pamplona, Sancho del Trillar, donde se mencionan las liquidaciones pendientes de pago con los recibidores desde *su conto de anno sexto del tiempo de don Climent*. Se trata del año 1286, último en el que don Clemente de Launay fue gobernador del reino. También con este mismo funcionario, se saldan ciertos pagos atrasados en concepto de su salario de los últimos cinco años<sup>34</sup>. Otro caso más de atrasos es la mención a una *restancia de tempori regum Navarre*, la cual remitiría a una fecha anterior a 1285, año en que Juana I de Navarra y su esposo, el príncipe Felipe, accedieron al trono francés<sup>35</sup>. Otra *restança* antigua, esta vez de los años 1280-1282, no se salda hasta nuestro ejercicio de 1291<sup>36</sup>. Pero el pago más atrasado que encontramos en esta pieza documental nos lleva veinte años atrás, cuando el rey Teobaldo II, por su testamento de 1270, liberaba a todos los hombres del reino de la mitad de sus pechas en el primer año de su óbito (1271). No obstante, estas cargas se cobraron íntegramente en Larraga y Andosilla, y hasta el año 1291, como figura en nuestras cuentas, no se devolvieron las cantidades indebidamente recaudadas en estas dos localidades<sup>37</sup>. En otro ejemplo, se encuentran referencias a unas caloñas que los de Urroz llevaban encubriendo *del tiempo que morio el rey don Henrric ata jenero de nonagesimo*, es decir, desde 1274 hasta enero de 1291<sup>38</sup>.

Por otro lado, también figuran menciones al año siguiente –1292–, generalmente en forma de *restanças*<sup>39</sup>. Estas cantidades quedaban pendientes de entrega al Tesoro, una vez realizadas las pertinentes liquidaciones con los recibidores del reino. Cabe destacar que todas las cuentas ordinarias de 1291 se cierran con superávit, incluso después de cerrar balances con los recibidores del reino. Estos saldos positivos aconsejan matizar para este año la supuesta escasez de las rentas reales frente a los gastos de la monarquía<sup>40</sup>. Quizá, la madurez de la administración financiera que se alcanzaba por estos años, añadida a una buena gestión de los recursos, permitiría afrontar de mejor manera la crisis económica documentada a fines del siglo XIII.

...

numerosas partidas que hacen referencia al tiempo en que don Guerin de Amplepui actuó como gobernador del reino, es decir, durante los años 1279-1283 y 1286-1290 (#576, 877, 883, 884, 1100-1105, 1563-1564, 1722, 1913, 2652-2653, 2942, 3069, 3241, 3268, 3276, 3285, 3291 y 3480). Sobre la presencia en Navarra de estos cargos franceses, vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *Funcionarios...*, pp. 170-171.

34. Vid. asientos #2347-2349, 2372 y 2385-2387, y, nota anterior.

35. Vid. asiento #2749.

36. Vid. asiento #1115. Entre esas fechas, el caballero Guillem Hunal de Lantar fue merino de Sangüesa, y, lugarteniente del gobernador al menos en 1280 (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 22 y 99, #1093; Archivos Nacionales Franceses (París) [ANF], *K-1233, n<sup>o</sup> 1* (1282), f. 3v.; y, Bibliothèque Nationale de Paris [BNP], *Ms. Lat. 10.150* (1283), f. 17v.).

37. Vid. asientos #2731-2732 y M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Colección...*, núm 88, p. 180.

38. Vid. asiento #556.

39. Sobre un débito del merino de Estella que quedaba pendiente para el año 1292, vid. asientos #2730 y 3073. La Corona no percibía ingresos de una heredad en Eulz, porque se sembró *pro anno venturo* (#2818).

40. Javier GALLEGU GALLEGU (*Enrique I...*, pp. 161-162) afirma que las rentas de la Corona eran insuficientes para asumir el enorme gasto que suponía el mantenimiento de la administración central y militar del reino en aquel momento.

Puede considerarse como un pago parcialmente adelantado, el de la retenencia del castillo de Ataun, que abarcaba del 2 de febrero de 1292 al 15 de agosto del mismo año. El abono se introdujo en las cuentas de 1291, porque el comienzo de la retenencia se cifraba desde el 2 de febrero de 1291, cómputo francés, cuando aún no se había cerrado el ejercicio. Excepto en caso de guerra o dificultad, el adelanto de pagos era sumamente raro, siendo mucho más frecuente el abono de atrasos<sup>41</sup>.

#### 1.4.3. El contenido del registro y la organización de las cuentas

El Registro de Comptos núm. 5 incluye los ingresos y gastos correspondientes al ejercicio de 1291. Éstos fueron presentados al fisco por los recibidores de las distintas merindades y de otras demarcaciones locales del reino: Tudela, Sangüesa, Pamplona, Estella, Puente la Reina, Roncal y Salazar, Roncesvalles y Ultrapuertos. A continuación de los asientos en metálico de las cuentas, también se incluyen las liquidaciones entre estos recibidores locales y los del Tesoro. Estas últimas partidas –*cuentas interreceptores*–, solían dar cierre a los ejercicios fiscales ordinarios de cada oficial. En nuestro registro, vemos aparecer a los *receptores* del reino en los ejercicios contables del merino de Pamplona, recibidor de la Navarrería, baile-preboste de Pamplona, merino de Estella, baile de Estella, preboste de Estella y recibidor de Ultrapuertos<sup>42</sup>. Por otro lado, las cuentas de los distintos peajeros del reino que en otros registros conforman capítulos específicos<sup>43</sup>, en el Registro núm. 5 se contabilizan dentro del ejercicio de la bailía de Pamplona, con excepción del de Sangüesa, que estaba arrendado junto con otros emolumentos de la ciudad<sup>44</sup>.

Por contra, faltan con seguridad en el Registro núm. 5, las cuentas completas –ingresos y gastos, tanto en dinero como en especie– de la merindad de la Ribera. Igualmente, sólo nos han llegado los ingresos en dinero del baile de Tudela<sup>45</sup>, y, no están, ni los gastos en dinero, ni

---

41. Vid. asientos #1423-1424 y 1548-1549. Sobre el cómputo del pago de retenencias de castillos, vid. Juan José MARTINENA RUIZ, *Castillos...*, pp. 441-443.

42. Vid. asientos #847, 1454-1458, 1712, 2312-2321, 2339-2350, 2372-2388, 2722-2749, 3073, 3224-3235, 3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322 y 3467-3473.

43. Por ejemplo, en 1280 se documenta una cuenta de Pedro Juan de Laquidain y Pedro de Estella, peajeros de Maya, Lecumberri, Santesteban y San Juan de Pie de Puerto (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 117-118.); en 1283, a las cuentas del castellano de Maya le siguen otras de los peajeros de Pamplona (BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), ff. 1v.-2r.); y, en 1286, también se contabilizan algunos ingresos por parte de los peajeros de Pamplona en línea aparte (BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1286), f. 101v.). En el referido inventario de Martín Pérez de Cáseda se mencionan algunos libros que contenían los ingresos del reino en concepto de peajes; uno de ellos pertenece al año 1292 (vid. Mariano ARI-GITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #337 y 356).

44. Vid. asientos #1, 506, 1136, 2324, 2341, 2353, 2379, 2567 y 3322.

45. Aún y todo, el cuadernillo en el que figuran los ingresos en dinero de este funcionario tampoco está enteramente completo. Un análisis comparativo con algunos de los registros coetáneos -núm. 2 (1280), f. 17vB., núm. 4 (1290), ff. 46vA.-50rB., núm. 6 (1294), ff. 39vB.-44rA. y núm. 7 (1300) ff. 5rA.-6vB. -, indica que, ciertamente, faltan en el Registro núm. 5 varios asientos correspondientes a la escribanía de judíos, pecha de moros, alquiler de viñas y de las piezas tributadas en metálico, además de los más que probables ingresos por caloñas de judíos y moros. Igualmente, la relación de las liquidaciones entre los recibidores del reino y el dicho baile pudiera haberse perdido en nuestro documento.

las cuentas en especie de este mismo funcionario. Asimismo, parecen faltar las distintas partidas del justicia de Tudela<sup>46</sup>, las del clavero y las del preboste de Olite<sup>47</sup>, y también, las cuentas en especie de los bailes de Sangüesa y Pamplona, tanto de sus ingresos como de sus gastos<sup>48</sup>.

A diferencia del Registro núm. 1 de 1259 y 1266, las cuentas de la administración central, es decir, los ingresos y gastos gestionados directamente por el Tesoro, constituirían en 1291 un registro aparte, como también sucede en el siglo XIV. El propio Registro núm. 5 alude en varias ocasiones a esta contabilidad: (...) *et nos posuimos eos in recepta nostra anni nonagesimi primi, sub titulo de restanciis debitis regibus* (en cuentas entre los recibidores y el baile de Estella)<sup>49</sup>. En efecto, los mecanismos de centralización de las cuentas, ya organizados en el reinado de Teobaldo II (1253-1270), parecen correr a cargo de los *recibidores de las rentas de Navarra*, cargo equivalente al de los “chambelanes” de la casa de Champaña. En nuestro registro no se emplea el término de “chambelán” ni tampoco el de “tesorero”<sup>50</sup>; pero, las liquidaciones de cuentas entre los distintos oficiales locales y los maestros Pierres Larreve y Martín García de Tudela, indican que, como en la época anterior, dos personas compartían la supervi-

---

46. Para el período 1279-1300, sí que se documentan las cuentas del justicia de Tudela en casi todos los registros conservados (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 92-95; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), f. 14v.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1284), ff. 29v.-31r.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1285), ff. 64v.-65v.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1286), ff. 95v.-96v.; AGN, Reg. núm. 4 (1290), ff. 62r.-63rA.; AGN, Reg. núm. 6 (1294), ff. 55v.-59r.; y, AGN, Reg. núm. 7 (1300), ff. 16r.-22r.). El inventario de Martín Pérez de Cáseda también indica que existían varios libros con las cuentas de este funcionario entre 1252 y 1284 (vid. Mariano ARGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #282, 292, 294, 297, 311-312, 327, 349-351 y 353-354).

47. En los años precedentes parece ser que el clavero y el preboste de Olite eran dos funcionarios diferentes y los cargos los desempeñaban personas distintas. Gracias a varias noticias indirectas, sabemos en 1291 el clavero de Olite era un tal Enrique, quien ya venía ostentando, desde al menos 1280, este mismo puesto (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 96-97; ANF, *K-1233, nº 1* (1282), f. 3r.; BNP *Ms. Lat. 10.150* (1283, 1284, 1285 y 1286), ff. 15r., 32r., 32v., 49r., 49v., 66r., 81v., y, 96v.; AGN., Reg. núm. 4 (1290), ff. 22vA., 80vB. y 84vB.; y, AGN, Reg. núm. 5 (1291), asientos #883, 1100 y 1106). No obstante, durante el mismo período son otras personas las que ocupan el puesto de preboste de Olite, incluso dos en el mismo año, como sucedió en 1280 y 1282-83 (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 98-99, 103, 167-173, y, 175-176; y, BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283, 1284, 1285 y 1286), ff. 1r., 15v., 32v., 49v., 65v., 81v., y, 97r.). Parece ser que hasta 1292-93, los cargos de clavero y preboste de Olite no recalcan en una misma persona.

48. En 1280, 1283-1286, 1290 y 1294, los sucesivos bailes de Sangüesa presentaron ingresos y gastos de trigo y cebada/avena, por lo que resulta extraño que esto no ocurriera también en 1291 (vid. Javier ZABALO, *El Registro...*, pp. 166-167; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), ff. 14v.-15r.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1284), f. 52v.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1285), ff. 81v.-82r.; AGN, Reg. núm. 4 (1290), f. 91; y, AGN, Reg. núm. 6 (1294), ff. 74rB.-74vB.). En el caso de 1290, por ejemplo, los asientos hacen referencia a algunas *restanças* de años anteriores, al tributo de los molinos del rey en la comarca, y, a ciertos pagos y donos en las citadas especies. Igualmente es posible que se hayan perdido las cuentas en especie del clavero-baile de Pamplona. Nos consta que, por lo menos en los años 1280 y 1283-1285, aparte de sus cuentas en metálico, este funcionario gestionó distintas cantidades en trigo, cebada/avena y vino (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 179-181; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), f. 16; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1284), f. 54; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1285), ff. 84v.-85r.).

49. Vid. asientos #3235, 3284 y 3289-3292.

50. La primera mención al cargo de “thesaurarius Navarre” no se documenta hasta el Registro de Comptos nº 3 (1297), f. 28vA. Se llamaba maestro Pedro Thofart.

sión general de cuentas del reino. Continuando con la tradición, uno de estos funcionarios era francés y el otro navarro. Además, ambos contaban en 1291 con amplia experiencia administrativa, ya que Martín García de Tudela trabajó como *notario* y *escribano jurado* del gobernador desde 1274-1276, mientras que el maestro Pierres Larreve figura desde el año 1287 como “*clérigo*” del rey Felipe IV, quizá con funciones exclusivamente administrativas y contables, sin poseer condición eclesiástica<sup>51</sup>.

En 1291 se confeccionó un tercer volumen de cuentas, hoy perdido. Exactamente, se trataba de las cuentas de Beltrán Jordán de la Isla<sup>52</sup>, lugarteniente de Simón de Meleun, mariscal de Francia y gobernador del reino de Navarra<sup>53</sup>. A ellas alude el inventario elaborado hacia 1329 por el notario Martín Pérez de Cáseda de la siguiente manera: *un libro de paper de conto de don Bertran Jurdan, del tiempo que tovo logar del governador en el anno M.º CC. nonagesimo primo, en el quoa ha sissanta et nuef fueyllas de paper escriptas*<sup>54</sup>. Igualmente, en algunas ocasiones, también el propio Registro núm. 5 hace referencia directa a esta pieza: *Pro expensa domini Beltrandi Jordani, dum tenuit locum gubernatoris, ut apparet per partes sui compoti (...)*<sup>55</sup>. Sin embargo, a través de nuestro manuscrito no es posible documentar la última revisión financiera a cargo del gobernador del reino, que parece cristalizar a principios del siglo XIV. Hay que pensar que estas cuentas del lugarteniente del gobernador, corresponderían a sus tareas administrativas como almirante de Salazar y Roncal, y, posiblemente, en funciones de gobernador, a la administración ocasional de fondos especiales, quizá de índole militar.

El contenido exacto de los *comptos* del Registro núm. 5 queda resumido en el siguiente cuadro:

---

51. Vid. M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo...*, 61, núm. 1; de la misma autora, *Archivo...*, 75, núm. 8; y, M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, “*Clérigos*”..., pp. 85-87.

52. El encargado de estas cuentas centrales, el caballero don Beltrán Jordán de la Isla, aparece citado en nuestro registro, y en otros documentos de la época, como almirante de Salazar y Roncal, señor de Salvatierra, y lugarteniente del gobernador del reino. Parece ser que también desempeñó el cargo de merino de Sangüesa en 1289. Por todo ello, estaríamos ante un hombre con experiencia administrativa y buen conocedor de los entresijos burocráticos (vid. asiento #863; Mariano ARIGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #8; y, M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo...*, 75, núm. 103 (p. 154) y núm. 130 (p. 191); y, AGN, Reg. núm. 4 (1290), ff. 75vB., 81rA., 86rB., y, 86vA.). Era hijo de Sire Jourdain IV de L'Isle y Vaquerie de Montélimar. Acompañó a su padre a Navarra con el ejército del conde de Artois en 1276 (vid. Francisque MICHEL, *Histoire...*, p. 296, verso 4593). Un interesante estudio sobre el linaje *L'Isle-Jourdain* puede consultarse en Mireille MOUSNIER, *La Gascogne...*, pp. 236-238, fundamentalmente.

53. El hecho de que el nuevo gobernador fuera a la vez mariscal de Francia, y, que también permaneciera enfermo en Corella durante un tiempo, hace pensar que buena parte de su trabajo recaería en manos de su lugarteniente, el referido y más experimentado don Beltrán Jordán de la Isla. Habría que considerar, además, alguna actuación controvertida de este gobernador (#3363). Simón de Meleun tan sólo duró un año en el cargo, puesto que en 1292 ya había marchado a Francia, siendo sustituido por Hugo de Conflans (vid. asientos #580, 2306, 2372 y 3420-3421; Javier ZABALO ZABALEGUI, *Funcionarios...*, p. 171; y, M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo...*, 75, núm. 130-131).

54. Vid. Mariano ARIGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #289.

55. Vid. asientos #1128 y 1132.



<b>Demarcación</b>	<b>Cargo</b>	<b>Titular</b>	<b>Tipo de cuentas</b>
Tudela	Baile <sup>56</sup>	Juan de Janville	Din.
Sangüesa	Merino	Paule Bechavena	Din.-Esp.
Roncal y Salazar	Almirante	Beltrán Jordán	Din.-Esp.
Sangüesa	Baile	Paule Bechavena	Din.
Pamplona	Merino	Pedro de Beaufort	Din.-Esp.
Puente la Reina	Baile	Guillem de Mapis	Din.-Esp.
Pamplona	Escribano (administrador de las rentas confiscadas en la Navarrería)	Juan Iñíguez	Din.
Pamplona	Baile-preboste	Sancho del Trillar	Din.
Estella	Merino	Guillem Isarn	Din.-Esp.
Estella	Baile	Jacques de Chartres	Din.-Esp.
Estella	Preboste	Juan Bretón	Din.-Esp.
Roncesvalles	Baile	Pascual	Din.
Ultrapuertos	Baile-recipientor	Ponz de Montrodar	Din.-Esp.

En algunos de los registros más antiguos que se conservan, como los núms. 1, 2 y 8, figuran primero todas las cuentas en dinero y, a continuación, en especie. Sin embargo, en el Registro núm. 5 se prefiere un orden geográfico. Así, en primer lugar se colocan las cuentas de Tudela, seguidas de las de Sangüesa, Pamplona, Estella, y, finalmente, las de Ultrapuertos. Dentro de estas zonas se intercalan algunos islotes administrativos como Roncesvalles, Salazar, Roncal o Puente la Reina. Los registros núms. 3, 4, 6 y 7 repiten este mismo esquema, perpetuado en el siglo XIV<sup>57</sup>. En cada una de todas estas circunscripciones se organizan las partidas en dos grandes capítulos: dinero y especie, siempre en este orden. Finalmente, dentro de éstos se desglosan los conceptos, en primer lugar los ingresos (*recepta*), y, seguidamente los gastos (*expensa*).

Las diferentes partidas en especie de este registro hacen mención, fundamentalmente, al trigo y a la cebada-avena. Como en el resto de Registros de Comptos, la merindad de Pamplona es la única demarcación que presenta por separado el cómputo de *ordeo* (cebada) y el de la avena, facilitando de esta manera posibles cálculos<sup>58</sup>. Otro cereal como el mijo, aparece citado únicamente en las merindades de Pamplona, Estella y en las Tierras de

56. En el año 1291, Juan de Janville también desempeñaba el cargo de merino de la Ribera, aunque sus cuentas como tal no se han conservado en el Registro núm. 5 (vid. asientos #1-358 y 1458; y, Javier ZABALO ZABALEGUI, *Funcionarios...*, p. 180).

57. Vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 23.

58. Vid. asientos #1566-1712 y Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 249.

Ultrapuertos. En esta última zona también se registran ciertas ganancias para la Corona en habas, y, en la merindad de Estella, en sal. Característicos de los valles pirenaicos de Salazar y Roncal son los pagos en carneros. Por último, los ingresos y gastos directos en vino sólo están presentes en las cuentas de las merindades de Sangüesa y Estella, pero no hay que olvidar que faltan las cuentas de la merindad de la Ribera. A pesar de que las partidas en especie son todavía muy numerosas, se advierte una creciente “monetarización” de las mismas, y, por extensión, de la economía navarra del momento. En este contexto, se enmarca la tendencia a comercializar los excedentes agrícolas percibidos por el rey, especialmente de vino, con el fin de ingresar su importe en metálico<sup>59</sup>.

El siguiente mapa recoge las principales demarcaciones territoriales del reino de Navarra en el año 1291, según la información que aporta el Registro núm. 5. Al faltar en el mismo las cuentas de la merindad de la Ribera, no se señala ninguno de los numerosos castillos que comprendía su territorio. Tampoco figuran en nuestro manuscrito las cuentas de Olite, motivo por el que figura entre paréntesis. Consta que, ya en 1280, esta localidad disfrutaba de cierta unidad autonómica<sup>60</sup>. Los valles de Salazar y Roncal constituyen sendas almiradías y presentan sus cuentas fiscales de forma independiente. De ellas, únicamente se especifican en nuestro manuscrito las villas de Burgui, Ustés, Navascués y Castillonuevo<sup>61</sup>. Son dudosos los emplazamientos de los castillos de Ozcorroz (Orcorroz), Orarregui y Rocabruna<sup>62</sup>.

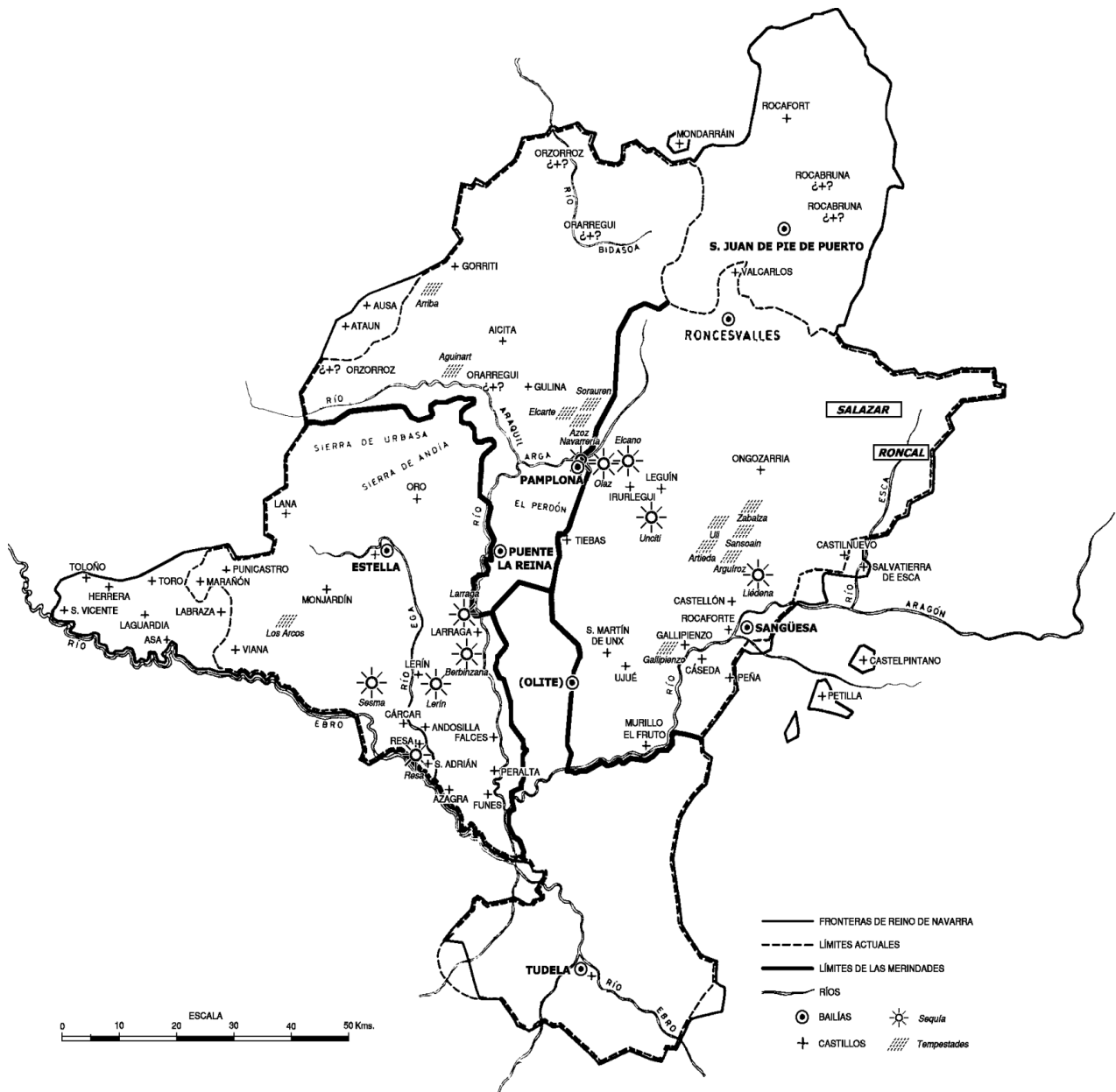
---

59. Para la venta de vino y uva: vid. asientos #367, 369, 372, 384-397, 400-411, 424-428, 485-489, 499, 508, 510, 541, 544, 552, 1117, 1137, 1189, 1350, 1374, 1380, 1388, 1395, 2348-2349, 2375-2376, 2386-2387, 2448, 2453-2457, 2532, 2604, 2610, 3078, 3183, 3194, 3231 y 3246; trigo: #566-567, 887, 2307, 2608, 2724, 2729, 2918, 2947, 3284 y 3289; ordeo: #2609, 2725, 2730, 3071, 3073, 3285 y 3291; avena: #1397, 1712 y 3071; hierbas, lino, palos, sarmientos, zumaque, heno, nueces, falguera y manzanas: #550, 551, 1188, 1192, 1390, 1351, 1353, 3182, 3181, 3319, 3333, 3341, 3339, 3336-3338 y 3359; caballos: #2350 y 2377; carneros: #1122 y 1135; gallinas: #1168, 1187, 1193, 1373, 1381, 1385, 1389 y 3323; pescado: #1284 y 1405; y, sal: #1352.

60. Vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, pp. 24-25.

61. Vid. asientos #1120, 1121, 1124, 1126 y 1127.

62. M<sup>ª</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, Javier MARTÍNEZ DE AGUIRRE y Javier ZABALO ZABALEGUI sitúan el castillo de Orzorroz en la Barranca-Burunda, junto a Alsasua (*Teobaldo II...*, p. 355; *Arte...*, p. 215; y, *La monarquía...*, pp. 96-97, respectivamente), pero éste último también lo emplaza entre Lesaca y Vera, siguiendo a Julio ALTADILL (*El Registro...*, p. 24 y *La administración...*, p. 329). Recientemente, mientras que Javier ZABALO ZABALEGUI se decanta por la primera de las localizaciones, Juan José MARTINENA RUIZ se acerca más a la segunda, optando por un emplazamiento entre Ituren y Zubieta (*Castillos...*, p. 685). Con respecto al segundo de ellos –el castillo de Orarregui– los autores citados lo identifican en un primer momento con Oyeregui, junto a Narvarte, coincidiendo con las apreciaciones de Julio ALTADILL (*Teobaldo II...*, p. 355; *Arte...*, p. 216; *El Registro...*, p. 24, y, *La administración...*, p. 328, respectivamente). Posteriormente, Javier ZABALO ZABALEGUI precisa que no resulta fácil determinar su localización exacta (*La monarquía...*, p. 96). Por su parte, Juan José MARTINENA RUIZ lo sitúa en el collado de Ollaregui o Arregui -aunque el castillo estaría propiamente en el punto más elevado del Gaztelu-, en las cercanías de Osquía, Urrizola, Erroz e Izurdiaga (*Castillos...*, p. 684). En 1411 estos dos castillos se daban por destruidos (AGN, Reg. 314 (1411), f. 127). Sobre las posibles localizaciones del castillo de Rocabruna, vid. Susana HERREROS LOPETEGUI, *El castillo...*, p. 383, y *Las tierras...*, p. 191 (en Gastelharri).



–. El reino de Navarra en 1291, según el AGN, *Registros de Comptos*, núm. 5.

La principal diferencia con respecto a la situación del reino en 1280 es la ampliación de la merindad de Estella por el área que hoy se conoce como *Ribera Estellesa*, es decir, la comarca del Bajo Ega, el Bajo Arga y el tramo medio del Ebro a su paso por el actual territorio de Navarra, desde Lodosa hasta la desembocadura del río Aragón en Milagro. Esta amplia zona geográfica incluía destacadas villas, que contribuían con importantes cargas al Fisco, tales como Sesma, Lodosa, Lerín, Cárcar, Andosilla, Resa, San Adrián, Azagra, Miranda de Arga, Falces, Peralta, Funes y Milagro. En cambio, la merindad de Estella pierde Mendigorriá y Valdizarbe, que pertenecían a la jurisdicción del merino de Pamplona en 1291. Igualmente, en el mapa del año 1280 figuran por separado los concejos de Olaz, Tiebas, Lumbier y Monreal,

ahora insertos en la merindad de Sangüesa<sup>63</sup>. La reforma fiscal de Felipe IV, distintas presiones impositivas y un mejor reparto de las cargas parece ser que contribuyeron a esta reorganización de los diferentes territorios fiscales del reino, la cual tuvo lugar exactamente entre los años 1283 y 1284<sup>64</sup>. A lo largo de la siguiente centuria estas demarcaciones territoriales apenas sufrirán variaciones y sólo se alterarán en 1407 con la creación de la merindad de Olite<sup>65</sup>.

Frente a las presiones aragonesas, la Corona navarra mantiene, al Este de Sangüesa, su dominio en Petilla de Aragón, donde también cuenta con un castillo, además de la plaza fronteriza de Pintano y los términos de Ull y Filera. Esta cuña, de difícil dominio, se complementa con la posesión de Salvatierra de Esca, cuyo castillo era sitiado en 1291 por los aragoneses –mientras que los navarros acudían rápidamente “a su encuentro”–, y, el entorno de Tiermas, cuyo molino pechaba dentro de la bailía de Sangüesa<sup>66</sup>.

Con respecto a la frontera con Castilla, el reino de Navarra seguía dominando el espolón de Laguardia y San Vicente de la Sonsierra, bien dotado de castillos, y, en la actualidad territorio encuadrado entre Álava y La Rioja. En el “turbulento” límite con Guipúzcoa, los castillos de Ataun y Ausa permanecen bajo control navarro. Incluso el alcaide de Ataun recibía este año un pago adelantado, probablemente para asegurar su posición. Cabe destacar que también, en este mismo año de 1291, se firmaron unas paces con el fin de proporcionar mayor seguridad y evitar los frecuentes robos de ganado en la zona<sup>67</sup>.

## 1.5. Moneda, medidas, precios y salarios

### 1.5.1. La moneda en 1291

El sistema contable monetario que se emplea en los Registros de Comptos, común al Occidente medieval del momento, seguía el patrón carolingio. La unidad monetaria más frecuente es el *dinero*, que se cuenta en *sueldos* y *libras*<sup>68</sup>. Entre ellas presentan las siguientes equivalencias:

1 libra =	20 sueldos
1 sueldo =	12 dineros
1 dinero =	2 dineros óbolos o meajas

---

63. Vid. asientos #395-397, 571, 697 y 951 (Olaz); #503, 567, 801, 844, 849-852, 880 y 1105 (Tiebas); #492-493, 560, 570, 796, 1051 (Lumbier); y, #498-501, 568, 557, 577, 588, 596, 793-795 y 847 (Monreal).

64. Vid. BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), ff. 1r.-17v. y BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1284), ff. 18r.-52r.

65. Para la división territorial de la administración navarra durante el siglo XIV, vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *La admón...*, pp. 99-107.

66. Vid. asientos #593, 1413, 2317 y 2639 (Salvatierra de Esca) y #1148 (molino de Tiermas).

67. Vid. asientos #1423-1424 y 1548-1549 (castillo de Ataun); #1422 y 1547 (castillo de Ausa) #1407-1410 (relaciones con Guipúzcoa).

68. Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, p. 44. Un análisis más reciente sobre la moneda medieval en Navarra por parte de Juan CARRASCO PÉREZ, *Monedas...*, (en prensa).

A diferencia de Francia, donde San Luis había acuñado sueldos de plata en el año 1266 –*gros tornés*<sup>69</sup>–, no parece que en el viejo reino pirenaico circulara moneda de mayor poder adquisitivo que el *dinero*. También se encuentran en nuestro manuscrito abundantes menciones al uso de la *meaja* u *óbolo*, nominalmente equivalente a medio dinero, aunque, como en su día quedó demostrado, no alcanzaba el peso correspondiente en metal precioso<sup>70</sup>.

Todos los ingresos y gastos del presente registro se contabilizan en *dineros sanchetes* navarros, cuyo nombre proviene de la moneda acuñada en tiempos de los reyes Sancho el Sabio (1150-1194) y Sancho el Fuerte (1194-1234)<sup>71</sup>. Pero en el reino también tenían curso legal otras monedas. Así, como consecuencia directa de la vinculación político-dinástica con las casas de Champaña y de Francia y las transacciones comerciales, los burgueses de los núcleos francos navarros disponían en 1266 de distintas especies monetarias y utilizaban con profusión la moneda *tornesa* –de Tours–, a la sazón la más usual en el reino francés<sup>72</sup>. No obstante, llama la atención la ausencia de esta última moneda en la Navarra peninsular en el año 1291. En las Tierras de Ultrapuertos, enclave navarro transpirenaico, junto con los sanchetes navarros, sí que se emplea abundante moneda *morlana* –de Morlaas, Bearne–, y, en menor medida, *tornesa*<sup>73</sup>. Por otro lado, en tan sólo dos ocasiones se utiliza, como moneda de cuenta, el *maravedí de oro* castellano –*morabetinos de oro*–<sup>74</sup>. En nuestro manuscrito no se menciona la moneda castellana de curso ordinario –*dineros burgaleses*–, empleados frecuentemente en 1266 en la zona más occidental de Navarra, ni tampoco hay referencias a la moneda aragonesa –*dineros jaqueses*–, con la que, en otros ejercicios fiscales de la época, se efectuaban pagos en la parte oriental del reino<sup>75</sup>.

En nuestro texto, 12 dineros morlaneses equivalen a 19 dineros sanchetes<sup>76</sup>. Lamentablemente, la cotización entre el dinero sanchete y el tornés no aparece expresamente documenta-

---

69. Vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 246, nota 357.

70. Concretamente, algunas meajas conservadas en el Museo de Navarra dieron un peso medio de 370 mg., inferior a la mitad de un dinero, que pesaba 910 mg. (cfr. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 245).

71. No hay que olvidar que, posteriormente, el rey Teobaldo I (1234-1253) reemplazó los tradicionales *sanchetes viejos*, por otros denominados *nuevos*, de mejor ley. Gracias a las cuentas del burgo pamplonés de San Cernin del año 1244, sabemos que un sanchete nuevo representaba casi el doble que uno viejo -12 dineros de sanchetes viejos = 6 dineros 5 dineros óbolos de sanchetes nuevos- (vid. Ángel J. MARTÍN DUQUE, *Cuentas...*, p. 19, y, Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, pp. 50-51).

72. Vid. Etienne FOURNIAL, *Histoire...*, pp. 82-87; Guy FORQUIN, *Histoire...*, pp. 181-182; y, Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, pp. 51-52.

73. Para las partidas en moneda tornesa, vid. asientos #3371, 3416/3417, 3466/3467, 3469/3470 y 3473.

74. Concretamente en las villas de Lezáun y Mués, dos lugares geográficamente próximos entre sí dentro de la merindad de Estella (#2579 y 2591). Sobre el empleo de este tipo monetario en Navarra, especialmente a finales del siglo XII y comienzos del siglo XIII, vid. Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, pp. 50-51. En 1280, Javier ZABALO ZABALEGUI documenta este tipo monetario en Mués y en un pago a favor de los monjes del monasterio de la Oliva (*El Registro...*, p. 41).

75. Vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, pp. 248 y 251; Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 41; Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, p. 51.

76. A mediados del siglo XIII, 12 dineros morlaneses se cambiaban por 18 dineros sanchetes. No obstante, a lo largo de la segunda mitad de esta misma centuria, el dinero morlanés aumentó levemente esta cotización. Así, en 1280,

...

da en nuestro manuscrito, pero es posible apuntar el valor de ambas monedas a través de las fluctuaciones registradas en otras fuentes coetáneas. Con toda probabilidad, el dinero sanchete valía poco más que el tornés. En este sentido, se enmarca la petición del gobernador del reino a las Cortes navarras para equiparar ambas divisas el 23 de noviembre de 1291<sup>77</sup>. Por su parte, el *morabetino áureo* representaría 90-96 dineros sanchetes<sup>78</sup>.

---

12 dineros morlaneses valían 20 dineros sanchetes; en 1291, como hemos visto, 19 dineros sanchetes, y poco más en 1293-1294. Sin embargo, durante el período de 1300 a 1350, la moneda acuñada en el señorío de Bearne, vuelve a cotizarse a 18 dineros sanchetes, y, por lo menos hasta el año 1380, 12 dineros morlaneses seguían cambiándose por esa misma cantidad en sanchetes. Con respecto a su valor frente a la moneda tornesa, el dinero morlanés sufrió una progresiva devaluación en el periodo 1259/66-1350. De esta manera, a mediados del siglo XIII, 12 dineros morlaneses se equiparaban con 22 dineros torneses; pero, en 1280, bajó su cambio hasta los 20 dineros torneses; y, en 1291, nuevamente descendía a 19 dineros torneses. A lo largo de la primera mitad del siglo XIV su cotización se mantiene a la baja, depreciándose hasta 18 dineros torneses (vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 251; Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 41; AGN, Reg. núm. 5 (1291), asientos #3466/3467 y 3472; AGN, *Comptos*, caj. 31-1, ff. 5v. y 17v.; Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, pp. 233 y 242; y, Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ, *La moneda...*, p. 51).

77. El tornés era propiamente el patrón monetario en curso en Francia desde tiempos de San Luis (1225-1270). A finales del siglo XIII, los torneses desplazaron en Champaña a la moneda condal de Provins (vid. M. Félix BOURQUELOT, *Études...*, p. 46). Sin embargo, la fluctuante política monetaria de Felipe el Hermoso, rey de Francia en 1285-1314, provocó su paulatina degradación, por lo que esta moneda francesa encontraba bastantes dificultades para ser aceptada en muchas partes. El reino de Navarra no fue una excepción a esta resistencia "económica", convirtiéndose la cuestión monetaria en un delicado asunto político más de la época (vid. José M<sup>a</sup> LACARRA, *Historia...*, vol. II, pp. 242-243). A decir verdad, con anterioridad a 1276 la cotización del tornés con respecto al sanchete había sido bastante pareja, aunque no estuvo exenta de inquietantes oscilaciones. Concretamente, en 1244 y 1259/66, 12 dineros sanchetes representaban entre 13'5 y 14 dineros torneses (vid. Ángel MARTÍN DUQUE, *Cuentas...*, p. 19; y, M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 247). El 6 de octubre de 1276, el gobernador y el condestable de Francia solicitaron a las Cortes navarras que aceptaran la paridad del tornés con respecto al sanchete, mientras las tropas francesas permanecieran en suelo navarro. Sin embargo, todas las rentas fijas -por razón de cens, ó de trebudo, ó de toda cosa que pagar deva por pecha-, y las deudas contraídas con anterioridad a la fecha, se pagarían como hasta entonces, es decir por cada 12 dineros sanchetes se cobrarían 15 dineros torneses. Para el resto de transacciones a partir del acuerdo de las Cortes, los torneses tendrían el mismo valor que los sanchetes (ed. Francisque MICHEL, *Histoire...*, p. 529; y, Mariano ARIGITA Y LASA, *Cartulario...*, núm. 162; vid. Javier GALLEGRO GALLEGRO, *Enrique I...*, p. 167). En 1280, la cotización de ambas monedas estaba equilibrada (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 41), aunque, con posterioridad, el sueldo tornés perdió valor. En 1290, 12 dineros sanchetes se cambiaban por 13 dineros torneses (AGN, Reg. núm. 4 (1290), ff. 61vB. y 122vB.). No obstante, las Cortes del reino nuevamente se vieron obligadas a aceptar en dos ocasiones, concretamente el 23 de noviembre de 1291 y el 13 de octubre de 1293, sendas peticiones del gobernador con el fin de igualar ambas divisas. Con motivo del acuerdo de 1291, se acuñaron los *torneses negros*, equivalentes a los sanchetes navarros, mientras que cada uno de los *torneses blancos* valía algo más, esto es, 12 dineros por 13 dineros sanchetes. En la posterior renovación del acuerdo en 1293, so pena de pagar una fuerte multa, los torneses prietos volvían a equipararse con los sanchetes y tomaban el nombre de *chicos* (ed. M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo...*, 75, núm. 131; vid. José YANQUAS Y MIRANDA, *Diccionario...*, t. II, p. 141; José María LACARRA, *Historia política...*, pp. 242-243; Carmen JUSUÉ SIMONENA-Eloísa RAMÍREZ VAQUERO, *La moneda...*, pp. 51-52; y, Javier GALLEGRO GALLEGRO, *Enrique I...*, pp. 164-169). Aún y todo, pocos años después, en 1300, nuevamente la cotización de la moneda navarra superaba a la francesa, en esta ocasión en una relación de 12 dineros sanchetes por cada 15 dineros torneses (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 233).

78. En 1259, su valor descendía a 84 dineros sanchetes, mientras que en 1266 equivalía a 90 dineros sanchetes ó a 96 dineros torneses (vid. M<sup>a</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 250); en 1280, rondaba los 108 dineros sanchetes (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 91, asiento #954), depreciándose de nuevo en 1291 hasta los citados 90-96 dineros sanchetes (#2579 y 2591).

Cabe señalar que, en el Registro núm. 5, se documentan cuatro casos de falsificación de moneda, uno de ellos quizá protagonizado por el famoso poeta Guillem Anelier de Tolosa. La pena impuesta por la *Seynoria* a los condenados es la confiscación de bienes y, probablemente, el ajusticiamiento<sup>79</sup>.

### 1.5.2. Medidas empleadas en el Registro nº 5.

Dentro de las cuentas en especie se utilizan las siguientes medidas de capacidad para áridos y líquidos<sup>80</sup>:

1 cahíz<sup>81</sup> = 4 robos

1 robo = 4 cuartales

1 cuartal = 4 almudes

1 galleta<sup>82</sup> = 4 carapitos

1 coca = 1 mietro = 16 carapitos<sup>83</sup>

1 coca<sup>84</sup> = 12 cuartas

Hay que tener presente que estas medidas de capacidad tienen distintos valores locales. En este registro tan sólo se documentan los de Estella, Pamplona, y los de la medida

---

79. Vid. asientos #3250, 3267 y 3293-3294 (Estella); #2649 (Lodosa); #2337-2338 y 2369-2370 (Pamplona); y, Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 193.

80. El único líquido que se mide es el vino, aunque también se documentan mosto y vinaza en la ciudad de Estella, y, sidra (*pomada*) en las Tierras de Ultrapuertos (#3189, 3201 y 3335). La sal se calcula en cahíces (#3079-3080), y, el aceite en libras (1 lib. = 0'372 kgs. ó 0'41 litros). Hay un caso de contrabando de aceite en la frontera con Castilla (#2613).

81. Según Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 228, y, Luis J. FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, *Cahíz...*, p. 44: 1 cahíz trigo = 88 kgs., 1 cahíz cebada = 72 kgs., y, 1 cahíz avena = 64 kgs., aunque no se especifica el tipo de medida empleada en el cálculo.

82. Equivale a 47'08 litros. En nuestro registro únicamente aparecen galletas en localidades de los antiguos valles de Elorz, Egüés, Lizoáin, Arce, Urrául, y, en el lugar de Artaiz. Todas ellas dentro de la merindad de Sangüesa (#384-391 (Elorz); #400, 403-404, 406, 409, 411 (Egüés); #424-427 (Lizoáin); #485 (Arce); #487-489 (Urrául); #510 (Sangüesa); y, #552 (Artaiz). El carapito, por tanto, vale 11'77 litros.

83. Vid. asientos #3074-3078, 3183 y 3244-3247. No obstante, también encuentro algunas "irregularidades" para estos valores dentro del mismo texto de 1291. Por ejemplo, en una venta realizada en 1286 en la bailía de Pamplona, el mietro/coca de vino y de aguavino equivale a 12 carapitos/cuartas y no 16 (#2348-2349, 2375-2376 y 2386-2387); es decir, en relación con la coincidencia de carapito y cuarta que establecen tanto Earl J. HAMILTON (*Money...*, p. 151) como José Yanguas y Miranda (*Diccionario...*, vol. II, p. 416), y que también he visto en diferentes partidas de otros Registros de Comptos coetáneos (por ejemplo, vid. BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1283), f. 1v.). Sin embargo, Javier ZABALO ZABALEGUI no los identifica necesariamente, aunque también reconoce encontrar casos contradictorios dentro de estas mismas equivalencias, "lo cual demuestra la contradicción de los datos y la falta de fijeza absoluta en la metrología medieval" (*La administración...*, p. 230 y nota 1058). Pero hay que tener en cuenta que, tanto en este caso de la bailía de Pamplona, como en el de otra venta de vino en la merindad de Estella -donde tampoco el mietro resulta 16 carapitos (#2610)-, estos asientos aparecen "corregidos". A pesar de que Earl J. HAMILTON, siguiendo a José Yanguas y Miranda, cifra el valor de la coca en 15 carapitos, por lo general, 1 mietro/mietro o 1 coca equivale a 16 carapitos (vid. Earl J. HAMILTON, *Money...*, p. 152; José Yanguas y Miranda, *Diccionario...*, vol. II, p. 416; Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 41 y *La administración...*, p. 230; y, también en los registros inmediatamente anterior y posterior al núm. 5 (AGN, Reg. núm. 4 (1290), ff. 117vB., 134vA. y 139r.; y, AGN, Reg. núm. 6 (1294), f. 49rA.).

84. La coca contiene 188'32 litros. En 1291 se confiscaban en Estella, una cuba con capacidad para casi 1.695 litros (9 cocas), y, también un tonel de aproximadamente 942 litros (5 cocas) (#3292 y 3293).

real (*mesura regis, mesure regine*)<sup>85</sup>. Las diferencias que presentan entre sí son las siguientes:

- 1 cahíz de trigo de Estella = 1'25 cahíces de trigo de Pamplona
- 1 cahíz de trigo de Pamplona = 0'8 cahíces de trigo de Estella
- 1 cahíz de avena de Pamplona = 1'1662 cahíces de avena de la medida real
- 1 cahíz de avena de la medida real = 0'8574 cahíces de avena de Pamplona

A su vez, también varían si se trata de un cereal u otro. En nuestro documento encontramos la siguiente relación entre el *ordeo* y la avena<sup>86</sup>:

- 1 cahíz de avena de la medida real = 0'8 cahíces de *ordeo* de Pamplona ó medida real
- 1 cahíz de *ordeo* de Pamplona ó medida real = 1'25 cahíces de avena de la medida real

En el Registro núm. 5 también se cita la medida *parve* de avena, en una venta en la merindad de Pamplona<sup>87</sup>. Además, se utilizan otras medidas menores, como por ejemplo, el *robo mayor* y el *robo chico*<sup>88</sup>. Aproximadamente, 1 cahíz de la medida del robo mayor equivale a 1 cahíz 1 robo 1 cuartal 1-2 almudes de la medida del robo chico, y se usa tanto para el trigo como para la cebada/avena. Para los áridos, también se emplea otra unidad de capacidad denominada *terçal* o *terçal*. Se trata de una medida intermedia entre el robo y el cuartal, pero mucho menos usada que las citadas anteriormente de este grupo<sup>89</sup>. Dentro de nuestras cuentas, el empleo del *terçal* se concentra en la comarca de San Esteban de Deyo –merindad de Tierra Estella–, y, al parecer, era una medida propia de la zona<sup>90</sup>.

---

85. Vid. asientos #1595 y 3237-3238. El empleo de la medida del rey no se documenta explícitamente en nuestro manuscrito, pero sí en otros *comptos* posteriores, refiriéndose a la misma partida y con las mismas cantidades (vid., por ejemplo, AGN, Reg. núm. 17 (1318), f. 54r.; AGN, Reg. 20 (1321), f. 58r.; AGN, Reg. 23 (1328), f. 123r.; AGN, Reg. núm. 32 (1333), f. 57v.; AGN, Reg. 60 (1349), f. 155r.; AGN, Reg. núm. 77 (1355), f. 89v.; AGN, Reg. núm. 115 (1365), f. 242r.; AGN, Reg. núm. 138-1 (1370) f. 93r.; AGN, Reg. núm. 167 (1380), f. 16v.; AGN, Reg. núm. 244 (1398), f. 153v.; y, AGN, Reg. núm. 505 (1467), f. 121r.). Del asiento de la pecha en avena de Beriáin (#1595) se deduce que el resto de cuentas en este cereal de la merindad de Pamplona, vienen expresadas en medida real.

86. Vid. asientos #1538 y 1693. Sobre este tema, vid. también José YANGUAS Y MIRANDA, *Diccionario...*, vol. II, pp. 415-416; Earl J. HAMILTON *Money...*, p. 159; Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, pp. 228-229; y, Luis J. FORTÚN PÉREZ DE CIRIZA, *Cahíz*, p. 44.

87. Vid. asiento #1397. En el Reg. núm. 1 de 1259, una *mesura petita* para la avena vale la mitad que la de Pamplona (cfr. M<sup>º</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 255; AGN, Reg. núm. 1 (1259), f. 107r.).

88. Concretamente en una multa por un homicidio en Eslava, merindad de Sangüesa (#841 y #1089).

89. Aproximadamente se corresponde con 13'75 kgs. en el caso del trigo, y, 10'625 kgs. para la cebada/avena (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 229; y, nota 81 de esta Introducción).

90. Vid. asientos #2783-2385, 2789-2790, 2978-2979, 2981 y 2983-2984. Tanto en el Libro Rubro de Iruzu como el Libro del Rediezmo, el *terçal* se utiliza en diversas zonas de la merindad de Estella (cfr. M<sup>º</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN, *Teobaldo II...*, p. 255).



En el caso de los líquidos, de forma ocasional figura el uso de la *arinzada*, como medida de capacidad para vino, y que equivaldría a poco más de una galleta<sup>91</sup>. La carga de vino se documenta una sola vez, dentro de las cuentas del preboste de Estella –*carga de vin enbasada en botas*–<sup>92</sup>. Entre las colonias cobradas por este mismo funcionario, aparece profusamente documentado el delito de falsificación de medidas del vino<sup>93</sup>.

### 1.5.3. Precios y salarios en 1291

El Registro núm. 5 ofrece una serie de precios de diversos productos en el año 1291. No obstante, estos valores están sujetos a muchas oscilaciones, tales como la calidad del género, la oferta disponible en el mercado, el coste del transporte y del almacenaje, las fluctuaciones monetarias, el nivel de vida de cada zona, las distintas variaciones si se trata de una venta o una compra, los condicionantes históricos, etc...<sup>94</sup>. Tanto es así, que en una misma circunscripción administrativa, como es el caso del valle de Egüés en 1291, el precio de una galleta de vino vendida por la Corona oscila desde los 12 dineros –en Sagasetta y Ustároz–, hasta los 18 dineros que se pagan por la misma cantidad en Elcano y Eransus<sup>95</sup>. La calidad del producto, obviamente, es otro de los factores que influyen en los precios. Así, frente a esos 12/18 dineros que se pagaban en el valle de Egüés por galleta de vino, su precio descendía hasta los 8 dineros en el caso de una partida de vino sobrante del *compto* anterior de la merindad de Sangüesa<sup>96</sup>.

A continuación quedan reflejados algunos precios de venta, contabilizados en dineros sanchetes, que aparecen entre las partidas de nuestra fuente documental:

---

91. La arinzada tan sólo se emplea en las localidades de Ardanaz y Olaz, actualmente en el valle de Egüés, pero entonces encuadradas administrativamente dentro del valle de Elorz, donde la arinzada de vino se vendía a 18 d. y la galleta lo hacía a 16 d., mientras que en las villas del antiguo valle de Egüés los precios de la galleta oscilaban entre 12 y 18 d. (#384-413). En el año 1315, la unidad de ambas medidas aparece con el mismo precio de 12 d. (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *La administración...*, p. 230). Según José YANQUAS Y MIRANDA, la arinzada se corresponde con el carapito (*Diccionario...*, vol II, pp. 342 y 416). También existe una medida de superficie llamada *arinzada* o *ariento*, que se aplica a tierras de labor y viñas.

92. Vid asiento #3248. También aparece una mención a la carga, más genérica, entre las partidas del baile de Estella (#3201). Según Javier ZABALO ZABALEGUI, la carga equivalía a 3 galletas, es decir, 12 carapitos, pero igualmente existen datos que la asocian con el mietro, esto es, con 16 carapitos (*La administración...*, p. 230, especialmente notas 1059 y 1061).

93. Vid. asientos #3251-3262. Quizá cabría asociar con este mismo tema de la falsificación de pesos y medidas al molinero prisionero durante 9 meses en la cárcel de Estella (#3274). El asiento #3264 recoge de *pan de meynaz pes* (=de pan de menos peso).

94. Por otra parte, tampoco cabría descartar que algunos de estos precios fueran expresamente citados así en la documentación por su excepcionalidad en ese momento.

95. Vid. asientos #400, 403, 406 y 409.

96. Vid. asientos #510 y 1117.

CEREALES	VINO <sup>97</sup>
1 cahíz trigo = 164 (merindad Estella: Peralta)	1 arinzada vino = 18 (merindad Sangüesa)
1 cahíz trigo = 160 (merindad Estella)	1 galleta vino = 12-18 (merindad Sangüesa)
1 cahíz trigo = 156 (merindad Pamplona)	1 carapito vino = 8 (bailía Estella)
1 cahíz trigo = 144/168 (merindad Sangüesa)	1 carapito vino = 6 (merindad Tudela) <sup>98</sup>
1 cahíz trigo = 144 (bailía Estella)	1 carapito vino = 4 (merindad Estella: Allín) <sup>99</sup>
1 cahíz <i>ordeo</i> = 104 (merindad Estella)	
1 cahíz <i>ordeo</i> = 102 (merindad Estella: Peralta)	
1 cahíz <i>ordeo</i> = 96 (merindad Estella: Miranda de Arga)	
1 cahíz <i>ordeo</i> = 96 (bailía Estella)	
1 cahíz avena parve = 56 (merindad Pamplona)	
1 cahíz <i>faville</i> <sup>100</sup> = 120 (merindad Estella: Peralta)	

ANIMALES	OTROS
1 rocín = 3.600 (bailía Pamplona)	1 muela de molino = 600 (mer. Estella: Peralta)
1 carnero = 36/48 (mer. Estella) <sup>101</sup>	1 muela de molino = 132 (tierras Ultrapuertos) <sup>102</sup>
1 carnero = 36 (mer. Sang.: Roncal)	1 cadena 12 anillos para cárcel = 840 (mer. Estella: cast. Laguardia)
1 carnero = 36 (mer. Pamplona)	1 “cepo” para prisioneros = 156 (mer. Estella: cast. Marañón)
1 carnero = 24 (mer. Sangüesa)	1 ballesta de torno = 240 (mer. Estella: cast. fronterizos)
1 oveja = 36 (mer. Estella: Vidaurre)	1 ballesta de 2 pies = 192 (mer. Estella: cast. fronterizos)
1 gallina = 4'75 (Ultrapuertos: Cisa)	1 ballesta de estribera = 96 (mer. Estella: cast. fronterizos)
1 gallina = 6 (mer. Pampl.: Berriáin)	1 barca nueva = 840 (mer. Estella: puerto de Resa)
1 gallina = 4 (mer. Pamplona)	

97. También se citan otras ventas de vino con los siguientes precios: 1 mietro = 56 dineros (merindad de Estella: Peralta); 1 coca = 120 dineros ó 1 carapito/cuarta = 10 dineros (bailía de Pamplona en 1286); y, 1 coca de aguavino = 48 dineros ó 1 carapito/cuarta de aguavino = 4 dineros (bailía de Pamplona en 1286). No obstante, estas partidas presentan alguna irregularidad, como el desajuste del resultado de la venta o que figuren sobre ellas “correcciones” en el manuscrito original (vid. nota 83).

98. Este precio viene recogido en el Reg. 6 –correspondiente al año 1294– por una venta de los bienes de doña Helis de Traynel en la localidad de Monteagudo fechada en 1291 (AGN, Reg. núm. 6 (1294), f. 28rB.).

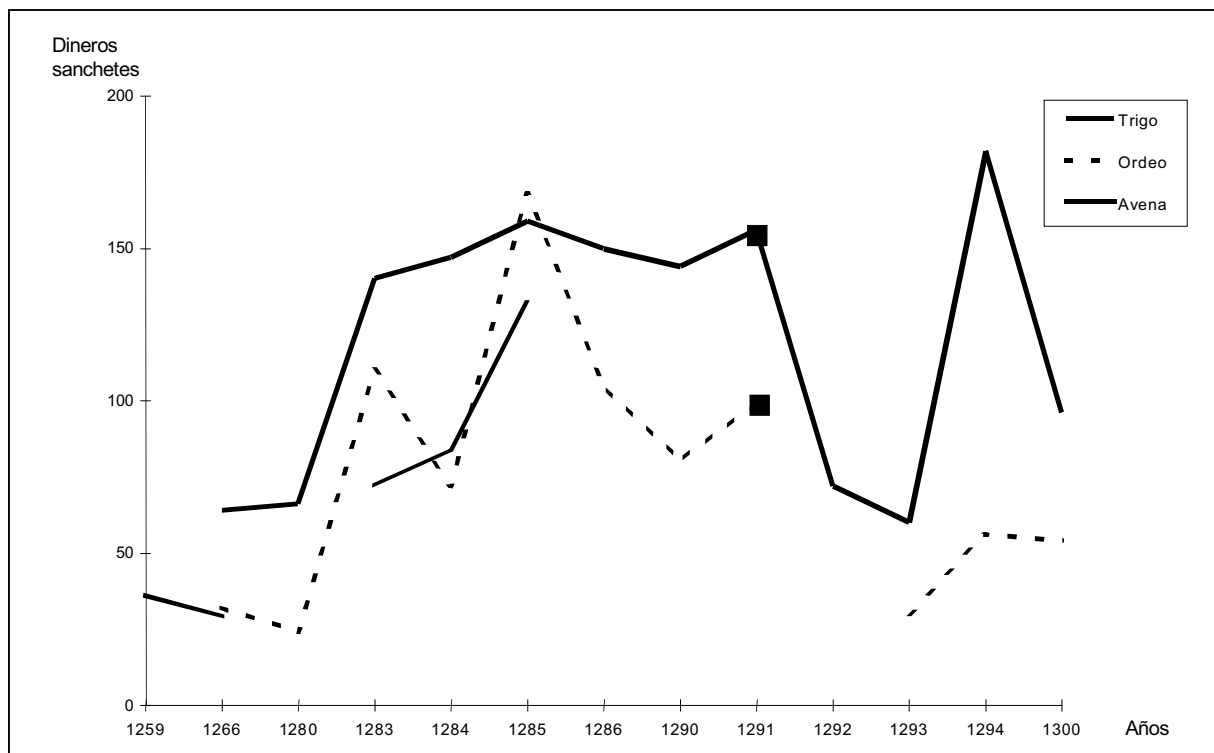
99. Desde 1285 hasta 1304 se mantiene estrictamente este precio. En 1305 y 1306 se doblaba, en 1307 era de 9 dineros, y, en 1309 se alcanzaban los 10 dineros por carapito de vino en Allín (BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1285), f. 55v.; BNP, *Ms. Lat. 10.150* (1286), f. 87v.; AGN, Reg. núm. 4 (1290), f. 114vB.; AGN, Reg. núm. 5 (1291), f. 61vB. - asiento #2448; AGN, Reg. núm. 7 (1300), f. 74v.; AGN, Reg. núm. 8 (1304), f. 29r.; AGN, Reg. núm. 9 (1305), f. 34r.; AGN, Reg. núm. 10 (1306), f. 99v.; AGN, Reg. núm. 11 (1307), f. 53v.; y, AGN, Reg. núm. 13 (1309), f. 48v.).

100. Gavilla = haz de mieses, sarmientos y ramas.

101. En la pecha de las villas de Etayo, Olejua y Labeaga el carnero vale 48 dineros, mientras que en la de Ulibarri, Galbarra y Vidaurre se cotiza a 36 dineros. En este último lugar, una oveja también tiene un valor de 36 dineros.

102. Pagar a los maestros que la colocaron en el ingenio costó, al menos, 18 dineros (#3342 y 3443).

Veámos a continuación qué lugar ocupan algunos de los precios de 1291 dentro de la evolución que siguieron durante la segunda mitad del siglo XIII en Navarra.



-. Evolución del precio nominal del cahíz de cereal en el reino de Navarra (1259-1300)<sup>103</sup>.

Según muestra el gráfico, los precios de trigo y *ordeo*, productos básicos de la economía del momento, siguen una evolución paralela a lo largo de la segunda mitad del siglo XIII. Las dos únicas excepciones a esta constante las encontramos en los años 1284 y 1285<sup>104</sup>.

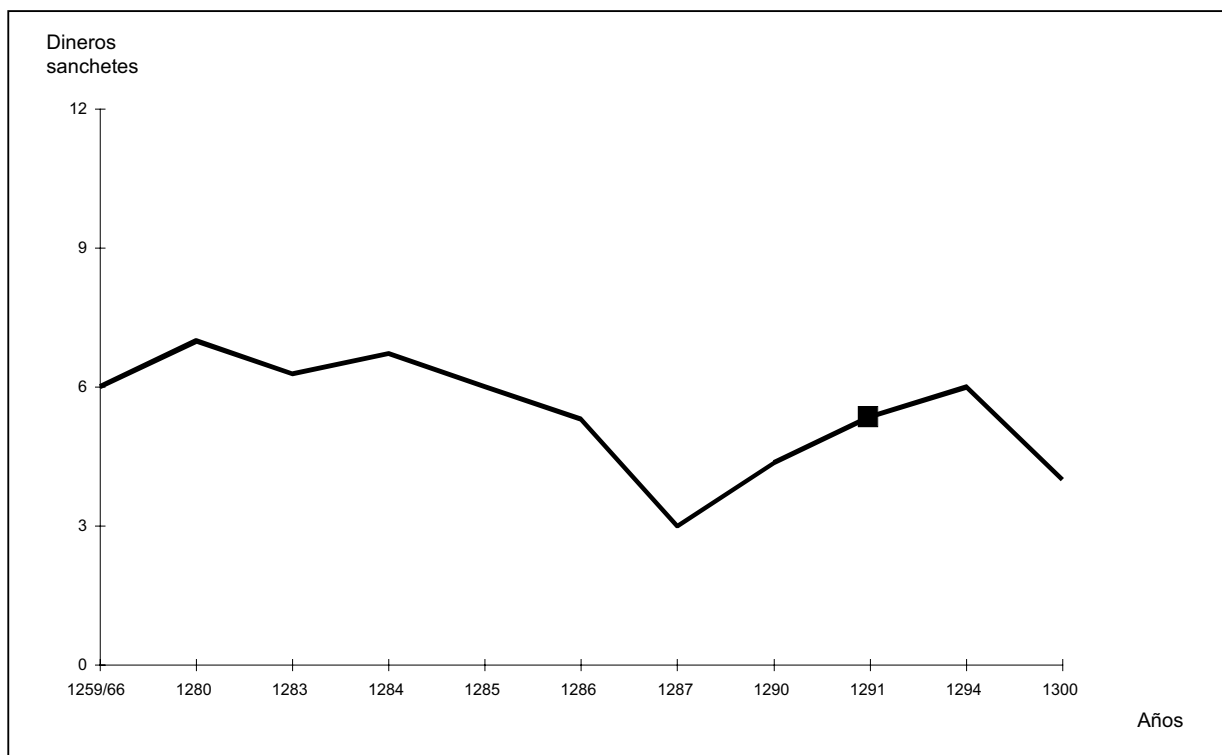
En la fecha que nos interesa –1291–, concluye el ciclo de precios altos que se había mantenido desde los años centrales de la década anterior. Quizá, uno de los motivos de esa fuerte subida de precios pudieron ser los efectos de la guerra de las “Vísperas Sicilianas”. Esta contienda, que enfrentó a Aragón con Francia entre 1282-1288, implicó también en varias

103. Los valores que se ofrecen corresponden a la media aritmética del total de precios documentados para cada año. Los cahíces se expresan con arreglo a la medida de Pamplona. En las reducciones a dinero no se tiene en cuenta las diferencias que existen entre los distintos cereales. Para la elaboración de los gráficos se han manejado los datos aportados por M<sup>ra</sup> Raquel GARCÍA ARANCÓN *Teobaldo II...*, pp. 259-276; Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 30; del mismo autor, *La administración...*, pp. 229, 234 y 253; y, Earl J. HAMILTON, *Money...*, pp. 292-293. A modo de comparación, cabe decir que 1 cahíz de mijo-centeno se vendía en Tudela a 72 dineros en 1290 (AGN, Reg. núm. 4, f. 60vA.), y, exclusivamente el de mijo, lo hacía en Ultrapuertos a 40 dineros en 1292, 36 dineros en 1293, y 48 dineros en 1294 (AGN, *Comptos*, caj. 31-1, ff. 4r. y 15r. - José Ramón CASTRO, *Catálogo...*, I, núm. 580).

104. En el primer caso, las tendencias de los respectivos precios son contrarias, y, en el segundo de ellos, no es normal que el precio del *ordeo* supere al del trigo. Fernando ZULAICA PALACIOS profundiza en este tipo de cuestiones (*Fluctuaciones...*, pp. 69 y 72-73).

fases a Navarra, puesto que en aquel momento era un reino “satélite” del francés<sup>105</sup>. Parece que las comarcas de Sangüesa y Tudela –importantes zonas productoras de cereal–, fueron las más afectadas, como así lo atestiguan, por ejemplo, las *emendas de guerra* abonadas. A estas secuelas de la guerra, quizá cabría añadir de modo puntual, las dificultades climatológicas para obtener una buena cosecha. En esta época no son raras las referencias a remisiones de tributos en favor de las villas, o a problemas para satisfacer aquéllos, por diversas dificultades climatológicas como sequías, tempestades, inundaciones, granizo, riadas, heladas, etc...<sup>106</sup>.

Por último, cabe reseñar que el año 1291 también rompe con una leve tendencia a la baja de precios que se había iniciado en 1286. Este declive prosigue en los dos años siguientes, alcanzando su punto más bajo en 1293. Sin embargo, los precios de los cereales vuelven a dispararse considerablemente en 1294, quizás como consecuencia de una mala cosecha<sup>107</sup>.



–. Evolución del precio nominal del carapito de vino en el reino de Navarra (1259-1300).

105. Vid. José M<sup>º</sup> LACARRA, *Historia...*, pp. 231-234. Por un lado, la historiografía aragonesa resta importancia a las campañas, mientras que José de MORET relata que el Sudeste navarro padeció importantes saqueos y muchos de sus campos fueron arrasados (*Anales...*, lib. XXV, cap. 1 y 2).

106. Para noticias sobre sequía en 1291, vid. mapa adjunto en esta introducción y asientos #541, ¿571?, 702, 816, 2306, 2840-2846, 2867, 2874, 3005-3006 y 3009; y, sobre tempestades, trombas de agua y pedrisco, #543, 598, 829, 881 (año 1288), 882, 1399-1402 (vid. también #1359 y 1386. Pedro de Berasáin igualmente poseía viñas en diversos términos de Pamplona, vid. #2148, 2153, 2173 y 2174), 1378, 2921, 2949 y 3062.

107. Earl J. HAMILTON cifra la subida de precios desde 1284-85 a 1309-1310 en un 23'8% (*Money...*, p. 192).

Con respecto a la evolución del precio del vino a lo largo de la segunda mitad del siglo XIII, cabe decir que, en general, la tendencia es a la baja. No obstante, los valores de 1291 se enmarcan dentro de un moderado ascenso experimentado a partir de 1287. La progresión del precio del vino sigue un ritmo parecido al del cereal, aunque mucho más atemperado. Así, vemos cómo tras un período de precios medios-altos, sucede un descenso de los mismos, seguido de una nueva subida, y, finalmente, de otra caída de los valores en los últimos años del siglo XIII.

Por otro lado, en el Registro núm. 5 también figuran algunos ejemplos de salarios y jornales diarios, que reflejamos, en dineros sanchetes, en el cuadro siguiente<sup>108</sup>. Seguramente en varios de estos ejemplos habría que añadir ciertos complementos –en metálico o en especie–, que estas personas percibirían como pago de servicios y reembolsos de gastos ocasionados. Por desgracia, estos datos no figuran expresamente en nuestra fuente de información<sup>109</sup>, a excepción del caso de los molineros. Según muestra la tabla, la diferencia del valor de lo que recibía diariamente un molinero de Peralta con respecto a su colega de Ultrapuertos resulta bastante considerable, casi 6 dineros.

Merino (Estella) <sup>110</sup>	76'3
Baile (Pamplona)	13'1
Molinero (merindad de Estella: Peralta)	9
Carpintero real (merindad de Sangüesa) <sup>111</sup>	8'5
Recibidor y escribano (Navarrería)	7'9
Baile (Estella)	6'6
Guarda heredades reales (Navarrería)	6'6
Vendedor de vino del rey (bailía Estella)	5
Maestro obras de molinos (Ultrapuertos)	4'7
Escribano (merindad Pamplona)	3'3
Escribano (merindad Estella)	3'3
Molinero (Ultrapuertos)	3'2
Herrero (merindad de Estella: Peralta)	3
Alcalde (Salazar)	0'8

Con todas las reservas posibles y siempre a tenor de las ganancias y de los precios que aparecen en el registro de 1291, el molinero de Peralta podría adquirir, diariamente, 1'5 kilos de trigo, 2 de cebada/avena y casi 6 litros de vino, mientras que al de Ultrapuertos tan sólo le llegaba para 0'5 kilos de trigo, casi 1 de cebada/avena y algo más de 2 litros de vino por día.

---

108. Los pagos en especie han sido “traducidos” a dinero según los precios anteriormente reseñados y sin tener en cuenta las diferencias entre los distintos cereales. Las cantidades finales han sido redondeadas.

109. Por ejemplo, en el caso del escribano de la merindad de Estella, el Registro núm. 5 anota dos libramientos en especie para este funcionario, pero deja en blanco la cantidad de los mismos (#2676, 2920 y 3061).

110. Tan sólo por el pago de ciertos servicios en el año 1290 (AGN, Reg. 4 (1290), ff. 120vA., 126vA. y 130rB.). Se ha incluido en el gráfico a efectos comparativos. Para el Registro de 1291, vid. asientos #2675, 2919 y 3060.

## 1.6. Ingresos y gastos

A continuación se ofrece un cuadro-resumen de los ingresos y gastos del ejercicio fiscal de 1291. La tributación viene expresada en dineros sanchetes [libras = lib.] y en cahíces [k.] de la medida de Pamplona. Hay que advertir que las cifras han sido “redondeadas” en libras y en cahíces. En el capítulo de ingresos no se contabilizan ni las *restanças* de años pretéritos ni las caloñas, homicidios y peajes, con el fin de reflejar exclusivamente el producto de las pechas ordinarias del año 1291<sup>112</sup>.

	Ingresos			Gastos		
	Dinero	Especie		Dinero	Especie	
		Trigo	Ceb.-Avena		Trigo	Ceb.-Avena
Merindad Ribera <sup>113</sup>	-	-	-	-	-	-
Merindad Sangüesa <sup>114</sup>	1.296 lib.	3.643 k.	3.332 k.	617 lib.	2.808 k.	2.528 k.
Merindad Pamplona <sup>115</sup>	1.110 lib.	1.135 k.	1.082 k.	1.114 lib.	829 k.	951 k.
Merindad Estella <sup>116</sup>	2.551 lib.	4.056 k.	3.684 k.	1.749 lib.	3.204 k.	2.557 k.
Bailía Tudela <sup>117</sup>	2.157 lib.	-	-	-	-	-
Bailía Sangüesa <sup>118</sup>	156 lib.	-	-	99 lib.	-	-
Alm. Roncal y Salazar <sup>119</sup>	244 lib.	90 k.	256 k.	-	20 k.	48 k.
Bailía Pamplona	83 lib.	-	-	5 lib.	-	-
Navarrería	706 lib.	-	-	33 lib.	-	-
Bailía Puente la Reina	15 lib.	10 k.	-	0 lib.	10 k.	-
Bailía Estella <sup>120</sup>	2.192 lib.	87 k.	0 k.	341 lib.	42 k.	0 k.
Tierras Ultrapuertos <sup>121</sup>	164 lib.	125 k.	23 k.	113 lib.	133 k.	0 k.
<b>TOTAL</b>	<b>10.674 lib.</b>	<b>9.146 k.</b>	<b>8.377 k.</b>	<b>4.071 lib.</b>	<b>7.046 k.</b>	<b>6.084 k.</b>

111. Vid. asiento #878. Sancho de Villava, vecino de Pamplona, trabajó como carpintero del rey entre los años 1287 y 1294, fecha de su muerte. Se encargó de varios proyectos repartidos por todo el territorio navarro: castillos de la Ribera y de Gorriti, molinos de Buñuel, baño nuevo de Estella, molino y acequia de Olaz, etc... (vid. AGN, Reg. 4 (1290), f. 80vA.; AGN, Reg. 6 (1294), ff. 15vB., 19vA., 24rB., 24vA., 52rA., 70vA., 84vB. y 98r.; Mariano ARIGITA Y LASA, *Colección...*, núm. 264, #307, 334 y 352; M<sup>º</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo...*, 75, núm. 142-143 y 212). No parece que sea la misma persona que se documenta como clavero en Pamplona entre los años 1280-1286 (vid. Javier ZABALO ZABALEGUI, *El Registro...*, p. 22; ANF, K-1233, n<sup>º</sup> 1 (1282), ff. 2r., 4v., 5v., 7r.; BNP, Ms. Lat. 10.150 (1283), ff. 2v., 9v., 10v., 11r., 13 y 16); BNP, Ms. Lat. 10.150 (1284), ff. 33v., 45v., 47r., 50r.; BNP, Ms. Lat. 10.150 (1286), f. 100r.).

112. Por este motivo no se incluyen ni las cuentas del preboste de Estella ni las del recibidor de Roncesvalles.

113. En el año 1290 se muestran los siguientes datos: Ingresos en dinero (1.114 lib.), trigo (4.325 k.), cebada/avena (4.775 k.), mijo (5'5 k.), habas (2 k.), vino (29 mietros), gallinas (420 unidades), huevos (2.680 unidades), lino (84 fajos), y, cáñamo (24 fajos); gastos en dinero (1.109 lib.), trigo (6.557 k.), cebada y avena (8.234 k.), mijo (27 k.), habas (0'5 k.), vino (todo vendido), gallinas (0 unidades), huevos (0 unidades), lino (todo vendido), y, cáñamo (todo vendido). Además, todavía quedaba un ingreso de 1288 por valor de 7'5 k. de centeno, de los bienes de doña Helis de Traynel (AGN, Reg. 4 (1290), ff. 1-36r.).

114. Incluye 125 lib. ingresadas conjuntamente por el peaje, lezda y heredades del rey en la bailía de Sangüesa. La misma partida figura dentro de sus cuentas como baile de la ciudad de Sangüesa (vid. asientos #506 y 1136, y, el arrien-

Prácticamente todas las demarcaciones presentan un saldo positivo en sus cuentas ordinarias; tan sólo los balances en dinero de la merindad de Pamplona y el de trigo en Ultrapuertos acusan un ligero déficit. Por tanto, la tributación ordinaria del reino en 1291 –sin la merindad de la Ribera, que no figura, y, descontando el ejercicio incompleto del baile de Tudela– concluía con un claro superávit, ya que el total de ingresos superaba con creces al de gastos: 17.952 lib. frente a 11.186 lib.

## 1.7. Normas de transcripción

En la transcripción, respetamos el texto original, con leves adaptaciones de topónimos, antropónimos y de las cifras romanas, que convertimos en números arábigos<sup>122</sup>. Igualmente, transcribimos la *u* consonántica por *v* (*lleuar* → llevar), y la *v* vocálica por *u* (*svmma* → summa). La *i* consonántica pasa a *j* (*iudios* → judios; *Iohannes* → Johannes). En las cuentas en romance, se separan las partículas con apóstrofe, colocando las enclíticas y las proclíticas según aparecen en el manuscrito original (*ata'l dia de Sant Andres*; *ruedas d'Artaçu*; *que la levo l'agua*). En algún caso se emplean tildes para diferenciar una palabra de otra y facilitar de este modo la lectura del texto. Por último, se simplifican las consonantes dobles cuando figuran como iniciales en cada palabra.

La numeración de los asientos, que no figura en el texto original, permite confeccionar los índices de nombres propios. En la tabla siguiente aparecen las abreviaturas empleadas en la transcripción del texto.

...

do en este mismo año en M<sup>a</sup> Itziar ZABALZA ALDAVE, *Archivo General...*, 75, núm. 128). Por otro lado, en esta merindad hay un ingreso de 108 galletas de vino, todas ellas consumidas en 1291.

115. Igualmente, se ingresó y consumió 1 k. de mijo en esta merindad en el año 1291.

116. También se ingresan en 1291, 32 mietros de vino y casi 22 k. de sal. Quedaban restantes de 1290, 43 k. de mijo. No figura gasto alguno ni en mijo ni en sal, pero sí en vino (18'5 mietros).

117. Los datos son parciales (vid. nota 45). En 1290 encontramos las siguientes cantidades: Ingresos en dinero (2.447 lib.), en trigo (130'5 k.), en cebada/avena (117 k.); gastos en dinero (367 lib.), en trigo (53'5 k.), en cebada/avena (11'5 k.). Tampoco figuran en nuestro manuscrito las cuentas del justicia de Tudela, quien en 1290 ingresaba casi 117 lib. y gastaba unas 27 (AGN, Reg. núm. 4 (1290), ff. 38r.-60r. y 62r.-67v.).

118. Vid. nota 114.

119. También se ingresan y gastan en este mismo ejercicio 400 carneros (= 60 lib.).

120. El Tesoro también recauda 50 cocas de vino en 1291 y otras 95 de 1290 (éstas vendidas por casi 51 lib.). Del *compto* de 1289, quedaban pendientes 24 k. de cebada/avena.

121. Se deben añadir ingresos por algo más de 21 k. de mijo y 1 k. de habas, sin que se dispensara gasto alguno en estas dos especies.

122. En los casos de uso del "multiplicativo", se indica la grafía original del manuscrito en las notas a pie de página.

*lib.*: libras                      *k.*: cahíces  
*s.*: sueldos                      *ar.*: robos  
*d.*: dineros                      *q.*: cuartales  
*d. ob.*: dineros óbolos      *al.*: almudes

*AGN*: Archivo General de Navarra      *ms.*: manuscrito  
*BNP*: Biblioteca Nacional de París      *f.*: folio  
*ANF*: Archivos Nacionales de Francia   *p.*: página



Anno .CC<sup>o</sup>. XC primo, de la baillia de Tudela et de todo el regno, de merinos et bailles<sup>1</sup>  
Anno M CC<sup>o</sup>. XCI<sup>o</sup>.

/1rA

**Era .M<sup>a</sup>. CCC<sup>a</sup>. XXIX<sup>a</sup>. Hic est liber de omnibus redditibus Tutele, de tempore Johannis de Janvila, merini Riparie et baiuli Tutele, de hoc anno. Anno nonagesimo primo**

*[Recepta de dineros]*

1. Loguero de pedagio maiori, cum peso et tanaria [de Petri] d'Uncastello nichil, porque se conta en el peage de Panplona.
2. Loguero de molendinis de ponte et de almodi, 601 lib.
3. Loguero de caldera tinture, 40 lib.
4. Loguero de corredures intus ville christianorum, 50 lib.
5. Loguero de carneçerias de judios et moros, 102 lib. /1rB
6. Loguero de nezbas, sercuillos, muelas, ollas et terra, con el loguero de lezta de quesos et con una cambra in almodi, 37 lib.
7. Loguero de lezta de bestias, 23 lib. 10 s.
8. Loguero de lezta de cueros et avarquas, 12 lib. 10 s.
9. Loguero de fusiello del oloy, 12 lib. 15 s.
10. Loguero de lezta de quesos nichil, que en el loguero de nezbas se conta. /1vA
11. Item, de l'aljama de los judios de Tudela por la peyta d'est aynno, 880 lib.<sup>2</sup>  
Summa de pedagios, con la peyta de los judios: 1.758 lib.<sup>3</sup> 15 s.

*Loguero de baynos*

12. Bayno de Sant Salvador, 25 lib.
13. Bayno de porta Çaragoça, 23 lib.
14. Bayno de porta Alvaçares, 17 lib.
15. Bayno don Davy, 20 s.  
Summa de baynos: 66 lib. /1vB

---

1. Este encabezamiento figura en un primer folio sin numerar. La letra parece posterior a la del resto del registro.

2. Ms.: VIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> lib.

3. Ms.: XVII<sup>C</sup> LVIII lib.

*Loguero de fornos*

16. Forno de porta Calchetas, 7 lib. 12 d.
17. Forno de porta Çaragoza, 6 lib. 6 s.
18. Forno de Cuesso, 100 s.
19. Forno de Muça Alfaçar in orceros, 6 lib. 4 s.
20. Forno de Arnalt, corriero, nichil, por el pan del rey que se guarda suso en las cambras.  
Summa de fornos: 23 lib. 11 s. /<sup>2rA</sup>

*Loguero de casas dentro en la villa de los christianos*

21. Casas de Guillem, capellan, la cambra nichil, que non fue logada, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
22. Ibi, el palacio, 10 s.
23. Cambra de Petri Gil, peagero, nichil, que la qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
24. Altera cambra ibidem, nichil, pro eodem.
25. Alterum palatium ibidem, 5 s.
26. Casa de Pero Malos Ryemos, nichil, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
27. Casa de Pero Sant Martin, nichil, que non fue logada.
28. Altera casa de Pero Sant Martin, 8 s.
29. Corral de Pero Sant Martin, 2 s.
30. Altera casa ibidem de Pero Sant Martin, tenet Sancha d'Açagra ad vitam. /<sup>2rB</sup>
31. Casa iuxta aljub, 15 s.
32. Casa cum tafuraria, 10 lib.
33. Casa de Sancho de Sançaner, 27 s.
34. Altera casa de Sancho de Sançaner, 20 s.
35. Casas de Guillem, loriguero, 25 s.
36. Casas de Mayner, pellitero, 36 s. 6 d.
37. Altera tenda cum cambra ibidem de Mayner, pellitero, 24 s.
38. Tenda de Arnalt, corriero, nichil, que non fue logada.
39. Tenda cum cambra ibidem de Arnalt, corriero, nichil, que non fue logada, que non trobamos a qui logarla.
40. Una cambra sobre el forno de Arnalt, corriero, 2 lib. 6 d.
41. Ibi, dos palatios de iuso las cambras de la pelleteria, 25 s.
42. Ibi, un palatio de Arnalt, corriero, nichil, por el pan que esta suso en las cambras et non quieren que se logue.

*De tendis in corrieros /<sup>2vA</sup>*

43. Prima tenda, 33 s.
44. Altera tenda ibidem, 20 s.
45. Altera tenda ibidem, 18 s.
46. Altera tenda ibidem, 11 s.
47. Altera tenda ibidem, 25 s.
48. Casas de donna Ferrera, 27 s.
49. Casa de Remon dona Sevilla, 20 s.

*De tendis in selleros*

50. Prima tenda de Blanca d'Echaurri, 20 s.
51. Altera tenda ibidem, 21 s.
52. Altera tenda ibidem, 17 s.
53. Altera tenda ibidem, 14 s.
54. Altera tenda ibidem, 12 s.
55. Corral cerca el forno de la porta Çaragoça, 12 s.
56. El palacio de Guillelma del Moral, 6 s.
57. Casa de entrada de carneçaria nova, 26 s.
58. Casa de Domingo, capellan, 25 s.
59. Casa de fray Ferrando, nichil, que non fue logada, que non trobamos a qui logarla. /<sup>2rB</sup>
60. Casas de dona Elpha et casas de Johan Cenisa, 40 s.
61. La bodega del rey, con cubos et cubas et de truyllar todo lo que iuso, nichil, por el pan que esta suso en las cambras et no queren que se logue.
62. Un palatio en la bodega de la carneçaria nova, 25 s.  
Summa de casas: 38 lib. 12 s.

*Casas non logadas*

63. Casas de Guillem de Peronaz, nichil, que non trobamos a qui logarlas.
64. Casas de Pierres de Cadreyta, /<sup>3rA</sup> tenet Lop, el portero, ad vitam con carta del rey.
65. Casas de carneçaria nova, tenet ibi rey panes.
66. Casas de San de Sorban, nichil.
67. Casas de Marquesa don Davy et casas mayores de Blanca d'Echaurri, tenet maestre Gil Lopez ad vitam.
68. Casas de Pero de Sant Martin, tenet Sancha d'Açagra ad vitam.

*Loguero de tablas in carneçaria, 27 lib.*

Summa per se. /<sup>3rB</sup>

*Loguero de ortis et albolequis*

69. Alboleca pauca de Amillo, 21 s.
70. Orto de Johan d'Arguedas, 77 s.
71. Orto de Julian, 27 s.
72. Orto de Aly de Cordova, 70 s.
73. Orto de Blanca d'Echaurri, 24 s.
74. Orto de Aly Azmona, 33 s.
75. El malluelo que planto Guillem Alart, 28 s.
76. Alboleca de Robert de Matalon, 22 s.
77. Frontera in carrera Cabaniellas, 12 d.
78. Altera frontera ibidem, 12 d.
79. Vinna de Jucef padre, 18 s.
80. Dos landas en la huerta, 22 s.
81. Vinna de Mealluela, 21 s.
82. Orto de Peysquera, 14 lib. 5 s.
83. Orto de Nizeras, tenet Lop Ortiz /<sup>3vA</sup> ad vitam.

84. Orto de Johan de la Viola, 6 d.
85. Olyvar de Guillem d'Estella, 66 s.
86. Orto que fo de Quilez, molinero, 7 s.
87. Orto devant la era del rey in moraria, 4 lib. 15 s.
88. Una pieça in Albotes, 2 s. 6 d.
89. Orto de Açocach Luengo, con la foya de Açocach Luengo, 8 lib.  
Summa de ortis et albolequis: 49 lib. 12 d. /<sup>3vB</sup>

*De heredades incenssadas*

90. El corral de Montaragon, 14 s.
91. Alteras casas de Montaragon, 20 s.
92. Alteras casas ibidem de Montaragon, 16 s.
93. Casas de Arnalt del Cuerbo, 45 s.
94. Casas de Domingo, serrallero, 32 s.
95. Alboleca iuxta Ribotas, 18 s.
96. Molino de Arnal Renalt, 50 s.
97. Casas de Carandos, 4 s.
98. Palatium ibidem, 12 d.
99. Casa pauca d'Alburueti, non se falla in moraria.
100. Casas de Johan d'Arguedas, 20 s.
101. Casas de Ferrer, picador, 3 s.
102. Una tienda in anaires, 12 s. /<sup>4rA</sup>
103. Dos casetas in texedores, 2 s. 6 d.
104. Alterum palatium ibidem, 10 d.
105. Una caseta in Açocach Luengo, 3 s.
106. Casa de Evenbarba, 3 s.
107. Un corral in Capallueca, 5 s.
108. Alterum corralem ibidem, 4 s.
109. Alterum corralem ibidem, 2 s.
110. Alterum corralem ibidem, 3 s. 4 d.
111. Corral de Johan de la Viola, 2 s.
112. Casa de Lop del Vayo, 8 d.
113. Casas de moraria forana son desenparadas, que son derrocadas.
114. Casas de Melimen, 3 s.
115. Casas de Bertholomeo de Fontellas, 20 s.
116. Casas de Pero Gil, peagero, 20 s.
117. Casas de Jurdan, ortelano, 10 s.
118. Casas de Domingo Artaço, 30 s.
119. Dos landas, la una en Navadebel et la otra en Cardet, 11 s.
120. La cimaquera de Domingo Perez de Ayvar, 18 d. /<sup>4rB</sup>
121. Una tienda en el mercado, 20 s.
122. Casas de Mahoma Çahet, 2 s.
123. Casas de Çalahadi, 2 s.
124. Un palacio que es dentro en casa de Amet Cecri, 18 d.
125. Casa de Alburueti, 5 s.

- 126. Casa de Asadiella, 6 s.
- 127. Casa de Aly de Cordova, 8 s.
- 128. Casa de Amet Monder, 2 s. 6 d.
- 129. El palacio que es dentro en casa de Mahoma Lebet, 2 s. 6 d.
- 130. Casas de Garcia Tudela, 2 s.
- 131. Una tienda devant la mezquita mayor, 8 s.
- 132. Casas de Audella Azmona, 2 s.
- 133. El palacio que es dentro en casa del fillo de Audella Serrano, 2 s.
- 134. El palacio que es in Açocach Luengo, 2 s.
- 135. El palacio que es dentro en casa de Hayva, 3 s.
- 136. El palacio que es de iuso la cambra de Çalema Alcapannati, 4 s.
- 137. Casa de Thera, 11 s. /<sup>4vA</sup>
- 138. Una plazta en la porta Çaragoça, 3 s.
- 139. Casa de Audemelich Zambriello, 5 s.
- 140. Casas de Gracia la Roya, 10 s.
- 141. Casa cum biztorre, Garcia Petri, cozinero, 12 s.
- 142. El terrado que es sobre'l palacio de Salamon Almoiuiz, 4 s. 6 d.
- 143. Casas de Haym Avayu, 13 s.
- 144. El corral cerca l'aljub, 28 s. /<sup>4vB</sup>

*Casas censsadas in Aliuneyna*

- 145. El palacio mayor, 41 s.
- 146. Ibi, otro palacio, 30 s.
- 147. Ibi, otro palacio, 26 s.
- 148. Ibi, otro palacio, frontero con la cambra de la torre, 40 s.
- 149. Ibi, otro palacio, 12 s.
- 150. Ibi, dos palacios con dos cambras, 30 s.
- 151. Ibi, dos palacios con l'arquera, 16 s.
- 152. Casas devant la sanoga, 60 s.

Summa de incenssis: 38 lib. 10 s. 10 d. /<sup>5rA</sup>

- 153. Loguero de saraya pontis, nichil, que non fue logada.
- 154. Loguero del vergel, 100 s.
- 155. Loguero de agua de Valpertuna, nichil.
- 156. Verga et caynas de carrera Cabaniellas, et verga de soto Caxar, 7 lib.
- 157. El caynar d'Adorre, 40 s.

Summa del vergel et verga et caynas et caynar d'Adorre: 14 lib. /<sup>5rB</sup>

*Loguero de molendinis de Queyles*

- 158. Molino de porta Calchetas, 50 s.
- 159. Molino de porta Çaragoça, 20 lib.
- 160. El octavo del molino dona Gracia, 15 d.

Summa de molendinis de Queyles: 22 lib. 11 s. 3 d. /<sup>5vA</sup>

*Loguero de cambras de almodi*

161. Prima cambra, 23 s.
162. Altera cambra, nichil, que en el loguero de anezbas se conta.
163. Altera cambra ibidem, 14 s.
164. Altera casa cum cambra ibidem, 58 s.
165. Altera cambra tenent logadores de almodi.

Summa de cambras de almodi: 4 lib. 15 s. /<sup>5vB</sup>

*Loguero de tendis in anaiares*

166. Primum puyalem, 20 s.
167. Altera tenda cum cambra ibidem, 22 s. Logada in julio.
168. Alterum puyalem ibidem, 18 s.
169. Altera tenda ibidem, nichil, que es puesta en el cens.
170. Altera tenda un terz, 7 s. 6 d.
171. Otro terz ibidem, 7 s.
172. Otro terz ibidem, 6 s.
173. Otro terz ibidem, 11 s.
174. Otro terz ibidem, nichil, que non fue logado.
175. Otro terz ibidem, nichil, pro eodem.
176. Altera tenda un quarto, 8 s.
177. Ibi, otro quarto, 11 s.
178. Ibi, otro quarto, 10 s.
179. Ibi, otro quarto nichil, que non fue logado.
180. In altera tenda otro quarto, nichil.
181. Ibi, otro quarto nichil, que non fue logado.
182. Ibi, otro quarto, 12 s.
183. Ibi, otro quarto nichil, que non fue logado.
184. In altera tenda otro quarto, 6 s.
185. Ibi, otro quarto non logado. /<sup>6rA</sup>
186. Ibi, otro quarto, 6 s.
187. Ibi, otro quarto, 10 s.
188. In altera tenda un quarto, 7 s.
189. Ibi, otro quarto, 9 s.
190. Ibi, otro quarto, 7 s.
191. Ibi, otro quarto, 8 s. 6 d.
192. In altera tenda otro quarto, 7 s. 6 d.
193. Ibi, otro quarto, 8 s.
194. Ibi, otro quarto, 9 s.
195. Ibi, otro quarto non logado.
196. Altera tenda ibidem, 10 s.
197. Altera tenda nichil, que es dada a cens.
198. Altera tenda ibidem un quarto, 9 s. 9 d.
199. Altera tenda ibidem, 7 s. 6 d.
200. Altera tenda ibidem, 7 s.
201. Altera tenda ibidem, 7 s.

- 202. Altera tenda ibidem, 23 s.
- 203. Altera tenda ibidem, non logada.
- 204. Altera tenda ibidem, 7 s.
- 205. Altera tenda ibidem, 20 s.
- 206. Altera tenda ibidem, 28 s.
- 207. Altera tenda ibidem, 31 s.
- 208. Altera tenda ibidem, 20 s. /<sup>6rB</sup>
- 209. Altera tenda ibidem, 7 s.

Summa de tendis in anaires: 19 lib. 7 s. 9 d. /<sup>6vA</sup>

*Loguero de tendis in ferreros*

- 210. Prima tenda, 100 s.
- 211. Altera tenda ibidem, 105 s.
- 212. Altera tenda ibidem, non logada.
- 213. Altera tenda ibidem, non logada.
- 214. Altera tenda ibidem, 4 lib.
- 215. Altera tenda ibidem, 64 s.
- 216. Altera tenda ibidem, 60 s.
- 217. Altera tenda ibidem, non logada.
- 218. Altera tenda ibidem, 22 s.
- 219. Altera tenda ibidem, 30 s.
- 220. Altera tenda ibidem, non logada.
- 221. Altera tenda ibidem, 22 s.
- 222. Altera tenda ibidem, 28 s.
- 223. Altera tenda ibidem, non logada.
- 224. Altera tenda ibidem, 15 s.
- 225. Altera tenda ibidem, 38 s.
- 226. Altera tenda ibidem, 15 s.
- 227. Altera tenda ibidem, non logada.
- 228. Altera tenda ibidem, 20 s.
- 229. Altera tenda ibidem, 22 s.
- 230. Altera tenda ibidem, non logada.
- 231. Altera tenda ibidem, 25 s. /<sup>6vB</sup>
- 232. Altera tenda ibidem, nichil, que es tornada in çapateros.

Summa de tendis in ferreros: 32 lib. 6 s. /<sup>7rA</sup>

*Loguero de tendis in çapateros*

- 233. Prima tenda, 4 lib. 3 s.
- 234. Altera tenda ibidem, 27 s.
- 235. Altera tenda ibidem, non logada.
- 236. Altera tenda ibidem, non logada.
- 237. Altera tenda ibidem, 9 s.
- 238. Altera tenda ibidem, non logada.
- 239. Altera tenda ibidem, non logada.
- 240. Altera tenda ibidem, non logada.

- 241. Altera tenda ibidem, non logada.
  - 242. Altera tenda ibidem, 5 s.
  - 243. Altera tenda ibidem, 12 s.
  - 244. Altera tenda ibidem, 6 s.
  - 245. Altera tenda ibidem, 12 s.
  - 246. Ex alia parte prima tenda, 61 s.
  - 247. Altera tenda ibidem, 18 s.
  - 248. Altera tenda ibidem, 8 s.
  - 249. Altera tenda ibidem, non logada.
  - 250. Altera tenda ibidem, 10 s.
  - 251. Altera tenda ibidem, non logada.
  - 252. Altera tenda ibidem, non logada.
  - 253. Altera tenda ibidem, 6 s. /7r<sup>B</sup>
  - 254. Altera tenda ibidem, non logada.
  - 255. Altera tenda ibidem, 4 s.
  - 256. Altera tenda ibidem, 8 s.
  - 257. Altera tenda ibidem, 15 s.
  - 258. Altera tenda ibidem, non logada.
- Summa de tendis in çapteros: 14 lib. 4 s. /7v<sup>A</sup>

*Loguero de tendis in sparteros*

- 259. Prima tenda, 8 s.
  - 260. Altera tenda, 4 s.
  - 261. Altera tenda, 10 s.
  - 262. Altera tenda, 5 s.
  - 263. Altera tenda, 5 s.
  - 264. Altera tenda, 4 s.
  - 265. Altera tenda, 4 s.
  - 266. Altera tenda, 4 s.
  - 267. Altera tenda ibidem, 4 s.
  - 268. Altera tenda ibidem, 4 s.
  - 269. Altera tenda ibidem, 3 s.
  - 270. Altera tenda, non logada.
  - 271. Altera tenda, 4 s.
  - 272. Altera tenda, non logada.
- Summa de tendis in sparteros: 59 s. /7v<sup>B</sup>

*Loguero de tendis in albarderos*

- 273. Prima tenda, nichil, que non fue logada, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
  - 274. Altera tenda ibidem, nichil, pro eodem.
  - 275. Altera tenda, 14 s.
  - 276. Altera tenda, nichil, pro eodem.
  - 277. Altera tenda, nichil, pro eodem.
  - 278. Altera tenda, 22 s.
- Summa de tendis in albarderos: 36 s. /8r<sup>A</sup>



*Loguero de tendis in alfagemes*

279. Prima tenda, 20 s.  
280. Altera tenda ibidem, 6 s.  
281. Altera tenda ibidem, 5 s.  
282. Altera tenda ibidem, non logada.  
283. Altera tenda ibidem, 3 s.  
Summa de tendis in alfagemes, 34 s. /<sup>8rB</sup>

*Loguero de tendis in alcorqueros et texedores*

284. Prima tenda, nichil, non logada.  
285. Altera tenda ibidem, 15 s.  
286. Altera tenda ibidem, 4 s.  
287. Altera tenda ibidem, 4 s.  
288. Altera tenda ibidem, 4 s.  
289. Altera tenda ibidem, 4 s.  
290. Altera tenda ibidem, non logada.  
291. Ibi, sine tenda, 4 s.  
Summa de alcorqueros et texedores: 35 s. /<sup>8vA</sup>

*Loguero de casis in moraria*

292. Corral iuxta carneçaria sarracenorum, 20 s.  
293. Fovea in Açocach Luengo, nichil, que con el huerto de Açocach se conta.  
294. Casas de Evenzeyt, tenet los presos.  
295. Casa de Mahoma Çazpi, nichil, que derrocada es.  
296. El corral que se tiene con el orto de Açocach Luengo, 40 s.  
297. El corral de Ambroz, nichil, que derrocado es.  
Summa de casis in moraria: 60 s. /<sup>8vB</sup>

*Loguero de tendis in alcaçaria, 80 lib.<sup>4</sup>*

Summa per se.

*Loguero de tendis in anellers et çapateros judios, et casas ibidem*

298. Prima tenda, 15 s. 6 d.  
299. Sua media, non fue logada, que non trobamos a qui logarla  
300. Altera media, 14 s.  
301. Altera media, 11 s.  
302. Sua media, nichil, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.  
303. Altera media, nichil, pro eodem.  
304. Altera tenda, integra, 13 s.  
305. Altera media, 12 s.  
306. Sua media, 17 s.  
307. Altera media, 13 s. 6 d.

---

4. Ms.: IIII<sup>XX</sup>. lib.

308. Sua media, 12 s. /<sup>9rA</sup>
309. Altera media, nichil, que non fue logada, que non trobamos a qui logarla.
310. Sua media, 15 s.
311. Altera media, 17 s.
312. Sua media, 16 s. 6 d.
313. Altera media, 15 s.
314. Sua media, 18 s.
315. Altera media, 16 s.
316. Sua media, 17 s. 6 d.
317. Altera media, nichil, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
318. Sua media, 17 s.
319. Altera media, 10 s.
320. Sua media, 15 s.
321. Altera media, nichil, que non fue logada.
322. Sua media, 18 s.
323. Altera media, 12 s.
324. Sua media, 12 s.
325. Altera media, 11 s. 6 d.
326. Sua media, 21 s. 6 d.
327. Altera media, nichil, que non fue logada.
328. Sua media, 11 s.
329. Altera media, 14 s.
330. Sua media, 10 s. /<sup>9rB</sup>
331. Ibi, un palacio, 9 s.
332. Una cambra ibidem, 8 s.
333. Altera cambra ibidem, nichil, que la qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.
334. Alterum palacium ibidem, nichil, pro eodem.
335. Casa de Remon d'Ablitas, 18 s.
336. Alterum palacium ibidem, nichil, que aquel qui estava se fue de la terra.
337. Alterum palacium ibidem, nichil, que derrocado es.
338. Alterum palacium ibidem, nichil, que el qui estava se fue de la terra.
339. Alterum palacium ibidem, nichil, que derrocado es.
340. Altera cambra ibidem, nichil, que derrocada es.
341. Altera cambra ibidem, nichil, que derrocada es.
342. Altera cambra ibidem, nichil, que derrocada es.
343. Tannaria Petri de Valterra, 17 s. 6 d., per medium annum que estava derrocada et fizieronla.
344. La establia del rey, 60 s. /<sup>9vA</sup>  
     Summa de tendis et casas ibidem: 24 lib. 4 s.

*Loguero de casas dentro en el castiello de los judios*

345. El truyllar don Muça, 62 s.
346. Ibi, una cambra, nichil, que el qui estava se fue de la terra.
347. Ibi, un palacio, nichil, pro eodem.
348. Ibi, otro palacio, 7 s., ata jenero, logado in agosto, qu'el otro qui estava se fue de la terra.

349. Ibi, una cambra de l'escalera, 21 s. /<sup>9vB</sup>  
 350. Ibi, otra cambra, 14 s.  
 351. Ibi, otra cambra, nichil, que el qui estava se fue de la terra et non trobamos a qui logarla.  
 352. Ibi, otra cambra, 17 s.  
 353. Ibi, un palacio sobre la cava, 22 s.  
 354. Ibi, otra cambra, 17 s.  
 355. Ibi, otra cambra, 19 s. 6 d.  
 356. Ibi, un palacio cerca de la cava, 20 s.  
 357. Ibi, una cambra tiene el rey pan.  
 358. Casas sobre la porta Ferreyra, 40 s.  
 Summa de casas dentro en el castiello: 11 lib. 19 s. 6 d. /<sup>10rA</sup>

**Anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>. nonagesimo primo**  
**Conto de dineros et de pan de la merinia de Paule Bechavena,**  
**merino**

*Recepta de dineros*

359. En Santacara, peyta 75 lib.  
 360. En Muriel Frito, peyta 20 lib.  
 361. Ibi, el trebudo de los sotos, 100 s.  
 362. En Sant Martin d'Uns, peyta 80 lib.<sup>5</sup> Lop Diez de Rada tenet.  
 363. Ibi, el trebudo del heredamiento que fue de Xemen d'Oarriz, con los banidos se conta.  
 364. En Santa Maria de Uxue, con Pitiellas, 80 lib.<sup>6</sup>  
 Suma: 260 lib.<sup>7</sup>

*Peytas del val d'Ayvarr*

365. En Eslava, peyta 60 lib., don Oger tenet.  
 366. En Gardelayn, peyta por 10 carneros, 20 s.  
 367. Ibi, por vino vendido, 10 s.  
 368. En Loya, peyta por 3 carneros, 6 s.  
 369. Ibi, por vino vendido, 4 s. 3 d.  
 370. En Savayça, peyta 28 s. 6 d., que crecimos 12 d. por una muller que reconocio la peyta.  
 371. En Ossuynbelça, peyta por 3 carneros, 6 s.  
 372. Ibi, por vino vendido, 2 s. 9 d.  
 373. En Casseda, las colonias, don Fortuno tenet.  
 374. Ibi, la cena, con las otras cenas se conta. /<sup>10rB</sup>  
 375. En Ayvarr, peyta 22 lib. 13 s., don Martin Ruyç.  
 376. Ibi, el trebudo del hostel del rey, 6 s.

---

5. Ms.: .IIII<sup>XX</sup>. lib.

6. Ms.: .IIII<sup>XX</sup>. lib.

7. Ms.: .II<sup>C</sup>. LX lib.

377. Ibi, la cena, con las otras cenas se conta.
378. Ibi, los heredamientos de Xemen d'Oarriz, de don Pero Xemenyz de Savalça et de Xemen Periz d'Opaco, en el trebudo de los banidos se conta.
379. En Gaillipienço, peyta et cena, dona Marquesa tenet.
380. En Sanguessa la Viella, peyta 11 lib. 10 s.
381. En Eyçco, peyta 8 s. 10 d. Deficit 19 d. por Maria Sanç de Çuvico, que es tornada en peyta de muller. Item, deficit 12 d. por el sayon.
382. En Olaç, peyta 18 s. 6 d. ob.
383. En Sada, por el pleytiamiento de la cena del merino, 3 s.  
Suma: 99 lib.<sup>8</sup> 18 s. 4 d. ob.

*Peytas de val d'Elorç*

384. En Imarcoayn, peyta 47 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 62 s. 8 d. Crecimos 5 galletas et meya por 2 solarigos et una muller. Deficit 2 galletas por el sayon que es solarigo.
385. En Guerendiayn, peyta 14 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 18 s. 8 d. Crecio 2 galletas por el sayon que es solarigo que fue d'aylli antayno. Item, crecimos 2 galletas por 1 peytero nuevo que reconoce la peyta.
386. En Eçperun, peyta por 12 galletas et meya, por 12 galletas et meya de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen /<sup>10vA</sup> 16 s. 8 d. Crecimos meya galleta por una peytera solarigua.
387. En Çuloeta, peyta 34 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 45 s. 4 d.
388. En Torres, peyta 19 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 25 s. 4 d. Crecio 4 galletas por el sayon que era de antanno de la villa.
389. En Anderequiayn, peyta 3 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 4 s. Deficit 2 galletas por el sayon que es solarigo.
390. En Oriz, peyta 39 galletas et meya<sup>9</sup> de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 52 s. 8 d. Crecimos meya galleta por una muller que partio con su hermana.
391. En Otano, peyta 20 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 26 s. 8 d.
392. En val d'Aranguren, peyta 15 lib., don Oger tenet.<sup>10</sup>
393. En Ardanaç, cena, 3 s. Deficit 12 d. por el sayon, don Oger tenet.
394. Ibi, 12 arinçadas de vino, vendido a 18 d. la arinçada, valen 18 s., don Oger tenet.
395. En Olaç, el trebudo de las casas con sus pertinencias, 40 lib.
396. Ibi, en Olaç, peyta 17 s. 8 d. Deficit 12 d. por el sayon, don Fortuno tenet.
397. Ibi, 9 arinçadas de vino, vendido a 18 d. la arinçada, valen 13 s. 6 d. Deficit una /<sup>10vB</sup> arinçada por el sayon, don Fortuno tenet.
398. En Bilava cabo Pomplona, peyta 6 lib. 6 s., don Fortuno tenet.
399. Ibi, la cena, 20 s.  
Suma: 77 lib. 10 s. 2 d.

8. Ms.: .IIII<sup>XX</sup> XIX lib.

9. Interlineado: *et meya*.

10. Al margen izquierdo de este asiento figura en letra posterior: *Aranguren*.

*Peytas de val de Egues*

400. En Sagasseta, peyta 14 galletas de vino, vendido a 12 d. la galleta, valen 14 s. Crecimos 2 galletas que andavan perdudas, don Fortuno.
401. Ibi, la cena, 3 s. 6 d., don Fortuno.
402. Ibi, el trebudo del heredamiento de Garcia Periz de Liçoayn, con los banidos se conta.
403. En Elcano, peyta<sup>11</sup>, 65 galletas de vino, vendido a 18 d. la galleta, valen 4 lib. 17 s. 6 d. Crecimos 15 galletas por 3 peyteros que reconocieron la peyta.
404. Ibi, 2 galletas que andavan perdidas.
405. Ibi, la cena, 11 s. 3 d.
406. En Eransus, peyta 27 galletas et meya de vino, vendido a 18 d. la galleta, valen 41 s. 3 d. Deficit 2 galletas por 1 peytero solarigo que es tornado ciego et finca en su casa pidiendo almosnas. Item, deficit 2 galletas, por una muller peytera que vendio lo suyo a su hermandat.
407. Ibi, la cena, 8 s. 6 d. Crecio 6 d. por el sayon que era antayno d'aylli.
408. Ibi, vendema vendida de las vinnas de Eransus /<sup>11rA</sup> et d'Urtarroç, 9 s. 6 d.
409. En Urtarroç, peyta 22 galletas de vino, vendido a 12 d. la galleta, valen 22 s. Crecimos 10 galletas que andavan perdudas, don Fortuno tenet.
410. Ibi, la cena, 2 s. 6 d., don Fortuno tenet.
411. En Hyelç, peyta 17 galletas de vino, vendido a 18 d. la galleta, valen 25 s. 6 d. Deficit 2 galletas por el sayon que es solarigo.
412. Ibi, el trebudo de la vinna, 10 s.
413. En Arriascoyti, peyta<sup>12</sup>, 6 lib., don Oger.
- Suma: 18 lib. 5 s. 3 d.

*Peytas de val de Liçoayn*

414. En Oçquariz, peyta 50 s. 4 d. ob.
415. En Redin, peyta 68 s. 1 d. ob.
416. En Leyun, peyta 12 s.
417. En Liçoayn, peyta 106 s.
418. Ibi, el heredamiento de Garcia Periz, en el trebudo de los banidos se conta.
419. En Lerruç, peyta 40 s.
420. En Liçarragua et Idoat, peyta 15 lib., don Fortuno tenet.
421. En Urroç, peyta 15 lib.
422. Ibi, el trebudo del mercado, 14 lib. 10 s.
423. En Ocha, peyta 6 s., don Oger tenet.
424. En Muriello cabo Urroç, peyta 22 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 29 s. 4 d. Crecimos 2 galletas en 1 solarigo. /<sup>11rB</sup>
425. En Artaxo, peyta 34 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 45 s. 4 d.
426. En Muriello cabo Artaxo, peyta et cena, 29 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 38 s. 8 d. Crecimos 9 galletas en 1 peytero.

---

11. Interlineado: *peyta*.

12. Ms.: *peta*.

427. En Aoyç, peyta 14 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 18 s. 8 d.  
 428. Ibi, vendema vendida de las vinnas del rey, 30 s.  
 Suma: 71 lib. 8 s. 6 d.

*Peytas de Eçterivarr*

429. En Agorreta, peyta 48 s. 6 d. Deficit 6 s. por el sayon. Item, deficit 6 s., por 1 peytero que morio et torno lo suyo a su hermandat.  
 430. En Osteriç peyta 61 s. 6 d. Deficit 6 s. por el sayon.  
 431. En Esnos, peyta 7 s. 6 d.  
 432. En Urdaniz, peyta 12 s.  
 433. En Aldaregui, peyta 9 d. Deficit 9 d., por una solarigua que morio et entrido el seynor en lo suyo.  
 434. En Eçquioç, peyta 7 s. 6 d. Crecio 6 s. por el sayon que fue antaynno d'aylli.  
 435. En Seytoayn, peyta 70 s. 6 d.  
 436. En Irure, peyta 55 s. 6 d. Deficit 4 s. 6 d. por 1 peytero que morio et torna la peyta en muller.  
 437. En Aquerreta, peyta 49 s. Deficit 18 d. por una muller que morio et lo suyo torna a su hermandat, /<sup>11vA</sup> et antayno fue el sayon d'aylli porque crecio 6 s.  
 438. En Larrassoyna, por las heredades peyteras que an en las villas fazeras, 31 s. Deficit 3 s. por Micolau, el ferrero, que dio fermes a su hermana.  
 439. Ibi, el trebudo de la almiradia, 100 s., don Fortuno.  
 440. En Triapegui, peyta 10 s. Deficit 6 s. por el sayon.  
 441. En Heugui, peyta 9 lib. 3 s., don Fortuno.  
 442. Ibi, la cena, 25 s.  
 443. De los caçadores de Gurbindo, de Leranoç, de Iragui, de Uessi et de Aramendi, peyta 100 s.  
 444. En Saygos, peyta 42 s. 6 d., don Fortuno.  
 445. Ibi, la cena, 20 s.  
 446. En Çuriayn, peyta 21 s.  
 447. En Guendulayn, peyta 16 s. Deficit 6 s. por el sayon.  
 448. En Equia, peyta 14 s. 6 d.  
 449. En Iroç, peyta 50 s. Deficit 12 d. por el solarigo que fue de antayno su carrera.  
 450. En Oллоqui, peyta 50 s. Crecimos 13 s. que andavan perdidos, don Fortuno tenet.  
 451. En Mendia, peyta 12 s.  
 452. En Sarashyvarr, peyta 18 s. 1 d. Deficit 3 s. por el sayon que es solarigo.  
 453. En Olandayn et en Agohyvarr, peyta 15 s.  
 454. Çenas de Eçterivarr, 100 s.  
 Suma: 56 lib. 10 d. /<sup>11vB</sup>

*Peytas de val d'Erro*

455. En la puebla de Espinal, 7 lib. 14 s. Deficit 9 s. por 3 peyteros que morieron et las peytas tornan en mulleres. Item, deficit 6 s. por 2 peyteros que dieron fermes a sus fillas. Item, deficit 3 s. por 3 mulleres que son idas su carrera. Item, deficit 4 s. por el sayon.  
 456. En Biscarret, peyta 4 lib. 4 s. Deficit 3 s. por 1 peytero que morio et torna la peyta en muller. Item, deficit 4 s. por el sayon.

457. En Linçoyayn, peyta 6 lib. 10 s. Deficit 10 s. por 3 peyteros que dieron fermes a sus fillas et tornan las peytas en mulleres, et por una muller que va por puertas. Item, deficit 4 s. por el sayon.
458. En Çilveti, en Erro et en Astigarreta, peyta 8 lib. 8 s. Crecimos 20 s. por 5 ganaderos que son tornados a lures bienes et an reconocido la peyta. Deficit 4 s. por el sayon. Item, deficit 4 s. por el corral peynal d'Erro.
459. En Ayncioa et Loyçu, peyta 101 s. Deficit 4 s. por el sayon.
460. En Meçquiriz et en Ureta, 7 lib. 16 s. Deficit 3 s. por 1 peytero que dio fermes a su filla et torna la peyta en muller. Item, deficit 4 s. por el sayon.
461. En Orondiriz, peyta 117 s. Crecimos 7 s. en 1 peytero et 3 mulleres que reconocieron la peyta. Item, 4 s. por el sayon.
462. En Esnos, peyta 6 lib. 12 s. Deficit 9 s. por 3 peyteros que morieron et tornan las peytas en mulleres. Item, deficit 5 s. por 1 peytero et una muller /<sup>12rA</sup> que van por puertas. Item, deficit 4 s. por el sayon.
463. En Ardayç, peyta 63 s. Deficit 4 s. por el sayon. Item, deficit 4 s. por el corral peynal.
464. En Urniça et en Gurbiçar, peyta 31 s. Deficit 9 s. por 3 peyteros que morieron et las peytas tornan en mulleres. Item, deficit 12 d. por una muller que va por puertas et por el sayon 4 s.
465. En Larrango et Oyayde, peyta 38 s. Deficit 4 s. por el sayon.
466. En Orocha et Orosurgi, peyta 47 s. Deficit 4 s. por el sayon.  
Toda esta val devandita, don Fortuno tenet.
467. Trebudo por quesos et por manteca, 50 s.
468. Çenas de val d'Erro, 10 lib.  
Suma: 73 lib. 11 s.

*Peytas de val d'Arci*

469. De los escancianos, peyta pleytiada, 8 lib.
470. Peyta de los caçadores.
471. En Gurpegui, peyta 70 s. Crecimos 2 s. 6 d. por 1 axadero que torno a la peyta entegra.
472. En Hyriverri, peyta 36 s. 3 d. Deficit 15 d. por una muller que morio et torna lo suyo a su hermandat.
473. En Lusarreta, peyta 10 s.
474. En Adaxa, peyta 43 s. 9 d.
475. En Garralda et en Garayoa, peyta que recuden a los caçadores, 17 s. 6 d.
476. En Usoç, peyta 15 s. /<sup>12rB</sup>
477. En Lacave, peyta 5 s. Deficit 2 s. 6 d. por 1 peytero que es tornado axadero.
478. En Nagore, peyta que recuden los caçadores con los 2 peyteros d'Ocha, 15 s. Crecimos 6 s. 3 d. en peyta de 2 axaderos que andavan perdidos.
479. En Muriello cabo Urroç, peyta que recude a los caçadores por 1 axadero, 2 s. 6 d.
480. En Espoç, peyta por una muller, que recude a los caçadores, 15 d.
481. En Artaoçqui, peyta que recude a los caçadores, 11 s. 3 d. Crecimos 2 s. 6 d. por 1 axadero. Deficit 5 s. por el sayon.
482. En Oroç, peyta que recude a los caçadores 30 s., don Martin Xemenyz de Beortegui tenet. Ibi, peyta 60 s., don Martin Xemeniz.

483. En Açparren, peyta 26 s. 3 d., que recuden a los caçadores. Deficit 6 s. 3 d. por 1 peytero que dio fermes a su hermandat, et por una muller que morio et finca lo suyo a su hermandat. Ibi, de peyta 35 s., don Martin Xemenyz tenet.
484. En Oray, peyta 5 s., don Martin Xemenyz.
485. En Gorriz et en Eçquay, 37 galletas et meya de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 50 s. Crecimos una galleta et meya por 1 axadero.  
Suma: 31 lib. 13 s. 9 d.

*Peytas de val d'Urraul*

486. En Napal, peyta 39 s.
487. En Osun, peyta 2 s. 6 d. /<sup>12vA</sup> Ibi, 4 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 5 s. 4 d.
488. En Muriello cabo Berroya, peyta 2 s. Ibi, 9 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 12 s., e la vinna que teniamos enparada avemos apreso por bona verdat sobre juras que su hermano la avia comprada.
489. En Iruroçqui, peyta 9 galletas de vino, vendido a 16 d. la galleta, valen 12 s.
490. En Imiriçaldu, peyta 12 d.
491. En Eçquaniz, cena, 6 s. 2 d.  
Suma: 4 lib.
492. En Lombierr, peyta 25 lib. 16 s. Crecio 24 s. por hermandades que partieron.
493. Ibi, la lecta del mercado, 3 s.
494. Navascues, Ustes et Castielnuevo, don Bertran Jurdan tenet.
495. En Aeçcoa, peyta 225 lib.<sup>13</sup>
496. En val d'Aechu, peyta 50 lib.
497. Sarasaç, don Bertran Jurdan tenet.
498. Inçens de las vinnas de Montreal, que tienen del rey los judios, 13 lib. 12 s. 6 d.
499. Ibi, vendema vendida de las vinnas de las enparanças de los judios, 110 s.
500. Ibi, el trebudo del mercado de Montreal, 100 lib.
501. Ibi, la escrivania de los judios, 100 s.
502. Trebudo del forno de Pitiella d'Aragon, de la Sant Johan Bautista que passo de anno nonage /<sup>12vB</sup> simo primo ata la Sant Johan Bautista primero venient, por aynno 40 lib.
503. El trebudo de la vinna de Thebas, 10 s.
504. El trebudo del pozo de Salinas, 20 s.
505. Por la cena de los coyllaços de San Salvador, porque son escusados de todas lavores de castiellos, 15 lib., por cada un aynno.
506. En Sanguessa, trebudo del peage, de la lecta et de los heredamientos que ha el rey en la villa, 125 lib.<sup>14</sup>
507. Ibi, el trebudo de los molinos en pan se conta.
508. De las vinnas del termino d'Ul et de Fillera, vendema vendida, 22 lib. 12 s. 6 d.

---

13. Ms.: II<sup>C</sup> XXV lib.

14. Ms.: VI<sup>XX</sup> V lib.



509. Ibi, por l'erbage del mont de Filera, 8 lib.<sup>15</sup>  
510. Por 89<sup>16</sup> galletas de vino vendido de la restança de anno nonagesimo, a 8 d. la galleta, valen 59 s. 4 d.  
Suma: 456 lib.<sup>17</sup> 10 d.

511. Quinta de los puercos de val d'Erro, 21 s.  
Suma per se. /<sup>13rA</sup>

*Dineros de pesquisas*

512. En Garinoayn de val d'Orba, Sancho del Camino fugit e la casa iaze cayda. Ibi, Garcia Ortiz<sup>18</sup>, 2 s. 6 d. Ibi, Matheo, 12 d.  
513. En Echague, Domingo Arnalt, 20 d.  
514. En Unçue, la filla de Pero Barrena, 18 d. Ibi, Sancho, texedor, 12 d. Ibi, la filla de Miguel del Palomar, 18 d.  
515. En Iriverri, Miguel, 2 s.  
516. En Amatriayn, la vinna del rey con l'otro heredamiento, en trigo se conta.  
517. En la Poblacion cabo Tafaylla, la vinna del rey con l'otro heredamiento, en trigo se conta.  
518. En Ayvarr, la vinna de Sant Salvador, 3 d.  
519. E la muller de Eslava, en Arteta es tornada peytera.  
520. En Eçporogui, de la vinna del rey, 18 d.  
521. En Taxonar, de Maria Periz, 2 s. 6 d. Ibi, de Pero Ortiz, 2 s. 6 d. Ibi, la filla de Pascoal de Equisaoyñ, 2 s. 6 d.  
522. En Oçquariz, Garcia, el maestro, 3 s.  
523. En Leyun, Orti Xemeniz, 18 d.  
524. Ibi, los de Laboa, 18 d.  
525. En Lerruç, de Xemen d'Uncit, 4 s.  
526. En Liçarragua, de Maria Lopiz, 18 d.  
527. En Artaxo, de Maria Sanç de Sant Pedro, 2 s. Ibi, Toda Ortiz, 2 s.  
528. En Çenboçayn, de la vinna de Domingo d'Aeçcoa, 1 d.  
529. En Xavierr, de Maria Lopiz, 18 d. /<sup>13rB</sup>  
530. En Usessi, Andre Musa, 9 d. Ibi, la filla de Martin Sanç, 9 d.  
531. En Biscarret, Arnalt de Goroava, 5 s. Ibi, Açeari Erevelu, por una pieça, 3 d. Ibi, Aznar de Meaoç, 5 s. Ibi, Andre Musa, 12 d.  
532. En Çilveti, los de Maria Ederra, 2 s. 6 d.  
533. En Orondiriz, la muller de Galindo es muerta et finca la casa desenparada.  
534. En Arrieta, de Matheo, 2 s. Ibi, Pascoal Larrayneco, 2 s.  
535. En Gurpegui, Maria Vengoa, 2 s. Ibi, Sancho Çarra, por Xemen de Saragueta, 18 d. Ibi, Elvira, 18 d.

---

15. Este asiento y los dos anteriores se tachan con tres líneas verticales (v. asientos 1136-8).

16. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX.

17. Ms.: IIII<sup>C</sup> LVI lib.

18. Interlineado: *Ortiz*.

536. En Oloriz de Suso, Garcia Ribera, 18 d.  
 537. En Çaçpe, Maria Ortiz, 18 d. Ibi, Maria d'Olayç, 18 d. Ibi, Toda d'Olayç, 18 d. Ibi, Oria de Garralda, 18 d.  
 538. En Muriello cabo Berroya, 2 s.  
 539. En Aoyç, 13 d.  
 Suma: 72 s. 4 d.

*Dineros de enparanças de banidos*

540. El heredamiento que don Pero Xemenyz de Çavalça avia en Artieda, en Uli et en Arguilloç, es trebudado en trigo.  
 541. En Liedena, vendema vendida de la vinna que /<sup>13vA</sup> fue de don Pero Xemenyz de Savalça, 16 d., que fue perdida de secca.  
 542. En Sansoayn, las vinnas que fueron de don Pero Xemenyz, en el trebudo del trigo se contan.  
 543. En Çavalça, el trebudo de las vinnas que fueron de don Pero Xemenyz, rebatidos treze sueldos por razon del dayno recebido por tenpesta apreciado por ommes bonos, 13 s.<sup>19</sup>  
 544. En Arçanegui, vendema vendida de las vinnas que fueron de don Pero Xemenyz, 18 d.  
 545. En Liçoayn, las vinnas que fueron de Garcia Periz con l'otro heredamiento, en trigo se contan.  
 546. En Ayvarr, las vinnas que fueron de don Pero Xemenyz de Çavalça, de Xemen Periz d'Opaco et de Xemen d'Oarriz, en el trebudo del trigo se contan.  
 547. En Artieda, el soto, en el trebudo del otro heredamiento en trigo se conta.  
 548. En Raondo, por trebudo de las vinnas que fueron de don Garcia Almoravit, 9 lib. 19 s. 4 d. ob.  
 549. Ibi, por el trebudo del huerto del macanedo, 7 lib.  
 550. Ibi, por las yerbas vendidas del mont et del prado, 30 s.  
 551. Ibi, por el lino vendido de diezma, 10 s.  
 552. En Arteyç, peyta 12 galletas et meya de vino, vendido a 14 d. la galleta, valen 14 s. 7 d.  
 553. Ibi, por el trebudo de la vinna d'Arteyz, s. 6 d.  
 Suma: 20 lib. 19 s. 3 d. ob. /<sup>13vB</sup>

*Homizidios et colonias. Recepta de dineros*

554. De los conffrades de la conffradia de Avayç, porque fue muerto entre eyllos Pero Yeneneguyz de Arçoriz, vezino de Avayç, en el dia de lur conffradia, non pudiendo saber ninguno omiziero, pagados el alcalde et el merino de lures novenas, pleytiamos por 20 lib.  
 Suma per se.  
 555. Por la muerte de Orti Lopiz, su suegro, que morio con eyl en aquil dia mismo, conto don Roy Periz de Echalaç, el su omizidio en pan<sup>20</sup>.

---

19. Este asiento figura sobre otro raspado.

20. Asiento tachado.

### *Calonias*

556. Los de Urroç, porque vendieron roturas sin mandamiento de la Seynoria, et por todas colonias que encobrieron entre si, del tiempo que morio el rey don Henrric ata jenero de nonagesimo, 60 lib.
557. Juda Mataxcon et sus conpayneros judios de Montrrreal, por tuerto que tenian a la Seynoria, 62 lib.
558. Domingo Johan de Lascar, morarit en Uxue, porque fizo criatura en su mançeba oviendo su muller, 60 s.
559. De la almiradia de Sanguessa, colonias, 15 lib.<sup>21</sup>
560. De la almiradia de Lombierr, colonias, 4 s.
- Suma: 145 lib.<sup>22</sup> 4 s. /<sup>14rA</sup>

### *Cenas pleytiadas*

561. Por las 4 cenas de Aeçcoa, 60 lib.
562. Por la cena de Artaxo, 6 lib.
563. Por la cena de Casseda, 20 lib.
564. Por la çena de Ayvarr, 17 lib. 10 s.
- Suma: 103 lib. 10 s.
565. Por emienda de la anima de Lope Periz de Nagore, que fue luengo tiempo sozmerino, de la primera pagua<sup>23</sup>, 100 s.
- Suma per se.
566. Trigo vendido 13 k. 2 ar., a 14 s. el k., valen 9 lib. 9 s.
- Suma per se.<sup>24</sup>
567. Item, por 15 k. de trigo vendidos, los coales eran de goarnizon del castiello de Thebas, en goarda de Raol de Filiboys, el cafiz vendido a 12 s., 9 lib.
- Suma de trigo vendido: 18 lib. 9 s.
- Suma de<sup>25</sup> toda recepta de dineros: 1.446 lib. 4 s. 4 d. /<sup>14rB</sup>

### *Expensa de dineros*

#### *Expens comun*

568. Por una carta del trebudo de la rueda de Montrrreal, 12 d. Ibi, por la carta del trebudo de las pieças, 12 d.

---

21. Asiento tachado (v. asiento 1139).

22. Ms.: VII<sup>XX</sup> V lib.

23. Interlineado: *de la primera pagua*.

24. Suma tachada.

25. Interlineado: *de*.

569. Por las cartas del trebudo de la heredad de Raondo, 3 s.
570. Por la mession de los solarigos que levaron la peyta a Lombierr, 12 s. que lo an por fuero.
571. Coando en Olaç fazian la paret del molino de suso, en anno nonagesimo, por 21 dia que non molieron todas las 4 açenias por falta d'agoa, porque con agoa non podian obrar en la dita paret ni en las açenias. Item, en anno nonagesimo primo, coando adobaron la presa et mudaron la paret del local de la dita presa, 3 dias ioguieron las ditas aruedas por falta de agoa, que non molieron por menoscabo de los 24 dias de gracia, 30 s.
572. Por mession que fizo Miguel Garçeyz de Reta, por traer 225 lib.<sup>26</sup> de Aeçcoa a Pomplona, por loguero de bestia et por mession de los omnes, 6 s.
573. Item, en anno nonagesimo, por traer 300 lib.<sup>27</sup> de Aeçcoa a Pomplona, por loguero de bestias et por mession de los omnes, 10 s.
574. A don Oger de Maleon, por el su dreyto del homizidio de Avayç, por la muerte de Pero Yeneguyz de Arcoriz, vecino de Avayç, 100 s.
575. Item, d'eyl mismo, por el omizidio de la muerte de Garçia Periz Sagarro de Eslava, el coal conta el merino en su recepta d'est aynno en pan, 100 s.
576. Por levar 64 k. de avena de Eçterivarr /<sup>14vA</sup> a Sant Johan de Pie del Puerto pora don Gerin, et por su mandamiento mientras iazia aylli enffermo, 60 s.
577. Por la mession del merino, que fizo por alcançar la verdat del tuerto que tenian a la Seynoria Juda Mataxcon et sus conpayneros judios de Montreal, et por salario d'aqueil qui los manifesto de lur malfeytria, 12 lib.
578. Al merino, por muytos servicios que eyl ha feytos, por si et por otros, dentro en la merinia et de fuera por mandamiento del governador, por aynno.<sup>28</sup>
579. Por mandamiento de don Bertran Jurdan, teniente logar de governador en Navarra, por goardar las castiellos de como eran bastecidos et por prender goarda en la terra, segunt mandamiento de la su carta, 10 lib.
580. Por la pesquisa que fizo el merino, por mandamiento de misyre Symon de Meleun, marichal de França et governador de Navarra, en Ronçasvalles, en Espinal et en Biscarret, por feyto del omme de Garcia Periz d'Olleta, que fue preso viniendo de França con cartas, 50 s.
581. Coando el merino finco en Muriel Fryto, en 5 dias, con 6 de cavallo et 30 omnes a pie, en cuydando que aragoneses correrian a Muriello del Cuende, 8 lib.  
Suma: 48 lib. 13 s.<sup>29</sup> /<sup>14vB</sup>
582. Por messagero enviado a França, por mandamiento de maestre Lobin et de don Martin Garcia, 42 s.  
Suma per se.

---

26. Ms.: II<sup>C</sup> XXV lib.

27. Ms.: III<sup>C</sup> lib.

28. Asiento tachado.

29. Esta suma figura sobre un asiento raspado.

*Por omnes justiciados*

583. Por dona Elvira de Pitiellas, que fue<sup>30</sup> presa et afogada en Sant Martin, 20 s.  
584. Por Sancho Periz de Carcastiello, que fue preso et enforcado en Pitiellas, 30 s.  
585. Por Garcia Pircot d'Agorreta, que fue preso et forcado en Larrasoyna, por barruntes et nostras messiones, 100 s.  
586. Xemeno d'Uncastiello, que fue preso et enforcado en Sanguessa, 10 s.  
587. Garcia d'Uriz, que fue preso et enforcado en el boxo de Viescas, por barruntes et messiones, 60 s.  
588. Garcia Alaves, que fue preso et enforcado en Montreal, 20 s.  
589. Garcia Musco de Isava, que era encartado et fue preso et muerto en los montes, despues el muerto fue enforcado en Ronçasvalles, barruntes et ha encalçat como a omme encartado toda mession, 25 lib. /<sup>15rA</sup>  
590. Garcia d'Açoç, que fue preso et enforcado en Ronçasvalles, a los barruntes, 50 s.  
591. Martin Garçeyç d'Arteyz, que fue<sup>31</sup> preso et enforcado en Sanguessa, 30 s.  
592. Sancho Ortiz d'Arleta, que fue preso et enforcado en Sanguessa por muytas veces que cavalgamos por prender a eyl, 100 s.  
593. Eneco Lenata de Salvatierra, que fue preso en el Castiellonuevo et fue enforcado en Salvatierra, 5 s.  
594. Por 3 cadenas conpradas para la forca de Sanguessa et la presson et la justicia de Pero Torron, que fue restrado en Sanguessa et despues enforcado, 12 s. 6 d.

Suma: 46 lib. 17 s. 6 d.

*Obras de molinos*

595. Por fazer el fierro mayor de la rueda de Munariçqueta que se pecio, 4 s. 8 d.  
596. En Montreal, los fierros mayores de la rueda del rey, por fazer de nuevo, 14 s.  
597. La arrueda de Aoyç, la part del rey, por fazer<sup>32</sup> toda de nuevo a estayllo de todas messiones, 52 lib. /<sup>15rB</sup>  
598. Por adobar la puent que entran a la rueda de Gallipienço, la coal levo la agoa, 2 vigas conpradas et adobar la presa ateniend la rueda, 20 s.<sup>33</sup>

Suma: 53 lib. 18 s. 8 d.<sup>34</sup>

*Obras de casas*

599. En Liedena, adobar la casa que fue de don Pero Xemenyz de Çavalça, 2 s. 9 d.  
600. En Raondo, adobar el forado de la glesia que foradaron los ladrones, 2 s.

Suma: 4 s. 9 d.<sup>35</sup> /<sup>15vA</sup>

---

30. Interlineado: *fue*.

31. Interlineado: *d'Arteyz y fue*.

32. Interlineado: *por fazer*.

33. Asiento escrito sobre otros dos raspados.

34. Suma tachada. Figura sobre algunos asientos raspados.

35. Suma tachada. Figura sobre algunos asientos raspados.

601. Cabo la puent et del forno, 51 s. 4 d.<sup>36</sup>  
Suma: 72 s. 8 d.<sup>37</sup>

*Obras de castiellos*

602. En el castiello de Castellon, por fazer una bodega et por adobar 1 molino manal, toda mession, 8 lib. 4 s.  
603. En el castiello de Casseda, por fazer puertas nuevas et por fazer 1 muro antepecho delant la puerta mayor por fuera, et por sarrallas conpradas pora las puertas, 61 s.  
604. En el castiello de Gallipienço, por adobar la çisterna, 100 s.  
Suma: 16 lib. 5 s.<sup>38</sup>

Suma de todas obras: 70 lib. 8 s. 5 d.<sup>39</sup> /15vB

*Dineros de retenencias de castiellos*

605. A Martin Martiniz d'Uriz, alcayt del castiello de Muriel Frito, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 8 lib. por aynno.  
606. A Guillen de Playli, alcayt del castiello de Sant Martin d'Uns, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 12 lib. por aynno.  
607. A don Diago Periz de Sotes, alcalde et alcayt del castiello de Santa Maria d'Uxue, por retenencia del dito castiello de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, con crecimiento de 1 omme, 13 lib. por aynno.  
608. A Marti Hyvaynes de Uriz, alcayt del castiello de Peynna, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 10 lib. por aynno.  
609. A Garcia Sanç de Landa, alcayt del castiello de Sanguessa la Viella, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 8 lib. por aynno.  
610. A don Ferrant Gil de Sarasa, alcayt del castiello de Pitiella de Aragon, por /16rA retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de anno nonagesimo primo, 24 lib. por aynno.  
611. A Garcia Arnalt de Sant Peyre, alcayt del castiello de Irurlegui, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 10 lib. por aynno.  
612. A don Pero Ayvarr de Iriverri, alcayt del castiello de Liguin, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 8 lib. por aynno.

---

36. Asiento tachado.

37. Suma tachada.

38. Asiento tachado.

39. Suma escrita en tinta más clara. Parece corresponder a otra mano.

613. A don Roy Periz de Echalaç, alcayt de la peynna de Castiel Pintano, por retenencia de la dita peynna, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 20 lib. por aynno.
614. A Martin de Elquoaç, alcayt del castiello de Ongoçarria, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 6 lib. por aynno.
615. A Garcia Lopiz de Leyun, alcayt de la casa de la Valcarle, por retenencia de la dita casa, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 20 lib. por aynno.

Suma: 139 lib.<sup>40</sup> /16rB

#### *Dineros de prestameros*<sup>41</sup>

616. A don Fortuno, por complimiento de su honor en tierra, 104 lib. 15 s. 8 d.
617. A Lop Diez de Rada, por complimiento de su honor en tierra, 80 lib.<sup>42</sup>
618. A don Oger de Maleon, por complimiento de su honor en tierra, 88 lib.<sup>43</sup> 12 d.
619. A dona Helis de Traynel, por complimiento de su honor en tierra, 10 lib., los coales tiene en su mano la Seynoría, por la deuda que eylla devia a don Climent.<sup>44</sup>
620. A don Martin Xemenyz de Beortegui, por complimiento de su mesnada en tierra, 6 lib. 16 s.

Suma: 289 lib.<sup>45</sup> 12 s. 8 d. /16vA

#### *Donos del rey*

621. A don Martin Ruyç d'Ayvarr, 20 lib. ad vitam.

Suma per se.

Suma de<sup>46</sup> toda expensa: 616 lib.<sup>47</sup> 13 s. 7 d.

Ita, debet 829 lib.<sup>48</sup> 10 s. 9 d. /17rB

#### *Recepta de trigo*

622. De la restança del aynno passado de nonagesimo, 2.125 k.<sup>49</sup> 2 ar. 3 al.

Suma per se.

---

40. Ms.: VI<sup>XX</sup> XIX lib.

41. La columna 16rB. viene encabezada por: *De prestameros et de honor*, escrito en letra posterior y tinta más clara.

42. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

43. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VIII lib.

44. Tachado: *los coales tiene en su mano la Seynoría, por la deuda que eylla devia a don Climent.*

45. Ms.: II<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> IX lib.

46. Interlineado: *de.*

47. Ms.: VI<sup>C</sup> XVI lib.

48. Ms.: VIII<sup>C</sup> XXIX lib.

49. Ms.: II<sup>mil</sup> VI<sup>XX</sup> V k.

*Recepta de trigo de las rentas de la terra*

623. En Muriello del Cuende, peyta et trebudo, 65 k.  
624. En Muriel Fryto, peyta 150 k.  
625. Ibi, el trebudo de los sotos, 30 k.  
626. En Santa Maria de Uxue, con Pitiellas peyta 400 k.<sup>50</sup>  
627. Ibi, el trebudo del molino, 1 k. 2 ar.  
628. Ibi, el trebudo de la heredat que fue de Toda Xemenyz, 1 k. 1 ar.  
629. En Beyre, por la renta de los quinones de las pieças de llagares, que tienen del rey a trebudo, 16 k. 3 ar.  
630. Ibi, en Beyre, el trebudo de las pieças del rey et de la pieça de Sant Martin con l'uerto, 22 k. 2 ar.  
631. En Pitiellas, de la heredat que fue plantado olivar in que non fayllamos ninguno que quisies semnar.  
632. En Sant Martin d'Uns, peyta 400 k.<sup>51</sup> Lop Diez.  
633. Ibi, el heredamiento de Xemen d'Oarriz en el trebudo de los banidos se conto.  
Suma: 1.087 k.<sup>52</sup> /17vA

*Peytas de val d'Orba*

634. En el Pueyo cabo Taffalla, peyta 200 k.<sup>53</sup>  
635. Ibi, el trebudo de la heredat del rey hy el trebudo de la heredat que fue de los<sup>54</sup> fillos de don Pero Sanchiz, 5 k. 2 ar.  
636. En val d'Orba, peyta 200 k.<sup>55</sup>  
637. En Amatriayn, el trebudo de la heredat del rey, 3 k.  
638. En Oloriz, la heredat del rey, el nodriço de don Thibalt tenet ad vitam.  
639. El trebudo de la rueda de Munariçqueta, 16 k.  
640. En Barasoayn et en Garinoayn, el trebudo de la heredat que fue de los fillos de don Pero Sanchiz, 7 k.  
641. En Echague, el heredamiento que fue de don Pero Xemeniz de Savalça, en el trebudo de los banidos se conta.  
642. En Nasuriz, peyta de los collaços que fueron de don Yenegro Almoravit, con los banidos se contan.  
Suma: 431 k.<sup>56</sup> 2 ar.

---

50. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

51. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

52. Ms.: M<sup>il</sup> IIII<sup>XX</sup> VII k.

53. Ms.: II<sup>C</sup> k.

54. Interlineado: los.

55. Ms.: II<sup>C</sup> k.

56. Ms.: IIII<sup>C</sup> XXXI k.



*Peytas de val de Ayvarr*

643. En Avayç, peyta 60 k., don Oger tenet.  
644. En Arteta, peyta 4 k. 2 al.  
645. Ibi, la cena, 2 k. 4 ar.  
646. En Gardelayn, peyta 10 k. 2 ar. 3 q. Deficit 6 ar. 2 q., por el sayon et por 1 peytero que torna la peyta en muller.  
647. Ibi, la cena, 4 k. 3 ar. 2 q. Deficit 1 k. et 2 q., por el sayon et por 1 peytero que torna la peyta en muller.  
648. En Sada, peyta 4 k. 1 ar. 1 q.  
649. Ibi, la cena, 3 k. 3 ar. 1 q. /17vB  
650. En Loya, peyta 2 k. 3 ar. 2 q. Deficit 3 ar. por el sayon.  
651. Ibi, la cena, 2 k.  
652. En Savayça, peyta 19 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 2 k. 1 q., en 2 peyteros et en una muller que andavan perdidos.  
653. Ibi, beal, 4 k.  
654. En Ayesa, peyta 3 k. 3 ar. 3 q. Crecimos 3 ar., en 1 peytero que andava encubierto.  
655. Ibi, la cena, 2 k. 2 ar. 2 q. Crecimos por el dito peytero, 2 q.  
656. En Osunbelça, peyta 3 k. 1 ar. 2 q.  
657. Ibi, la cena, 1 k. 2 ar.  
658. En Olaç, peyta 7 k. 3 q. 3 al. Crecimos 6 ar. 3 al., en 2 peyteros et en una muller que andavan encubiertos.  
659. Ibi, la cena, 3 k.  
660. En Eyçco, peyta 4 k. 1 q. Deficit 3 ar. 3 q., por Maria Sanç de Çuvico, que es tornada a peyta de muller. Item, deficit 2 ar., por el sayon que es solarigo.  
661. Ibi, la cena, 1 k. 3 ar. 2 q. Deficit 2 ar., por la dita Maria Sanç et por el sayon.  
Suma: 146 k.<sup>57</sup> 3 ar 1 q. 1 al.

*Peytas de val d'Elorç*

662. En Imarcoayn, peyta 11 k. 3 ar. Deficit 2 ar. 2 q., por el sayon que es solarigo.  
663. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
664. Ibi, la cena, 3 k. 1 ar. 1 q. /18rA  
665. Ibi, el heredamiento del rey que iazia antayno landa, 3 ar.  
666. En Guerendiayn, peyta 3 k. 3 ar. Crecio 2 ar., por el sayon que fue antayno d'aylli.  
667. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
668. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar. 2 q. Crecio 1 ar., por la peyta del dito sayon de antayno.  
669. En Eçperun, peyta 3 k. 3 ar. Crecimos por 1 peytero nuevo et por una muller 2 ar. 2 q.  
670. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
671. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar. Crecimos por el dito peytero et muller, 1 ar.  
672. Ibi, la peça del rey, landa iaze.  
673. En Çuloeta, peyta 9 k. 2 ar.  
674. Ibi, beal, 2 k. 2 ar.  
675. Ibi, la cena, 2 k. 2 ar.

---

57. Ms.: VII<sup>XX</sup> VI k.

676. Ibi, el trebudo de 1 huerto et de una pieça del rey, 2 ar.  
 677. En Torres, peyta 5 k. 3 ar. Crecio por el sayon que fue antaynno d'aylli.  
 678. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
 679. Ibi, el trebudo de la heredat del rey, 3 ar.  
 680. En Anderequiayn, peyta 2 ar. 2 q. Deficit 2 ar., por el sayon que es solarigo.  
 681. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
 682. Ibi, la cena, 1 ar. 1 q. Deficit 2 q., por el dito sayon.  
 683. En Muru Artedarreta, peyta 10 k.  
 684. Ibi, Garcia d'Arana, 1 ar.  
 685. En Oriç, peyta 9 k. 3 ar. 2 q. Deficit 1 ar. por una peytera, que morio e lo suyo es tornado /18rB a su hermandat. Item, deficit 2 ar. por el sayon, que es solarigo.  
 686. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
 687. Ibi, la cena, 3 k. 2 ar. Deficit 2 q., por el dito sayon.  
 688. En Otano, peyta 7 k. 1 ar.  
 Suma: 86 k.<sup>58</sup> 3 ar.

*Peytas de val de Aranguren*

689. En Aranguren et en llundayn, peyta 150 k., don Oger.  
 690. En Laquidayn, peyta 43 k. 1 ar., don Fortuno.  
 691. En Taxonar, peyta 140 k.  
 692. Ibi, el trebudo de la heredat de dona Elvira d'Orisoayn, en avena se conta.  
 693. En Badoçtayn, peyta 30 k., don Fortuno.  
 694. En Mutiloa, por el trebudo, 51 k.  
 695. Incens de la rueda de Vilava cabo Pomplona, 2 k.  
 696. En Ardanaç, peyta 2 k. 1 ar., don Oger.  
 697. En Olaç cabo Huart, peyta 2 k. 3 ar. 1 q. Deficit 5 q. por el sayon, don Fortuno.  
 Suma: 421 k.<sup>59</sup> 1 ar. 1 q.

*Peytas de val de Egues*

698. En Egues, peyta 40 k., don Fortuno.  
 699. En Sagassetta, peyta 4 k. 1 ar.<sup>60</sup> 2 q. Crecimos 2 ar. 3 q. que andavan perdidos, don Fortuno.  
 700. En Elcano, peyta 15 k. Crecimos 7 ar. en 1 peytero et en 3 mulleres, que fizieron particion con sus hermandades.  
 701. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.  
 702. Ibi, el trebudo del molino, nichil, que la secal perdio. /18vA  
 703. En Eransus, peyta 8 k. 1 ar. Deficit 2 ar., por un omme que esta ciego en su casa pidiendo almosnas. Item, deficit 2 ar., por una muller que vendio su heredamiento a su prima cormana. Item, deficit 2 q., por una muller que va por puertas.  
 704. Ibi, beal, 1 k. 3 ar. 3 q.

---

58. Ms.: .IIII<sup>XX</sup> VI k.

59. Ms.: IIII<sup>C</sup> XXI k.

60. Repetido: / ar. Tachado la segunda vez.

705. En Hielç, peyta 4 k. 1 ar. 2 q. Deficit 2 ar., por el sayon que es solarigo.  
 706. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.  
 707. En Urtaçoç, peyta 5 k. 2 ar. Crecimos 7 ar. que andavan perdidos, don Fortuno tenet.  
 708. Ibi, beal, 1 ar. 1 q., don Fortuno.  
 709. En Arriascoyti, peyta 6 k., don Oger.  
 710. El trebudo de Iturrovi, 6 k.  
 711. En Urriçelqui, peyta 5 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 6 q., en 1 peytero et en una muller que reconocieron la peyta.  
 712. Ibi, el trebudo de una pieça, 2 ar.  
 713. Ibi, el trebudo del molino, 2 ar.  
 Suma: 155 k.<sup>61</sup> 2 q.

*Peytas de val de Liçoayn*

714. En Oçquariz, peyta 25 k. 3 q.  
 715. En Redin, peyta 34 k. 1 q.  
 716. En Leyun, peyta 6 k.  
 717. En Liçoayn, peyta 53 k.  
 718. Ibi, la heradat que fue de Garçia Periz, en el trebudo de los banidos se conta.  
 719. En Lerruç, peyta 20 k. /<sup>18vB</sup>  
 720. En Liçarragua et Idoat, peyta 100 k., don Fortuno.  
 721. En Çuaçu, peyta 75 k., don Oger tenet.  
 722. El trebudo de la pieça de Liguin, 30 k.  
 723. En Iruso, peyta 37 k. 2 ar., don Oger.  
 724. En Urroç, el trebudo de la heradat que fue de Garçia Bidal, 35 k.  
 725. Ibi, el trebudo del mercado, en dineros se conta.  
 726. En Muriello cabo Urroç, peyta 2 k. 2 ar. 3 q. Crecimos 1 k., en dos peyteros solarigos que an fecho particion con su hermandat.  
 727. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar. 2 q.  
 728. En Eçpilagua, peyta 1 k. 1 ar. Crecimos 3 ar., en 1 peytero que andava encubierto.  
 729. Ibi, la cena, 3 ar.  
 Suma: 421 k.<sup>62</sup> 3 ar. 1 q.

*Peytas de Longuida*

730. En Mugueta, peyta 2 k. 2 ar. 1 q. Crecimos 1 ar. que andava perdido.  
 731. Ibi, la cena, 1 k.  
 732. En Uli, peyta 5 k. Crecimos 1 ar. que andava perdido. Deficit 5 ar. por el sayon.  
 733. Ibi, beal, 1 k.  
 734. Ibi, la cena, 2 k. 1 ar. Crecimos 2 ar. que andavan perdidos. Deficit 3 ar. 2 q. por el sayon.  
 735. En Ayanç, peyta 3 k. Crecimos 6 q. en una peytera, que andavan perdidos.  
 736. En Larrangoç, peyta 2 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 2 ar. en 1 peytero, que andavan perdidos.  
 /<sup>19rA</sup>

---

61. Ms.: VII<sup>XX</sup> XV k.

62. Ms.: IIII<sup>C</sup> XXI k.

737. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.
738. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar. 3 q. Crecimos 3 q. en el dito peytero.
739. En Jandoayn, peyta 3 ar. 1 q. Crecimos 1 ar., en 1 peytero, que andava perdido.
740. Ibi, beal, 1 k.
741. Ibi, la cena, 2 ar.
742. En Artaxo, peyta 2 k. 2 q.
743. Ibi, el trebudo de la heredat del rey, 1 k. 1 ar., al aynno qui viene devra 5 k.
744. En Bilava, peyta 1 k. 2 ar.
745. Ibi, la cena, 2 ar.
746. En Acutayn, peyta 1 k. Deficit 6 ar., por 1 peytero et dos mulleres que fueron su carrera.
747. Ibi, la cena, 2 ar.
748. Ibi, el trebudo de la heredat del rey, 12 k.
749. En Cenboçayn, peyta 1 k. 2 ar.<sup>63</sup> 2 q. Crecimos 1 k. en 1 peytero, que andava perdido.
750. En Muriello cabo Artaxo, peyta 2 k. Crecimos 3 ar. en 1 peytero, que andavan perdidos.
751. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.
752. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.
753. En Equie, peyta 3 k. 3 ar.
754. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.
755. Ibi, la cena, 1 k.
756. En Guendulayn, peyta 3 k. 1 ar. Crecimos 2 k., en 2 peyteros que andavan perdidos.
757. Ibi, la cena, 2 k. 2 q. Crecimos 5 ar. 2 q., en los ditos 2 peyteros.
758. En Aoyç, peyta 6 k. 1 ar. Deficit /<sup>19rB</sup> 1 q., por el sayon.
759. Ibi, el trebudo de las pieças de Aoyç, 5 k. 2 ar. Crecio 1 k., por razon de la vinna que es ateniend de la villa en el trebudo.
760. Ibi, la part del molino, de la Santa Cruç de mayo ata'l dia de Sant Andres que passo, 7 k. 3 ar.
761. En Rala, peyta 6 k.
762. En Eçquay, peyta 2 k.
763. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.
764. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.
765. En Gorriz, peyta 3 k. 2 ar. Crecimos 6 ar. en 2 peyteros, que andavan perdidos.
766. Ibi, beal, 1 k. 1 ar.
767. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.
768. En Itoyç et en Orbayç, peyta 18 k. 3 q. Crecimos 2 ar. 3 q., en 1 peytero et en una muller que andavan encubiertos.
769. En Erdoçayn, Garbala et Olaverri, peyta 10 k. 2 q. Crecimos 2 k. 2 q., en 2 peyteros et en una muller que andavan perdidos.
770. En Eçterivarr, de la rueda de Saygos, nichil que iaze desbaratada, que non queremos fazer mession.
771. En Urdaniz, de la pieça del rey, nichil, que landa iaze.
- Suma: 123 k.<sup>64</sup> 1 ar. 1 q. 2 al.

---

63. Interlineado: 2 ar.

64. Ms.: VI<sup>XX</sup> III k.

*Peytas de val d'Arçi*

772. En Nagore, peyta 16 k. Deficit 1 k. por el sayon.  
773. En val de Artaoçqui, peyta 5 k. Deficit 1 k., /19vA por 2 axaderos que van por puertas.  
774. En Munayn, peyta 3 k.  
775. En Oroç, peyta 19 k. 3 ar. 2 q., don Martin Xemenyz.  
776. En Açparren, peyta 12 k., don Martin Xemenyz tenet.  
777. En Oray, peyta 3 k., don Martin Xemenyz de Beortegui.  
Suma: 58 k. 3 ar. 2 q.

*Peytas de val de Urraul*

778. En Tavarr, peyta 1 k. 2 ar.  
779. En Ripodas, la peyta con la vinna del rey que es en Sant Vicent, don Beltran Xemenyz de Necuesa.  
780. En Aycoa, nichil, que 1 solarigo que avia, a Cascant fue a morar, desenparado su heredit bien a dos aynnos.  
781. En Muriello cabo Berroya, peyta 1 k. 2 al. Deficit 1 ar. 2 q. por el sayon.  
782. En Imiriçaldu, peyta 3 ar.  
783. En Eparoç, peyta 3 q.  
784. En Egurçanos, peyta 1 k. 2 ar. 3 q.  
785. En Aycurgui, peyta 3 k. 3 ar. Deficit 3 ar. por el sayon.  
786. En Eçquaniz, peyta 3 k. 1 ar. 2 al. Crecimos 1 ar. 3 q. 2 al. en 1 peytero, que andavan perdidos.  
787. En Orçcoydi, Mondela et Argayç, peyta 3 k. Deficit 3 k. por el sayon.  
788. Ibi, la cena, 1 k. 2 ar.  
789. En Iruroçqui, peyta 2 k. 3 q. 2 al. Crecimos 3 q. 2 al., por una muller que torno a peyta /19vB de varon.  
790. En Pitella de Aragon, peyta contando ordio en trigo, 50 k.  
Suma: 68 k. 3 ar. 2 q. 2 al.

*Trebudos*

791. El trebudo de la rueda de Navascues, don Bertran Jurdan tenet.  
792. El trebudo de la rueda de Burgui, don Bertran Jurdan tenet.  
793. En Montrrreal, del trebudo de las pieças del rey, 16 k.  
794. Ibi, de las pieças enparadas que fueron<sup>65</sup> de los judios et las trobaron en cristianos, la part del rey, 6 k.  
795. Ibi, el trebudo de la rueda del rey, 30 k.  
796. Leçta del mercado de Lombierr, 1 k. 2 ar. 1 q.  
797. El trebudo del soto de Casseda, 30 k.  
798. Ibi, el trebudo de unas pieças que andavan perdidas, 2 k.  
799. Trebudo de la heredit de Sanguessa la Viella, 14 k.  
800. El trebudo de la rueda de Gallipienço, 30 k.

---

65. Interlineado: *que fueron*.

801. El trebudo de Thebas, 170 k.<sup>66</sup>  
 802. Por cumplimiento de la paga del trebudo de la rueda de Gallipienço, por 4 aynos que Miguel Martiniz de Çuaçti et Miguel Garçeyz tenian, 51 k. 2 ar.  
 Suma: 351 k.<sup>67</sup> 1 q. /<sup>20rA</sup>

*Trigo de pesquisas*

803. En Muriel Frito, de Maria Periz, 2 ar.  
 804. Ibi, Maria Xemenyz, 2 al.  
 805. Ibi, Maria Miguel, muller de Xemen, ferrero, 2 q.  
 806. Ibi, Sancha Martin, muller de Miguel Cortes, 2 q.  
 807. En Sant Martin, los fillos de Garçia Milartes, 2 q.  
 808. En Garinoayn, de las pieças del rey, 1 k.  
 809. En Eransus, 1 k.  
 810. En Mugeta, Tota d'Irivarren, 2 ar.  
 811. En Uli, Tota de l'Abadia, 2 ar.  
 812. En Çaçpe, Sancho Çarra, 2 ar.  
 813. En Aoyç, Xemen de Çarequieta, Garcia, texedor, et Xemen de Meaoç, 3 ar. Deficit 1 q., que antaynno contaron de mas.  
 Suma: 5 k. 3 ar. 3 q. 2 al.

*Trigo de enparanças de banidos*

814. Peyta pleytiada de los coyllaços que fueron de don Garcia Almoravit en val d'Uncit, 52 k. 3 q.  
 815. Ibi, por la peyta de los quinones, 110 k.  
 816. Ibi, por el trebudo del molino, nichil, que antayno /<sup>20rB</sup> fue contado ata la Sant Johan que passo, despues aca non gano ren por falta de agoa.  
 817. Ibi, el trebudo de la heredat que es en Raondo, 6 k.  
 818. Ibi, por la diezma de la glesia de Raondo, 1 k. 2 ar.  
 819. Ibi, en la villa d'Uncit, por una casa et unas pieças que tiene 1 labrador, 3 ar.  
 820. En Gongora, peyta de los coyllaços que fueron de don Garçia Almoravit, 8 k.  
 821. Ibi, por la lavrança de los lavradores, 5 k.  
 822. Ibi, por 1 heredamiento que andava perdido et es agora cobrado, 1 k.  
 823. En Eyçaga, peyta de los coyllaços que fueron de don Garçia, 2 k. 3 ar.  
 824. En Aquiriayn, peyta de los coyllaços que fueron de don Garçia, 3 k. 1 ar.  
 825. En Çuaçu, peyta de los coyllaços que fueron de don Garcia, 3 ar.  
 826. En Arteyç, peyta de los coyllaços que fueron de don Garcia, 7 k.  
 827. En Çoraquiayn, el trebudo de las pieças que fueron de don Garcia, 1 k. 2 ar.  
 828. En Çavalça, peyta de los coyllaços que fueron de don Pero Xemenyz, 9 k. 1 ar.  
 829. El trebudo del heredamiento que avia don Pero Xemenyz en Artieda, en Uli, en Arguilloç, con las vinnas de Sansoayn, 18 k., et todo fue perdido de piedra et de tempesta.

---

66. Siguen dos asientos raspados.

67. Ms.: III<sup>C</sup> LI k.

830. En Liedena, el coarto de las pieças que fueron de don Pero Xemenyz, 2 ar.  
 831. En Arçanegui, el coarto de las pieças que /<sup>20vA</sup> fueron de don Pero Xemenyz, 2 k.  
 832. En Ayvarr, el trebudo de los heredamientos que fueron de don Pero Xemenyz de Çavalça et de Xemen Periz d'Opaco et de Xemen d'Oarriz, 20 k.  
 833. En Echague, el trebudo de la heredat que fue de don Pero Xemenyz, 5 k.  
 834. En Mendivil, de la enparança del rey, nichil, que landa iaze.  
 835. En Sant Martin d'Uns, el trebudo de la heredat que fue de Xemen d'Oarriz, 14 k., et debe mantener la rueda a toda mession.  
 836. En Liçoayn, el trebudo del heredamiento que fue de Garcia Periz, 3 k.  
 837. En Sagasseta, el trebudo de la heredat que fue de Garçia Periz de Liçoayn, 5 k.  
 838. En Nasuriz, peyta de los coyllaços que fueron de don Yenego Almoravit, 6 k.  
 839. Ibi, de diezma, 1 k. 1 ar.  
 840. En Lergua, el coarto del heredamiento que fue de Xemen Periz d'Opaco, 2 ar.  
 Suma: 285 k.<sup>68</sup> 3 q.

#### *Homizidios et colonias*

841. En Eslava, de Martin Anaye, porque mato Garçia Periz Sagarro, por 50 k. de la medida del rovo chico, que valen a la medida del rovo mayor, 37 k. 2 ar.  
 842. En Uxue, colonia de Pero Taffaylla, porque non jurasse, 2 ar.  
 Suma: 38 k. /<sup>20vB</sup>

Suma de la recepta de trigo de las rentas de la tierra, con colonias et omizidios:  
 3.681 k.<sup>69</sup> 2 ar. 2 q. 3 al.<sup>70</sup>

Suma toda recepta de trigo de las rentas de la tierra con colonias et omizidios,  
 con la restança del ayño passado: 5.807 k.<sup>71</sup> 3 q. 2 al. /<sup>21rA</sup>

#### *Expensa de trigo*

##### *Expens comun*

843. En Uncit, por alçar la peyta del pan de val de Uncit, loguero del algorio, 1 k.  
 844. Por quitacion feyta a Raolin de Filibois, alcayt de Thebas, de la deuda que eyl devia al merino, por razon que eyl non podia pagar et fue muerto en servicio de la Seynoria, 5 k.<sup>72</sup>  
 845. Al merino por su novena del omizidio de Eslava, 4 k. 2 q. 2 al.  
 846. Al alcalde, por su novena del dito omizidio, 3 k. 2 ar. 1 q.

---

68. Ms.: II<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> V k.

69. Ms.: .IIII<sup>mil</sup> VI<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> I k.

70. Al pie de la columna 20vA y tachado: *Suma recepta de trigo: III<sup>II</sup> VI<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> I k. II ar. II q. III al.*

71. Ms.: V.<sup>mil</sup> VIII<sup>C</sup> VII k.

72. Asiento en letra más pequeña.

847. A Miguel Martiniz de Çuaçti, del trebudo de las pieças de Montreal, 16 k., el coal trigo an retenido los recibidores en la su mesnada.<sup>73</sup>
848. Al merino, por muytos servicios que ey ha feytos, por si et por otros, dentro en la merinia et de fuera, por aynno, por mandamiento del governador.<sup>74</sup>
849. Diezma del heredamiento de Thebas, 16 k.
850. Ibi, la primicia, 4 k.
851. Ibi, diezma de anno nonagesimo, non contados, 16 k.
852. Ibi, la primicia, non contados, 4 k.<sup>75</sup>
853. A Martin Lopiz de Urroç, por mas contado del trebudo de la rueda d'Elcano, en anno octavo, 2 k.

Suma de la expensa comun<sup>76</sup>: 55 k. 2 ar. 3 q. 2 al. /<sup>21rB</sup>

*Retenencias de castiellos*

854. A Martin Martiniz de Uriz, alcayt del castiello de Muriel Fryto, por retenençia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 40 k. por aynno.
855. A Guillen de Playli, alcayt del castiello de Sant Martin d'Uns, por retenencia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 60 k. por aynno.
856. A don Diago Periz de Sotes, alcalde et alcayt del castiello de Santa Maria de Uxue, por reteniença del dito castiello, con crecimiento de 1 omme, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 65 k. por aynno.
857. A Marti Hyvaynes de Uriz, alcayt del castiello de Peynna, por reteniença del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 50 k. por aynno.
858. A Garcia Sanç de Landa, alcayt del castiello de Sanguessa la Viella, por reteniença del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 40 k. por aynno.
859. A don Ferrant Gil de Sarassa, alcayt del castiello de Pitiella de Aragon, por reteniença del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de /<sup>21vA</sup> nonagesimo primo, 120 k.<sup>77</sup> por aynno.
860. A don Roy Periz de Echalaç, alcayt de la peynna de Castiel Pintano, por reteniença de la dita peynna, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 100 k. por aynno.
861. A Martin de Elquoaç, alcayt del castiello de Ongoçarria, por reteniença del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 30 k. por aynno.

---

73. Asiento tachado.

74. Asiento tachado.

75. Sigue un asiento raspado que sumaba un total de 2 k. 3 ar.

76. Interlineado: *de la expensa comun*.

77. Ms.: VI<sup>XX</sup> k.



862. A Garcia Arnalt de Sant Peyre, alcayt del castiello de Irurlegui, por retenençia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 50 k. por aynno.
863. Item, al dito Garcia Arnalt, por retenençia del dito castiello, del tiempo de don Bertran Jurdan, que fue merino de anno 1289<sup>78</sup>, del dia de Sant Andres ata la Candelor primera següent, por 2 meses, 6 k. 2 ar. 2 q., el coal trigo rebatiemos de su retenençia a dona Sancha, muller de don Diago de Lagarda, et Bechavena se cargo por don Bertran Jurdan en su recepta.
864. A don Per Ayvarr de Iriberry, alcayt del castiello de Liguin, por retenençia del dito castiello, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 40 k., por aynno.
865. A Garcia Lopiz de Leyun, alcayt de la casa de la /<sup>21vB</sup> Valcarles, por retenençia de la dita casa, de la Candelor que passo de anno nonagesimo ata la Candelor primera venient de nonagesimo primo, 60 k., por aynno.  
Suma: 661 k.<sup>79</sup> 2 ar. 2 q.

*Trigo de prestameros*

866. A don Fortuno, por complimiento de su honor en tierra, 222 k.<sup>80</sup> 1 ar.
867. A don Johan Corvaran de Let, por complimiento de su honor en tierra, 346 k.<sup>81</sup> 2 ar.
868. A Lop Diez de Rada, por complimiento de su honor en tierra, 400 k.<sup>82</sup>
869. A don Oger de Maleon, por complimiento de su honor en tierra, 384 k.<sup>83</sup> 3 ar.
870. A dona Helis de Traynel, por complimiento de su honor en tierra, 50 k., el coal trigo viene a mano de la Seynoria, por deuda que eylla devia a don Climent.<sup>84</sup>
871. A don Martin Xemenyz de Beortegui, por complimiento de su mesnada en tierra, 34 k. 3 ar. 2 q.  
Suma: 1.442 k.<sup>85</sup> 1 ar. 2 q.

*Donos del rey*

872. A don Remon Periz, franco de Pamplona, 30 k. ad vitam.
873. A Gayllart de Baynals, 50 k. ad vitam./<sup>22rA</sup>
874. A Martin Yeneguiz de Urroç, abbat de Miranda, 20 k. ad vitam.
875. A dona Maria Xemenyz de Aranguren, 6 k. ad vitam.
876. A don Xemeno d'Oloriz, nodriço de don Thibalt, 3 k. 2 ar. ad vitam.

---

78. Ms.: LXXXmo. nono.

79. Ms.: VI<sup>C</sup> LXI k.

80. Ms.: II<sup>C</sup> XXII k.

81. Ms.: III<sup>C</sup> XLVI k.

82. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

83. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> IIII k.

84. Tachado: *el coal trigo viene a mano de la Seynoria, por deuda que eylla devia a don Climent.*

85. Ms.: XIII<sup>C</sup> XLII k.

877. A Yenego Periz de Sanguessa, por dono de don Gerin, governador que fue de Navarra, 10 k.

Suma: 119 k. 2 ar.

878. A don Sancho de Vilava, por su salario, 20 k.

Suma per se.

#### *Capellanas*

879. A don Lope Periz et a su conpaynero, capeillanos, por la capeillania de Raondo, 18 k. por aynno.

880. A don Aparicio, capeillan de Thebas, 6 k.

Suma: 24 k.

#### *Remisiones*

881. Por trebudo de Mutiloa, a bien vista de bonos omnes et sobre juras, que fue perdida de piedra et de tempesta en anno octavo, non contados, 35 k.

882. En Artieda, del trebudo del heredamiento que fue de don Pero Xemenyz de Çavalça, a bien vista de omnes bonos sobre juras, que fue perdido por piedra et tenpesta, 8 k.

Suma: 43 k. /22rB

883. A don Gerin de Amplepuys, governador que fue de Navarra, por mano de Henrric, clavero de Olit, de como se demuestra por las partidas de sus cartas, 358 k.<sup>86</sup> 1 ar.

884. Item, a don Gerin, por mano de Bechavena, merino, 25 k.

885. A dona Miramonda, muller de don Oger, por carta et mandamiento de don Gerin, 20 k.<sup>87</sup>

Suma: 383 k.<sup>88</sup> 1 ar.

886. A don Bertran Jurdan de La Isla, teniente logar de governador en Navarra, de como se demuestra por sus cartas, 44 k.

Suma per se.

887. Item, vendio, de los coales a contados los dineros en recepta sobre si, 15 k.

Suma de toda expensa de trigo: 2.808 k.<sup>89</sup> 1 ar. 3 q. 2 al.<sup>90</sup>

Ita, debet 2.998 k.<sup>91</sup> 3 ar. de trigo.<sup>92</sup> /23rA

---

86. Ms.: III<sup>C</sup> LVIII k.

87. Asiento tachado.

88. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> III k. Suma corregida en el original.

89. Ms.: II<sup>mil</sup> VIII<sup>C</sup> VIII k.

90. Suma corregida.

91. Ms.: II<sup>mil</sup> IX<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XVIII k. Las cantidades de este balance están corregidas.

92. Al pie de la columna 22rB, figuran dos líneas tachadas de idéntico contenido a la suma general de gastos de trigo: *Suma expensa trigo II<sup>mil</sup> VIII<sup>C</sup> II k. I ar. III q. II al.* y *Suma expensa de trigo II<sup>mil</sup> VIII<sup>C</sup> VII k. III q. II al.* Por encima de ellas figura una S, inicial de *Summa*.

*Recepta de ordio et de avena*

888. De la restança del ayño passado de anno nonagesimo, 1.082 k.<sup>93</sup> 2 al.  
Suma per se.

*Recepta d'ordio et de avena de las rentas de la tierra*

889. En Muriello del Cuende, peyta et trebudo, 65 k.  
890. En Muriel Fryto, peyta 150 k.  
891. Ibi, el trebudo de los sotos, 30 k.  
892. En Santa Maria de Uxue, con Pitiellas, peyta 400 k.<sup>94</sup>  
893. Ibi, el trebudo del molino, 1 k. 2 ar.  
894. El trebudo del heredamiento de Beyre et del huerto de Sant Martin, 22 k. 2 ar.  
895. En Pitiellas, de la heredit que fue plantado olivar, nichil, que non fayllamos ninguno que quisies sempnar.  
896. En Sant Martin d'Uns, peyta 400 k.<sup>95</sup> Lop Diez de Rada tenet.  
897. En el Pueyo cabo Tafalla, peyta 200 k.<sup>96</sup>  
898. En val d'Orba, 200 k.<sup>97</sup>  
Suma: 1.869 k.

*Peytas de val de Ayvarr*

899. En Avayç, peyta 60 k., don Oger.  
900. En Casseda, peyta ordio, 200 k.<sup>98</sup>, don Fortuno. /<sup>23rB</sup>  
901. Ibi, el trebudo del soto, ordio, 30 k  
902. Ibi, el trebudo de una pieça, ordio, 2 k.  
903. En Arteta, peyta 4 k. 2 al. Deficit 6 q. 3 al., por 1 peytero que morio et torna la peyta en muller.  
904. Ibi, la cena, 2 k. 3 ar.  
905. En Gardelayn, peyta 10 k. 2 ar. 3 q. Deficit 6 ar. 2 q. por el sayon. Item, deficit 2 ar. 2 q., por 2 mulleres que van por puertas.  
906. Ibi, la cena, 4 k. 3 ar. 2 q. Deficit 1 k. 2 q., por el sayon et por las ditas mulleres.  
907. En Sada, peyta 4 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 3 ar. por una muller, que reconocio su peyta.  
908. Ibi, la cena, 3 k. 3 ar. 1 q. Crecimos por la dita muller 2 ar. 2 q.  
909. En Loya, peyta 2 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 1 ar. 3 q. por 1 peytero nuevo. Deficit 3 ar. por el sayon.  
910. Ibi, la cena, 2 k. Crecimos 1 ar. 2 q. por el dito peytero.  
911. En Savayça, peyta 19 k. 3 ar. 2 q. Crecimos 2 k. 1 q. por 2 peyteros et una muller que reconocieron la peyta.

---

93. Ms.: Mil III<sup>XX</sup> II k.

94. Ms.: III<sup>C</sup> k.

95. Ms.: III<sup>C</sup> k.

96. Ms.: II<sup>C</sup> k.

97. Ms.: II<sup>C</sup> k.

98. Ms.: II<sup>C</sup> k.

912. En Ayessa, peyta 3 k. 3 ar. 3 q. Crecimos 3 ar. por 1 peytero nuevo.  
 913. Ibi, la cena, 2 k. 2 ar. 2 q.  
 914. En Osuynbelça, peyta 3 k. 1 ar. 2 q.  
 915. Ibi, la cena, 1 k. 2 ar.  
 916. En Olaç, peyta 13 k. 2 ar. 1 q. 3 al. Crecimos 1 k. 2 ar. 1 al. por 2 peyteros nuevos.  
 917. Ibi, la cena, 3 k. 2 q.  
 918. En Eyçco, peyta 9 k. 2 ar. Deficit 10 ar. /<sup>23vA</sup> por Maria Sanç de Çuvico, que torna la peyta en muller. Item, deficit 5 ar. por el sayon, que es solarigo.  
 919. Ibi, la cena 1 k. 3 ar. 2 q. Deficit 1 k., por Maria Sanç et por el dito sayon.  
 Suma: 387 k.<sup>99</sup> 1 ar. 1 q. 1 al.

*Peytas de val d'Elorç*

920. En Imarcoayn, peyta ordio 11 k. 3 ar. Deficit 2 ar. por el sayon, que es solarigo.  
 921. Ibi, la cena ordio, 3 k. 1 ar. 2 q. Deficit 1 ar. por el dito sayon.  
 922. Ibi, peyta de avena 18 k. Deficit 3 ar. por el dito sayon.  
 923. En Guereyndiayn, peyta ordio, 3 k. 2 ar. Crecio 2 ar. por el sayon que era antayno d'aylli.  
 924. Ibi, la cena 1 k. 1 ar. 2 q. Crecio 2 q. por el dito sayon.  
 925. Ibi, peyta de avena, 5 k. 3 q. Crecio 3 ar. por el dito sayon.  
 926. En Eçperun, peyta ordio, 3 k. 3 ar. Crecimos 2 ar. 2 q., por 1 peytero nuevo et una muller que an reconocido la peyta.  
 927. Ibi, la cena ordio, 1 k. 1 ar. Crecimos 3 q. por el dito peytero et por la muller.  
 928. Ibi, peyta de avena, 5 k. 2 ar. 2 q. Crecimos 3 ar. 3 q., por el devandito peytero et por la muller.  
 929. En Çuloeta, peyta ordio, 8 k. 2 ar.  
 930. Ibi, la cena, 2 k. 2 ar. /<sup>23rB</sup>  
 931. Ibi, peyta de avena 12 k. 3 ar. Crecimos 6 ar. por 1 peytero, que andava desterrado et torno a su heredamiento.  
 932. En Torres, peyta de ordio 4 k. 3 ar. Crecio 1 k. por el sayon, que era antayno d'aylli.  
 933. Ibi, peyta de avena 6 k. 2 q. Crecio 6 ar. por el dito sayon.  
 934. En Anderequiayn, peyta ordio 2 ar. 2 q. Deficit 2 ar. por el sayon, que es solarigo.  
 935. Ibi, la cena 1 ar. 1 q. Deficit 2 q. por el dito sayon.  
 936. Ibi, peyta de avena, 3 ar. 3 q. Deficit 3 ar. por el dito sayon.  
 937. En Muru Artedarreta, peyta ordio, 10 k.  
 938. Ibi, Garçia d'Arana, 1 ar.  
 939. En Oriç, peyta ordio, 10 k. 2 q. Crecimos 2 ar. por 1 peytero nuevo. Deficit 2 ar. por el sayon, que es solarigo.  
 940. Ibi, la cena, 4 k. Crecimos 2 ar. por el dito peytero. Deficit 2 ar. por el dito sayon.  
 941. Ibi, peyta de avena, 14 k. 3 ar. 1 q. Crecimos 3 ar. por el dito peytero. Deficit 3 ar. por el dito sayon.  
 942. En Otano, peyta ordio, 5 k.  
 Suma: 135 k.<sup>100</sup> 2 ar.

---

99. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> VII k.

100. Ms.: VI<sup>XX</sup> XV k.

*Peytas de val de Egues*

943. En Ardanaç, peyta 6 k. 2 ar., don Oger.  
944. En Sagasseta, peyta 8 k. 3 q. Crecimos 2 k. 1 ar. que andavan perdidos, don Fortuno. /24rA  
945. En Elcano, peyta 28 k. 1 ar. 3 q. Crecimos 2 k., por 2 peyteros nuevos que reconocieron la peyta.  
946. En Eransus, peyta 20 k. 2 ar. 3 q. Crecimos 6 ar. 3 q., por 2 solarigos et una muller que reconocieron la peyta. Deficit 5 ar., por 1 omme ciego que va pidiendo las almosnas. Item, deficit 5 ar., por una muller que vendio lo suyo a su hermandat.  
947. En Hyelç, peyta 10 k. 2 ar. Crecimos 3 ar. et 1 q., por 1 solarigo et una muller que reconocieron la peyta. Deficit 5 ar. por el sayon.  
948. Ibi, la cena, 2 k.  
949. En Taxonar, el coarto de la heredit de dona Elvira de Orisoayn, 5 k.  
950. En Urtaçoç, peyta 12 k. 2 ar. 3 q. Crecimos 3 k. 2 ar. que andavan perdidos, don Fortuno tenet.  
951. En Olaç cabo Pomplona, peyta 13 k. 1 ar. Deficit 7 ar. por el sayon, don Fortuno.  
952. En Urriçelqui, peyta 5 k. 3 ar. 2 q. Deficit 2 ar. 2 q., por 1 peytero, que es tornado axadero.  
953. En Liçarragua et Idoat, peyta ordio, 50 k., don Fortuno tenet.  
954. En Muriello cabo Urroç, peyta 5 k.  
955. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar. 1 q.  
956. En Eçpilagua, peyta 1 k. 2 ar.  
957. Ibi, la cena, 1 k.  
Suma: 171 k. 3 ar. 3 q. /24rB

*Peytas de Longuida*

958. En Mugueta, peyta 3 k. 2 ar. 3 q. Crecimos 5 ar. 2 al. en 1 peytero, que andavan perdidos.  
959. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.  
960. En Uli, peyta 7 k. 2 ar. Crecimos 2 k. 3 ar., en 1 peytero que solia ser escusado por razon que era posada de merinos et por una muller que reconocio la peyta. Deficit 2 k. 2 ar. por el sayon.  
961. Ibi, la cena, 2k. 3 ar. Crecimos 2 ar. por el dito peytero.  
962. En Ayanç, peyta 6 k. Crecimos 3 ar. en 1 peytero que andavan perdidos.  
963. En Larrangoç, peyta 7 k. 1 ar. 1 q. Crecimos 1 ar. 3 q., por una muller que reconocio la peyta.  
964. Ibi, la cena, 1 k. 3 ar. Crecimos 3 q., por la dita muller.  
965. En Jandoayn, peyta 1 k. 1 ar. 2 q. Deficit 2 ar. 2 q., por 1 peytero que fue su carrera.  
966. Ibi, la cena, 1 ar. 3 q.  
967. En Artaxo, peyta 39 k. 1 ar. Deficit 2 ar., por una muller que se fue su carrera.  
968. En Bilava, peyta 2 k. por 1 peytero que torno a su heredit.  
969. En Acutayn, peyta 6 k. 2 ar.  
970. Ibi, la cena, 2 ar.  
971. En Cenboçayn, peyta 1 k. 3 ar.  
972. En Muriello cabo Artaxo, peyta 2 k. 1 ar. Crecimos 5 ar. en 1 peytero, que andavan perdidos. /24vA  
973. Ibi, la cena, 1 k.  
974. En Equie, peyta 3 k. 1 ar. 2 q. 2 al. Crecimos 3 q. en 1 peytero, que andavan perdidos.

975. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.  
 976. En Guendulayn, peyta 2 k. 3 ar. Crecimos 3 ar. en 1 peytero, que andavan perdidos.  
 977. Ibi, la cena, 3 ar.  
 978. En Rala, peyta 16 k. 1 ar. 1 q. Crecimos 5 ar. et 1 q., por 1 peytero et por una muller que reconocieron la peyta.  
 979. En Eçquay, peyta 6 k. 1 ar. 2 q. Crecimos 6 ar. en 2 axaderos, que andavan perdidos.  
 980. Ibi, la cena, 1 k.  
 981. En Gorriz, peyta 5 k. 1 ar. 3 q. Crecimos 3 ar. en 1 axadero, que andavan perdidos.  
 982. Ibi, la cena, 1 k. 1 ar.  
 983. En Itoyç et en Orbayç, peyta 44 k. 1 ar. Crecimos 7 k. 1 ar., por 4 peyteros nuevos que vinieron a particion.  
 984. En Erdoçayn, Garbala et Olaverri, peyta 21 k. 3 ar. 3 q. Crecimos 4 k. 1 ar. 3 q., en 2 peyteros nuevos et 1 axadero que reconocieron la peyta, que andavan perdidos.  
 Suma: 180 k.<sup>101</sup> 2 al.

*Peytas de Eçterivarr*

985. En Agorreta, peyta 16 k. Deficit 6 ar. por el sayon. Item, deficit 6 ar., por 1 peytero que morio et torno lo suyo a su her /<sup>24vB</sup> mandat.  
 986. En Osteriz, peyta 15 k. 3 ar. 3 q. Deficit 6 ar. por el sayon.  
 987. En Esnos, peyta 1 k. 2 ar. 2 q.  
 988. En Urdaniz, peyta 3 k.  
 989. En Aldaregui, peyta 3 q.  
 990. En Eçquioç, peyta 1 k. 3 ar. 2 q. Crecio 6 ar., por el sayon que de antayno d'aylli.  
 991. En Seytoayn, peyta 17 k. 2 ar.  
 992. En Irure, peyta 13 k. 1 ar. 2 q. Deficit 6 ar., por 1 peytero que morio et torna la peyta en muller.  
 993. En Aquerreta, peyta 12 k. 2 ar. 2 q. Crecio 6 ar., por el sayon que era antayno d'aylli.  
 994. En Larrasoyna, por las heredades peyteras que an en las villas fazeras, 3 k. 3 ar. 3 q. Deficit 1 k., Micolau, el ferrero, que dio fermes de lo suyo a su hermana.  
 995. En Triapegui, peyta 1 k. 2 ar. Deficit 6 ar. por el sayon.  
 996. En Leranoç, peyta 1 ar. 2 q.  
 997. De los caçadores de Usessi, de Iragui, de Gurbindo, de Leranoç et de Aramendi, peyta 40 k.  
 998. En Saygos, peyta 18 k., don Fortuno tenet.  
 999. En Çuriayn, peyta 4 k. 3 ar. Crecimos 2 q. que andavan perdidos.  
 1000. En Guendulayn, peyta 5 k. 2 ar. Crecio 6 ar. por el sayon que era antayno d'aylli.  
 1001. En Iroç, peyta 12 k. 2 ar.  
 1002. En Equia, peyta 3 k. 2 ar. /<sup>25rA</sup>  
 1003. En Oylloqui, peyta 10 k. 2 ar. Crecimos 4 k. 2 ar. que andavan perdidos, don Fortuno tenet.  
 1004. En Mendia, peyta 3 k.  
 1005. En Olandayn et en Agohyvarr, peyta 3 k. 3 ar.

---

101. Ms.: IX<sup>XX</sup> k.

1006. En Sarashyvarr, peyta 4 k. 2 q. Deficit 3 ar. por el sayon, que es<sup>102</sup> solarigo.  
Suma: 193 k.<sup>103</sup> 2 ar. 1 q.

*Peytas de val d'Erro*

1007. En la puebla del Espinal, peyta 43 k. Deficit 4 k. 2 ar., por 3 peyteros que morieron et tornan las peytas en mulleres. Item, deficit 4 k. 2 ar., por 3 peyteros que an dado fermes a sus fillas. Item, deficit 6 ar. por 1 peytero que, es ido a su carrera et tiene lo suyo enparado el merino. Item, deficit 6 ar. por el sayon.
1008. En Biscarret, peyta 28 k. 2 ar. Deficit 6 ar., por 1 peytero, que morio et torna la peyta en muller. Item, deficit 6 ar. por<sup>104</sup> el sayon.
1009. En Linçoayn, peyta 42 k. Deficit 6 ar., por 1 peytero, que morio et torna la peyta en muller. Item, deficit 6 ar. por el sayon.
1010. En Cilveti, en Erro et en Astigarreta, peyta 56 k. 1 ar. Crecimos 5 k. 1 ar., por 4 ganaderos que reconocieron la peyta. Deficit 6 ar. por el sayon. Item, deficit /<sup>25rB</sup> 6 ar., por el corral peynal d'Erro.
1011. En Ureta et en Meçquiriz, peyta 49 k. 2 ar. Deficit 4 k. 2 ar., por 3 peyteros que no an poder et pagan peytas de mulleres. Item, deficit 6 ar. por el sayon.
1012. En Aynçioa et Loyçu, peyta 34 k. 2 ar. Deficit 6 ar. por el sayon.
1013. En Orondiriz, peyta 38 k. 1 ar. Crecimos 6 ar., por 1 ganadero que reconocio la peyta. Deficit 6 ar. por sayon.
1014. En Esnos, peyta 40 k. 2 ar. Deficit 3 ar., por 1 peytero que morio et torna la peyta en muller. Item, deficit 6 ar. por sayon.
1015. En Ardayç, peyta 21 k. Deficit 6 ar. por el sayon. Item, deficit 6 ar. por el corral peynal.
1016. En Urniça et en Gurbiçar, peyta 10 k. 2 ar. Deficit 4 k. 2 ar., por 3 peyteros que morieron et tornan las peytas en mulleres. Item, deficit 6 ar. por el sayon.
1017. En Oyayde et Larrango, peyta 14 k. 1 ar. Deficit 6 ar. por el sayon.
1018. En Orossa et en Orossargui, peyta 16 k. 2 ar. Deficit 6 ar. por el sayon.  
Toda esta vayl tiene don Fortuno.  
Suma: 393 k.<sup>105</sup> 3 ar.

*Peytas de val d'Arçi*

1019. Peyta pleytiada de los escancianos, 40 k. /<sup>25vA</sup>
1020. Peyta de los caçadores.
1021. En Gurpegui, peyta 14 k. Crecimos 1 k. por 1 peytero, que reconocio la peyta.
1022. En Iriverri, peyta 6 k. Deficit 2 ar. por 1 axadero, que morio et torno lo suyo a su hermandat.
1023. En Lusarreta, peyta 1 k. 2 ar. Crecimos 2 ar. en 1 peytero nuevo, que reconocio la peyta.
1024. En Adaxa, peyta 8 k. 2 ar.

---

102. Interlineado: es.

103. Ms.: IX<sup>XX</sup> XIII k.

104. Ms.: poor.

105. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XIII k.

1025. En Garralda et en Garayoa, peyta que recuden a los caçadores, 1 k. 3 ar. Crecimos 1 ar. que andava perdido.
1026. En Usoç, peyta 2 k. 1 ar. Deficit 3 ar., por 1 axadero que morio et torna la peyta en muller.
1027. En Lacave, peyta 1 k.
1028. En Nagore, peyta 8 k., que recuden a los caçadores. Crecimos 1 k. por 1 peytero, que es tornado a su heredamiento.
1029. Ibi, peyta de la villa, 35 k. Crecimos 3 k. et 2 ar. que andavan perdidos. Deficit 10 ar. por el sayon.
1030. En val de Artaoçqui, peyta 2 k., que recuden a los caçadores. Crecimos 1 k. por 2 axaderos, que son tornados a la peyta mayor.
1031. Ibi, peyta de la villa, 16 k. Deficit 1 ar. por 1 peytero que va por puertas.
1032. En Munayn, peyta 7 k. Crecimos 1 k. 2 q., por 1 peytero que fue antayno su carrera et es tornado ogaynno a su logar.
1033. En Ocha, peyta 2 k., por 2 peyteros que recuden a los caçadores de Nagore.
1034. En Oroç, peyta 3 k., por 3 peyteros que /<sup>25vB</sup> recuden a los caçadores, don Martin Xemenyz tenet.
1035. Ibi, peyta de la villa, 48 k., don Martin Xemenyz.
1036. En Açparren, peyta 6 k. 1 ar. 2 q., por 6 peyteros que recuden a los caçadores. Crecimos 1 ar. 2 q. por 1 solarigo, que es tornado a su heredamiento.
1037. Ibi, peyta de la villa, 27 k., don Martin Xemenyz.
1038. En Oray, peyta 5 k. 1 ar., don Martin Xemenyz.
- Suma: 234 k.<sup>106</sup> 2 ar. 2 q.

*Peytas de val de Urraul*

1039. En Tavarr, peyta 1 k. 2 ar.
1040. En Muriello cabo Berroya, peyta 2 k. 2 ar. 2 al. Deficit 3 ar. 2 q. 2 al., por 1 peytero que fue su carrera et lo suyo finca enparado.
1041. En Aycoa, nichil, que 1 solarigo que avia fu morar a Cascant, bien ha 2 aynnos desenparado su hereditat.
1042. En Imiriçaldu, peyta 1 k. 1 ar. 1 q.
1043. En Eparoç, peyta 3 q.
1044. En Egurçanos, peyta 1 k. 3 ar. 2 q.
1045. En Aycurgui, peyta 3 k. 3 ar. Deficit 3 ar. por el sayon.
1046. En Eçquaniz, peyta 5 k. 2 al.
1047. En Orçcoydi, Mondela et Argayç, peyta 8 k. 1 q. Deficit 6 ar. por el sayon.
1048. Ibi, la cena, 1 k. 2 ar.
1049. En Iruroçqui, peyta 2 k. 1 ar. Crecimos 1 ar. que andava perdido. /<sup>26rA</sup>
1050. En Osun, peyta 1 k.
1051. Leçta del mercado de Lombierr, 1 k. 2 ar.
1052. En Sarasaç, peyta, don Bertran Jurdan tenet.
1053. En la val de Roncal, peyta, don Bertran Jurdan.<sup>107</sup>

---

106. Ms.: II<sup>C</sup> XXXVIII k.

107. Sigue un asiento raspado.



1054. El trebudo de la rueda de Gallipienço, 30 k.<sup>108</sup>  
Suma: 60 k. 2 ar.<sup>109</sup>

*Cevada de pesquisas*

1055. En Muriel Fryto, Maria Xemenyz, 2 al.  
1056. Ibi, Maria Miguel (Martin), muller de Xemen, ferrero, 2 q.  
1057. Ibi, Sancha Martin, muller de Miguel Cortes, 2 q.  
1058. En Sant Martin, los fillos de Garcia Milartes, 1 q. 2 al.  
1059. En Garinoayn, de las pieças del rey, 1 k.  
1060. En Eransus, 2 k. 2 ar.  
1061. En Uli, Toda de l'Abadia, 2 ar.  
1062. En Mugueta, Toda de Irivarren, 2 ar.  
1063. En Usesi, Andre Musa, 1 ar.  
1064. Ibi, la filla de Martin Sanç, 1 ar.  
1065. En Biscarret, Arnal de Goroava, 1 k. 2 ar.  
1066. Ibi, Aznar de Meaoç, 1 k. 2 ar.  
1067. En Caçpe, Garçia d'Oloriz, 1 ar.  
1068. Ibi, Maria Ortiz, 1 ar.  
1069. Ibi, Sancho Çarra, por Xemen de Saragueta, 2 ar. /<sup>26rB</sup>  
1070. Ibi, Toda d'Olayç, 1 ar.  
1071. Ibi, Oria de Garralda, 1 ar.  
1072. En Oloriz, Garcia Ribera, 2 ar.  
1073. Ibi, Alvira, 2 ar.  
Suma: 10 k. 3 ar. 2 q.

*Cevada de enparanças de banidos*

1074. En Çavalça, peyta de los collaços que fueron de don Pero Xemenyz, 9 k. 1 ar.  
1075. En Liedena, nichil, que en trigo se conta.  
1076. En Lergua, nichil, que en trigo se conta.  
1077. En Nasuriz, peyta de los collaços que fueron de don Yenegro Almoravit, 4 k. 2 ar.  
1078. En Artieda, en Uli et en Argulloç, de la heradat que fue de don Pero Xemenyz, nichil, que en trigo se conta.  
1079. En Arçanegui, la heradat que fue de don Pero Xemenyz, nichil, que en trigo se conta.  
1080. En Ayvarr, la heradat que fue de don Pero Xemenyz de Çavalça, et de don Xemen Periz d'Opaco et de don Xemen d'Oarriz, en trigo se conta.  
1081. En val d'Uncit, peyta de los collaços que fueron de don Garcia Almoravit, 33 k. 2 ar. 2 q.  
1082. En Gongora, peyta de los collaços que fueron de don Garcia Almoravit, 6 k.  
1083. En Arteyç, peyta de los collaços que fueron de don Garcia Almoravit, 2 k. 2 ar. /<sup>26vA</sup>  
1084. En Çuaçu, peyta de los coyllaços que fueron de don Garcia Almoravit, 2 ar.  
1085. En Aquiriayn, peyta de los collaços que fueron de don Garcia Almoravit, 3 k.

---

108. Sigue un asiento raspado.

109. Suma enmendada. Se borraron al menos 2 quartales.

1086. En Eyçaga, peyta de los coyllaços que fueron de don Garçia Almoravit, 2 k. 2 ar.

1087. En Uncit, de la casa que tiene 1 lavrador, 3 ar.

1088. De diezma de la glesia de Raondo, 1 k. 1 ar.

Suma: 64 k. 3 ar.

#### *Homizidios*

1089. En Eslava, de Martin Anaye, porque mato a Garcia Periz Sagarro, por 50 k. de la medida del rovo chico, que valen a la medida del rovo mayor 37 k. 2 ar.

Suma per se.

Suma recepta de cevada, de las rentas de la tierra con colonias, omizidios et enparanças de banidos: 3.339 k.<sup>110</sup> 1 ar. 1 q. 3 al. <sup>111</sup> /26vB

Suma totalis recepte ordii et avene, tam de redivibus terre huius anni quam de restat anni preteriti: 4.421 k.<sup>112</sup> 1 ar. 2 q. 1 al. /27rA

#### *Expensa de çevada*

##### *Expens comun*

1090. Al merino, por su novena del omizidio de Eslava, 4 k. 2 q. 2 al.

1091. Al alcalde, por su novena del dito omizidio, 3 k. 2 ar. 1 q.

1092. Al merino, por muytos servicios que eyl ha feytos, por si et por otros, dentro en la merinia et de fuera, por ayngo por mandamiento del governador.<sup>113</sup>

Suma: 7 k. 2 ar. 3 q. 2 al.

##### *Çevada de prestameros*

1093. A don Fortuno, por cumplimiento de su honor en tierra, 707 k.<sup>114</sup> 3 ar. 2 q.

1094. A don Johan Corvaran de Let, por cumplimiento de su honor en tierra, 346 k.<sup>115</sup> 2 ar.

1095. A Lop Diez de Rada, por cumplimiento de su honor en tierra, 400 k.<sup>116</sup>

1096. A don Oger de Maleon, por cumplimiento de su honor en tierra, 66 k. 2 ar. /27rB

---

110. Ms.: III<sup>mil</sup> III<sup>C</sup> XXXIX k.

111. Al pie del folio aparece esta misma suma, pero más simplificada: *Summa recepta de çevada: III<sup>mil</sup> III<sup>C</sup> XXXIX k.*

112. Ms.: IIII<sup>mil</sup> IIII<sup>C</sup> XXI k.

113. Asiento tachado.

114. Ms.: VII<sup>C</sup> VII k.

115. Ms.: III<sup>C</sup> XLVI k.

116. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

1097. A dona Helis de Traynel, por cumplimiento de su honor en tierra, 50 k., la coal çevada viene a mano de la Seynoria, por deuda que eylla devia a don Climent.<sup>117</sup>
1098. A don Martin Xemenyz de Beortegui, por cumplimiento de su mesnada en tierra, 89 k.<sup>118</sup>  
1 ar.  
Suma: 1.660 k.<sup>119</sup> 2 q.

*Donos del rey*

1099. A don Xemeno d'Oloriz, nodriço de don Thibalt, 3 k. 2 ar. ad vitam.  
Suma per se.
1100. A don Gerin, que fue governador de Navarra, por mano de Henrric, clavero de Olit, de como se demuestra por sus cartas, 519 k.<sup>120</sup> 1 ar. 2 q.
1101. Item, al dito don Gerin, por mano de Xemen de Urroç, 2 k. 3 ar. /<sup>27vA</sup>
1102. Item, a don Gerin, por mano de Pero Garçeyz de llurdoç, de como se demuestra por su carta, 64 k.
1103. Item, por mano de Yenegro de Urroç, de como se demuestra por su carta, 5 k.
1104. Item, por mano de Martin Sanchiz, escrivano del merino, de como se demuestra por su carta, 40 k. 2 ar.
1105. Item, por mano de Raol de Filiboys, casteyllan de Thebas, non contados en l'ayno passado, 8 k.  
Suma: 639 k.<sup>121</sup> 2 ar. 2 q.
1106. A don Bertran Jurdan, teniente logar de governador en Navarra, por mano de Henrric, clavero de Olit, de como se demuestra por su carta, 15 k. 3 ar. 2 q.
1107. Item, por mano de Garçia Ferrandiz de Huart, 23 k. 1 ar. 2 q.
1108. Item, por mano de Garçia Xemenyz de Arruçuvi, de como se demuestra por sus cartas, 48 k.
1109. Item, por mano de Estevan de Conde, de como se demuestra por su carta, 2 k. /<sup>27vB</sup> 2 ar. 2 q.
1110. Item, por mano de Andreo de Thebas, de como se demuestra por su carta, 12 k. 2 q.
1111. Item, por mano de Pero Xemenyz de Necuesa, de como se demuestra por sus cartas, 85 k.<sup>122</sup> 3 ar.
1112. Item, por mano de Pero Garçeyz de llurdoç, de como se demuestra por su carta, 9 k. 3 ar.
1113. Item, por mano de don Sancho Lopiz de Oronç, de como se demuestra por sus cartas, 17 k. 2 q.

---

117. Tachado: *la coal çevada viene a mano de la Seynoria, por deuda que eylla devia a don Climent.*

118. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX k.

119. Ms.: XVI<sup>C</sup> LX k.

120. Ms.: V<sup>C</sup> XIX k.

121. Ms.: VI<sup>C</sup> XXXIX k.

122. Ms.: IIII<sup>XX</sup> V k.

1114. Item, por mano de Martin Sanchiz, escrivano del merino, de como se demuestra por su carta, 2 k. 3 ar.

Suma: 217 k.<sup>123</sup> 1 ar. 2 q.

Suma de toda expensa de ordio et de avena: 2.528 k.<sup>124</sup> 1 ar. 1 q. 2 al.

Ita, debet 1.893 k.<sup>125</sup> 3 al.

1115. Item, deve cobrar el dito merino de Miguel Garçeyz de Oyloqui, cavaillero qui es fiador et pagador por Oria, que fue muller de Yenegro Sanç de Gulbindo, sozmerino, de la restança de don Guillen Minaut, 98 k.<sup>126</sup> 1 ar. 3 q. de avena. <sup>127</sup> /28rA

### *Recepta de vino*

1116. De la restança de anno nonagesimo, 108 guaylletas e meya.

Summa per se.

### *Espensa de vino*

1117. 89 guaylletas<sup>128</sup> de vino, vendido a 8 d. la guaylleta, valen 59 s. 4 d., los quales dineros ha puesto el merino en su recepta.

1118. Item, 19 guaylletas et meya de vino que fue podrido et vertido.

Summa de espensa de vino, 108 guaylletas et meya.

Ita, quytus. /28rB

## **Anno quo supra Domnus Beltrandus Jordani, ammiraldus de Sarasaz et de Ronqual**

### *Receptit denarios*

1119. De pecta de Sarasaz, 25 lib. 10 s.

1120. De pecta de Ustes et de Navascues, 22 lib. 10 s.

---

123. Ms.: II<sup>C</sup> XVII k.

124. Ms.: II<sup>mil</sup> V<sup>C</sup> XXVIII k.

125. Ms.: XVIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XIII k.

126. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVIII k.

127. El f.28r. presenta algunas variantes en el cambio de disposición de la escritura. Se mantiene la estructura en dos columnas, pero, el folio queda dividido en cuadrantes que se leen de izquierda a derecha y de arriba a abajo. Dos finas líneas enlazan los cuadrantes 2<sup>o</sup>-3<sup>o</sup> y 3<sup>o</sup>-4<sup>o</sup>, respectivamente, facilitando de esta manera la lectura. Los dos cuadrantes inferiores fueron redactados por otra mano.

128. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX guaylletas.

1121. De pecta de Castronovo, 48 s.

1122. De pecta de Ronqual, videlicet de tercentis quaterviginti duodecim arietibus venditis, quolibet ariete pro tribus solidis, 58 lib. 16 s.

Summa parcium: 108 lib. 14 s.

*De cenis taxatis*

1123. De quatuor cenis terre de Ronqual, quolibet earum taxata pro viginti lib., 80 lib.<sup>129</sup>

1124. Item, de villis de Ustes et de Navascues, de quadam cena taxata, 15 lib.

1125. Item, de quatuor çenis valle de Ronqual, 40 lib.

Summa parcium: 135 lib.<sup>130</sup>

Summa tocius recepte denarii dicte almiradie: 243 lib.<sup>131</sup> 14 s. /<sup>28rA</sup>

*Item, recepit frumentum*

1126. De tributo molendini de Burgui, 50 k.

1127. De tributo molendini de Navascues, 40 k.

Summa tocius recepte frumenti: 90 k.<sup>132</sup>

*Expendit frumentum*

1128. Pro expensa domini Beltrandi Jordani, dum tenuit locum gubernatoris, ut apparet per partes sui compoti, 20 k. 1 ar.

Summa per se.

Ita, debet 69 k. 3 ar.

*Item, recepit ordeum et avenam*

1129. De pecta de Sarasaz, 125 k.<sup>133</sup>

1130. De pecta de Roncal, /<sup>28rB</sup> 130 k.<sup>134</sup> 2 ar. 1 q. 2 al.

Summa tocius recepte ordii et avene: 255 k.<sup>135</sup> 2 ar. 1 q. 2 al.

---

129. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

130. Ms.: VI<sup>XX</sup> XV lib.

131. Ms.: II<sup>C</sup> XLIII lib.

132. Ms.: IIII<sup>XX</sup> X k.

133. Ms.: VI<sup>XX</sup> V k.

134. Ms.: VI<sup>XX</sup> X k.

135. Ms.: II<sup>C</sup> LV k.

*Expendit ordeum et avenam*

1131. Alcaldo de Sarasaz, pro salario suo huius anni, 3 k.

1132. Item, pro expensa eiusdem, dum tenuit locum gubernatoris, ut apparet per partes sui compoti, 45 k. 1 ar.

Summa tocius expense avene: 48 k. 1 ar.

Ita, debet 207 k.<sup>136</sup> 1 ar. 1 q. 2 al.

*Item, recepit arietes*

1133. De pecta de Roncal, 400.<sup>137</sup>

Summa per se.

*Expendit arietes*

1134. Judicibus terre Roncal, pro iure suo, 8 arietes.

1135. Item, vendidit et computat denarii in sua recepta, 392 arietes.<sup>138</sup>

Summa tocius expense: 400 arietes.<sup>139</sup>

Ita, quitus. /<sup>28vA</sup>

## **Conto [Paule] Bechavena, baylle de Sanguessa**

*Recepta de dineros*

1136. Por trebudo del peage, de la leçta et de los heredamientos que ha el rey en la dita villa, 125 lib.<sup>140</sup>

1137. Vendema vendida de las vinnas del termino de Ul et de Filera, 22 lib. 12 s. 6 d.

1138. Ibi, por l'erbage del mont de Filera, 8 lib.

Suma: 155 lib.<sup>141</sup> 12 s. 6 d.

---

136. Ms.: II<sup>C</sup> VII k.

137. Ms.: IIII<sup>C</sup>

138. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XII arie.

139. Ms.: IIII<sup>C</sup> arie.

140. Ms.: VI<sup>XX</sup> V lib.

141. Ms.: VII<sup>XX</sup> XV lib.

1139. Calonias de la almiradia de Sanguessa, 15 lib.

Suma per se.

Suma recepta de dineros: 170 lib.<sup>142</sup> 12 s. 6 d. /<sup>28vB</sup>

### *Expensa de dineros*

#### *Expens comun*

1140. Por levar las clavillas de las tiendas de Sanguessa a Thebas, et por cuerdas conpradas por ligar las clavillas, 7 s. 9 d. ob.

1141. Por plegar 51 k. 1 ar. 2 q. de todo pan de los coartos del termino de Ul et de Filera, por loguero de los ommes, et por loguero de la cambra en que se alço el dito pan, 12 s. 8 d.

1142. Por çerrar la vinna de las forçadas, 2 s. 5 d.

1143. Ibi, de sacar et de desfazer la nau que seya de ius la puent enarenada, 23 s. 3 d.

1144. Ibi, por refazer la paret del huerto del jardin et por adobar el pozo, 8 s. 3 d.

1145. Ibi, escurar et adobar los dos pozos del huerto mayor, et sarrar las paredes de la ribera et bardar todas las paredes adarredor, 78 s. 3 d.

Suma: 6 lib. 12 s. 9 d. ob.

#### *Obras de molinos*

1146. El arcal del molino de Pastoriça, de toda mession, 50 lib. 16 s. 5 d. ob. E fincan 100 carretadas de piedra quebrantadas en la pedrera.

1147. Ibi, adobar el arcal del molino del mercadil de toda mession, la part del rey, 34 lib. /<sup>29rA</sup> 17 s. 6 d. ob.

1148. Ibi, la mession del molino de Tiermas, 57 s. 3 d. ob.

Suma: 88 lib.<sup>143</sup> 9 s. 3 d. ob.<sup>144</sup>

#### *Obras de casas*

1149. Mession de dos casas, et de palacio cabo la puent, et del forno, 51 s. 4 d.

1150. Adobar puertas, tablas, bancos, et meter sarayllas conpradas a las puertas del palacio mayor, 16 s. 7 d.

Suma: 67 s. 11 d.<sup>145</sup>

Suma de todas obras: 91 lib.<sup>146</sup> 19 s. 2 d. ob.

Suma expensa de dineros: 98 lib.<sup>147</sup> 12 s.<sup>148</sup>

Ita, debet 72 lib. 6 d. /<sup>30rA</sup>

---

142. Ms.: VIII<sup>XX</sup> X lib.

143. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VIII lib.

144. Suma tachada.

145. Suma tachada.

146. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XI lib.

147. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVIII lib.

148. Al pie de la columna 29rA. se repite esta misma suma como anotación marginal.

## Anno Domini millesimo ducentesimo nonagesimo primo Computus Petri de Belloforti, merini merinie Pampilone

### *Recepit denarios*

#### *De redditibus*

##### *In valle de Echaury*

- 1151. In villa de Echarri, de pecta pro vino, 25 s.
  - 1152. In villa de Çiriça, de pecta pro vino, 3 s.
  - 1153. In villa de Elio, de pecta pro vino, 16 d.
  - 1154. In villa de Echaury, de pecta pro vino, 28 s.
  - 1155. In villa de Ypassat, de pecta pro vino, 36 s.
  - 1156. In villa de Uhani, de pecta pro vino, 12 s.
  - 1157. In villa de Arrayça, de pecta pro vino, 4 s.
- Summa: 109 s. 4 d.

##### *In conqua Pampilone*

- 1158. In villa de Undiano, de pecta pro vino, 7 s.
  - 1159. In villa de Baternaynn, de pecta pro vino, 27 s. 4 d.
  - 1160. In villa de Azteraynn, de pecta pro vino, 70 s.
  - 1161. In villa de Eulça, de pecta pro vino, 15 s. 7 d.
  - 1162. In villa de Orqueyen, de pecta pro vino, 52 s.
  - 1163. In villis de Atahondo et de Murco, de pecta pro vino, 4 lib. 11 s. 3 d.
  - 1164. In villa de Ordirez, de pecta pro vino, 7 s. 6 d. /<sup>30rB</sup>
  - 1165. In villa de Aldava, de pecta pro vino, 2 s.
  - 1166. In villa de Artazcoz, de pecta pro vino, 4 s.
  - 1167. In villa de Eritçe, de pecta pro vino, 6 d.
  - 1168. In villa de Beryaynn, de pecta pro 36 guallinis venditis, 18 s.
- Summa: 14 lib. 15 s. 2 d.

- 1169. In *valle d'Oyllo*, de pecta, 150 lib.<sup>149</sup>
- Summa per se.

##### *In valle de Bulina*

- 1170. In villa de Larunbe, de pecta, 68 s. 3 d.
- 1171. In villa de Larranciz, de pecta, 4 lib. 13 s.
- 1172. In villa de Oreyan, de pecta, 64 s. 6 d.
- 1173. In villa de Çia Superius, de pecta, 13 s. 6 d.
- 1174. In villa de Aguynagua, de pecta, 64 s. 6 d.
- 1175. In villa de Bulina, de pecta, 36 s.
- 1176. Per ibi, pro termino dicto Liçarragua, 45 s.

---

<sup>149</sup>. Ms.: VI<sup>XX</sup> X lib.



1177. In villa de Sarassat, de pecta, 18 d.  
1178. In dicta valle de Bulina, pro yturreis, 65 s. 6 d.  
1179. Ibi, pro opere castri, 100 s.  
Summa: 27 lib. 11 s. 9 d.

*In valle de Araquil*

1180. In villa de Erroz, de pecta pro vino, 4 lib. 12 s. 6 d.  
1181. In milicia de Ahetça, de pecta, 50 lib.  
1182. In milicia de Berama, de pecta, 30 lib.  
1183. In milicia Superiori, de pecta, 60 lib. /<sup>30vA</sup>  
1184. In villa de Aldava, de pecta, 14 s. 2 d.  
1185. In villis de Blasteguy et de Guatiçano, de pecta, 4 s. 6 d.  
1186. In villa de Urrunça, de pecta, 4 s. 9 d.  
1187. Ibi, pro 5 guallinis venditis, 20 d.  
1188. Ibi, pro lino, 12 d.<sup>150</sup>  
1189. In villa de Aguynart, de pecta pro vino vendito, 7 s. 6 d.  
1190. In villa de Berama, de pecta, 2 s.  
1191. In villa de Ylarraçu, de pecta, 2 s. 3 d.  
1192. Ibi, pro lino vendito, 10 d.<sup>151</sup>  
1193. Ibi, pro 4 gallinis venditis, 16 d.  
1194. In villa de Hyavarr, de pecta, 2 s.  
Summa: 146 lib.<sup>152</sup> 14 s. 6 d.

1195. In *valle d'Araynnaz*, de pecta, 200 lib.<sup>153</sup>  
1196. Ibi, pro iure montis de Lacunça, 30 s.  
Summa: 200 lib.<sup>154</sup> 30 s.

*In valle de Burunda*

1197. In villa de Bacaycoa, de pecta, 38 s.  
1198. In villa de Iturryn, de pecta, 26 s.  
1199. In villa de Iturmendy, de pecta, 34 s.  
1200. In villa de Eytçagua, de pecta, 28 s.  
1201. In villa de Urdaynn, de pecta, 103 s.  
1202. In villa de Çanguytua, de pecta, 22 s.  
1203. In villa de Alssatssua, de pecta, 40 s.  
1204. In villa de Saratssua, de pecta, 8 s. /<sup>30vB</sup>

---

150. Insertado posteriormente por otra mano: 12 d.

151. Insertado posteriormente por otra mano: vendito, 10 d.

152. Ms.: VII<sup>XX</sup> VI lib.

153. Ms.: II<sup>C</sup> lib.

154. Ms.: II<sup>C</sup> lib.

1205. In villa de Sarave, de pecta, 26 s.  
 1206. In villa de Urayar, de pecta, 46 s.  
 1207. In villa de Elcuren, de pecta, 25 s.  
 1208. In villa de Orna, de pecta, 34 s.  
 1209. In villa de Olatçegutya, de pecta, 74 s.  
 1210. In villa de Anguztina, de pecta, 32 s.  
 1211. In villa de Alduya et in villa de Arquinano, de pecta, 28 s.  
 1212. In villa de Aiuqua, de pecta, 66 s.  
 Summa: 31 lib. 10 s.

*In valle de Arayz*

1213. In villa de Atayllo, de pecta, 53 s.  
 1214. In villa de Arriba, de pecta, 40 s.  
 1215. In villa de Betelu, de pecta, 112 s.  
 1216. In villa de Inça, de pecta, 4 lib. 12 s.  
 1217. In villa de Uztegui, de pecta, 48 s.  
 1218. In villa de Guaynnça, de pecta, 12 s.  
 1219. In villa de Ascarat, de pecta, 32 s.  
 Summa: 18 lib.

1220. In villa de Aresso, de pecta, 4 lib.  
 1221. In villa de Leyça, 100 s.  
 Summa: 9 lib. /31rA

*In valle de Larahun*

1222. In villa de Errazquin, de pecta, 41 s.  
 1223. In villa de Alviassu, de pecta, 24 s.  
 1224. In villa de Barayvar, de pecta, 56 s.  
 1225. In villa de Astiz, de pecta, 4 lib.  
 1226. In villa de Muguyro, de pecta, 20 s.  
 1227. In villa de Arruniz, de pecta, 41 s.  
 1228. In villa de Aldaz, de pecta, 54 s.  
 1229. In villa de Echarry, de pecta, 54 s.  
 Summa: 18 lib. 10 s.

*In Bassaburua Maiori*

1230. Pro iure vocato assatura regis, 60 s.  
 1231. In villa de Udave, de pecta, 30 s. 6 d.  
 1232. In villa de Byramendi, de pecta, 27 s.  
 1233. In villa de Ytssasso, de pecta, 38 s.  
 1234. In villa de Yhaven, de pecta, 63 s.  
 1235. In villa de Egozcue, de pecta, 21 s. 6 d.  
 1236. In villa de Ayçaroz, de pecta, 8 s. 6 d.  
 1237. In villa de Arrarats, de pecta, 25 s. 6 d.  
 1238. In villa de Ygoa, de pecta, 38 s. 6 d.

1239. In villa de Olarunbe, de pecta, 12 d.  
 1240. In villa de Guarçarun, de pecta, 29 s.  
 1241. In villa de Herbiti, de pecta, 28 s. 6 d.  
 1242. In villa de Oroquieta, de pecta, 21 s. 6 d.  
 1243. In villa de Beruet, de pecta, 7 lib. 3 s.  
 Summa: 26 lib. 15 s. 6 d. /<sup>31rB</sup>

*In valle de Imoz*

1244. Pro iure vocato assatura regis, 10 s.  
 1245. In villa de Loyçu, de pecta, 15 s.  
 1246. In villa Yrivery, de pecta, 9 s. 6 d.  
 1247. In villa de Oscoz, de pecta, 18 s.  
 1248. In villa de Echalecu, de pecta, 48 s. 6 d.  
 1249. In villa de Erasso, de pecta, 38 s.  
 1250. In villa de Latassa, de pecta, 33 s.  
 1251. In villa de Urritça, de pecta, 19 s.  
 1252. In villa de Goldaraz, de pecta, 22 s.  
 Summa: 10 lib. 13 s.

*In valle de Atez*

1253. Pro iure vocato assatura regis, 20 s.  
 1254. Ibi, pro exercitu, 18 s.  
 1255. Ibi, pro yturreis, 20 s.  
 1256. Ibi, pro iure vocato ostature, 6 s.  
 1257. Ibi, pro partu<sup>155</sup> computato in anno preterito, de iturreys, 3 s.  
 Summa: 67 s.

*In Bassaburua Superiori*

1258. In villa de Beynnça, de pecta, 64 s.  
 1259. In villa de Lavayen, de pecta, 100 s.  
 1260. In villa de Erassun, de pecta, 44 s.  
 1261. In villa de Çaldias, de pecta, 4 lib. 12 s.  
 1262. In villa de Echalar, de pecta, 74 s. Debent solui in mense janaurii.  
 1263. In villa de Eançi, de pecta, 5 s. Debent solui in mense januarrii.  
 1264. In villa de Aranaz, de pecta, 10 s.  
 1265. Ibi, pro quodam /<sup>31vA</sup> ariete taxato, 3 s.  
 1266. Debent solui in predicto termino, pro herbatico de Burue, de tributo, 25 s.  
 1267. Ibi, pro herbatico montis de Beynnça et de Lavayen, 14 s.  
 Summa: 21 lib. 11 s.

*In valle de Leryn*

1268. In villa de Sunbil, de pecta, 36 s.

---

155. Lectura dudosa: *pro partu*.

1269. In villa de Narvart, de pecta, 11 s.  
 1270. In villa de Gureguy, de pecta, 20 s.  
 1271. In villa de Ascarragua, de pecta, 28 s.  
 1272. In villa de Igunin, de pecta, 23 s.  
 1273. In villa de Arçe, de pecta, 20 s. 6 d.  
 1274. In villa de Urraoz, de pecta, 17 s.  
 1275. In villa de Çuvieta, de pecta, 20 s. 6 d.  
 1276. In villa de Aurtiz, de pecta, 18 s. 6 d.  
 1277. In villa de Iturryn, de pecta, 23 s.  
 1278. In villa de Elgorriagua, de pecta, 47 s.  
 1279. In villa de Echayz, de pecta, 22 s. 6 d.  
 1280. In villa Sancti Stephani, de pecta, 29 s.  
 1281. De herbatico de Bidasoa, 30 s. Debent solui in festo Inventionis Sancte Cruce.  
 1282. De herbatico de Beroaran, 20 s. Debent solui in predicto termino.  
 1283. De herbatico de Golbaya, 10 s. Debent solui in termino predicte.  
 1284. De piscibus pelagorum regis venditis, 20 s. Debent solui in mense augusti.  
 1285. De lezta minerarum ferri, a prima die januarii anno nonagesimo usque ad primam diem januarii anno nonagesimo primo, per annum, 15 lib. 10 s.  
 Summa: 35 lib. 6 s. /<sup>31vB</sup>

*In valle de Utçama*

1286. In villa de Arrayz, de pecta, 4 lib.  
 1287. Ibi, pro vomere et sulco, 44 s.  
 1288. In villa de Iraycoz, de pecta, 6 lib.  
 1289. In villa de Alcoz, de pecta, 56 s.  
 1290. In villa de Eçaburu, de pecta, 4 lib. 16 s.  
 1291. In villa de Suarve, de pecta, 56 s.  
 1292. In villa de Larrinçar, de pecta, 64 s.  
 1293. In villa de Gorrahunz, de pecta, 64 s.  
 1294. In villa de Liçasso, de pecta, 7 lib. 12 s.  
 1295. In villa de Arraynn, de pecta, 8 s.  
 1296. In villa de Çenoz, de pecta, 16 s.  
 1297. In villa de Elsso, de pecta, 16 s.  
 1298. In villa de Gualaynn, de pecta, 7 lib. 12 s.  
 1299. In villa de Aoyça, de pecta pro caldaria, 20 s. Debent solui in mense januarii.  
 Summa: 47 lib. 4 s.

*In valle de Anue*

1300. In villa de Lanz, de pecta, 12 lib. 3 s.  
 1301. In villa de Aritçu, de pecta, 4 lib.  
 1302. Ibi, pro iturreis, 18 s.  
 1303. In villa de Atoz, de pecta, 36 s.  
 1304. Ibi, pro iturreis, 8 s.  
 1305. In villa de Egozcue, de pecta, 56 s.

1306. Ibi, pro iturreis, 15 s.  
 1307. In villa de Burutaynn, de pecta, 4 lib. 12 s.  
 1308. Ibi, pro yturreis, 20 s. 6 d.  
 1309. In villa de Ethunaynn, de pecta, 30 s.  
 1310. Ibi, pro yturreis, 7 s. /<sup>32rA</sup>  
 1311. In villa de Lodias, de pecta, 22 s.  
 1312. Ibi, pro yturreis, 5 s. 6 d.  
 1313. In villa de Adurragua, de pecta, 40 s.  
 1314. Ibi, pro yturreis, 6 s.  
     Summa: 33 lib. 19 s.

*In valle de Odieta*

1315. Pro assatura regis, 22 s.  
 1316. In villa de Guelvençu, de pecta, 15 s.  
 1317. Ibi, pro iturreis, 3 s.  
 1318. In villa de Latassa, de pecta, 36 s.  
 1319. Ibi, pro iturreis, 8 s.  
 1320. In villa de Orixeta, de pecta, 12 s. 6 d.  
 1321. Ibi, pro iturreis, 3 s.  
 1322. In villa de Ripa, de pecta, 51 s. 10 d.  
 1323. Ibi, pro iturreis, 8 s.  
 1324. In villa de Anocivarr, de pecta, 4 lib. 6 d.  
 1325. Ibi, pro yturreis, 12 s.  
 1326. In villa de Guendulaynn, de pecta, 35 s.  
 1327. Ibi, pro yturreis, 5 s.  
     Summa: 14 lib. 10 d.

*In valle de Olave*

1328. In villa de Ochocayn, de pecta, 72 s.  
 1329. Ibi, pro iturreis, 14 s.  
 1330. In villa de Berayz, de pecta, 60 s.  
 1331. Ibi, pro yturreis, 4 s.  
 1332. In villa de Olayz, de pecta, 4 lib. 16 s.  
 1333. Ibi, pro çena regis, 54 s. Debent solui in mense madii.  
 1334. In villa de Olave, de pecta, 72 s.  
 1335. Ibi, pro tributo vinee regis, 20 s.  
     Summa: 19 lib. 12 s. /<sup>32rB</sup>

*In valle d'Ezcavart*

1336. In villa de Sorauren, de pecta, 15 lib.  
 1337. In villa de Eussa, de pecta, 12 s.  
 1338. Ibi, pro iturreis, 3 s.  
 1339. In villa d'Ezquava, de pecta, 15 s.  
 1340. Ibi, pro assatura regis, 5 s.

1341. Ibi, pro yturreis, 3 s.  
 1342. In villa de Açoz, de pecta, 30 s.  
 1343. Ibi, pro assatura regis, 5 s.  
 1344. Ibi, pro iturreis, 5 s.  
 1345. In villa de Gunçun, de pecta, 15 s.  
     Summa: 19 lib. 13 s.

*In valle de Içarve*

1346. In villa de Ovanos, de pecta, 9 lib.  
 1347. In villa de Olandaynn, de pecta, 40 s.  
 1348. In villa de Gomaçin, de pecta, 5 s.  
 1349. In villa de Aynnorve, de pecta, 10 s. 6 d.  
 1350. Ibi, de vindemia vinearum regis vendita, 25 s.  
 1351. Item, ibi pro palea vendita, 10 s.  
 1352. Item, ibi pro sale, 2 s.  
 1353. Item, ibi pro lignis et sarmentis venditis, 3 s.  
     Summa: 13 lib. 15 s. 6 d.

1354. In villa de *Mendigorria*, de pecta, 180 lib.<sup>156</sup> 40 s.  
     Summa per se.

*De pesquisis videlicet de inquisitionibus*

1355. In villa de Huani, 3 s.  
 1356. In villa de Eguyror, de pecta<sup>157</sup>, 3 s.  
 1357. In villa de Ugo, de Furtuynno de Ugo, 2 s. /<sup>32vA</sup>  
 1358. In villa de Oyllo, de filiis de Guarsie dicti Goynniarra, 12 d.  
 1359. In villa de Sorauren, tributo vinearum Eximini de Ydoy, 10 s.  
 1360. In villa de Ordiriz, de una domo, 12 d.  
 1361. In villa de Guyçarudiagua, 8 s.  
 1362. In villa de Yrurçun, 4 s.  
 1363. In Villanova, de hereditate Michaelis, molinarii, 5 s.  
 1364. In villa de Berama, de hereditatis Sancii dicti Macua, 16 d.  
 1365. In villa de Hyavarr, de hereditate de Urraqa, 5 s.  
 1366. Ibi, de hereditate Marie Johannis, 5 s.  
 1367. In villa de Guarçarun, de pecta, 11 s.  
 1368. In villa de Oroquieta, 4 s.  
 1369. In villa de Goldaraz, 4 s.  
 1370. In villa de Echerry de Araynnaz, de hereditate Eximini dicti Redroyn, 16 s.  
     Summa: 4 lib. 3 s. 4 d.

---

156. Ms.: IX<sup>XX</sup> lib.

157. Tachado: *de pecta*.

*De imparanciis seu adnotationibus banitorum*

1371. Pro Eximino de Oarriz, in villa de Arrayz, 8 s.  
1372. Item, pro eodem, in villa de Navaz, de tributo vinee, 25 s.  
1373. Item, ibi pro eodem, pro 8 gallinis venditis, 2 s. 8 d.  
1374. Item, pro eodem, in villa de Irurçun, pro vino, 12 d.  
1375. Pro domino Johanne de Vidaurre, in villa de Ayzpiroz, 8 s.  
1376. Item, pro eodem, in villa de Gorriti, 4 s.  
1377. Item, pro eodem, in villa de Muguyro, 2 s.  
1378. Item, pro eodem, in villa de Arriba, de pomis, nichil, hoc anno propter tempestatem. /<sup>32vB</sup>  
1379. Pro domino Guarsia Almoravit, in villa d'Elquart, 28 s.  
1380. Ibi, pro vindemia vendita, 20 s.  
1381. Ibi, pro 20 guallinis venditis, 6 s. 8 d.  
1382. Pro domino Enequo Almoravit, in villa de Guaycaryn, de tributo vinee, 60 s.  
1383. Item, pro eodem, in villa de Arrarats, 18 s.  
1384. Pro domino Gondissalvo Johannis de Baztan, in villa de Marqualayn, 26 s.  
1385. Ibi, pro 7 guallinis venditis, 2 s. 4 d.  
1386. Pro Petro de Beraxaynn, in villa de Açoç, de tributo vinearum, 12 s.  
1387. Pro Guarsia de Arreguy, in villa de Latassa apud Odieta, de hereditate ipsius, 3 s.  
Summa: 11 lib. 6 s. 8 d.

*De bonis Guyllelmi de Podio, saysitis pro debito in quo tenebatur domino Clementi*

1388. In villa de Çaval, pro vino vendito, 8 s. 9 d.  
1389. Ibi, pro 12 guallinis venditis, 4 s.  
1390. Ibi, pro lino vendito, 5 s.  
1391. In villa de Epeloa, de pecta, 20 s.  
1392. In villa de Torryno, de pecta, 6 s.  
1393. In villa de Ylarraçu, de pecta, 6 s.  
1394. In villa de Senossyn, de pecta, 6 s.  
1395. Ibi, pro vindemia vendita, 4 s.  
Summa: 59 s. 9 d.

1396. De tributo porcorum, de eyurdeis, 35 lib.  
Summa per se. /<sup>33rA</sup>

1397. Item, pro 21 k. 1 ar. avene mesure parve, venditis k. quolibet 4 s. 8 d., 4 lib. 19 s. 2 d.  
Summa per se.

*De emendis et expletis*

1398. Item, pro homicidiis duorum hominum interfactorum in villa de Arruniz in parte regis, 100 s.

Summa de redditibus, cum homicidiis: 1.114 lib.<sup>158</sup> 17 s. 6 d. /<sup>33vA</sup>

---

158. Ms.: IX<sup>C</sup> XIII lib.

## *Expendit denarios*

### *Expensa comunis*

1399. Pro remissione facta tributatori monasterii de Elquart, pro dampnis sibi illatis in vineis propter tempestatem, per bonos homines sub juramento apreciatis, 58 s.
1400. Item, tributatori monasterii de Aguynart, pro eodem, 20 s.
1401. Item, tributatori vinearum Eximini de Ydoy, pro eodem, 10 s.
1402. Item, tributatori vinearum Petri de Beraxaynn, pro eodem, 12 s.
1403. Item, pro portandis 15 k. 2 ar. avene de valle de Araquil apud Pampilonam, 4 s.
1404. Item, pro portandis 10 k. frumenti de villa de Beryaynn ad horrea Pampilone, 2 s. 10 d.
1405. Item, pro nimis computato in recepta in anno nono, de piscibus pelagorum regis venditis quos recepit dominus Furtunius Almoravit pro complemento miliciarum suarum, 20 s.
1406. Item, Johanni Enneci, scriptori, pro serviciis factis dominio inquirendo et augmentando jura regis, 7 lib.<sup>159</sup>
1407. Item, Guarsie Martini de Oyanederra, tenenti locum Petri de Belloforti, merini, pro expensa 120 peditum quos deferebat secum, quando fuit ad terram de Guypuzcoa intus Castellam sequendo vacas, quas homines de Guypuzcoa predaverant de busto de Ayutoa et recuperavit eas, pro 7 diebus, 7 lib. /<sup>33vB</sup>
1408. Item, eidem, pro expensis suis quando fuit de mandato et per literam gubernatoris ad videndum se cum merino de Guypuzcoa, pro tractanda pace inter homines de Guypuzcoa et montanearum Navarre, pro 2 diebus, 60 s.
1409. Item, eidem, pro expensis suis quando fuit de mandato gubernatoris ad Huli, cum comunitate terre montanearum ad videndum se cum merino et comunitate de Guypuzcoa pro firmanda pace, pro duobus diebus, 60 s.
1410. Item, eidem, pro expensis suis quando fuit de mandato gubernatoris ad terram de Guypuzcoa intus Castellam ad videndum se cum Sancio Martini de Leyva, et firmavit secum pacem terre de Guypuzcoa et montanearum Navarre, pro 5 diebus, 100 s.
1411. Item, eidem, pro expensis suis quando fuit ad villam de Aynnorve de mandato gubernatoris, pro facianda inquisitione super facto cuiusdam hominis qui fuerat accusatus quod suffocaverat uxorem suam, et cepit ipsum et detulit secum coram gubernatore apud Pampilonam, pro 4 diebus, 60 s.
1412. Item, scriptori, pro salario suo assueto, 100 s.
1413. Item, dicto Guarsie Martini, pro expensis 4 armigerorum et centum peditum, quos deferebat secum quando fuit in occursum castris de Salvaterra, quando aragonenses obsederunt illud, pro 3 diebus, 10 lib.<sup>160</sup>

Summa expense comunis: 39 lib. 6 s. 10 d.<sup>161</sup> /<sup>34rA</sup>

### *Pro justicia facienda*

1414. Dicto Guarsie Martini, tenenti locum Petri de Belloforti, merini, pro expensis suis quando cepit et infurcavit Eximum Michaelis et Guarsiam de Yaussoro, qui erant latrones

---

159. Añadido sobre raspadura: *VII lib.*

160. Asiento tachado.

161. Al pie del folio, y en letra más descuidada: *Summa comunis expense: 39 lib. 6 s. 10 d.*



pessimi et banniti, que occiderunt quendam hominem Stelle in camino regis et derraubaerunt eum, pro duobus diebus, 30 s.

1415. Item, insidie que fecit eos capi, pro salario, 7 lib.

1416. Item, eidem, pro expensis suis quando cepit et infurcavit Sancium de Astiz, qui erat latro pessimus et bannitus, super quod in antea pluries equitaverat, 60 s.

1417. Item, pro salario insidie que fecit eum capi, 100 s.

Summa: 16 lib. 10 s.<sup>162</sup> /34rB

### *Opera*

1418. In molendino de Beryaynn, pro reparanda acenia dicti<sup>163</sup> molendini, et pro aliis operibus minutis ibidem factis et procurando conductu aquarum, 43 s.

Summa per se. /34vA

### *Retinencie castrorum*

1419. Martino Ferdinandi de Eransus, pro retinencia castri de Orarreguy, a festo Candelarie anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo, per annum, 8 lib.

1420. Ade de Ethunaynn, pro retinencia castri de Aycita, per eundem terminum, 8 lib.

1421. Martino Guarsie de Eussa, pro retinencia castri de Gorriti, per eundem terminum, 16 lib.

1422. Guarsie Martini de Oyanederra, pro retinencia castri de Aussa, per eundem terminum, 12 lib.

1423. Didaco Sancii de Guarriz, pro retinencia castri de Atahun, per eundem terminum, 12 lib.

1424. Item, eidem, pro retinencia dicti castri, a festo Candelarie, anno nonagesimo primo usque<sup>164</sup> ad festum Assumptionis Beate Marie anno nonagesimo secundo, per medium annum, 6 lib.

1425. Garsie Petri de Vergara, pro retinencia castri de Orçorroz, a festo Candelarie anno nonagesimo usque ad diem dominicam post festum Beate Lucie anno nonagesimo primo, pro decem mensibus et una ebdomada, 10 lib. 5 s.

1426. Petro d'Ezpeleta, pro retinencia dicti castri de Orçorroz, a die dominica post festum Beate Lucie anno nonagesimo primo usque ad proximum festum Candelarie, pro uno mense et tribus ebdomadis, 35 lib.

Summa retinencie: 74 lib.<sup>165</sup> /35rA

### *Milicie baronum*

1427. Domino Petro Velaz, in valle de Oyllo, 150 lib.<sup>166</sup>

Summa per se.

1428. Domino Johanni Corbarani de Leet, in valle de Echaury, 109 s. 4 d.

Summa per se.

---

162. Al pie del folio, y en letra más descuidada se repite esta misma suma.

163. Insertado posteriormente: *acenia dicti*.

164. Ms.: ussque.

165. Al pie del folio figura repetida esta misma suma.

166. Ms.: VII<sup>XX</sup> lib.

1429. Domino Furtunio Almoravit, in villa de Erroz, 4 lib. 12 s. 6 d.  
 1430. In valle de Anue, de milicia Superiori, 8 lib. 12 s.  
 1431. In valle de Odieta, 11 lib. 10 s. 10 d.  
 1432. In valle d'Olave, 11 lib. 8 s.  
 1433. In valle d'Ezquavart, 72 s.  
 1434. In villa de Mendigorria, 180 lib.<sup>167</sup> 40 s.  
 1435. In milicia de Atahondo et de Murco, 105 s. 3 d.  
 1436. In valle de Bulina, 17 lib. 11 s. 3 d.  
 1437. In valle de Araquil, 140 lib.<sup>168</sup> 32 s.  
 1438. In valle de Araynnaz, 200 lib.<sup>169</sup>  
 1439. In valle de Burunda, 30 lib. 30 s.  
 1440. In valle de Arayz, 18 lib.  
 1441. In villis de Leyça et de Aresso, 9 lib.  
 1442. In valle de Larrahun, 18 lib. 10 s.  
 1443. In Bassaburua Maiori, 23 lib. 15 s. 6 d.  
 1444. In valle de Ymoz, 10 lib. 3 s.  
 1445. In valle de Atez, 24 s.  
 1446. In Bassaburua Superiori, 21 lib. 11 s.  
 1447. In valle de Lerin, 19 lib. 16 s.  
 1448. In valle de Utçama, 44 lib.  
 1449. In villa de Lanz, 12 lib. 3 s.  
 1450. In valle de Anue, 9 lib. 4 s. /<sup>35rB</sup>  
 1451. In villa de Olave, 72 s.  
 1452. In villa de Sorauren, 15 lib.

Summa parcium: 823 lib.<sup>170</sup> 12 s. 4 d.

Summa omnium miliciarum: 979 lib.<sup>171</sup> 20 d.

*Donum regis ad vitam*

1453. Gondissalvo, portario, in villa de Orqueyen, 52 s.

Summa per se.

Summa tocius expense denariorum: 1.113 lib.<sup>172</sup> 13 s. 6 d.

Ita, debet 24 s.<sup>173</sup> /<sup>35vA</sup>

---

167. Ms.: IX<sup>XX</sup> lib.

168. Ms.: VII<sup>XX</sup> lib.

169. Ms.: II<sup>C</sup> lib.

170. Ms.: VIII<sup>C</sup> XXIII lib.

171. Ms.: IX<sup>C</sup> LXXIX lib.

172. Ms.: XI<sup>C</sup> XIII lib.

173. Al pie del folio, y en letra más pequeña y descuidada: *Summa tocius expense: XI<sup>C</sup> XIII lib. XIII s. VI d. Debet XXVIII s.*

*Compotus inter receptores et merinum*

1454. Dictus merinus debet de restat anni preteriti, 11 lib. 20 d.  
Summa per se.

*[Recepit denarios]*

1455. Item, debet de restat anni presentis, 24 s.

1456. Item, recepit a magistro Petro Lareve et Martino Guarsie, receptoribus reddituum regni Navarre, pro retinenciis castrorum solvendis per manum Johannis Enneci, scriptoris, 68 lib.  
Summa tocius debiti: 80 lib.<sup>174</sup> 5 s. 8 d. /<sup>35vB</sup>

*Expendit denarios*

1457. Magistro Petro Lareve et Martino Guarsie, receptoribus reddituum regni Navarre, de tributo porcorum de eyurdeis, per manum Petri d'Ezpeleta, servientis armorum, 35 lib.

1458. Item, eidem, per manum Johannis d'Envila, merini Riparie, de debito in quo dominus Johannes de Medrano tenebatur Petro de Belloforti, pro tributo de eyurdeis, 12 lib. 10 s.

Summa expense: 47 lib. 10 s.

Ita, debet 32 lib. 15 s. 8 d. /<sup>36rA</sup>

*Recepit frumentum*

1459. Debet de restat anni preteriti, 245 k.<sup>175</sup> 3 ar. 1 q. 1 al.  
Summa per se.

*De redditibus*

*In valle de Echaury*

1460. In villa de Echarry, de pecta, 14 k.

1461. In villa de Çiriça, de pecta, 1 k. 1 ar.

1462. In villa de Elio, de pecta, 1 ar. 1 q.

1463. In villa de Echaury, de pecta, 6 k. 2 ar.

1464. In villa de Ypassat, de pecta, 10 k. 2 ar. 1 q.

1465. In villa de Uhani, de pecta, 3 k. 3 ar. 3 q.

1466. In villa de Arrayça, de pecta, 2 k. 1 ar.

Summa: 38 k. 3 ar. 1 q.

*In conqua Pampilone*

1467. In villa de Undiano, de pecta, 10 k. 1 ar.

1468. In villa de Azteraynn, de pecta, 15 k. 3 ar. 1 q.

1469. In villa de Baternaynn, de pecta, 5 k. 3 ar. 1 q.

---

174. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

175. Ms.: II<sup>C</sup> XLV k.

1470. In villa de Eulça, de pecta, 3 q. 2 al.  
 1471. In villa de Suvıça, de pecta, 115 k.  
 1472. In villa de Beryaynn, de pecta, 122 k.<sup>176</sup>  
 1473. Ibi, de tributo hereditatis et molendini, 30 k.  
 1474. In villa de Ezquiroz, de pecta, 50 k.  
 1475. De tributo d'Ezpilçe, 95 k.<sup>177</sup>  
 1476. In villa de Çariqueguy, de tributo monasterii, 18 k.  
 1477. In villa de Orqueyen, de pecta, 16 k.  
 1478. In villis de Oteyça et de Aynnazcar, pro tributo /<sup>36rB</sup> montis et hereditatis regis, 50 k.  
 1479. Ibi, de tributo orti, 2 k.  
 1480. Ibi, pro tributo pecte, 50 k.  
 1481. In villis de Atahondo et Murquo, de pecta, 18 k. 1 ar.  
 1482. In villa de Ordiriz, de pecta, 1 k. 3 ar. 2 q.  
 1483. In villa de Aldava, de pecta, 2 ar.  
 1484. In villa de Eritçe, de pecta, 2 q.  
 1485. In villa de Artazcoz, de pecta, 1 k. 2 ar.  
 Summa: 602 k.<sup>178</sup> 1 ar. 1 q. 2 al.

*In valle de Araquyl*

1486. In villa de Erroz, de pecta, 17 k. 2 ar. 3 q.  
 1487. Ibi, de tributo molendinorum regis, 35 k.  
 1488. Ibi, de tributo hereditatis monasterii regis, 4 k.  
 1489. In villa de Aldava, de pecta, 3 ar. 3 q.  
 1490. In villa de Huart, de pecta, 2 ar.  
 1491. In villa de Urrunça, de pecta, 2 k. 3 ar.  
 1492. In villis de Blasteguy et de Guatiçano, de pecta, 3 ar. 2 q.  
 1493. In villis de Çaval et de Torryno, de pecta, 3 ar. 2 q.  
 1494. In villis de Ylarraçu, de pecta, 2 k. 2 ar.  
 1495. In villa de Aguyart, de pecta, 7 k.  
 1496. Ibi, de tributo monasterii, 17 k.  
 Summa: 89 k.<sup>179</sup> 2 q.

1497. In valle de Atez, pro iure vocato exercitu, 4 k. 2 ar.  
 1498. In villa de Lanz, de tributo molendinorum, 36 k.  
 1499. In villa de Gunçun, de pecta, 3 k.  
 1500. In villa de Olave, de pecta, 18 k.  
 Summa: 61 k. 2 ar. /<sup>36vA</sup>

---

176. Ms.: VI<sup>XX</sup> II k.

177. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XV k.

178. Ms.: VI<sup>C</sup> II k.

179. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX k.

*In valle d'Içarve*

1501. In villa de Ovanos, de pecta, 50 k.  
1502. In villa de Olandaynn, de pecta, 35 k.  
1503. In villa de Utergua, de pecta, 3 k. 2 ar.  
1504. In villa de Gomacin, de pecta, 2 k.  
1505. In villa de Aynnorbe, de pecta, 5 k. 1 ar. 3 q.  
1506. Ibi, pro tributo unius domus, per annum usque ad festum Beati Johannis Babtiste anno nonagesimo primo, 1 k.  
Summa: 124 k.<sup>180</sup> 3 ar. 3 q.

*De pesquisis videlicet de inquisitionibus*

1507. In villa de Uhani, 1 k. 1 ar. 2 q.  
1508. In villa de Elio, 1 ar.  
1509. In villa de Ezquiroz, de hereditate regis, 1 ar.  
1510. De iure vocato roturas de Andia, 2 k.  
1511. In villa de Arteta, de hereditate de Senborz, 2 ar.  
1512. In villa de Berama, 1 k.  
1513. In villa de Guycarudiagua, 1 ar.  
1514. In villa de Yrurçun, de Eximino Lope Murdio, 2 q.  
1515. In villa de Larunbe, de quadam pecia terre regis, 2 ar.  
1516. In villa de Ylarraçu, 2 ar.  
Summa: 6 k. 3 ar.

*De imparanciis seu adnotationibus banitorum*

1517. Pro domino Gondisalvo Johannis de Baztan, in villis de Çuatçu et de Equay apud Araquil, 1 k. 2 ar.  
1518. Item, pro eodem, in villa de Marqualaynn, 11 k.  
1519. Pro Eximino de Oarriz, in villa de Berrio, de tributo /<sup>36vB</sup> hereditatis, 20 k.  
1520. Item, pro eodem, in villa de Irurçun, de una pecia terre, 1 k.  
1521. Item, pro eodem, in villa de Navaz et in villa de Unçu, 36 k.  
1522. Pro Gondisalvo Gondisalvi de Arbiçu, de tributo ecclesiarum de Ylarraçu et de Lacunça, 23 k.  
1523. Pro domino Garsia Almoravit, in villa de Elquart, 19 k.  
1524. Ibi, de tributo monasterii, 65 k.  
1525. Pro domino Ennequo Almoravit, in villa de Guaycaryn, de pecta, 5 k. 1 ar.  
1526. Ibi, pro tributo hereditatis, 3 k.  
1527. Pro Michaele de Laraynn, in villa de Elequi, 3 k.  
Summa: 187 k.<sup>181</sup> 3 ar.

---

180. Ms.: VI<sup>XX</sup> IIII k.

181. Ms.: IX<sup>XX</sup> VII k.

*De bonis Guillelmi de Podio, saysitis pro debito in quo tenebatur domino Clementi*

1528. In villa de Çaval apud Araquil, 15 k. 1 ar. 2 q.  
1529. In villa de Ylardia, de pecta, 3 ar.  
1530. In villa de Blasteguy, de pecta, 3 ar.  
1531. In villa de Yllarraçu, de pecta, 1 k. 2 ar.  
1532. In villa de Equay, de pecta, 2 ar. 2 q.  
1533. In villa de Echaverry, 1 k.  
1534. In villa de Yrurçun, de pecta, 1 k.  
1535. In villa de Ayzcorve, de pecta, 2 ar.  
1536. In villa de Senossyn, de pecta deductis inde, 2 ar.  
1537. Pro semine datis, 1 k.  
1538. Item, pro computato in expensa in anno preterito, pro excolenda vinea de Çaval, et non fuit culta, 1 k.

Summa: 24 k. 2 ar. /37rA

Summa de redditibus: 1.134 k.<sup>182</sup> 2 ar. 3 q. 2 al.<sup>183</sup>

Summa tocius recepte, cum restat anni preteriti: 1.380 k.<sup>184</sup> 2 ar. 3 al. /37rB

*Expendit frumentum*

*Expensa comunis*

1539. Pro semine dato cultoribus hereditatis de Aynnorbe, 27 k. 3 ar.  
1540. Item, pro semine dato cultoribus hereditatis de Biurrun, 1 k. 3 ar.  
1541. Item, pro semine hereditatis de Tirapu, 2 k.  
1542. Item, pro custodia hereditatum de Aynnorbe et de Tirapu, 3 ar.  
1543. Item, pro expensa cuiusdam hominis qui custodiebat jus et partem regis, quando sequabant et tryturabant bladum hereditatis de Aynnorve, 2 ar.

Summa expense comunis: 32 k. 3 ar.<sup>185</sup> /37vA

*Retinencie castrorum*

1544. Martino Ferrandi de Eranssus, pro retinencia castri de Orarreguy, a festo Candelarie anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo, per annum, 40 k.  
1545. Ade de Ethunaynn, pro retinencia castri de Aycita, per eundem terminum, 40 k.  
1546. Martino Guarsie de Eussa, pro retinencia castri de Gorriti, per eundem terminum, 80 k.<sup>186</sup>

---

182. Ms.: XI<sup>C</sup> XXXVIII k.

183. Al pie del folio, y en letra más pequeña y descuidada: *Summa tocius recepte: XI<sup>C</sup> XXXVIII k. II ar. III q. II al.*

184. Ms.: XIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> k.

185. Se repite esta suma al pie del folio con letra más pequeña y descuidada: *Summa XXXII k. III ar.*

186. Ms.: IIII<sup>XX</sup> k.

1547. Guarsie Martini de Oyanederra, pro retinencia castri de Aussa, per eundem terminum, 40 k.  
 1548. Didaco Sancii de Guarriz, pro retinencia castri de Athahun, per eundem terminum, 40 k.  
 1549. Item, eidem, pro retinencia dicti castri a festo Candelarie anno nonagesimo primo usque ad festum Assumptionis Beate Marie anno nonagesimo secundo, per medium annum, 30 k.  
 1550. Guarsie Petri de Verguara, pro retinencia castri de Orcorroz, a festo Candelarie anno nonagesimo usque ad diem dominicam post festum Beate Lucie anno nonagesimo primo, pro decem mensibus et 7 diebus, 51 k. 1 ar.  
 1551. Petro d'Ezpeleta, pro retinencia dicti castri de Orcorroz, a die dominica post festum Beate Lucie anno nonagesimo primo usque ad proximum festum Candelarie, pro uno mense et tribus ebdmadis, 8 k. 3 ar.  
 1552. Guyllelmo de Villanova, pro retinencia castri de Rocabrana, a festo Assumptionis Beate Marie anno nonagesimo primo usque ad festum Candelarie eiusdem anni, per medium annum, 20 k.  
 1553. Petro Arnaldi de Sancto Petro, complemento retinencie /<sup>37vB</sup> castri de Rocafort et domo de Arberoa, a prima die marçii anno nonagesimo usque ad primam diem marçii anno nonagesimo primo, per annum deductis inde 38 k. 3 ar. que havit, per compotum Poncii de Monterodato, 51 k. 1 ar.

Summa retinencie: 441 k.<sup>187</sup> 1 ar. /<sup>38rA</sup>

*Milicie baronum*

1554. Domino Johanni Corbarani de Leet, in valle de Echaury, 38 k. 3 ar. 1 q.  
 Summa per se.

1555. Domino Furtunio Almoravit, in villa de Erroz, 1 k. 2 ar. 3 q.

1556. In villa de Gunçun, 3 k.

1557. In milicia de Atahondo et de Murquo, 22 k. 1 ar.

1558. In valle d'Araquil, 29 k. 3 ar. 1 q.

1559. In valle de Atez, 4 k. 2 ar.

1560. In molendinis de Lanz, 36 k.

1561. In villa de Olave, 18 k.

Summa: 131 k.<sup>188</sup> 1 ar.

1562. Domino Augerio de Maloleone, in villis de Oteyça et de Aynnazquar, 102 k.

Summa per se.

Summa omnium miliciarum: 272 k.<sup>189</sup> 1 q.

*Donum regis ad vitam*

1563. Gondisalvo, portario in villa de Orqueyen, 16 k.

Summa per se. /<sup>38rB</sup>

---

187. Ms.: IIII<sup>C</sup> XLI k.

188. Ms.: VI<sup>XX</sup> XI k.

189. Ms.: II<sup>C</sup> LXXII k.

1564. Gubernatori domino Gerino de Amploputeo, per literam suam, 3 k.  
Summa per se.

1565. Domino Bertrando Jordani, tenenti locum gubernatoris, per literas suas sigillo suo sigillatas, 64 k.  
Summa per se.

Summa tocius expense frumenti, 829 k.<sup>190</sup> 1 q.  
Ita, debet 551 k.<sup>191</sup> 1 ar. 3 q. 3 al. /<sup>38vA</sup>

### *Recepit ordeum*

#### *In valle de Echaury*

1566. In villa de Echarry, de pecta, 1 k.  
1567. In villa de Çiriça, de pecta, 2 ar.  
1568. In villa de Ypassat, de pecta, 8 k.  
1569. In villa de Huani, de pecta, 3 k.  
1570. In villa de Arrayça, 1 k. 2 ar.  
Summa: 14 k.

#### *In conqua Pampilone*

1571. In villa de Undiano, de pecta, 7 k.  
1572. In villa de Azteraynn, de pecta, 15 k.  
1573. In villa de Baternaynn, de pecta, 5 k. 3 ar. 1 q.  
1574. In villa de Beryaynn, de pecta, 25 k.  
1575. In villa de Orqueyen, de pecta, 13 k.  
1576. In villa de Ordiriz, de pecta, 1 k. 3 ar. 2 q.  
1577. In villa de Aldava, de pecta, 2 ar.  
Summa: 69 k. 3 q.

#### *In valle de Içarve*

1578. In villa de Olandaynn, de pecta, 35 k.  
1579. In villa de Utergua, de pecta, 3 k. 2 ar.  
Summa: 38 k. 2 ar.

Summa tocius recepte ordii: 121 k.<sup>192</sup> 2 ar. 3 q./<sup>38vB</sup>

### *Expendit ordeum*

#### *Milicie*

1580. Domino Johanni Corbarani de Leet, in valle de Echaury, 14 k.  
Summa per se.

---

190. Ms.: VIII<sup>C</sup> XXIX k.

191. Ms.: V<sup>C</sup> LI k.

192. Ms.: VI<sup>XX</sup> I k.



1581. Domino Furtunio Almoravit, in militia de Atahondo et de Murco, 3 k. 1 ar. 2 q.  
Summa per se.

*Donum regis ad vitam*

1582. Gondissalvo, portario, in villa de Orqueyen, 13 k.  
Summa per se.

1583. Item, pro 114 k. 2 q. 1 al. avene, que computat in recepta avene super se, 91 k.<sup>193</sup> 1 ar. 1 q.  
Summa per se.

Summa tocius expense ordii: 121 k. 2 ar. 3 q.  
Ita, quitus. /<sup>39rA</sup>

*Recepit avenam*

1584. Debet de restat anni preteriti, 154 k.<sup>194</sup> 1 ar. 1 q. 3 al.  
Summa per se.

*In valle de Echaury*

1585. In villa de Echarri, de pecta, 32 k.  
1586. In villa de Çiriça, de pecta, 1 k. 1 ar. 2 q.  
1587. In villa de Elio, de pecta, 1 k. 3 ar.  
1588. In villa de Echaury, de pecta 32 k.  
1589. In villa de Ypassat, de pecta, 14 k.  
1590. In villa de Uhani, de pecta 5 k. 1 ar.  
1591. In villa de Arrayça, de pecta, 3 k. 2 ar.  
Summa: 89 k.<sup>195</sup> 3 ar. 2 q.

*In conqua Pampilone*

1592. In villa de Azteraynn, 23 k. 1 ar. 1 q.  
1593. In villa de Baternaynn, de pecta, 8 k. 2 ar. 1 q.  
1594. In villa de Eulça, de pecta, 9 k. 1 ar. 2 q.  
1595. In villa de Beryaynn, de pecta, pro 25 k. mesure Pampilone, 29 k. 2 q. 2 al.  
1596. In villa de Orqueyen, de pecta, 19 k. 2 ar.  
1597. In villis de Atahondo et de Murquo, de pecta, 33 k. 1 ar. 3 q.  
1598. Item, ibi, pro parum computato in recepta in anno preterito, 1 k.  
1599. In villa de Ordiriz, de pecta, 1 k. 3 ar. 2 q.  
1600. In villa de Aldava, de pecta, 2 ar.  
1601. In villa de Artazcoz, de pecta, 3 ar.

---

193. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XI k.

194. Ms.: VII<sup>XX</sup> XIII k.

195. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX k.

1602. In villa de Eritçe, de pecta, 2 q.  
Summa: 127 k.<sup>196</sup> 2 ar. 1 q. 2 al. /<sup>39rB</sup>

*In valle de Bulina*

1603. In villa de Larunbe, de pecta, 17 k. 1 q  
1604. In villa de Larranciz, de pecta, 23 k. 1 ar.  
1605. In villa de Oreyan, de pecta, 16 k. 2 q.  
1606. In villa de Çia Superius, de pecta, 4 k. 2 ar.  
1607. In villa de Aguynagua, de pecta, 16 k. 2 q.  
1608. In villa de Bulina, de pecta, 9 k.  
1609. Ibi, pro termino dicto Licarragua, 11 k. 1 ar.  
1610. In villa de Sarassat, de pecta, 1 ar. 2 q.  
Summa: 97 k.<sup>197</sup> 2 ar. 3 q.

*In valle de Araquil*

1611. In villa de Erroz, de pecta, 15 k. 2 ar.  
1612. In villa de Aldava, de pecta, 5 k. 3 ar.  
1613. In villa de Mendicoa, de pecta, 1 k.  
1614. In villa de Uhart, de pecta, 2 ar.  
1615. In villa de Ylarraçu et in villa de Urrunça, de pecta, 2 k. 2 ar. 2 q.  
1616. In villa de Çaval, de pecta, 1 ar. 2 q.  
1617. In villa de Aguynart, de pecta, 7 k. 2 ar.  
1618. In villa de Guatiçano, de pecta, 1 ar. 2 q.  
1619. In villa de Guycarudiagua, de pecta, 1 ar.  
Summa: 33 k. 3 ar. 2 q.

*In Bassaburua Maiori*

1620. In villa de Udave, de pecta, 11 k. 1 ar. 3 q.  
1621. In villa de Biramendi, de pecta, 10 k. 2 q.  
1622. In villa de Ytssasso, de pecta, 14 k. 1 ar. /<sup>39vA</sup>  
1623. In villa de Yhaven, de pecta, 23 k. 2 ar. 2 q.  
1624. In villa de Olarunbe, de pecta, 1 ar. 2 q.  
1625. In villa de Guarçarun, de pecta, 10 k. 3 ar. 2 q.  
1626. In villa de Herbiti, de pecta, 10 k. 2 ar. 3 q.  
1627. In villa de Oroquieta, de pecta, 8 k. 1 q.  
1628. In villa de Ygoa, de pecta, 14 k. 1 ar. 3 q.  
1629. In villa de Ayçaroz, de pecta, 3 k. 3 q.  
1630. In villa de Arrarats, de pecta, 9 k. 2 ar. 1 q.  
1631. In villa de Egozcue, de pecta, 8 k. 1 q.  
1632. In villa de Beruet, de pecta, 53 k. 2 ar. 2 q.  
Summa: 178 k.<sup>198</sup> 1 ar. 1 q.

---

196. Ms.: VI<sup>XX</sup> VII k.

197. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVII k.

198. Ms.: VIII<sup>XX</sup> XVIII k.

*In valle de Imoz*

1633. In villa de Loyçu, de pecta, 5 k. 2 ar. 2 q.  
1634. In villa de Iryverri, de pecta, 3 k. 2 ar. 1 q.  
1635. In villa de Oscoz, de pecta, 6 k. 3 ar.  
1636. In villa de Echalecu, de pecta, 17 k.<sup>199</sup> 1 q.  
1637. In villa de Erasso, de pecta, 14 k. 1 ar.  
1638. In villa de Latassa, de pecta, 12 k. 1 ar.  
1639. In villa de Urritça, de pecta, 7 k. 2 q.  
1640. In villa de Goldaraz, de pecta, 8 k. 1 ar.

Summa: 75 k.

*In valle de Atez*

1641. In valle de Atez, pro iure vocato exercitu, 4 k. 2 ar.  
1642. In villa de Lavasso, de pecta, 3 k. 3 ar. 3 q.  
1643. In villa de Arozteguy, de pecta, 4 k. 3 ar. 2 q.  
1644. In villa de Yrivery, de pecta, 1 k. 2 ar. /<sup>39vB</sup>  
1645. In villa de Berroeta, de pecta, 1 k. 2 ar.  
1646. In villa de Beunça Maiori<sup>200</sup>, de pecta, 4 k. 2 q.  
1647. In villa de Beunça Larrea, de pecta, 3 k. 3 q.  
1648. In villa de Çiganda, de pecta, 8 k. 1 ar.

Summa: 31 k. 3 ar. 2 q.

*In valle de Odieta*

1649. In villa de Guelvençu, de pecta, 6 k.  
1650. In villa de Latassa, de pecta, 10 k.  
1651. In villa de Orixeta, de pecta, 3 k. 1 ar. 2 q.  
1652. In villa de Ripa, de pecta 12 k. 2 ar.  
1653. In villa de Guendulayn, 9 k.  
1654. In villa de Anoçivarr, de pecta, 21 k. 3 ar.

Summa: 62 k. 2 ar. 2 q.

*In valle de Anue*

1655. In villa de Aritçu, de pecta, 30 k.  
1656. In villa de Atoz, de pecta, 13 k. 2 ar.  
1657. In villa de Egozcue, de pecta, 15 k.  
1658. In villa de Burutaynn, de pecta, 28 k. 2 ar. 2 q.  
1659. In villa de Ethunaynn, de pecta, 8 k. 1 ar.  
1660. In villa de Lodias, de pecta, 8 k. 2 ar.  
1661. Ibi, pro parum computato in anno preterito, 2 k.  
1662. In villa de Adurragua, de pecta 13 k. 1 ar. 2 q.

Summa: 119 k. 1 ar. /<sup>40rA</sup>

---

199. Cantidad corregida. Antes figuraban XVIII k.

200. Interlineado: *Maiori*.

*In valle de Olave*

1663. In villa de Ochocaynn, de pecta, 10 k.  
1664. In villa de Berayz, de pecta, 15 k.  
1665. In villa de Olayz, de pecta, 24 k.  
1666. In villa de Olave, de pecta, 18 k.

Summa: 67 k.

*In valle d'Ezquavart*

1667. In villa de Eussa, de pecta, 3 k.  
1668. In villa d'Ezquava, de pecta, 3 k. 3 ar.  
1669. In villa de Açoç, de pecta, 7 k. 2 ar.  
1670. In villa de Gunçun, de pecta, 3 k.

Summa: 17 k. 1 ar.

*In valle de Içarve*

1671. In villa de Gomaçin, de pecta, 2 k.  
1672. In villa de Biurrun, de hereditate in parte regis, 2 k. 3 ar.  
1673. Ibi, pro nimis computato in anno preterito, in expensa de semine dato cultoribus hereditatis de Aynnorbe, 10 k.

Summa: 14 k. 3 ar.

*De pesquisis videlicet de inquisitionibus*

1674. De iure vocato roturas de Andia, 2 k.  
1675. In villa de Ylarraçu, 2 ar.  
1676. In villa de Goldaraz, 1 k. 2 ar.  
1677. In villa de Guarçarun, 4 k. 2 q. /<sup>40rB</sup>  
1678. In villa de Oroquieta, 1 k. 2 ar.

Summa: 9 k. 2 ar. 2 q.

*De imparanciis seu adnotationibus bannitorum*

1679. Pro domino Gondisalvo Johannis de Baztan, in villis de Cuatçu et de Equay, 1 k. 2 ar.  
1680. Item, pro eodem, in villa de Marqualaynn, 11 k.  
1681. Pro Eximino de Oarriz, in villis de Navaz et de Unçu, 20 k. 3 ar.  
1682. Item, pro eodem, in villa de Irurçun, 1 ar.  
1683. Pro domino Guarsia Almoravit, in villa de Elquart, 19 k.  
1684. Pro domino Ennequo Almoravit, in villa de Arrarats, 6 k. 3 ar. 3 q.  
1685. Item, pro eodem, in villa de Guayçarin, 4 k. 1 ar.

Summa: 63 k. 2 ar. 3 q.

*De bonis Guillelmi de Podio, saysitis pro debito in quo tenebatur domino Clementi*

1686. In villa de Çaval apud Araquil, 10 k. 1 q.  
1687. In villa de Ylardia, de pecta, 3 ar.  
1688. In villa de Blasteguy, de pecta, 3 ar.  
1689. In villa de Ylarraçu, 1 k.

1690. In villa de Equay, de pecta, 2 ar. 1 q.

1691. In villa de Yrurçun, de pecta, 2 ar.

1692. In villa de Senossyn, de pecta, 1 k. 1 ar.

Summa: 14 k. 3 ar. 2 q. <sup>201</sup> /40vA

1693. Item, recepit pro 91 k.<sup>202</sup> 1 ar. 1 q. ordey, 114 k. 2 q. 1 al. avene.

Summa per se.

Summa de redditibus: 1.117 k.<sup>203</sup> 1 ar. 2 q. 3 al.

Summa tocius recepte, cum restat anni preteriti: 1.271 k.<sup>204</sup> 3 ar. 2 al.

### *Expendit avenam*

#### *Expensa comunis*

1694. Pro semine dato cultoribus hereditatis de Aynnorve, 10 k. 2 ar. 2 q.

1695. Item, pro nimis computato in recepta in anno preterito de bonis Guyllelmi, de pecta de Blasteguy, 1 ar. 2 q.

Summa expense comunis: 11 k. /40vB

#### *Milicie baronum*

1696. Domino Johanni Corbarani de Leet, in valle de Echaury, 89 k.<sup>205</sup> 3 ar. 2 q.

Summa per se.

1697. Domino Furtunio Almoravit, in villa de Erroz, 15 k. 2 ar.

1698. In valle de Odieta, 62 k. 2 ar. 2 q.

1699. In valle de Anue, de milicia de Aritçu, 58 k. 2 ar.

1700. In valle de Olave, 49 k.

1701. In valle de Ezquavart, 17 k. 1 ar.

1702. In milicia de Atahondo et de Murquo, 36 k. 2 ar. 3 q.

1703. In valle de Bulina, 86 k.<sup>206</sup> 1 ar. 3 q.

1704. In valle de Araquyl, 15 k. 3 ar. 2 q.

1705. In Bassaburua Maiori, 178 k.<sup>207</sup> 1 ar. 1 q.

---

201. Al pie del f.40rB. figura en tinta más clara y letra de menor tamaño: *Summa de reditibus: .M. III k. II ar. II q. II al.*

202. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XI k.

203. Ms.: XI<sup>C</sup> XVII k.

204. Ms.: XII<sup>C</sup> LXXI k.

205. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX k.

206. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VI k.

207. Ms.: VIII<sup>XX</sup> XVIII k.

1706. In valle de Imoz, 75 k.  
1707. In valle de Atez, 31 k. 3 ar. 2 q.  
1708. In valle de Anue, 58 k. 3 ar.  
1709. In villa de Olave, 18 k.  
Summa: 703 k.<sup>208</sup> 3 ar. 1 q.

Summa omnium miliciarum: 793 k.<sup>209</sup> 2 ar. 3 q. /41rA

*Donum regis ad vitam*

1710. Gondisalvo, portario, in villa de Orqueyen, 19 k. 2 ar.  
Summa per se.

1711. Domino Bertrando Jordani, tenenti locum gubernatoris, per literas suas sigillo suo sigillatas, 120 k.<sup>210</sup>  
Summa per se.

1712. Item, vendidit de mandato receptorum, de quibus posuit denarios in sua recepta, 21 k. 1 ar.

Summa per se.

Summa tocius expense avene: 965 k.<sup>211</sup> 1 ar. 3 q.  
Ita, debet 306 k.<sup>212</sup> 1 ar. 1 q. 2 al. /41rB

*Recepit milium*

1713. De pecta de Aranaz, 1 k.  
1714. Item, debe de restat anni preteriti, 1 k.

Summa recepte milii: 2 k.

*Expendit milium*

1715. Domino Furtunio Almoravit, pro complemento miliciarum suarum, 1 k.

Summa per se.  
Ita, debet 1 k. /42rA

---

208. Ms.: VII<sup>C</sup> III k.

209. Ms.: VII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XIII k.

210. Ms.: VI<sup>XX</sup> k.

211. Ms.: IX<sup>C</sup> LXV k.

212. Ms.: III<sup>C</sup> VI k.

**Anno quo supra  
Guillelmi de Mapis, [baiuli] Pontis Regine**

*Recepit denarios*

1716. De tributo vinearum regis, 11 lib.  
1717. De tributo cellarii et doliorum, 40 s.  
1718. De tributo orti regis prope palacium, 40 s.  
1719. De tributo vinee que fuit Johannis Macua, 3 s. 6 d.

Summa tocius recepte denarii dicti Guillelmi: 15 lib. 3 s. 6 d.  
Totum debet, que nichil expendit.

*Item, recepit frumentum*

1720. De tributo molendinorum regis Pontis Regine, anno preterito non computato, 10 k.  
1721. Item, de tributo dictorum molendinorum huius anni, 10 k.

Summa tocius recepte frumenti: 20 k.

*Expendit frumentum*

1722. Thome, custodi domorum Pontis Regine, de domini Gerini quondam gubernatoris, per literam suam, 3 k.  
1723. Item, pro expensa domini Beltrandi Jordani, tenentis locum gubernatoris, dum remansit in Ponte Regine ut apparet per literam suam, 7 k.

Summa tocius expense frumenti: 10 k.  
Ita, debet 10 k. /<sup>43r</sup>

**Anno Domini millesimo ducentesimo nonagesimo primo<sup>213</sup>  
Compotus Johannis Enneci, scriptoris**

*Recepit denarios de tributo hereditatum banitorum Navarrerie*

*In termino de Arançedi*

1724. De tributo vinee que fuit de Petri Guarsie de Noaynn, 100 s.  
1725. De tributo vinee que fuit Gualterii, 7 lib. 4 s.  
1726. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Olcoz, 14 s.  
1727. De tributo vinee que fuit Johannis Michaelis, 7 s.  
1728. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 30 s.

---

213. A partir de este folio los asientos se disponen en una sola columna.

1729. De tributo vinee que fuit domine Marie Ederra, 18 s.  
 1730. De tributo vinee que fuit Dominici d'Urdoz, 30 s.  
 1731. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 20 s.  
 1732. De tributo vinee que fuit Dominici d'Urdoz, 24 s. 6 d.  
 1733. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie, pedaguarii, 25 s.  
 1734. De tributo vinee que fuit Michaelis de Orqueyen, 40 s.  
 1735. De tributo vinee que fuit Martini Petri de Sancta Cruce, 45 s.  
 1736. De tributo vinee que fuit Johannis Michaelis, Petri de Cucuylo et Ochoe, piscatoris, 4 lib. 10 s.  
 1737. De tributo vinee que fuit Sancii Lupi, cerdonis, 24 s.  
 1738. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, 100 s.  
 1739. De tributo vinee que fuit Pascasii, çevader, 17 s. 6 d.  
 1740. De tributo vinee que fuit Johannis Martini, corredor, 21 s.  
 1741. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 28 s.  
 1742. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie Baraterra, 25 s. /<sup>43v</sup>  
 1743. De tributo vinee que fuit Ochoe de Gurpeguy, 10 s.  
 1744. De tributo vinee que fuit Orticii de Turribus, 6 s.  
 1745. De tributo vinee que fuit Eximini de Baraynnin, 6 s.  
 1746. De tributo vinee que fuit Michaelis de Lanz, 7 s.  
 Summa: 41 lib. 12 s.

*In termino de Arriurdineta*

1747. De tributo vinee que fuit Dominici de Eguerats, 33 s.  
 1748. De tributo vinee que fuit Petri de Huart, 24 s.  
 1749. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii Çuturru, 28 s.  
 1750. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 56 s.  
 1751. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynn, 42 s.  
 1752. De tributo vinee que fuit Guarsie d'Iryverri, carnificis, 14 s.  
 1753. De tributo vinee que fuit Lupi de Turrillas, 24 s.  
 1754. De tributo vinee que fuit Laurencii de Araquyl, 40 s.  
 1755. De tributo vinee que fuit dicti Laurencii de Araquyl, 60 s.  
 1756. De tributo vinee que fuit Enneci de Toletto, 20 s.  
 1757. De tributo vinee que fuit Petri Egidii, carnificis, 30 s.  
 1758. De tributo vinee que fuit Petri de Huart, 10 s.  
 1759. De tributo vinee que fuit Dominici Seynnor, 15 s.  
 1760. De tributo vinee que fuit Sancii d'Ivricu, 6 s.  
 1761. De tributo vinee que fuit Petri Egidii, carnificis, 12 s.  
 1762. De tributo vinee que fuit Dominici de Yviricu, 8 s.  
 Summa: 21 lib. 2 s. /<sup>44r</sup>

*In termino de Cascaylleta*

1763. De tributo vinee que fuit Enneci Sancii, cerdonis, 21 s.  
 1764. De tributo vinee que fuit Sanduru, barbitonsoris, 25 s.  
 1765. De tributo vinee que fuit Orticii de Ardayz, 35 s.  
 1766. De tributo vinee que fuit Dominici d'Eslava, 4 s.



1767. De tributo vinee que fuit Guarsie, giser, 15 s.  
 1768. De tributo vinee que fuit Juliani, 10 s.  
 1769. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 10 s.  
 1770. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri Lucea, 12 s.  
 1771. De tributo vinee que fuit Enneci Sancii de Santo Costamiano, 16 s.  
 1772. De tributo vinee que fuit Lupi Vinnocle, 6 s.  
 1773. De tributo vinee que fuit Martini de Açoz, 4 s. 6 d.  
 1774. De tributo vinee que fuit Enneci Alibueno, 10 s.  
 1775. De tributo vinee que fuit Guarsie de Larunbe, 2 s.  
 1776. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 6 s.  
 1777. De tributo vinee que fuit dicti Orticii d'Elia, 6 s.  
 1778. De tributo vinee que fuit Sancii Arcaya, 6 s.  
 1779. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 6 s.  
 1780. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de Arrayça, 2 s.  
 1781. De tributo vinee que fuit Petri Johannis, palmer et Sancii Petri de Arrayça, 2 s.  
 1782. De tributo vinee que fuit Johannis Gorria, 3 s.  
 1783. De tributo vinee que fuit Johannis de Ripa, 12 s.  
 1784. De tributo vinee que fuit Dominici de Eguarats, 16 s.  
 1785. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de<sup>214</sup> Gongora, 35 s.  
 1786. De tributo vinee que fuit Benedicti, molinarii, 3 s.  
 1787. De tributo vinee que fuit Guarsie de Larunbe, 3 s. 6 d.  
 Summa: 13 lib. 11 s. /<sup>44v</sup>

*In termino de Morea*

1788. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri de Bruslada, 20 s.  
 1789. De tributo vinee que fuit<sup>215</sup> Furtunii de Olayz, 50 s.  
 1790. De tributo vinee que fuit Furtunii de Olayz, 20 s.<sup>216</sup>  
 1791. De tributo vinee que fuit Guarsie Bon, 28 s.  
 1792. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 54 s.  
 1793. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 21 s.  
 1794. De tributo vinee que fuit Sancii, pelliparii, 21 s.  
 1795. De tributo vinee que fuit Dominici Guarsie, maçonero, 40 s.  
 1796. De tributo vinee que fuit Dominici de Aquirayaynn, 22 s.<sup>217</sup> 6 d.  
 1797. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 7 s.  
 1798. De tributo vinee que fuit alterius vinee que fuit Dominici Velça, 30 s.  
 1799. De tributo vinee que fuit Sanduru, el pastor, 8 s.  
 1800. De tributo vinee que fuit Benedicti, molinarii, 18 s.  
 1801. De tributo vinee que fuit Dominici de Aquyryaynn, 15 s.

---

214. Interlineado: *Petri de*.

215. Repetido: *fuit*.

216. Cifra corregida borrando una X. Antes computaban 30 s.

217. Cifra corregida.

1802. De tributo vinee que fuit Guarsie de Larunbe, 14 s.  
 1803. De tributo vinee que fuit Sancii, piscatoris, 7 s.  
 1804. De tributo vinee que fuit Guarsie de Larunbe, 4 s.<sup>218</sup>  
 1805. De tributo vinee que fuit Guarsie de Liçoaynn, 4 s.<sup>219</sup> 6 d.  
 1806. De tributo vinee que fuit Petri Sancii de Urroz, 15 s.  
 1807. De tributo vinee que fuit Eximini Roynna, 6 s.  
 1808. De tributo vinee que fuit Eximini de Olave, 72 s.  
 1809. De tributo vinee que fuit domine Bone de Olit, 7 s. 6 d.<sup>220</sup>  
 1810. De tributo vinee que fuit Johannis de Belçuneguy, 20 s.<sup>221</sup>  
 Summa: 25 lib. 4 s. 6 d. /<sup>45r</sup>

*In termino de Ezquava*

1811. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 27 s.  
 1812. De tributo vinee que fuit Michaelis de Beraxayn, 32 s.  
 1813. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 28 s.  
 1814. De tributo vinee que fuit Petri de Beraxaynn, 12 s.  
 1815. De tributo vinee que fuit Lupi de Artigua, 24 s.  
 1816. De tributo vinee que fuit Dominici de Urdoz, 16 s.  
 1817. De tributo vinee que fuit Laurencii de Araquyl, 56 s.  
 1818. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, 30 s.  
 1819. De tributo vinee que fuit Dominici Chipia de Candiu, 21 s.  
 1820. De tributo vinee que fuit Martini de Beraxaynn, 9 s.  
 1821. De tributo alterius vinee que fuit Martini de Beraxaynn, 6 s.  
 1822. De tributo vinee que fuit Petri Chipia de Çandiu, 12 s. 6 d.  
 1823. De tributo vinee que fuit Enneci de Eussa, 6 s.  
 1824. De tributo vinee que fuit Eximini Egidii, cerdonis, 6 s.  
 1825. De tributo vinee que fuit Guarsie Chiquyrra, 4 s.  
 1826. De tributo vinee que fuit Eximini de Olave, 6 s.  
 1827. De tributo vinee que fuit Enneci de Larrahun, 6 s.<sup>222</sup>  
 1828. De tributo vinee que fuit Enneci de Larrahun, 2 s.  
 1829. De tributo vinee que fuit Thome de Cordovylla, 21 s.  
 1830. De tributo alterius vinee que fuit dicti Thome de Cordovyeylla, 8 s.  
 1831. De tributo vinee que fuit vocate de La Gualea, 20 s.  
 1832. De tributo vinee que fuit Thome de Cordovyeylla, 64 s.  
 1833. De tributo vinee que fuit Benedicti, liguador, 10 s.  
 1834. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 7 s.  
 1835. De tributo vinee que fuit Dominici de Vilava, 5 s.

---

218. Cifra corregida.

219. Cifra corregida.

220. Cifras corregidas.

221. Cifra corregida borrando una X. Antes la cantidad sumaba 30 s.

222. Cifra corregida.

1836. De tributo vinee que fuit vicinorum de<sup>223</sup> vico Sancti Martini, nichil hoc anno.<sup>224</sup>  
1837. De tributo vinee que fuit Orticii de Çaldayz, 8 s.  
Summa: 22 lib. 7 s. /<sup>45v</sup>

*In termino de Sanssoaynn*

1838. De tributo vinee que fuit Petri Michaelis d'Ochocaynn, 45 s.  
1839. De tributo vinee que fuit Eximini de Olave, 42 s.  
1840. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri, corrigearii, 12 s.  
1841. De tributo vinee que fuit Michaelis de Olcoz, 12 s.  
1842. De tributo vinee que fuit Guarsie Michaelis d'Ochocaynn, 18 s.  
1843. De tributo vinee que fuit Michaelis de Yturriapurria, 6 s.  
1844. De tributo vinee que fuit de Sanduru, 12 s.  
1845. De tributo vinee que fuit Eximini de Olave, 10 s.  
1846. De tributo vinee que fuit Guarsie Chiquyrra, 6 s.  
1847. De tributo vinee que fuit de Domicute, 21 s.  
1848. De tributo vinee que fuit Michaelis de Yturriapurria, 9 s.  
1849. De tributo vinee que fuit Guarsie Rumessa, 24 s.  
1850. De tributo vinee que fuit Michaelis de Utçama, 3 s.  
Summa: 11 lib.

*In termino Santi Stephani*

1851. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Aquerreta, 35 s.  
1852. De tributo vinee que fuit Guarsie de Larunbe, 12 s.  
1853. De tributo vinee que fuit Sancii, toquador de las campanas, 4 s.  
1854. De tributo vinee que fuit Michaelis Çevera, 4 s.  
1855. De tributo vinee que fuit Johannis Sancii Cosin 30 s.  
1856. De tributo vinee que fuit Eximini de Leet, 3 s. 6 d.  
1857. De tributo vinee que fuit Enneci Sancii, bastero, 3 s. 6 d.  
Summa: 4 lib. 12 s. /<sup>46r</sup>

*In termino de Urrutia*

1858. De tributo vinee que fuit Eximini Michaelis, teyllero, 40 s.  
1859. De tributo vinee que fuit Michaelis de Beryaynn, 6 s.  
1860. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Orqueyen, 30 s.  
1861. De tributo vinee que fuit Michaelis de Araquyl, 10 s. De Dominici de Yvyricu, 10 s.  
1862. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 7 s.  
1863. De tributo vinee que fuit Sancii de Guarayo 15 s.  
1864. De tributo vinee que fuit de don Ochando, 20 s.  
1865. De tributo vinee que fuit Benedicti, pelliparii, 9 s.  
1866. De tributo vinee que fuit Dominici de Ariz, 20 s.  
1867. De tributo vinee que fuit de don Ochando, carpentarii, 12 s. 6 d.

---

223. Interlineado: *de*.

224. Cantidad borrada y sustituida por: *nichil hoc anno*.

1868. De tributo vinee que fuit Benedicti, pelliparii, 9 s.  
 1869. De tributo vinee que fuit Sancii Lupi, cerdonis, 8 s.  
 Summa: 9 lib. 16 s. 6 d.

*In termino de Ovyeta*

1870. De tributo vinee que fuit Johannis Petri Alegre, 40 s.  
 1871. De tributo vinee que fuit Johannis Karloyz, 48 s. De Sancii de Arcubus, 18 s.  
 1872. De tributo vinee que fuit Petri Arnaldi, ortolani, 20 s.  
 1873. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynn, 72 s.  
 1874. De tributo vinee que fuit Enneci de Vilosqueta, 16 s.  
 1875. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 60 s.  
 1876. De tributo vinee que fuit Lupi Guarsie de Noaynn, 51 s.  
 1877. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 32 s.<sup>225</sup>  
 1878. De tributo vinee que fuit Petri Guaylla, 40 s.  
 1879. De tributo vinee que fuit Dominici de Urdoz, 28 s. /<sup>46v</sup>  
 1880. De tributo vinee que fuit Johannis Michaelis de Cucuylo, 49 s.  
 1881. De tributo vinee que fuit Michaelis de Beraxaynn, 17 s. 6 d.  
 1882. De tributo vinee que fuit Lupi de Artigua, 28 s.  
 1883. De tributo vinee que fuit Petri Eximini de Cataloyinna, 64 s.  
 1884. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 16 s.  
 1885. De tributo vinee que fuit Thome Benedicti, 21 s.  
 1886. De tributo vinee que fuit domine Gracie de Etsseverria, 77 s.  
 1887. De tributo vinee que fuit Guarsie Laurencii, 16 s.  
 1888. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 36 s.  
 1889. De tributo vinee que fuit Johannis Thome de Cucuylo, 105 s.<sup>226</sup>  
 1890. De tributo vinee que fuit Thome de Cordovyeylla, 40 s.<sup>227</sup>  
 1891. De tributo vinee que fuit de Sanduru et sue sororis 16 s.  
 1892. De tributo vinee que fuit Stephani de Noaynn, 4 lib. 19 s.  
 1893. De tributo vinee que fuit dicti Stephani de Noaynn, 24 s. 9 d.  
 1894. De tributo alterius vinee que fuit de Stephani de Noaynn, 35 s.  
 1895. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii de Huart, 28 s.  
 1896. De tributo vinee que fuit Sancii d'Iturrovi, 6 s.  
 1897. De tributo vinee que fuit Petri Cornelii, 32 s.  
 1898. De tributo vinee que fuit Petri de dona Jurdana, 18 s.  
 1899. De tributo vinee que fuit Ochoe Sancii, 6 lib. 6 s.  
 1900. De tributo vinee que fuit Johannis de lo Loçi, 14 s.  
 1901. De tributo vinee que fuit Martini de Laviano, 14 s.  
 1902. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii d'Uart, 14 s.  
 1903. De tributo vinee que fuit Benedicti, 14 s.

---

225. Cifra corregida. Antes figuraban 34 s.

226. Cantidad corregida.

227. Cantidad corregida. Antes contabilizaban 42 s.

1904. De tributo vinee que fuit Petri de Cucuylo, 4 lib. 16 s.  
 1905. De tributo vinee que fuit Lupi Capa Negra, 21 s.  
 1906. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 37 s. 6 d.  
 1907. De tributo vinee que fuit Dominici Guarsie, maçoner, 7 s.  
 1908. De tributo vinee que fuit Petri Sancii Çuri, 35 s. /<sup>47r</sup>  
 1909. De tributo vinee que fuit Thome de Urroz, 25 s.<sup>228</sup>  
 1910. De tributo vinee que fuit Aznarii de Arteytz, 36 s.  
 1911. De tributo vinee que fuit Michaelis et Peregrini, torners, 6 s.  
 1912. De tributo vinee que fuit Thome de Cordovylla, 5 s.  
 1913. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, nichil, que Guyraldus de Seta tenet de dono domini Gyryni de Amploputeo, quondam gubernatoris Navarre.  
 Summa: 80 lib.<sup>229</sup> 2 s. 9 d.

*In termino de Lezcayru*

1914. De tributo vinee que fuit Dominici de Aquyryaynn, 32 s.  
 1915. De tributo vinee que fuit Lupi de Turrillas, 32 s.  
 1916. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie, pedaguarii, 110 s.  
 1917. De tributo vinee que fuit Eximini de Urrea, 36 s.  
 1918. De tributo vinee que fuit Sancii, peon, 24 s.  
 1919. De tributo vinee que fuit de Capa Negra, 12 s.  
 1920. De tributo vinee que fuit Orticii Lanoa, 12 s.  
 1921. De tributo vinee que fuit Eximini d'Urrea, 28 s.  
 1922. De tributo vinee que fuit Peregrini Chico, 11 lib.  
 1923. De tributo vinee que fuit Michaelis et Peregrini, torners, 30 s.  
 1924. De tributo vinee que fuit Bartholomey de Beryaynn, 12 s.  
 1925. De tributo vinee que fuit Johannis, magistri, 12 s.  
 1926. De tributo vinee que fuit Orticii Felpa, 15 s.  
 1927. De tributo vinee que fuit Orticii de Turribus, 6 s.  
 1928. De tributo vinee que fuit Orticii de Turribus, 6 s.  
 1929. De tributo vinee que fuit Ochoe Beatça, 9 s.  
 1930. De tributo vinee que fuit Sançii de Yvirycu, 9 s.  
 1931. De tributo vinee que fuit Sancii Lupi, molinarij, 12 s. 6 d.  
 1932. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 12 s. /<sup>47v</sup>  
 1933. De tributo vinee que fuit Guarsie, giser, 10 s.  
 1934. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie de Noaynn, 6 s.  
 1935. De tributo vinee que fuit Guarsie de Arrayça, 18 s.  
 1936. De tributo vinee que fuit Guarsie Orticii de Çalva, 6 s.  
 1937. De tributo vinee que fuit Michaelis de Olcoz, 12 s.  
 1938. De tributo vinee que fuit domine Alvire del Potz, 15 s.  
 1939. De tributo vinee que fuit Petri Michaelis, cerdonis, 5 s.  
 1940. De tributo vinee que fuit Dominici de Eneriz, 18 s.

---

228. Cantidad corregida. Anteriormente figuraban 30 s.

229. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

1941. De tributo vinee que fuit Michaelis de Çiçurr 18 s.  
 1942. De tributo vinee que fuit Beleguarii de Liçaberria, 20 s.  
 1943. De tributo vinee que fuit Michaelis Petri de Badoztaynn, 4 s.  
 1944. De tributo alterius vinee que fuit Michaelis Petri de Badoztaynn, 4 s.  
 1945. De tributo vinee que fuit domine Marie Egidii, 12 s.  
 1946. De tributo vinee que fuit Petri d'Esparça, 16 s.  
 1947. De tributo vinee que fuit Michaelis Çevera, 10 s.  
 1948. De tributo vinee que fuit Petri Michaelis, preconis, 6 s.  
 1949. De tributo vinee que fuit Dominici Chipia de Çandiu, 36 s.  
 1950. De tributo vinee que fuit Michaelis de Liçaberria, 25 s.  
 1951. De tributo vinee que fuit Peregrini Chico, 50 s.  
 1952. De tributo vinee que fuit Enneci Sancii, baster, 20 s.  
 1953. De tributo vinee que fuit Lupi Çuria, 4 s. 6 d.  
 1954. De tributo vinee que fuit Andree de Berrioçaarr, 4 s. 6 d.  
 1955. De tributo vinee que fuit Orticii Felpa, 4 s.  
 1956. De tributo vinee que fuit Çavielis d'Acutaynn, 5 s.  
 1957. De tributo vinee que fuit Sthepani, carnificis, 12 s.  
 1958. De tributo vinee que fuit Eximini d'Urrea, 20 s.  
 1959. De tributo vinee que fuit Dominici Chipia de Çandiu, 15 s.  
 1960. De tributo vinee que fuit Petri, ortolani, 10 s.  
 1961. De tributo vinee que fuit Guarsie de Çavaleguy, 18 d.  
 Summa: 50 lib. 17 s. /<sup>48r</sup>

*In termino de Arguaray*

1962. De tributo vinee que fuit Ochoe de Lixa, 49 s.  
 1963. De tributo vinee que fuit vicinorum de Sancto Martino, 17 s.  
 1964. De tributo vinee que fuit Guarsie d'Etssaynn, 49 s.  
 1965. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 24 s.  
 1966. De tributo vinee que fuit Thome de Cordovyeylla, 49 s.  
 1967. De tributo vinee que fuit Petri Orticii de Larraya, 49 s.  
 1968. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii de Huart, 24 s. 6 d.  
 1969. De tributo vinee que fuit Michaelis de Beraxaynn, 24 s. 6 d.  
 1970. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie, del peage, 35 s.  
 1971. De tributo vinee que fuit Johannis de Santo Michaelis, 14 s.  
 1972. De tributo vinee que fuit Eximini Michaelis, 14 s.  
 1973. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii de Huart, 10 s. 6 d.  
 1974. De tributo vinee que fuit Martini d'Ezpilçe, 4 lib. 11 s.  
 1975. De tributo vinee que fuit domine Alvira del Potz, 35 s.  
 1976. De tributo vinee que fuit Sancii de Elcano, 30 s.  
 1977. De tributo vinee que<sup>230</sup> fuit d'Ezpeleta, 10 lib.  
 1978. De tributo vinee que fuit Michaelis, scriptoris, 32 s.  
 1979. De tributo vinee que fuit Michaelis, torner, 10 s.<sup>231</sup>

---

230. Rasgado: *fuit*.

231. Asiento añadido a renglón seguido del anterior.

1980. De tributo vinee que fuit domine Stelle, 6 s.  
 1981. De tributo vinee que fuit Eximini de Arrayça, 4 s.  
 1982. De tributo vinee que fuit Ochoe Sancii, 17 s. 6 d.  
 Summa: 39 lib. 5 s. 6 d.

*In termino de Goroave*

1983. De tributo vinee que fuit Thome d'Urroz, 42 s.  
 1984. De tributo vinee que fuit Petri Sancii Çuri, 31 s.  
 1985. De tributo vinee que fuit Eximini de Larrahun, 15 s.  
 1986. De tributo vinee que fuit Orticii Guarsie de Laboa, 10 s. /<sup>48v</sup>  
 1987. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii Çuturru, 42 s.<sup>232</sup>  
 1988. De tributo vinee que fuit Guarsie Sancii Çuturru, 42 [s.]  
 1989. De tributo vinee que fuit Laurencii, fabri, 6 s  
 1990. De tributo vinee que fuit Guarsie de Çaldias, 12 s.  
 1991. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 76 s. 6 d.  
 1992. De tributo vinee que fuit Sancii de Iturrovi, 21 s.  
 1993. De tributo vinee que fuit Orticii de Oriz, 9 s.  
 1994. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 12 s.  
 1995. De tributo vinee que fuit Martini Copa, 10 s.  
 1996. De tributo vinee que fuit Petri Urrea, 18 s.  
 1997. De tributo vinee que fuit domine Tote, maçonera, 3 s.  
 1998. De tributo vinee que fuit Johannis, pelliparii, 6 s.  
 1999. De tributo vinee que fuit Johannis de Belçuneguy, 7 s.  
 2000. De tributo vinee que fuit Orticii de Uriz, 9 s. 4 d.  
 2001. De tributo vinee que fuit Petri Petri de Undiano, 10 s.  
 2002. De tributo vinee que fuit Guarsie, giser, 10 s.  
 2003. De tributo vinee que fuit Michaelis de Egues, 3 s.  
 2004. De tributo vinee que fuit Eximini, fabry, 6 s.  
 2005. De tributo vinee que fuit Lupi de Turrillas, 8 s.  
 2006. De tributo vinee que fuit Capa Negra, 6 s.  
 2007. De tributo vinee que fuit Michaelis de Gorraz, 4 s.  
 2008. De tributo vinee que fuit Sancii, pelliparii, 4 s.  
 2009. De tributo vinee que fuit Dominici Seynnor, 8 s.  
 2010. De tributo vinee que fuit Sancii d'Iturrovi, 34 s.  
 Summa: 21 lib. 3 s. 4 d.

*In termino de Lanbose*

2011. De tributo vinee que fuit Andree de Berriocaarr, 10 s. /<sup>49r</sup>  
 2012. De tributo vinee que fuit Eximini, gualocher, 22 s.  
 2013. De tributo vinee que fuit Michaelis de Çiçurr, 18 s.  
 2014. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie, pedaguarii, 49 s.  
 2015. De tributo vinee que fuit Lupi Sancii, ortolani, 10 s.

---

232. Asiento tachado. Al margen izquierdo, con otro tipo de letra: *vacat*.

2016. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini, pastor, 22 s.  
 2017. De tributo vinee que fuit Martini Ros, pelliparii, 10 s.  
 2018. De tributo vinee que fuit Furtunii Guarsie d'Urniça, 49 s.  
 2019. De tributo vinee que fuit Eximini Michaelis, 12 s.  
 2020. De tributo vinee que fuit Guarsie de Aldava, 16 s.  
 2021. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 35 s.  
 2022. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 44 s.  
 2023. De tributo vinee que fuit Petri Andree, sarrayller, 12 s.  
 2024. De tributo vinee que fuit Lupi Guarsie de Noaynn, 20 s.<sup>233</sup>  
 2025. De tributo vinee que fuit Guarsie de Aldava, 8 s.  
 2026. De tributo vinee que fuit Sancii Lupi de Laviano, 18 s.  
 2027. De tributo vinee que fuit Stephani, gualocher, 10 s.  
 2028. De tributo vinee que fuit Sancii d'Iturrovi, 8 s.  
 2029. De tributo vinee que fuit Andree de Berriõçaarr, 14 s.  
 2030. De tributo vinee que fuit Martini d'Ezpilçe, 65 s.  
 2031. De tributo vinee que fuit Pascasii Gomiz, 35 s.

Summa: 24 lib. 7 s.

*In termino de Belesso*

2032. De tributo vinee que fuit Enneci de don Pere Elies, 72 s.  
 2033. De tributo vinearum que fuerunt Peregrini Chico et Gondissalvi, 18 s.  
 2034. De tributo vinee que fuit Petri de Huart, 4 lib. 5 s.  
 2035. De tributo vinee que fuit Eximini, gualocher, 38 s. 6 d.  
 2036. De tributo vinee que fuit Petri Petri Aya, 4 lib. /<sup>49v</sup>  
 2037. De tributo vinee que fuit Petri de Arçi, 16 s.  
 2038. De tributo vinee que fuit Eximini de Cucuyillo, 25 s.  
 2039. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo et Sancii, aster, 24 s.  
 2040. De tributo vinee que fuit Eximini de Cucuyillo, 35 s.  
 2041. De tributo vinee que fuit Michaelis de Guaçolaz, 28 s.  
 2042. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de Anoz, 54 s.  
 2043. De tributo vinee que fuit Lupi Aznarii, fabri, 10 s.  
 2044. De tributo vinee que fuit Salvatoris, cerdoniz, 48 s.  
 2045. De tributo vinee que fuit domine Stelle, 12 s.  
 2046. De tributo vinee que fuit Bartholomey, fabri, 12 s.  
 2047. De tributo vinee que fuit Michaelis Andree, cerdonis, 12 s.  
 2048. De tributo vinee que fuit Michaelis de Lanz, 8 s.  
 2049. De tributo vinee que fuit Petri de Arçi, 8 s.  
 2050. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie de Noaynn, 21 s.

Summa: 30 lib. 6 s. 6 d.

*In termino de Barçaturu*

2051. De tributo vinee que fuit Michaelis Arça, 10 s.  
 2052. De tributo vinee que fuit Egidii Karlo, 48 s.

---

233. Cantidad corregida.



2053. De tributo vinee que fuit de Capa Negra, 16 s.  
 2054. De tributo vinee que fuit Andree de Berrioçaarr, 42 s.  
 2055. De tributo vinee que fuit Guarsie, giser, 11 s.  
 2056. De tributo vinee que fuit de Capa Negra, 18 s.  
 2057. De tributo vinee que fuit Johannis de Santa Maria, 48 s.  
 2058. De tributo vinee que fuit Guarsie de Mendia, 10 s. 6 d.  
 2059. De tributo vinee que fuit Johannis Karlo, 10 s.  
 2060. De tributo vinee que fuit Michaelis de Çiçurr, 20 s.  
 2061. De tributo vinee que fuit Sancii, pelliparii, 21 s. /<sup>50r</sup>  
 2062. De tributo vinee que fuit Benedicti, cubeler, 24 s.  
 2063. De tributo vinee que fuit Guarsie Lupi Capa Negra, 10 s.  
 2064. De tributo vinee que fuit Pascasii Beatça, 4 lib.  
 2065. De tributo vinee que fuit Petri Egidii, carnificis, 42 s.  
 2066. De tributo vinee que fuit Stephani, corder, 6 s.  
 2067. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie de Aoyz, 15 s.  
 2068. De tributo vinee que fuit de Capa Negra, 10 s.  
 2069. De tributo vinee que fuit Petri de Huart, 24 s.  
 2070. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, 36 s.  
 2071. De tributo vinee que fuit<sup>234</sup> Furtunii de Oteyça, pelliparii, 8 s.  
 2072. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, 10 s.  
 2073. De tributo vinee que fuit Johannis Petri Alegre, 32 s.  
 2074. De tributo vinee que fuit Johannis Sancii Cosin, 17 s. 6 d.  
 2075. De tributo vinee que fuit Orticii de Uriz, 7 s. 6 d.  
 2076. De tributo vinee que fuit Johannis de Belcuneguy, 7 s. 6 d.  
 2077. De tributo vinee que fuit Stephani de Noaynn, 15 s.  
 2078. De tributo vinee que fuit Petri Guaylla, 8 s.

Summa: 30 lib. 7 s.

*In termino de Ripave*

2079. De tributo vinee que fuit Thome Benedicti, 21 s.  
 2080. De tributo vinee que fuit Dominici d'Urdoz, 18 s.  
 2081. De tributo vinee que fuit domine Stelle, 25 s.  
 2082. De tributo vinee que fuit Aznarii d'Arteyz, 17 s. 6 d.  
 2083. De tributo vinee que fuit Eximini de Larrahun, 40 s.  
 2084. De tributo vinee que fuit Johannis de Ripa, 20 s.  
 2085. De tributo vinee que fuit Lupi Sancii, molinarii, 9 s.  
 2086. De tributo vinee que fuit Çavyelis d'Acutaynn, 12 s. /<sup>50v</sup>  
 2087. De tributo vinee que fuit Petri Guaylla, 16 s.  
 2088. De tributo vinee que fuit de Domejon, 6 lib.  
 2089. De tributo vinee que fuit Guarsie, aguyller, 12 s.  
 2090. De tributo vinee que fuit Martini Almoravit, 20 s.  
 2091. De tributo vinee que fuit de<sup>235</sup> Betri, 20 s.

---

234. Interlineado: *fuit*.

235. Interlineado: *de*.

2092. De tributo vinee que fuit Johannis de Arleguy, 12 s.  
 2093. De tributo vinee que fuit Guarsie de Araquyl, 5 s.  
 2094. De tributo vinee que fuit Petri Andree, sarrayllero, 5 s.  
 2095. De tributo vinee que fuit Eximini Michaelis, 2 s.  
 2096. De tributo vyridarii quod fuit Belenguarii, 13 s.  
 2097. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 12 s. 6 d.

Summa: 20 lib. 3 d.

*In termino de Hydia*

2098. De tributo vinee que fuit Martini de Olave, 30 s.  
 2099. De tributo vinee que fuit Sanduru, barbitonsoris, 24 s. 6 d.  
 2100. De tributo vinee que fuit Dominici Velça, 14 s.  
 2101. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, carnificis, 8 s.  
 2102. De tributo vinee que fuit Martini d'Olave, 18 s.  
 2103. De tributo vinee que fuit Petri Michaelis d'Ochocaynn, 10 s.  
 2104. De tributo vinee que fuit Guarsie, bufon, 13 s. 6 d.  
 2105. De tributo vinee que fuit Johannis de Arlegui, 10 s.  
 2106. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Ezquava, 6 s.  
 2107. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri de Ayzcona, 48 s.  
 2108. De tributo vinee que fuit Gualterii, 22 s. 6 d.  
 2109. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de Gongora, 32 s.  
 2110. De tributo vinee que fuit Petri Sancii, textoris, 7 s. 6 d.  
 2111. De tributo vinee que fuit Eximini de Berrio, 6 s.  
 2112. De tributo vinee que fuit Petri Lupi d'Olcoz, 36 s. <sup>/51r</sup>  
 2113. De tributo vinee que fuit Petri, cofier, 5 s.  
 2114. De tributo vinee que fuit dicti Petri, cofier, 7 s. 6 d.  
 2115. De tributo vinee que fuit Michaelis Falesan, 8 s.  
 2116. De tributo vinee que fuit Martini d'Ezpilçe, 104 s.  
 2117. De tributo vinee que fuit Sancii de Sarriguren, 8 s.

Summa: 20 lib. 18 s. 6 d.

*In termino de Millera*

2118. De tributo vinee que fuit Michaelis, scriptoris, 56 s.  
 2119. De tributo vinee que fuit Petri Beatça, 4 lib.  
 2120. De tributo vinee que fuit Michaelis Petri de Çavaldica, 35 s.  
 2121. De tributo vinee que fuit Thome d'Urroz, 19 s. 3 d.  
 2122. De tributo vinee que fuit Johannis Petri Alegre, 15 s.  
 2123. De tributo vinee que fuit Petri<sup>236</sup> Egidii, carnificis, 21 s.  
 2124. De tributo vinee que fuit Petri Sancii Çury, 21 s.  
 2125. De tributo vinee que fuit Dominici Chipia de Çandiu, 21 s.  
 2126. De tributo vinee que fuit Eximini del enfermero, 12 s.  
 2127. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 72 s.

---

236. Interlineado: *Petri*.

2128. De tributo vinee que fuit Blasii, 30 s.  
2129. De tributo vinee que fuit de don Ochando, 36 s.  
2130. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 24 s.  
Summa: 22 lib. 2 s. 3 d.

*In termino de Urrayturry*

2131. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 15 s.  
2132. De tributo vinee que fuit Jacobi, ortolani, 40 s.  
2133. De tributo vinee que fuit Guarsie Michaelis d'Ochocaynn, 21 s.<sup>237</sup> /51v  
2134. De tributo vinee que fuit Lupi Sancii, ortolani, 14 s.  
2135. De tributo vinee que fuit Mathey, remendon, 12 s.  
2136. De tributo vinee que fuit Michaelis Sancii Burusquin, 10 s. 8 d.  
2137. De tributo vinee que fuit Dominici Seynnor, 8 s.  
2138. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri de Elcano, 7 s.  
2139. De tributo vinee que fuit Sancii Bon, 7 s. 6 d.  
2140. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri de Elcano, 10 s.  
2141. De tributo vinee que fuit Petri Arnaldi, ortolani, 5 s.  
2142. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 21 s.  
2143. De tributo vinee que fuit Johannis Sancii Cosin, 25 s.  
2144. De tributo vinee que fuit Petri Ospitalis, 18 s.  
2145. De tributo vinee que fuit Enneci Guarsie de Eussa, 12 s.  
2146. De tributo vinee que fuit Johannis Frances, 12 s.  
2147. De tributo vinee que fuit Orticii de Çaldayz, 4 s.  
Summa: 12 lib. 2 s. 2 d.

*In termino de Mutiloa guaynna*

2148. De tributo vinee que fuit Michaelis de Beraxaynn, 4 lib.  
2149. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 10 s.  
2150. De tributo vinee que fuit Sancii, peon, 38 s. 3 d.  
2151. De tributo vinee que fuit Petri, laynnador, 24 s. 6 d.  
2152. De tributo vinee que fuit Mathey, remendon, 18 s.  
2153. De tributo vinee que fuit Petri de Beraxaynn, 24 s.  
2154. De tributo vinee que fuit Martini de Açoz, 10 s.  
2155. De tributo vinee que fuit Orticii Bugigi 10 s.  
2156. De tributo alius vinee que fuit Orticii Bugigi, 5 s.  
2157. De tributo vinee que fuit Dominici de Alviassu, 5 s.  
2158. De tributo vinee que fuit Petri, cofier, 12 s.  
Summa: 11 lib. 16 s. 9 d. /52r

*In termino de Hidiaçaval*

2159. De tributo vinee que de don Alexandre et Michael Petri de Cavaldica, 50 s.  
2160. De tributo vinee que fuit Johannis de Arleguy, 7 s.

---

237. Cifra corregida.

2161. De tributo vinee que fuit Benedicti, liguador, 9 s.  
 2162. De tributo vinee que fuit Eximini de Urrea, 25 s.  
 2163. De tributo vinee que fuit Eximini, gualocher, 25 s.  
 2164. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini Chico, 16 s.  
 2165. De tributo alterius vinee que fuit Guarsie Eximini Chico, 28 s.  
 2166. De tributo vinee que fuit de don Ochando, 5 s.  
 2167. De tributo vinee que fuit vicinorum de Çurriburbu, 3 s.  
 Summa: 8 lib. 8 s.

*In termino Sancti Petri de Ripis*

2168. De tributo vinee que fuit Ochoe de Guarriz, 20 s.  
 2169. De tributo vinee que fuit Eximini de Barayninn, 25 s.  
 2170. De tributo vinee que fuit Martini d'Artigua, 10 s.  
 2171. De tributo vinee que fuit Martini d'Artigua, carnificis, 12 s.  
 2172. De tributo vinee que fuit Dominici de Eguaras, 20 s.  
 2173. De tributo vinee que fuit Petri de Beraxaynn, 6 s.  
 2174. De tributo alterius vinee que fuit Petri de Beraxaynn, 10 s.  
 2175. De tributo vinee que fuit Lupi de Burutaynn, 6 s.  
 2176. De tributo vinee que fuit Dominici de Tayssonar, 4 s.  
 2177. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 18 d.  
 2178. De tributo vinee que fuit Dominici Laynnel, 4 s.  
 2179. De tributo vinee que fuit Sancii d'Ivyricu, 5 s.  
 2180. De tributo vinee que fuit Bartolomey, fabri, 6 s.  
 Summa: 6 lib. 9 s. 6 d. /<sup>52v</sup>

*In termino de Ayequa*

2181. De tributo vinee que fuit Sancii de Yturrovi, 4 s.  
 2182. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Ezquava, 10 s.  
 2183. De tributo vinee que fuit Michaelis de Lanz, 2 s.  
 2184. De tributo vinee que fuit Michaelis Irurburu, 2 s.  
 2185. De tributo vinee que fuit Furtunii Guarsie d'Urniça, 9 s.  
 2186. De tributo vinee que fuit Dominici de Sarriguren, 16 s.  
 2187. De tributo vinee que fuit Michaelis Yrurburu, 8 s.  
 2188. De tributo vinee que fuit Guarsie de Sorauren, 2 s.  
 Summa: 53 s.

*In termino de Guarriques*

2189. De tributo vinee que fuit Johannis de Arleguy, 9 s.  
 2190. De tributo vinee que fuit Çavielis d'Acutaynn, 20 s.  
 2191. De tributo vinee que fuit Johannis Sancii Cosin, 15 s.  
 2192. De tributo vinee que fuit Petri Petri de Undiano, 10 s.  
 2193. De tributo vinee que fuit Sancii de Elquano, 20 s.  
 2194. De tributo vinee que fuit Michaelis Martini, 15 s.  
 2195. De tributo vinee que fuit Enneci de Toledo, 25 s.

2196. De tributo vinee que fuit de Paule, 3 s.  
2197. De tributo vinee que fuit Çavyelis d'Acutaynn, 6 s.  
2198. De tributo vinee que fuit Petri Petri de Undiano, 4 s.  
Summa: 6 lib. 7 s.

*In termino de Ceapeytz*

2199. De tributo vinee que fuit Martini Petri, fabri, 24 s.  
2200. De tributo vinee que fuit Petri Beatça, 20 s. /<sup>53r</sup>  
2201. De tributo vinee que fuit Guarsie Gucutça, 25 s.  
2202. De tributo vinee que fuit Petri Enneci de Laviano, 10 s.  
2203. De tributo vinee que fuit Johannis de Arleguy, 15 s.  
2204. De tributo vinee que fuit Gaursie de Sorauren, 20 s.  
2205. De tributo vinee que fuit Lupi de Ayvar, 24 s.  
2206. De tributo vinee que fuit Petri Enneci de Laviano, 6 s.  
2207. De tributo vinee que fuit Guarsie de Çaldias, 4 s.  
2208. De tributo vinee que fuit Guarsie Çatorre, 2 s.  
2209. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini de Eneriz, 20 s.  
Summa: 8 lib. 10 s.

*In termino del Soto*

2210. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Esparça, 30 s.  
2211. De tributo vinee que fuit Pascasii Beatça, 63 s.  
2212. De tributo vinee que fuit Dominici de Eneriz, 30 s.  
2213. De tributo vinee que fuit Sancii del Chapitel, 35 s.  
2214. De tributo vinee que fuit Gondisalvi, 9 s.  
2215. De tributo vinee que fuit Michaelis Petri de Çavaldica, 10 s.  
2216. De tributo vinee que fuit Johannis Thome de Cordovyeylla, 27 s.  
2217. De tributo vinee que fuit Dominici de Huytçi, 10 s.  
2218. De tributo vinee que fuit Peregrini de Roses, 18 s.  
2219. De tributo vinee que fuit Dominici de Sarriguren, 9 s.  
2220. De tributo vinee que fuit Dominici de Ymarquoaynn, 8 s.  
2221. De tributo vinee que fuit Pascasii de Echalmaz, 3 s.  
Summa: 12 lib. 12 s.

*In termino de la Vista del Soto*

2222. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Olcoz, 22 s.  
2223. De tributo vinee que fuit de don Ochando, carpenter, 8 s. /<sup>53v</sup>  
2224. De tributo alterius vinee que de don Ochando, carpenter, 9 s.  
2225. De tributo vinee que fuit Dominici, molinarii, 2 s.  
2226. De tributo vinee que fuit de don Ochando, 12 s.  
2227. De tributo vinee que fuit Guarsie de Arrayça, 8 s.  
2228. De tributo vinee que fuit Egidii de Cucuyлло, 3 s.  
2229. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini, pastoris, 4 s.  
Summa: 68 s. 6 d.

*In termino de Çaadarr*

2230. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini, forner, 15 s.  
2231. De tributo vinee que fuit Martini de Tafaylla, 15 s.  
2232. De tributo vinee que fuit Mathey, buffon, 10 s.  
2233. De tributo vinee que fuit Petri de Ardanaz, 12 s. 6 d.  
2234. De tributo vinee que fuit Guarsie Petri de Mendilorri, 15 s.  
2235. De tributo vinee que fuit Dominici de Ymarquoaynn, 8 s.  
Summa: 75 s. 6 d.

*In termino de Leguarayçu*

2236. De tributo vinee que fuit Petri Sancii Çuri, 15 s.  
2237. De tributo vinee que fuit de don Ochando, 12 s.  
2238. De tributo vinee que fuit Guarsie Eximini, forner, 12 s.  
2239. De tributo vinee que fuit Dominici de Eguarats, 15 s.  
2240. De tributo vinee que fuit Dominici de Eguarats, 12 s.  
Summa: 66 s./<sup>54r</sup>

*In termino de Mendiolorri*

2241. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie de Noaynn, 16 s.  
2242. De tributo vinee que fuit Furtunii Guarsie de Urniça, 60 s.  
2243. De tributo vinee que fuit Ochoe Beatça, 6 s.  
Summa: 4 lib. 2 s.

*In termino Cimiterii judeorum*

2244. De tributo vinee que fuit Petri Ochoe de Sant Metheri, 4 lib.  
2245. De tributo vinee que fuit Michaelis de Larraynna, 60 s.  
2246. De tributo vinee que fuit Furtunii d'Urdaniz, 16 s.  
2247. De tributo vinee que fuit Petri Guaylla, 24 s.  
Summa: 9 lib.

*In termino de Çaldeunçe*

2248. De tributo vinee que fuit Dominici Eximini, 10 s. 8 d.  
2249. De tributo vinee que fuit Dominici Eximini, 5 s. 4 d.  
2250. De tributo vinee que fuit Eximini Musco, 5 s.  
2251. De tributo vinee que fuit Eximini Musco, 3 s.  
2252. De tributo vinee que fuit Petri Urrea, 2 s. 6 d.  
Summa: 26 s. 6 d.

*In termino de Ylarrea*

2253. De tributo vinee que fuit Eximini de Olave, 16 s.  
2254. De tributo alterius vinee que fuit Eximini de Olave, 4 s.  
2255. De tributo vinee que fuit Bartholomey, carnificis, 32 s.  
Summa: 52 s.

*In termino de Mutiloa de Suso*

2256. De tributo vinee que fuit Michaelis Sancii, mercer, 10 s.  
2257. De tributo vinee que fuit Johannis d'Idoy, 9 s.  
2258. De tributo vinee que fuit Bartholomey de Beryaynn, 8 s.  
Summa: 27 s.

*In termino Sancti Andree de Mutiloa*

2259. De tributo vinee que fuit Orticii Felpa, 14 s.  
2260. De tributo vinee que fuit Guarsie Martini, fustero, 15 s.  
2261. De tributo vinee que fuit Dominici de Alviassu, 15 s.  
Summa: 44 s. /<sup>54v</sup>

*In termino de Aluuia*

2262. De tributo vinee que fuit Johannis Bon, 7 s. 6 d.  
2263. De tributo alterius vinee que fuit Johannis Bon, 6 s. 3 d.  
2264. De tributo alterius vinee que fuit dicti Johannis Bon, 6 s. 3 d.  
Summa: 20 s.

*In termino de Orqueyen*

2265. De tributo vinee que fuit Michaelis d'Orqueyen, 24 s.  
2266. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de Orqueyen, 15 s.  
2267. De tributo vinee que fuit Dominici de Ariz, 24 s.  
Summa: 63 s.

*In termino de Ochandoçuvy*

2268. De tributo vinee que fuit Mathey, bufon, 24 s.  
2269. De tributo vinee que fuit Petri Guarsie Baraterra, 32 s.  
2270. De tributo vinee que fuit Stephani, gualocher, 5 s.  
Summa: 61 s.

*In termino de Erreperro*

2271. De tributo vinee que fuit Orticii d'Elia, 10 s.  
2272. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 10 s.  
2273. De tributo vinee que fuit Petri de Anocivarr, 10 s.  
Summa: 30 s.

*In termino Sancte Gracie*

2274. De tributo vinee que fuit Michaelis Guaylla, 6 s.  
2275. De tributo vinee que fuit Lupi de Turryllas, 6 s.

*In termino de Mendicalvo*

2276. De tributo vinee que fuit Sancii de Biurrun, 12 s.  
2277. De tributo vinee que fuit Enneci Ochoe de Corriburbu, 64 s.

*In termino del Prado Luengo*

2278. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii Orticii<sup>238</sup>, 40 s.

*In termino de Aceyllalanda*

2279. De tributo vinee que fuit Michaelis<sup>239</sup> Orticii de Sancto Egidio, 40 s.

*In termino de Errugu guaytçuru*

2280. De tributo vinee que fuit Michaelis et Peregrini, torners, 32 s.

2281. De tributo vinee que fuit dictorum Michaelis et Peregrini, torners, 32 s.

*In termino Sancti Cipriani*

2282. De tributo vinee que fuit Martini de Noaynn, 100 s.<sup>240</sup>

*In termino de Butçuagua*

2283. De tributo vinee que fuit Sancii de Arcubus, 6 s.

*In termino de Caldurrutia*

2284. De tributo vinee que fuit Lupi de Biurrun, 12 s.

*In termino de Cagualobos*

2285. De tributo vinee que fuit Petri d'Ardanaz, 5 s.

*In termino de Landaçaval*

2286. De tributo vinee que fuit Eximini Michaelis, 8 s.

2287. De tributo vinee que fuit Guarsie de Sorauren, 12 s. /<sup>55r</sup>

*In termino de Yturriotçagua*

2288. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 21 s.

*In termino de La Fontana Vyeylla*

2289. De tributo vinee que fuit Orticii Orticii, 12 s.

*In termino de Bruslada*

2290. De tributo vinee que fuit Guarsie de Liçoaynn, 16 s.

*In termino del Camino Vyejo*

2291. De tributo vinee que fuit Pascasii, çevader, 21 s.

*In termino de Bulieta*

2292. De tributo vinee que fuit Guarsie Beya, 12 s. 6 d.

---

238. El primer *Orticii* está tachado.

239. Interlineado: *Michaelis*.

240. Cifra corregida.



*In termino de Mutiloa de Iuso*

2293. De tributo vinee que fuit Sancii Petri de Gongora, 31 s. 6 d.  
2294. De tributo vinee que fuit Johannis d'Ydoy, 20 s.

*In termino de Otsoessate*

2295. De tributo vinee que fuit Guarsie Agudo, 4 s.

*In termino de Huart*

2296. De tributo vinee que fuit Johannis Bonel, 24 s.  
Summa parcium predictarum a termino Sancte Gracie citra: 28 lib. 7 s.

*De locatione domorum*

2297. De locatione domus que fuit Salvatoris de Çavalça in macello Populationis Pampilone, per annum, a festo Nativitatis Domini anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo, 55 s.  
2298. De locatione quarte partis domus que fuit Ochoe de Berrioçaarr in macello Populationis, per annum ut supra, 25 s.  
2299. De locatione tercie partis domus que fuit Thome d'Urroz in macello Populationis, per annum ut supra, 26 s. 8 d.  
2300. De locatione tercie partis alterius domus que fuit Thome d'Urroz in macello Populationis, per annum ut supra, deductis inde 8 d., pro recoperienda domo, 26 s.  
2301. De locatione domus que fuit Michaelis de Larraynna in macello Populationis, per annum ut supra, 60 s.  
2302. De locatione domus que fuit Johannis Michaelis de Cucuylo in capitello Populationis, per annum ut supra, 115 s.  
2303. De locatione domus que fuit Michaelis de Larraynna in vico cerdonum Populationis, per annum ut supra, 6 lib.  
Summa: 21 lib. 17 s. 8 d.

2304. De tributo omnium ortorum banitorum Navarrerie, per annum, a festo Nativitatis Domini anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo, 24 lib.  
Summa per se. /<sup>55v</sup>

2305. De tributo pratorum Navarrerie, per annum, a festo Candelarie anno nonagesimo usque ad idem festum anno nonagesimo primo, deductis inde 11 lib. 10 s.  
2306. Pro remissione facta tributatoribus dictorum pratorum, de mandato dompni Symoni de Maleduno, pro dampnis eis illatis propter siccitate terre, 30 lib.  
Summa per se.

2307. Item pro sex k., tribus robis, duobus quartalis frumenti, que fuerunt de colecta cuiusdam pecie, que fuit Pascasii Beatça in termino de Mutiloa in anno preterito non computatis, per manum Lupi d'Esno, portarii, venditis k. quolibet 13 s., 4 lib. 9 s. 4 d.  
Summa per se.

2308. Item de agris banitorum Navarrerie, nichil hoc anno, quod non fuerunt seminati et pro futuro dati sunt ad tributum.

Summa tocius recepte denariorum omnium hereditatum bannitorum Navarrerie:  
706 lib.<sup>241</sup> 3 s.

*Expendit denarios*

*Expensa comunis*

2309. Aparicio, mensuratori vinearum, mensuratione aliquarum vinearum Navarrerie, per partes infra annum, 20 s.

2310. Item, Guarsie Sancii d'Artigua et Martino de Janariz, custodibus hereditatum bannitorum Navarrerie, visitando per annum hereditates non bene cultas et mesurando et tributando eas, tam pro salario quam pro expensis, 20 lib.

2311. Item, Johannis Enneci, scriptori et collectori<sup>242</sup> locationis dictarum hereditatum, tam pro salario quam pro expensis et scriptura librorum, per annum, 12 lib.

Summa tocius expense comunis: 33 lib.

Ita, debet 673 lib.<sup>243</sup> 3 s., quos solvit receptoribus in pagina subsequenti. /<sup>56r</sup>

*Compotus factus inter receptores et Johannem Enneci*

*[Recepit denarios]*

2312. Dictus Johannes Enneci debet de restat sui compoti anni presentis, 673 lib.<sup>244</sup> 3 s.

*Expendit denarios*

2313. Magistro Petro Lareve et Martino Guarsie, receptoribus reddituum regni Navarre, jovic ante festum Nativitatis Domini, in pecunia numerata, 300 lib.<sup>245</sup>

2314. Item, eisdem, mercurii post festum Candelarie, per manum Petri de Turribus, 245 lib.<sup>246</sup>

2315. Item, eisdem, per manum dompni Furtunii Almoravit, quas retinuerunt in compoto suo milliciarum anni nonagesimi, 60 s.

2316. Item, eisdem, per manum dicti dompni Furtunii Almoravit, quas retinuerunt de ipso compoto milliciarum suarum anni nonagesimi primi, 7 lib.

2317. Item, eisdem, per manum dompni Bertrandi Jordani de La Isla, quos retinuerunt de ipso in compoto suo gagiorum castri de Salvaterra, 105 s.

---

241. Ms.: VII<sup>C</sup> VI lib.

242. Ms.: collector

243. Ms.: VI<sup>C</sup> LXXIII lib.

244. Ms.: VI<sup>C</sup> LXXIII lib.

245. Ms.: III<sup>C</sup> lib.

246. Ms.: II<sup>C</sup> XLV lib.

2318. Item, eisdem, per manum Martini de Ronqual, servientis armorum, quos retinuerunt de ipso in compoto suo sergenterie anni nonagesimi primi, 4 lib. 4 s.  
 2319. Item, eisdem, per manum tributatorum pratorum Navarrerie, 30 lib.  
 2320. Item, eisdem, lune post festum Beate Aguathe virginis in peccunia numerata, 52 lib.  
 2321. Item, eisdem, per manum Martini Guarsie, quas debet ipse Martinus, 6 lib.

Summa expense: 652 lib.<sup>247</sup> 9 s.  
 Ita, debet 20 lib. 14 s.

## **Compotus Sancii del Trillar, balliui Pampilone**

### *Receptit denarios*

2322. Del tributo del bedinage et de la tintura [et] del mercado de Pamplona, del primer dia de genero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan anno noagesimo primo, 35 lib.  
 2323. Item, deve de la dicha fiesta de Sant Johan ata el primer dia de genero anno nonagesimo primo, 32 lib. 10 s.  
 2324. Item, deve del tribudo de los peages de Navarra, saquando el peage de Sanguesa, por mano de los peageros de Pamplona, 2.700 lib.<sup>248</sup>  
 2325. Item, de tribudo de los heredamientos de los banidos de Pamplona, Johan Iniguez en contara.  
 2326. Item, de tribudo de la vinna del rey cerqua el Cimiterio de los judios de Pamplona, 14 s.  
 2327. Item, de tribudo de la vinna del rey cerqua el prado de Goroave de Pamplona, 30 s.  
 2328. Item, del tribudo de la vinna cerqua la iglesia de Sant Estevan de Bruslada, 50 s.  
 2329. Item, de tribudo de la pequena vinna del rey que es en el termino de Urrutia de Pamplona, 18 d.  
 2330. Item, de loguero de la casa del rey que es en la peleteria del Burgo de Pamplona, por meyo anno, del primer dia de genero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan Babtista anno nonagesimo primo, 77 s. 6 d.  
 2331. Item, por la dicha casa, de la sobredicha fiesta de Sant Johan ata al primer dia de genero anno nonagesimo primo, 60 s.  
 2332. Item, de loguero de la casa del rey /<sup>56v</sup> que es en la ferreria del Burgo de Pamplona, del primer dia de jenero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan Babtista anno nonagesimo primo, 40 s.  
 2333. Item, de tribudo de la escrivania de los judios de Pamplona, del primer dia de genero anno nonagesimo ata al primer dia de jenero anno nonagesimo primo, por aynno, 30 s.  
 2334. Item, del quebrantamiento del mercado que fizo Miguel Estoler, porque ferio a don Pere Andreu d'Esteylla en el mercado de Pamplona, 20 lib.

Summa tocius recepte denariorum: 2.800 lib.<sup>249</sup> 53 s.

---

247. Ms.: VI<sup>C</sup> LII lib.

248. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> lib.

249. Ms.: II<sup>M</sup> VIII<sup>C</sup> lib.

### *Expendit denarios*

2335. Por seguyr el pleyto del quebrantamiento del mercado que fizo Miguel Estoler en el mercado de Pamplona, por 18 dias que levo el pleyto, 72 s.  
2336. Item, por pregonar algunos negocios de la Seynoria, por partidas, 2 s.  
2337. Item, por fazer la justicia de Guyllem Aneler et de Jaymes de Burgos, por razon que falssaron la moneda, 18 s. 9 d.  
2338. Item, al escrivano que escrivio los bienes que fueron fayllados et emparados en la casa do morava don Guillem Aneler, los quoaes tiene don Remon de Salt en comienda, 2 s.

Summa tocius expense: 4 lib. 14 s. 9 d.  
Ita, debet 2.797 lib.<sup>250</sup> 18 s. 3 d.

### *Conto feyto entre los recibidores et el dicho bayle*

#### *[Recebio dineros]*

2339. Deve del ayngo 89<sup>251</sup> et del ayngo nonagesimo, 86 lib.<sup>252</sup> 14 s. 7 d.  
2340. Item, deve de la restança de su conto de est ayngo, 2.797 lib.<sup>253</sup> 18 s. 3 d.

Summa tocius debiti: 2.884 lib.<sup>254</sup> 12 s. 10 d.

### *Espendio dineros*

2341. A los recibidores, por mano de los peageros de Pamplona, 2.700 lib.<sup>255</sup>  
2342. Item, eisdem, por mano de los tribudadores de las vinnas propias del rey, de la vinna del Çimiterio de los judios, de la vinna de Goroave, de la vinna de Sant Estevan de Bruslada et de la vinna de Urrutia, 4 lib. 15 s. 6 d.  
2343. Item, eisdem del tribudo de la casa de la peleteria del Burgo de Pamplona, 6 lib. 15 s. 6 d.  
2344. Item, del tribudo de la casa del rey que es en la ferreria del Burgo, 40 s.  
2345. Item, del tribudo de la escrivania de los judios, 30 s.  
2346. Item, eisdem, por mano de Miguel Estoler, por la calonia del mercado quebrantado, 20 lib.

Summa que rendio por todo: 2.735 lib.<sup>256</sup> 3 s.  
Ita, debet 149 lib.<sup>257</sup> 9 s. 10 d.

---

250. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> XVII lib.

251. Ms.: LXXX<sup>o</sup> IX<sup>o</sup>.

252. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VI lib.

253. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> XVII lib.

254. Ms.: II<sup>M</sup> VIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> IIII lib.

255. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> lib.

256. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> XXXV lib.

257. Ms.: VII<sup>XX</sup> IX lib.

2347. Item, deve de la restança de su conto de anno sexto del tiempo de don Climent, 25 lib. 19 s. 2 d.
2348. Item, deve por la dita restança, por onze mietros et meyo de vino, vendidos el quarapito por diez d., 115 s.
2349. Item, deve por çinquo mietros et meyo de agoavino, el quarapito vendido por 4 d., 22 s.

Summa que deve del tiempo de don Climent por todo: 32 lib. 16 s. 2 d.

2350. Item, deve por despens de su roçin, que fue vendido anno septimo por don Peyre de La Riba, 17 s. De los quales se abbaten por el dito roçin que le fue tollido et vendido, 15 lib. /<sup>57r</sup>

## **Anno Domini millesimo .CC<sup>o</sup>. nonagesimo primo Sancius del Trillar, baiulus Panpilone**

### *Recepit denarios*

2351. Deve del trebudo del bedinage et de la tintura et del mercado de Pamplona, del primer dia de jenero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan anno nonagesimo primo, 35 lib.
2352. Item, deve de la dicha fiesta de Sant Johan ata el primer dia de jenero anno nonagesimo primo, 32 lib. 10 s.
2353. Item, deve del trebudo de los peages de Navarra, sacado el peage de Sanguessa, por mano de los peageros de Panplona 2.700 lib.
2354. Item,<sup>258</sup> del trebudo de los heredamientos de los banidos de Panplona, Johan Enieguitz en contara.
2355. Item, deve del trebudo de la vinna del rey cerca el Çemeterio de los judios de Ponplona, 14 s.
2356. Item, del trebudo de la vinna del rey çerca el prado de Goroave de Ponplona, 30 s. /<sup>57v</sup>
2357. Item, del trebudo de la vinna del rey cerca la iglesia de Sant Estevan de Bruslada, 50 s.
2358. Item, del trebudo de la petita vinna del rey que es en el termino de Urrutia de Ponplona, 18 d.
2359. Item, de loguero de la cassa del rey que es en la peleteria del Burgo de Ponplona, por mey anno, del primer dia de jenero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan Babtista anno nonagesimo primo, 77 s. 6 d.
2360. Item, por la dicha cassa, de la sobredicha San Johan ata el primer dia de jenero anno nonagesimo primo, 60 s.
2361. Item, de loguero de la casa del rey que es en la ferreria del Burgo de Ponplona, del primer dia de jenero anno nonagesimo ata la fiesta de San Johan Babtista anno nonagesimo primo, 40 s.

---

258. Tachado: *deve*.

259. Sigue al asiento, tachado y en otra mano: *por mey ayno*.

2362. Item, del trebudo de la escrivania de los judios de Ponplona, del primer dia de jenero anno nonagesimo ata'l primer dia de jenero anno nonagesimo primo, por anno, 30 s.<sup>259</sup>
2363. Item, del quebrantamiento del mercat que fizo Miguel Estoler, porque ferio a don Pere Andreu d'Esteylla en el mercado de Pampalona, 20 lib.

Summa tocius recepte denarii: 2.800 lib.<sup>260</sup> 53 s.<sup>261</sup> /58r

### *Expendit denarios*

2364. Item, pro expensa del dicho baylle et de Pero Veraytz, el portero, quando fueron por la tierra por procurar el feyto de la tintura de que ovo el rey emienda de los de Casseda, 100 lib.<sup>262</sup>
2365. Et ovo d'otra part de logares de la terra en partidas del drecho del dito baylle et del portero, de como paresçe en el conto de anno nonagesimo, 4 lib. 15 s.
2366. Et por 32 dias del dicho bayle et del portero por expensa, 4 lib. 16 s. Et si no me la queredes dar la expensa, que me tomades en conta las 4 lib. 15 s., que lo meti en pro del rey, que son de mi dreyto.
2367. Item, por seguir el pleyto del peçey del mercat que fiço Miguel Estoler en el mercado de Ponplona, por 18 dias que levo el pleyto, 72 s.
2368. Item, por pregonar algunos negocios de la Seynnoria, por partidas, 2 s.
2369. Item, por façer la justicia de Guillem Aneler et de Jaymes de Brucx<sup>263</sup>, por razon que falsaron la moneda, 18 s. 9 d. /58v
2370. Item, al escrivano que escrivio los bienes que fueron fayllados et enparados en la cassa or morava don Guillem Aneler, los coales tiene don Ramon de Salt en comienda, 2 s.
2371. Item, por la ferida et por el peçey del mercado que fiço Miguel Estoler de que ovo el rey, 20 lib. Devo io aver, 60 s.<sup>264</sup>
2372. Item, por salario del dicho baylle, por un anno de don Climent et por mey anno del mariscal de Champayna [Hugo de Conflans], et por 3 annos et meyo del tiempo de don Gerin ata el jenero anno nonagesimo primo, 20 lib. per an, 100 lib., de que ey pres 10 lib. dels reçebedos de Navarra, et asi an de reçebreme en conte, 90 lib., car lo seynnor mesire Simon de Meleun, governador de Navarra, manda que me fusa donat mon salari de tot lo temps passat, a segont me fu donat et mandat per an, porque seynnior maestre Pierres suy prest de far vos encert et per bons ommes, al governador o a vos, que dey prende, 20 lib. per an, et que asi lo manda lo governador sobredit, et asy me devetz prendre en conta 90 lib.<sup>265</sup>

---

260. Ms.: IIM VIII<sup>C</sup> lib.

261. Suma anotada por esa misma segunda mano.

262. Éste y los siguientes dos asientos figuran tachados.

263. La mano del cuadernillo anterior recoge *Burgos*. Vid. asiento # 2337.

264. Asiento tachado.

265. Asiento tachado.

2373. Item, me devetz dar de la calonia que avistes de don Abraam Ençeqruc, por lo pres que ly trobastes que no era dreyt, 60 s., et per for no a mas de calonia, et asi es mia.<sup>266</sup>

Summa tocius expense: 4 lib. 14 s. 9 d.<sup>267</sup>  
Ita, debet 2.797 lib.<sup>268</sup> 18 s. 3 d. /<sup>59r</sup>

### *Conto fecho entre los reęebidores et el dicho baylle*

#### *[Recebio dineros]*

2374. Deve el dicho baylle, por restanęa de anno sexto de tiempo de don Climent, 25 lib. et 19 s. 2 d.<sup>269</sup>

2375. Item, deve del dicho tiempo de don Climent, por 11 cocas et meia de vino, vendido a 10<sup>en</sup> d. la carta, por cada coca 10 s., 115 s.<sup>270</sup>

2376. Item, deve por 5 cocas et meya d'agoavino, vendido a 4<sup>en</sup> d. la carta, por cada coca 4<sup>en</sup> s., 22 s.<sup>271</sup>

2377. Item, deve del aynno 89<sup>272</sup> et del anno nonagesimo, 86 lib.<sup>273</sup> et 14 s. 7 d.  
Devei contar 14 lib. et 3 s. per lo roęin, et 14 lib. et 2 s. 3 d. per la ost de Yrurita.<sup>274</sup>

2378. Item, deve de la restanęa de su conto de est ayno, 2.797 lib.<sup>275</sup> 18 s. 3 d.

Summa tocius debiti: 2.884 lib.<sup>276</sup> 12 s. 10 d.<sup>277</sup>

#### *Espendio dineros*

2379. A los reęebidores, por mano<sup>278</sup> de los peageros de Panpalona, 2.700 lib.

2380. Item, eysdem, por mano de los trebudadores de las vinnas propias del rey, la del ęemeterio de los judios, et de la vinna de Goroave, et de la vinna de Sant Estevan de Brusslada, et de la vinna de Urrutia, 4 lib. 15 s. 6 d.

---

266. Asiento tachado.

267. Al pie del folio van esta suma y balance, anotados por otra mano.

268. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XVII lib.

269. Asiento tachado.

270. Asiento tachado.

271. Asiento tachado.

272. Ms.: LXXX<sup>IX</sup>.

273. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VI lib.

274. Escrito al margen: *Devei contar XIII lib. et III s. per lo roęin, et XIII lib. et II s. III d. per la ost de Yrurita.*

275. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XVII lib.

276. Ms.: II<sup>M</sup> VIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> IIII lib.

277. El asiento anterior y esta suma fueron escritos por otra mano.

278. Tachado: *de los reęebidores.*

2381. Item, eysdem, del tribudo de la casa de la peleteria del Burgo de Panpalona, 6 lib. et 17 s. 6 d.
2382. Item, del trebudo de la casa del rey que es en la ferreria del Burgo, 40 s.
2383. Item del trebudo de la escrivania de los judios, 30 s.
2384. Item, eysdem, por mano de Miguel Estoler, por la colonia del mercado quebrantado, 20 lib. /<sup>59v</sup>

Summa que rendio por todo: 2.735 lib.<sup>279</sup> 3 s.  
Ita, debet 149 lib.<sup>280</sup> 9 s. 10 d.

2385. Item, deve de la restança de su conto de anno sexto del tiempo de don Climent, 25 lib. 19 s. 2 d.
2386. Item, deve por la dita restança, por onze mietros et meyo [de vino], vendidos el carapito<sup>281</sup> por diez dineros, 115 s.
2387. Item, deve por cinco mietros et meyo de agoavino, el carapito<sup>282</sup> vendido por quatro d., 22 s.

Summa que deve del tiempo de don Climent por todo: 32 lib. 16 s. 2 d.

2388. Item, deve por despens de suo rocin, que fue vendido anno septimo por don Peyre de La Riba, 17 s. De los coales se abaten por el dito rocin que le fue toyllido et vendido, 15 lib. /<sup>61rA</sup>

## **Anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> nonagesimo primo<sup>283</sup>** **Compotus Guillelmi Ysarni<sup>284</sup>, merini terrarum Stelle**

*Recepta denarios*

*De reditibus terre*

*De valle de Dierri*

2389. De Lecahun, pro pecta vini, 5 s. 4 d. Deficit.
2390. Ibi, de rusticis quondam Gondissalvi, inter bannitos computatur.
2391. De Arizcaleta, pro pecta vini, 18 s. 4 d.
2392. De Murugarren, pro pecta, 30 s.
2393. De Murello prope Stellam, pro pecta, 10 lib.
2394. De Ayzcona, pro pecta, 13 s.

---

279. Ms.: II<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> XXXV lib.

280. Ms.: VII<sup>XX</sup> IX lib.

281. Escrito sobre raspadura: *el carapito*.

282. Escrito sobre raspadura: *el carapito*.

283. La disposición del texto vuelve a ser en dos columnas.

284. *Ysarni*, reconstruido según el AGN, *Registros de Comptos*, nº 4, f.114r. de 1290.



2395. De Ycurçu et Muniayn, pro pecta, 20 s., dompnus Ogerius tenet totum.  
 2396. De Alloz et de Lacarr, pro pecta, 20 lib., dompnus Furtuynnus tenet hoc.  
 2397. De Rieço, pro tributo pecte et omnium hereditatum, per annum, 25 lib.  
 2398. De Vidaurre, de Muez, de Arcoz, de Arizcala, de Artaco, de Orinduan, inter bannitos computatur.

Summa: 59 lib. 6 s. 8 d.

*De terra que vocatur Çinquo Viyllas*

2399. De Assança, pro pecta, 8 s.  
 2400. De Amunarriz, pro pecta, 35 lib.  
 2401. De Goyni et de Urdanoz et de Ayzpun, 30 lib. 30 s.  
 Dompnus Ogerius tenet totum.

Summa: 66 lib. 18 s.

*De valle de Maynnero*

2402. De Çirauqui, pro pecta, 7 lib. 10 s., dompnus Ogerius tenet.  
 2403. Ibi, pro tributo de Yturrendur, 20 s.  
 2404. Ibi, pro tributo orti, 10 s. Hec duo magister Egidius tenet./<sup>61rB</sup>  
 2405. De Aniz, pro pecta, 35 lib.  
 2406. De Soracoyz, pro pecta, 20 lib.  
 2407. De domo que est prope in Bargotam<sup>285</sup>, inter bannitos computatur.

Summa: 64 lib.

*De terra que vocatur La Solana*

2408. De Vaygorri, pro pecta, 40 lib.  
 2409. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, nichil, ratione gratie facte laboratoribus a gubernatore de debitis non renovandis.  
 2410. De Harronyz, pro pecta, 50 lib., dompnus Petrus Garssie tenet.  
 2411. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 60 s.  
 2412. De Diacastello, pro tributo pecte et hereditatum, 40 lib., quas tenet dompnus Petrus Garssie de Harronyz.  
 2413. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, nichil, quia judei non renovaverunt debita sua ibidem.  
 2414. De Aylo, pro pecta et tributo orti, inter bannitos computatur.  
 2415. Ibi, pro pecta rusticorum, quondam dompni Egidii Garssie de Acagra, 67 s.  
 2416. Ibi, de scriptura cartarum judeorum, 15 s.  
 2417. De Areyllano, inter bannitos computatur.  
 2418. De Oteyca, de rusticis quondam dompni Garssie Almoravit, inter bannitos computatur.  
 2419. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 100 s.  
 2420. De Villatorta, pro pecta, 10 lib.

Summa: 152 lib.<sup>286</sup> 2 s.

---

285. *De domo que est prope Bargotam*, reconstruido según AGN, *Registros de Comptos*, nº 4, f.114rB. y Reg. 7, f.66r.

286. Ms.: VII<sup>XX</sup> XII lib.

*De valle Santi Stephani*

2421. Pro pecta comuni tocius vallis, 50 lib.  
2422. De Ygusquica, pro pecta, 75 s. 3 d.  
2423. De Azqueta, pro pecta, 7 lib. 6 s. 11 d.  
2424. De Villamaiore, pro pecta, 7 lib. 4 s. /<sup>61vA</sup>  
2425. Ibi, pro aumento sex pectariorum inventorum per pesquisam, 18 s.  
2426. Ibi, pro tributo nemoris Montisjardini, 50 s.  
2427. De Adarreta, pro pecta, 21 s. 6 d.  
2428. De Urbiola, pro pecta, 60 s. 11 d.  
2429. De Luquien, pro pecta, 103 s. 11 d.  
2430. De Lavega, pro pecta, 18 s. 8 d.  
2431. De Ethayo, de Ollexua, de Laveaga, pro pecta vocata hostadias, 22 s. 4 d.  
2432. Ibi, pro pecta trium arietum, 12 s.  
2433. De Cuguylo, pro tributo vinee que dicitur de Çamaqua, 30 s., dompnus Johannes Corbarannus tenebat totum.  
Summa: 85 lib.<sup>287</sup> 3 s. 6 d.

*De valle de Amescua*

2434. Pro pecta comuni tocius vallis, 45 lib., Johannes Corbarannus tenet.  
Summa per se.

*De valle de Haranna*

2435. De Heulate, pro pecta, 119 s. 6 d.  
2436. De Haranarach, pro pecta, 31 s. 6 d.  
2437. De Larrahona, pro pecta, 4 lib. 9 s., Johannes Corbarannus tenet totum.  
Summa: 12 lib.

*De valle de la Berrueça*

2438. De Ethayo, pro pecta, 40 lib.  
2439. Ibi, pro pecta vini computatur superius in valle Santi Stephani.  
2440. De Oquo, pro pecta, 15 lib.  
2441. De Legaria, pro pecta, 50 lib.  
2442. De Merifuentes et de Ubago, pro pecta, 40 lib.  
2443. Ibi, pro tributo orti in termino de Hubago, 2 s., dompnus /<sup>61vB</sup> Furtuynnus tenet totum preter ortum.  
2444. De Assarta, de Azedo et de Villamera, pro pecta, 55 s.  
2445. Ibi, pro pecta vocata pro vaca regis, 4 s., Johannes Corbarannus tenet totum.  
2446. Ibi, de vinea quondam Didaci Enneçi, inter bannitos computatur.  
2447. De Mendaca, de Otiynnano, de Cabrega, de Ancin, de Pieramellera, inter bannitos computatur.  
Summa: 148 lib.<sup>288</sup> 12 d.

---

287. Ms.: IIII<sup>XX</sup> V lib.

288. Ms.: VII<sup>XX</sup> VIII lib.

*De valle de Allin*

2448. Pro 63 rusticis, quorum quisque tenetur solvere pro pecta decem carapitos vini, quolibet vendito 4<sup>en</sup> d., fit 10 lib. 10 s.  
2449. De Echaverri, pro pecta por torta, carapito et fontes, 27 s.  
2450. De Munueta, pro eodem, 16 s.  
2451. De Aramendia, pro eodem, 28 s.  
2452. De Ganuça, pro eodem, 55 s.  
2453. Ibi, de vineis regis, pro uvis venditis, 35 s.  
2454. De Oyllogoyen, pro eodem, 34 s.  
2455. De Metauten, pro eodem, 6 s.  
2456. De Oyllovarren, pro eodem, 33 s.  
2457. De Arteaga, de quadam vidua, pro eodem, 6 d., dompnus Furtuynnus tenet omnia predicta, exceptis vineis de Ganuça.  
Summa: 22 lib. 4 s. 6 d.

2458. De *Larraga*, pro pecta, 350 lib.<sup>289</sup>  
2459. Ibi, de lezta, per annum, 2 s.  
2460. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 6 lib. 5 s.  
2461. De *Bervincana*, pro scriptura cartarum judeorum, 30 s.  
Summa: 357 lib.<sup>290</sup> 17 s. /62rA

2462. De *Miranda*, pro pecta, 210 lib.<sup>291</sup>, dompnus Ogerius tenet.  
2463. Ibi, de scriptura judeorum, nichil quod Martinus Petri tenet dono regis ad voluntatem.  
2464. Ibi, pro tributo piscarie que alias dicunt Caynnar, 70 s.  
Summa: 213 lib. 10 s.

2465. De *Falcibus*, pro pecta, 80 lib.<sup>292</sup>, dompnus Furtu[y]nnus tenet.  
2466. Ibi, pro tributo domus quam tenet alcaldus, 5 s.  
2467. Ibi, de domo prope cellarium regis, nichil, que non potuit locari.  
2468. Ibi, de vineis regis, in vino computabint.  
2469. Ibi, pro tributo lezte, 14 lib.  
2470. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, nichil, quod judei non renovaverunt debita sua.  
Summa: 94 lib.<sup>293</sup> 5 s.

*De Peralta*

2471. Pro pecta, 7 lib. 10 s., Johannes Corbarannus tenebat.  
2472. Ibi, pro tributo hereditatum quas tenent laboratores, 7 lib. 10 s.

---

289. Ms.: III<sup>C</sup> L lib.

290. Ms.: III<sup>C</sup> LVII lib.

291. Ms.: II<sup>C</sup> X lib.

292. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

293. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XIII lib.

2473. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 20 s.

2474. Ibi, pro tributo lezte, vini et salis, 30 s.

Summa: 17 lib. 10 s.

*Ibi, de logueriis domorum*

2475. De domo quondam Martini Petri, filii abbatis veteris, 3 s.

2476. De domo Furtunii de Arguedis, 10 s.

2477. De domo horreorum regis, 16 s.

2478. De domibus quondam Sançii Alvidiz, nichil, quod destructe sunt.

2479. De domo Ferdinandi Didaçi de Morentian, 3 s.

2480. De domo quondam Sançii, filii Petri Villafarta, 3 s.

2481. De domo in qua ligna excludere reservari consueverunt, quam tenet Martinus Petri, [filii] abbatis veteri, 5 s.

2482. De domibus quondam Dominici Vasconis, nichil, quod destructe sunt.

Summa: 40 s.

*Ibi, de pectis domorum vocatorum de vasconibus* /62rB

2483. De Michaelle d'Oyllo, pro suis domibus, 3 s.

2484. De Paule, buffon, pro eodem, 3 s.

2485. De Johanne Dominici, pro eodem, 3 s.

2486. De Bertolomeo Samarugo, pro eodem, 3 s.

2487. De Martinus Petri, cerdonis, nichil, quod domus est destructa.

Summa: 12 s.

*Ibi, de pectis domorum inventis in pesquisa*

2488. De filiis de Mochacho, de filiis de Orti Balleza, de filiis de Orti Navarro, de filiis Martini Belenger, de filiis Dominiçi de Marzieylla, de filiis Dominiçi de Villafranca, pro omnibus, 5 s. 3 ob.

Summa per se.

*De Funibus*

2489. Pro pecta, 10 lib.

2490. Ibi, pro tributo furnorum, 20 lib. 10 s.

2491. Ibi, pro scripture cartarum judeorum, 15 s.

2492. Ibi, pro tributo lezte et signorum regis, 50 s.

Summa: 33 lib. 15 s.

*Ibi, de logueriis domorum*

2493. De domibus quondam dompne Eve de Harronyz, 3 s.

2494. De domibus vocatis de balneis, 8 s.

2495. De domibus quondam Martini Almeriant, item Petri d'Erga, item Petri Egidii, item, dompne Benedicte, item Dominici Seso, item Petri, filii alcaldis, item dompne Elphe, nichil, quod destructe sunt.

2496. De domibus quondam de don Amigo, nichil, quod destructe sunt.

2497. De domibus Garssie Requena, 3 s.

Summa: 14 s.

*Ibi, de pectis domorum vocatorum de vasconibus*

2498. De Sancio Luengo, 3 s.  
2499. De Roderico Luengo, 3 s. /62vA  
2500. De dompna Oria de Harronyz, nichil, quod domus est destructe.  
2501. De Garcia Requena, 3 s.  
2502. De Bertolomeo, tendero, 3 s.  
2503. De Garçia Furtunnii et Bertholomeo, fratre suo, 6 s.  
2504. De domibus quondam Petri Baydor, 3 s.  
2505. De domibus quondam Sançii de La Riba, 3 s.  
2506. De domibus quondam Ferrandi de La Riba, item, Sancii de la Val, nichil, quod destructe sunt.  
2507. De domibus Eximini de Marzella et sororis sue, 6 s.  
2508. De domibus filiorum Martini, vaquero, 3 s.  
2509. De domibus Sançii Payan, 3 s.  
2510. De vinea et agro Marchi Payan, 3 s.  
2511. De domibus Michaelis Payan, nichil, quod destructe sunt.  
Summa: 42 s.
2512. *Peynnalem*, pro logerio unius domorum regis, 3 s. Deficit 4 s. pro altera domo que çeçidit.  
2513. De Eximino Payan, pro domibus suis pectantibus vite domorum vasconum, 3 s.  
2514. Ibi, pro tributo de lezte et signorum regis, 10 s.  
Summa: 16 s.
2515. De *Miraglo*, pro tributo pecte, et omniumque hereditatum et furnorum, lezte et caloniarum usque ad 60 s., et nemorum que alias dicuntur sotos, per annum, 70 lib.  
Summa per se.
2516. De *Acagra*, pro pecta, 30 lib.  
2517. Ibi, pro tributo orti, agrorum et vinearum regis, 10 s.  
2518. Ibi, pro logerio domus regis, nichil, quia cecidit. /62vB  
2519. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.  
2520. Ibi, de portu, una cum tributo portus Santi Adriani computabit.  
2521. Ibi, pro lezta, per annum, 10 s.  
Summa: 31 lib. 10 s.
2522. De *Santo Adriano*, pro tributo portus eiusdem loci, et scripture judeorum, et lezte, et portus de Acagra et de Resa, per annum, 120 lib.  
2523. Ibi, de vineis, cum tributo portu computatur.  
Summa per se.
2524. De *Andosella*, pro pecta, 30 lib.  
2525. Ibi, de domo que dicitur de Maquas, pro censsu, 3 s. 6 d.  
2526. Ibi, de quondam currali que est ante ecclesiam, pro tributo, 12 d.  
2527. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 10 s.  
2528. Ibi, pro lezta, per annum, 35 s.  
Summa: 32 lib. 9 s. 6 d.

2529. De *Quarquar*, pro pecta, 6 lib., dompnus Petrus Garssie tenet.

2530. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 30 s.

2531. Ibi, pro tributo orti regis, 3 s.

2532. Ibi, de uvis vinee regis venditis, 3 s.

2533. Ibi, de lezta, per annum, 12 s.

Summa: 8 lib. 8 s.

2534. De *Lerin*, pro pecta 50 lib., dompnus Lupus Didaci tenet.

2535. Ibi, de scriptura cartarum judeorum, 10 s.

2536. Ibi, pro tributo prati regis, 5 s.

2537. Ibi, de lezta, 12 s.

Summa: 51 lib. 7 s. /63rA

### *De fossaderiis*

2538. De *Mendavia*, pro fossaderia que debetur in festo Pentecostes, 9 lib. 11 s. Deficit 9 s.

2539. Ibi, pro çena regis que debetur in festo Beati Martini, 100 s.

2540. Ibi, de scriptura cartarum judeorum, nichil.

2541. De *Viana*, pro fossaderia que debetur in festo Pentecostes, 18 lib. 3 s.

2542. Ibi, pro tributo nemoris que alias vocatur el Soto de Yenegro Galindiz, 25 lib.

2543. De *Santo Vicencio* et aldeolis eius, pro fossaderia, 6 lib. 10 s.

2544. Ibi, pro tributo vinearum regis de *Davalos*, 16 s.

2545. De *Laguardia*, pro tributo fossaderie et omniumque caloniarum usque ad 60 s., 58 lib.  
Deficit fossaderia.

2546. Ibi, la çena de *Cripan*, cum tributo computatur.

2547. Ibi, pro tributo omniumque hereditatum, videlicet orti, vinearum, et molendini, et agrorum,  
per annum, 30 lib.

2548. Ibi, pro cena de *Cripan*, nichil, quod tributo portu computatur.

2549. De *Asa*, pro tributo omniumque hereditatum, 22 lib. 10 s.

2550. De *Labraça*, pro tributo fossaderie et omniumque caloniarum usque ad 60 s., 22 lib.

2551. De *Populatione*, pro fossaderia que debetur in festo Beati Michaelis, 7 lib. 10 s.

2552. Ibi, pro cena regis que debetur in mense januarii, 7 lib. 10 s.

2553. Ibi, de passagio portus, per annum, 13 s.

2554. De *Vernedo* et de aldeolis eius, pro fossaderia que debetur in festo Pentecostes, 22 lib.,  
Johannes Corbarannus tenebat.

2555. De *Sanavilla*, pro fossaderia que debetur in festo Pentecostes, 7 lib. 10 s. /63rB

2556. De *Aguilar*, pro fossaderia, 103 s.

2557. De *Turrealba*, pro fossaderia, 9 lib. 10 s.

2558. Ibi, pro tributo furni, per annum, 10 lib.

2559. De *Fazuelo*, pro pecta vocata pro fontibus et herbis, 60 s.

2560. Ibi, pro pecta hereditatum que sunt in termino de *Rio*, 20 s.

2561. De *Eztunigua*, pro fossaderia, 40 s.

2562. De valle de *Lanna*, pro fossaderia, 11 lib. 8 s.

2563. Ibi, de *Urivarri Maiori* et de *Galvarra*, pro pecta trium arietum, precio taxato, 9 s.

2564. De *Arcubus*, pro tributo fossaderie, et scripture cartarum judeorum, et caloniarum usque  
ad 60 s., 70 lib.

2565. Ibi, pro logerio domus regis, 44 s.  
 2566. Ibi, de Ordine Cisterçiensis, pro melioratione recepta in excambio ville de Olaz, cum hereditatibus quas nunc obtinent in termino de Arcubus, 20 lib.  
 2567. Ibi, de pedagio, receptores reçeipiunt una cum aliis pedagiis.  
 2568. Ibi, de vinea quondam dompni Gondissalvi, inter bannitos computatur.  
 2569. D'El Busto, pro tributo domorum, ortorum et vinearum, 7 lib. Residuum computatur in blado.  
 2570. De Sesma, pro fossaderia, 6 lib. 10 s.  
 2571. Ibi, pro cena regis que debetur in festo Beati Martini, 100 s.  
 2572. Ibi, pro tributo scripture cartarum judeorum, 30 s.  
 Summa: 397 lib.<sup>294</sup> 17 s.

*De bonis bannitorum*

*Et primum, pro dompno Gondissalvo*

2573. De Vidaurre, pro pecta, 15 lib.  
 2574. Ibi, pro pecta arietum precio taxatorum, 4 lib. 10 s.  
 2575. Ibi, de sex rusticis, pro quolibet unum arietum et unam ovem, /<sup>63vA</sup> precio taxato, pro pecta 3<sup>al</sup> s., fit 36 s.  
 2576. Ibi, pro tributo vinee, 50 s.  
 2577. Ibi, pro tributo orti, 40 s.  
 2578. De Muez, pro tributo salinarum, 100 s.  
 2579. De Lecahun, pro 4<sup>or</sup> morabetinis aureis de pecta, 8<sup>en</sup> s. pro quolibet, fit 32 s., dompnus Ogerius tenet totum.  
 2580. De Galdiano, pro pecta, 55 s.  
 2581. De Aylo, pro pecta, 11 lib. 10 s.  
 2582. Ibi, pro tributo orti, 16 s.  
 2583. De Mendaça, pro pecta, 17 lib.  
 2584. Ibi, de vineis, una cum agris computatur in blado.  
 2585. De Otiynnano, pro pecta, 46 s.  
 2586. De Cabrega, pro pecta 25 s.  
 2587. De Ançin, pro pecta rusticorum quondam Martini Furtado, 37 s. 6 d.  
 2588. De Petramellera, pro pecta rusticorum eiusdem, 37 s. 6 d.  
 2589. Ibi, vinea, 4 s.  
 2590. De Mues, pro pecta, 6 lib. 3 s. Deficit.  
 2591. Ibi, pro quadraginta duobus morabetinis duobus terciis aureis, quolibet 7<sup>en</sup> s. 6<sup>en</sup> d., fit 16 lib.  
 2592. De Areyllano, pro pecta arietum, precio taxatorum, 18 s. 7 d.  
 2593. Ibi, pro pecta uvarum, precio taxata, 14 s.  
 2594. Ibi, pro tributo cuiusdam vinee, 20 s.  
 2595. De Santo Christophoro, in blado computatur.  
 2596. De Assarta, pro tributo vinearum quondam Didaçi Enneçi, 25 s.  
 2597. Item, por tributo alterius vinee eiusdem in termino de Arcubus, 20 s.  
 Summa: 98 lib.<sup>295</sup> 19 s. 7 d.<sup>296</sup> /<sup>63vB</sup>

294. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XVII lib.

295. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVIII lib.

296. Suma corregida.

*Item, pro dompno Johanne de Vidaurre*

2598. De Arcoz, pro pecta, 25 lib.  
2599. Ibi, pro tributo vinearum, 16 s.  
2600. De Ariçala, pro pecta unius rustiçi, 3 s. 6 d.  
2601. De Artaço et de Orinduan, 15 lib. 4 s.  
2602. Ibi, pro tributo vinearum, 70 s.  
2603. De Laarça, pro pecta, 50 s.  
2604. Ibi, pro tributo vini vendita, 40 s.  
Summa: 49 lib. 3 s. 6 d.

*Item, pro dompno Garssia Almoravit*

2605. De Oteyca, pro pecta, 65 s.  
2606. De domo et hereditatibus spectantibus ad eam, prope monasterium de Bargota, pro tributo, 25 lib.  
Summa: 28 lib. 5 s.

Summa recepte denariorum de redivibus terre: 2.266 lib.<sup>297</sup> 16 d. ob.<sup>298</sup>

*De venditione bladi*

2607. Pro 24 k. 2 ar. faville molendinorum de Peralta venditis, kaficio vendito 10<sup>en</sup> s.  
Summa: 12 lib. 5 s.  
2608. Item, pro çentum k. frumenti venditis, in solutionibus factis tam mesnadaris quam castellanis, et debitis recuperatis, kaficio vendito partim 13<sup>en</sup> s. 4<sup>en</sup> d., partim 14<sup>en</sup> s.  
Summa: 68 lib. 2 s. 4 d. /<sup>64rA</sup>  
2609. Item, pro quingentis k. ordeï venditis, in solutionibus factis tam mesnaderiis quam castellanis, et debitis recuperatis, kaficio vendito partim 8<sup>en</sup> s., partim 9<sup>en</sup> s.  
Summa: 200 lib.<sup>299</sup> 33 s. 6 d.

*De venditioni vini*

2610. Pro 18 metretis 8 carapitis vini venditis, metreta vendita 4<sup>en</sup> s. et 8<sup>en</sup> d., fit 4 lib. 12 d.  
Summa bladi et vini venditorum: 286 lib.<sup>300</sup> 22 d. /<sup>64rB</sup>

*De omicidiis, caloniis et emendis*

2611. De Martino Eximini de Arcubus, milite que interfecit Johannem Sancii, laboratorem de Mues, pro homiçidio, 12 lib. 10 s.

---

297. Ms.: II<sup>M</sup> II<sup>C</sup> LXVI lib.

298. Al pie del folio se repite esta misma suma con letra más pequeña y descuidada: *Summa de redivibus: II<sup>M</sup> II<sup>C</sup> LXVI lib. XVI d. ob.*

299. Ms.: II<sup>C</sup> lib.

300. Ms.: II<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> VI lib.



2612. De Sancii Lupi de Samaniego, que filius suus interfecit Martinum Petri de Santo Vicençio, et inmediate post mortem se recepit in domo patris, 12 lib. 10 s.
2613. De quodam homine de Vernedo qui transferebat oleum in Castellam, pro emenda, 15 s.
2614. Item, de caloniis minutis cotingentibus, per annum in villa de Funibus, 25 s. 6 d.
2615. De quondam homine d'Aguilar quia percussit alium in facie, 5 s.
2616. De Martino, ferrero de Lerin, quod percussit quidam homines in facie in feria Stella, non tam poterat clare probari, 8 lib.
2617. De Michaele Ezquerro de Sesma, qui erat difamatus de furto, que tamen non potatur clare probari, 50 s.
2618. De quodam homine de Acagra, quod vulneravit quondam alium eiusdem loçi, de duobus vulneribus parte regis, 13 s.
2619. Item, de quodam judeo Santi Adriani, qui existendo extra regnum, fuit annunciatus de furto unius libri et citatus non comparavit per se vel per alium, ut post regressum concedetur sibi liçençia defendendi, 20 s.
2620. Item, de duabus mulieribus de Andosella rixantibus quia sibi invicem feçerunt vulnera in façiebus cum unguibus, por 8 ungulatis, 40 s.
2621. De Gondissalvo, filio Garssia Ruçio de Larragua, qui erat difamatus de furtis et clare probari non poterat, pro emenda, 6 lib.  
Summa: 47 lib. 8 s. 6 d. /64vA

Summa tocius recepte denariorum huius anni: 2.598 lib.<sup>301</sup> 11 s. 8 d. ob. /64vB

### *Expendit denarios*

#### *Expensa comunis*

2622. Pro expensis factis in vineis regis de Falcibus, excolendo eas suis temporibus et faziendo vina, computato logerio doliorum, 54 s.
2623. Item, pro expensis factis in colligendo vinum et bladum novene de Berbincana, computatis salarios novenarii et scriptoris, et reparatione doliorum, 18 s. 6 d.
2624. Pro expensa trium molineriorum in molendinis de Peralta, per annum, in vino, carnibus et coquina, 13 lib. 10 s.
2625. Item, pro salario eorum, per annum, 40 s., et residuum in blado computatur.
2626. Item, pro duobus molis emptis ad opus dictorum molendinorum, 100 s.
2627. Item, pro una navi empta necessaria dictis molendinis, 34 s.
2628. Item, pro logueriis hominum et animalium ad portandum pectam de Funibus et tributum de Peralta ad horrea regis, 6 s.
2629. Item, pro logueriis animalium ad transferendum 100 k. ordi, de restançiiis anni preteriti de Funibus ad horreum de Peralta ut çederent pecte anni presentis, 20 s.
2630. Item, pro comestione data rusticis de Mendaça, de Laarça, de Otiynnano, de Mues, d'El Busto, de Pieramellera, aportando ad horrea regis apud Stellam et Arcus 420 k.<sup>302</sup> bladi, de pectis et tributis quisque, pro rata sui debiti, 70 s.

301. Ms.: II<sup>M</sup> V<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XIX lib.

302. Ms.: IIII<sup>C</sup> XX k.

2631. Item, pro ducentis triginta k. bladi, aportatis ad horreum Stelle cum animalibus conductis de tributis Santi Christophori, et de Laharca, et de Ayzcona et de restancii Petri Garssie de Peralta, quondam merini in valle de Allin, 115 s. /<sup>65rA</sup>
2632. Item, pro condutione animalium ad portandum 60 k. frumenti ad castra de Tholoyngo et de Ferrera, pro guarnisione, 60 s.
2633. Pro expensis factis colligendo novenam bladi termini de Arcubus, 12 s.
2634. Item, pro prandio dato clericis ratione dicte novene parte regis, 12 s.
2635. Item, pro expensis laboratorum et animalium conductorum ad excolendum et seminandum agros regis apud Licagorria, anno preterito non computato, cum expensa anni presentis, 30 s.
2636. Item, pro nimis computato anno preterito in pecta laboratorum de Oteyca, que laboratores reęeserant, 2 s. 6 d.
2637. Item, pro condutione animalium ad portandum uvas vinee de Ganuęa apud Stellam ad vendendum, 5 s.
2638. Item, pro homięidio computato super concilio de Ayegui anno 9<sup>303</sup>, pro Petro Martini de Harronyz, qui in eorum termino fuerat interfectus, quia ipsi obtulerunt homicidam qui se excusavit pro eo que interfectus erat infans, 12 lib. 10 s.
2639. Item, pro nunęiis missis ad milites concilia merinie, ut occurrerent castro de Salvaterra obsesso agentibus Aragonie, de mandato gubernatoris, 10 s.
2640. Item, pro nunęiis missis ad castellanos castrorum merinie, pro excitandis et evigilandis eisdem super pluribus sinistris que ex parte Castelle ferebantur, per annum, 20 s.
2641. Item, pro donis et expensis solutis insidiatoribus missis in Castellam super diversis motibus quos rex Castelle et eius gentes contra Navarram facere videbatur, per annum, 6 lib.
2642. Item, pro reparatione arquarum [et] sagitarum garnissionis castrum de Laguardia, cum clavis emptis, 8 s.
2643. Item, pro expensis unius scutiferi missi de mandato gubernatoris ad regem Castelle cum Johanne de Oliva, super facto /<sup>65rB</sup> malefactorum utriusque regni, et detulit litteras ad omnia concilia et merinos Castelle pro malefactoribus reddendis, cum expensis factis petendo quosdam malefactores, 4 lib.
2644. Item, pro gagiis 10 equitum et septem viginti peditum, quos merinus duxit secum per duos dies ad occurrendum castro de Salvaterra, 18 lib. 11 s.
2645. Item, pro expensis merini, pro sequendo causam termini de Ratmeana cum concilio de Turribus, per 3 dies extra meriniam suam in curia, 45 s.
2646. Item, pro expensis eiusdem pro sequendo causam homięidii Petri Martini de Harronyz, cum concilio de Ayegui, per duos [dies] extra meriniam, 30 s.
2647. Item, pro dono dato duobus militibus de Castella, qui tradiderunt Lupum et Martinum de Armentarannam, qui interfuerant morti castellani de Thoro, 15 lib. 12 s. 6 d.
2648. Item, insidiatoribus qui tradiderunt Martino Goycarium incartatum, pro maleficiis que fecerat in Navarra, pro dono, 10 lib.
2649. Item, pro expensis merini et sue familie, eundo pro falsariis monete apud Lodosam, et custodiendo eos apud Oletum per 4 dies quando pesquisa fiebat, et iterum aduęendo

eos apud Pampilonam ad recipiendum iudicium, et custodiendo eos ibidem per 8 dies de mandato gubernatoris, totum hoc extra meriniam, 15 lib.

2650. Item, pro expensis Johannis Martini d'Arteagua, baiuli, pro sequendo causam caloniarum cum dompno Petro Ponçii d'Estella in curia, qui cum subcunbuisset fuit a gubernatore quitatus, 22 s.
2651. Item, pro dono dato insidiatori qui tradidit Sançium Roderiçi Furen, qui fuit justiciatus apud Andosella, 50 s.
2652. Item, pro expensis merini et sue familie associandum dompnum Guirindum, quondam gubernatore extra meriniam per 8 dies apud Tutellam, 4 lib. /<sup>65vA</sup>
2653. Item, pro expensis eiusdem assoçiando novum gubernatorem apud Tutellam extra meriniam suam per 4<sup>or</sup> dies, 6 lib.
2654. Item, pro aumento familiarum quas merinus duxit secum, eundem ad visitandum castra merinie, de mandato gubernatoris, 30 s.
2655. Item, pro 81 k.<sup>304</sup> 3 ar. 2 al. ordei garnisionis, compute anno nono in castro de Maraynnone, portatis de Sanavilla ad dictum castrum, 37 s.
2656. Item, pro abssolutione merini et sue familie obtinenda a vicario de Calahorra, pro eo quod dederat ignem cuidam ecclesie, racione quorundam malefactorum intus existentium, qui interfuerant morti castellani de Thoro et sunt capti, 7 lib. 10 s.
2657. Item, pro una cathena magna cum 12<sup>305</sup> collaribus empta, racione malefactorum destinendorum in captione que est in garnisione castri de Laguardia, 70 s.
2658. Item, pro comestione data incarçeratis, per annum, qui fuerunt justiciati, 4 lib. 10 s.
2659. Item, pro aumento familias quas merinus duxit secum, conducendo dompnum Johannem Nunionis per meriniam suam de mandato gubernatoris, per duos dies, 50 s.
2660. Item, pro unno barquo magno et altero minori factis de novo in portu Santi Adriani, quod alii perierant sub ruppe, que de nocte in compute cecidit super eos computatis reparationibus que facte erant in prioribus, per annum, 19 lib. 13 s.
2661. Item, pro uno barquo empto de novo et posito in portu de Resa, 70 s.
2662. Dompne Marie Alvariz, dompne de Lodosa, pro excambio de Legaria, 60 s.
2663. Item, pro una domo conducta apud Larraga ad conservandum bladum regis, 25 s.
2664. Apud Funes pro eodem, 15 s.
2665. Item, apud Acagra pro eodem, 30 s. Item, apud Andosella pro eodem, 30 s.
2666. Apud Quarquar pro eodem, 10 s. /<sup>65vB</sup>
2667. Apud Lerin pro eodem, 20 s.
2668. Apud Arcus pro eodem 30 s.
2669. Apud Stellam pro eodem, 18 s.
2670. Item, pro logueriis animalium que aportaverunt 40 k. frumenti de Peralta apud Stellam, pro expensa gubernatoris, 26 s. 8 d.
2671. Item, pro duabus ballistis de turno, qualibet 20<sup>en</sup> s., et deçem de duobus pedibus, quolibet 15<sup>en</sup> s. et 12<sup>en</sup> d., de una sriba, qualibet 8<sup>en</sup> s. emptis, positis in castris frontarie ut apparet inferius in fine libri computatis, expensis aportandi de Pampilona ad castra, 15 lib. 16 s.

---

304. Ms.: IIII<sup>XX</sup> I k.

305. Ms.: 12<sup>cm</sup>.

2672. Item, pro iure alcaldi, baiuli et sayonis in duobus homizidiis, superius computatis inter colonias, 100 s.
2673. Item, pro quodam instrumento que alias dicto cepo, facto de novo in castro de Maraynnone ad opus captorum custodiendorum, cum clavibus et clavatura ibi positis, 13 s.
2674. Ibi, pro reparatione unius balliste de turno, et ipsius turni, et filo et cola emptis, pro reparatione aliarum ballistarum in dicto castro, per manus magistri Ade, 20 s.
2675. Item, merino, pro pluribus serviçiiis, tam cum militibus quam cum aliis gentibus in pensis dominio, de mandato gubernatoris, in custodiendo meriniam suam et alibi, per annum.
2676. Item, pro scriptori, pro salario suo, 100 s.

Summa expense comunis: 228 lib.<sup>306</sup> 11 s. 2 d.<sup>307</sup> /66rA

### *De operibus*

2677. Pro novem cubitis in altum muri operati in sumitatem turris maioris castri de Laguardia, que iudicio magistrorum de tanto parum fuerat elevata, de mandato gubernatoris, precio taxato, 47 lib.
2678. Ibi, pro 8 arcubus lapideis factis ad sustentationem palaciorum castri que minabantur ruynnam, precio taxato 35 lib.
2679. Ibi, pro 25 brachiatis in longum et duabus in altum, muri operati de novo, pro bragis castri, 10 lib. 15 s.
2680. Ibi, pro una domo constructa de novo ad conservandum in eas machinas regis, computatis reparatione dictarum machinarum et logueriis magistrorum et expensis, 12 lib. 10 s.
2681. Item, pro uno tecto facto de novo in turri maiori castri de Funibus, et aliis operibus necessariis in dicto castro, totum hoc factum per manum castellani, precio taxato, 27 lib. 14 s.
2682. Item, refectione turris maioris castri Sancti Adriani, que pro medietate minabatur ruynnam, cum quadam altera minore turri facta de novo, et reparatione palaciorum et pontis castri, precio taxato 96 lib.<sup>308</sup> 10 s.
2683. Item, in castro de Larraga, pro operibus necessariis, ibidem factis, tam in palaciis domorum quam in muris clausure, per manum castellani, de mandato gubernatoris, 31 lib. 16 s. 6 d.
2684. Item, in castro de Ferrera, pro operibus factis in domibus, et reparatione murorum qui ceçiderant, et quodam furno facto de novo, et quadam alia domo facta de novo extra castrum, pro marescallia equorum et duabus modicis turribus factis ibidem de novo, ratione excubarum de nocte, de mandato gubernatoris, 67 lib. /66rB
2685. Item, in castro de Maraynnone, pro reparatione palaçii et quibusdam menis factis ibidem in altera parte castri, sine quibus in illa parte cum inpugnatio esset facilis defensio erat valde difficilis, per manum castellani, 11 lib.
2686. Item, pro opere facto in introytu cavarum de Lanna qui ceçiderat omnino per manum castellani, 54 s.

---

306. Ms.: II<sup>C</sup> XXVIII lib.

307. Al pie del folio figura la anotación: *Summa comunis*.

308. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVI lib.

2687. Item, in castro de Ponicastro, pro una turri facta de novo, et una domo que erat ibi necessaria et uno ponte, totum hoc factum per manum castellani, 31 lib. 10 s.
2688. Item, in castro de Santo Viçencio, pro reparatione tectorum domorum et tribus scaleriis de novo factis in turre, per manum castellani, 41 s.
2689. Item, pro operibus factis in molendinis de Peralta, videlicet pro uno rodeto facto de novo, et pro tabulis emptis, et cassaribus et reparatione excluse que est justa domum. Item, pro expensis factis in exclusa maiori, per annum computatis logueriis et expensa magistrorum, 26 lib. 8 s.
2690. Item, pro operibus factis in molendinis et exclusa de Artaço, computatis expensis et loguerio operariorum, per annum, 74 s. 7 d.
2691. Item, in molendinis de Sanavilla, pro una çenia ibi facta de novo et duabus aliis veteribus reparatis, 105 s.
2692. Item, in molendinis de Incura, pro reparatione tecti domus que ceciderat, preçio taxato, 30 s.
2693. Item, pro operibus factis in reparatione domus, et excluse et molendinorum del Soto apud Larraga, anno preterito non computatis, precio taxato, 100 s.
2694. Item, pro cellario palaciorum regis de Rieco, qui omnino torru erat reparato de novo per manum Perroti de Villava, 10 lib. /<sup>66vA</sup>
2695. Item, pro reparatione domorum horreorum regis de Falcibus, 44 s.
2696. Item, pro operibus factis in preparando palaçia regis de Peralta, ratione bladi conservandi, 18 s. 6 d.
2697. Item, pro reparatione furni superioris regis in villa de Funibus, 7 s.
2698. Item, pro operibus factis in clusa de Berbincana, videlicet pro scindendo ramis et pro yciendo in clusa cum arena ad excecandum eam, 30 s.<sup>309</sup>
2699. Item, pro una domo constructa de novo apud Santum Christophorum justa molendina, necessaria ad reservandum fructus hereditatum, precio taxato, 7 lib. 10 s.
2700. Item, pro reparatione domus et excluse molendinorum de La Riba apud Larragam, precio taxato, 4 lib. 15 s.

Summa operum: 444 lib. 12 s. 7 d. /<sup>66vB</sup>

*Retinençie castrorum solute per annum, a festo Candelose anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo*

2701. Johanni Orticii de Santo Miliano, castellano castris de Thoylloyno, pro retinençia dicti castris per terminum supradictum, 20 lib.
2702. Johanni Martini de Medrano, castellano castris de Asa, pro retinençia dicti castris per eundem terminum, 10 lib.
2703. Roderico Ferdinandi de Medrano, castellano castris de Labraça, pro retinençia dicti castris per eundem terminum, 7 lib.
2704. Johanni Martini de Medrano, castellano turris de Viana, pro retinençia dicte turris per eundem terminum, 7 lib.
2705. Petro Eximini de Merifuentes, castellano castris de Oro, pro retinençia dicti castris per eundem terminum, 8 lib.

---

309. Asiento escrito sobre al menos otros dos raspados.

2706. Alfonso Didaçi de Morentian, castellano castris de Falcibus, pro retinencia dicti castris per eundem terminum, 8 lib.
2707. Dompno Didaco Petri de Sotes, castellano castris de Peralta, pro retinencia dicti castris per eundem terminum, 15 lib.
2708. Lupo Gondissalvi de Andosella, castellano castris et cavarum de Andosella, pro retinencia earum, 8 lib.
2709. Eydem, pro retinencia cavarum de Resa, per eundem terminum, 4 lib.
2710. Gondissalvo Sancii de Acagra, castellano cavarum de Quarquar, pro retinencia dictarum cavarum per eundem terminum, 100 s.
2711. Remigio Martini de Harronyz, castellano castris et cavarum de Lerin, pro retinencia per eundem terminum, 8 lib.
2712. Eydem, pro retinencia turris et cavarum de Acagra per eundem terminum, 8 lib.
2713. Guillelmo de Biguorra, castellano cavarum de Lanna, pro retinencia dictarum cavarum per eundem terminum, 8 lib.
- Summa retinenciarum: 116 lib. /<sup>67rA</sup>

*Milicie solute baronnibus*

2714. Dompno Furtuyanno Almoravit, pro miliciis sibi assignatis in vallibus de la Berrueça, et de Allin, et villis de Falcibus, de Alloz et de Lacarr, 265 lib.<sup>310</sup> 9 s. 6 d.
2715. Dompno Johanni Corbarani de Leet, quondam pro miliciis sibi assignatis in vallibus Santi Stephani, de Amescua, et de Haranna, et villis de Assarta, Azedo, Villamera, et Vernedo et de Peralta, 195 lib.<sup>311</sup> 2 s. 6 d.
2716. Dompno Augerio de Malloleone, pro miliciis sibi assignatis in vallibus de Dierri, et de Cinquo Viyllas, et villis de Miranda et de Cirauqui, 366 lib.<sup>312</sup> 2 s. 8 d.
2717. Dompno Petro Garssie de Harronyz, pro miliciis sibi assignatis in villis de Harronyz, de Diacastello, de Sesma et de Quarquar, 71 lib.
2718. Dompno Lupo Didaci de Rada, pro miliciis sibi assignatis in pecta ville de Lerin, 50 lib.
- Summa miliciarum baronum: 927 lib.<sup>313</sup> 14 s. 8 d.

*Dona regum ad vitam*

2719. Magistro Egidio Lupi, alcaldo curie, pro dono sibi assignato in tributis prati vocati Yturrandur et orti regis apud Cirauqui, 30 s.
- Summa per se.

*Capellanie regum*

2720. Dompno Garssie Petri, capellano capelle regis de Peralta, pro capellania ibidem statuta a rege Theobaldo, 6 lib.

---

310. Ms.: II<sup>C</sup> LXV lib.

311. Ms.: VIII<sup>XX</sup> XV lib.

312. Ms.: III<sup>C</sup> LXVI lib.

313. Ms.: IX<sup>C</sup> XXVII lib.

2721. Dompno Johanni, abati de Gorriluça, pro duabus capella /<sup>67rB</sup> niis statutis a rege Enrrico, super tributo domus regis prope Bargotam, 25 lib.  
Summa capellaniarum: 31 lib.

Summa tocius expense denariorum: 1.749 lib.<sup>314</sup> 8 s. 5 d.  
Ita, debet 850 lib.<sup>315</sup> 3 s. 3 d. /<sup>67vA</sup>

### *Compotus inter receptores et merinum*

#### *[Recepit]*

2722. Debebat dictus merinus, pro restançia compoti anni nonagesimi, 719 lib.<sup>316</sup> 2 s. 9 d. sanchetes.  
2723. Item, debet, pro restançia compoti sui pagine precedentis, 850 lib.<sup>317</sup> 3 s. 3 d.  
2724. Item, recepit a dompno Furtuynno Almoravit, pro debito in quo tenebatur receptoribus pro 400 k.<sup>318</sup> frumenti, kaficio vendito 13<sup>en</sup> s. 4<sup>en</sup> d.  
2725. Ite[m], 400 k.<sup>319</sup> ordei, kaficio vendito 8<sup>en</sup> s. 8<sup>en</sup> d., et computatis 80 lib.<sup>320</sup>  
2726. Retentis de miliciis suis in pecta de Falcibus, 520 lib.<sup>321</sup>  
2727. Item, pro corio equi sui magni mortui, 5 s.  
Summa quod debet merinus receptoribus predictis: 2.098 lib.<sup>322</sup> 11 s.<sup>323</sup>

#### *Expendit receptoribus*

2728. Debebant sibi dicti receptores, pro restançia compoti sui supradicti anni nonagesimi, 433 lib.<sup>324</sup> 19 s. 10 d. ob. *tercia*.<sup>325</sup>  
2729. Eisdem, per manum mesnadariorum in blado vendito et retento de mesnadariis suis anni preteriti et presentis, 21 lib. 10 s.

---

314. Ms.: XVII<sup>C</sup> XLIX lib.

315. Ms.: VIII<sup>C</sup> L lib.

316. Ms.: VII<sup>C</sup> XIX lib.

317. Ms.: VIII<sup>C</sup> L lib.

318. Ms.: IIII<sup>C</sup>k.

319. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

320. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

321. Ms.: V<sup>C</sup> XX lib.

322. Ms.: II<sup>M</sup> IIII<sup>XX</sup> IX lib.

323. Añadido posteriormente: XI s.

324. Ms.: IIII<sup>C</sup> XXXIII lib.

325. Lectura dudosa: *tercia*.

2730. Eisdem, per manum concilii de Miranda in blado vendito, pro 420 k.<sup>326</sup> ordi, kaficio vendito 8<sup>en</sup> s., 168 lib.<sup>327</sup> /67vB
2731. Eisdem, per manum concilii de Larraga, pro quitaçione medie pecte eis, facta de mandato gubernatoris ad executionem testamenti regis Theobaldi, 175 lib.
2732. Eisdem, per manum concili de Andosella, pro eodem in denariis, 15 lib.
2733. Eisdem, per manum Petri de Belloforti, pro denariis quos recepit a receptoribus, ratione operis pontis Santi Vicençii, et retinuit eos sibi pro triginta lib., de mandato gubernatoris mutuo receptis ad usuras supra ipsum, 35 lib. 5 d.
2734. Eisdem, per manum castellani Montisjardini, pro tributo nemoris dicti castri, 50 s.
2735. Eisdem, per manum Perroti de Villava, pro tributo de Rieço, 25 lib.<sup>328</sup>
2736. Eisdem, per manum Remigii Egidii de Arcubus in solutione mesnaderie, 8 lib.
2737. Eisdem, per manum Johannis Martini de Medrano in solutione sue mesnaderie, pro tributo de Asa, 45 lib.
2738. Eisdem, per manum Ferrandi Roderiçi de Vaynnos in solutione sue mesnaderie, 28 lib.
2739. Eisdem, per manum Martini Eximini de Los Arquos in solutione sue mesnaderie, pro quodam homiçidios, 12 lib. 10 s.
2740. Eisdem, per manum Sancii Lupi de Samaniego in solutione sue mesnaderie, pro quodam homiçidio, 12 lib. 10 s. /68rA
2741. Eisdem, per manum Garssie Thoro, in solutione sibi facta de dono regis sibi constituto, 64 s. 6 d.
2742. Eisdem, per manum Enneci Egidii de Vaynnos in solutione sue mesnaderie, 33 s.<sup>329</sup>
2743. Eisdem, per manum Guillelmi de Corvilla, pro viginti k. frumenti, qui sunt de proprio frumento maiorini et non debent poni in recepta, 12 lib.
2744. Eisdem, pro restauro equi sui magni mortui apud Gardiam, 36 lib.
2745. Eisdem, pro restauro palafrenis sui rediti anno preterito, 12 lib. 10 s.
2746. Item, eisdem, in solutione gagiorum sergentarie sue, huius anni deducto mutuo, 100 lib. 48 s. 2 d.
2747. Item, eisdem, in solutione gagiorum castri de Maraynnone, huius anni deducto mutuo, 107 lib. 13 s. 4 d.
2748. Item, eisdem de gagiis castrorum de Gardia et de Thoro, nichil, quod solutus fuit denariis.  
Summa tocius expense dicti merini: 1.262 lib.<sup>330</sup> 9 s. 3 d. ob.  
Ita, debet 832 lib.<sup>331</sup> 20 d. ob.
2749. Item, debet respondere Pero, abbate de Diacastello, de 11 lib. 2 s., quas debet de restancia de tempori regum Navarre. /68vA

---

326. Ms.: IIII<sup>C</sup> XX k.

327. Ms.: VIII<sup>XX</sup> VIII lib.

328. Siguen al menos dos asientos raspados.

329. Le sigue un asiento raspado.

330. Ms.: XII<sup>C</sup> LVII lib.

331. Ms.: VIII<sup>C</sup> XXXII lib.



### *Recepit frumentum*

2750. Debeat, por restançia compoti sui anni nonagesimi, 2.926 k.<sup>332</sup>. 3 ar. 3 q. 2 al.  
2751. Item, recepit dictus merinus de restançiiis Petri Garssie de Peralta quondam merini, 32 k.  
Summa de restançiiis: 2.958 k.<sup>333</sup> 3 ar. 3 q. 2 al.

### *De redditibus terre*

#### *De valle de Dierri*

2752. De Lecahun, pro pecta, 1 k. 1 ar. 2 q.  
2753. Ibi, de rusticis quondam dompni Gondissalvi, inter bannitos computatur.  
2754. De Yturgoyen, pro pecta, 2 ar.  
2755. De Arizcaleta, 6 k. 3 ar. 2 q.  
2756. De Murugarren, pro pecta, 10 k.  
2757. De Ycurçu et Muniayn, pro pecta, 18 k.  
2758. De Ayzcona, pro pecta, 7 k., dompnus Ogerius tenet usque hic. Ibi, pro tributo agri qui dicitur de Çaldumano, 15 k. 2 ar. 2 q.  
2759. De Vidaurre, de Muez, de Arendaçu, /<sup>68vB</sup> de Villanova, de Arguiynnano, de Arcoz, de Arizcala, de Artaçu, inter bannitos computatur.  
Summa: 59 k. 1 ar. 2 q.

#### *De valle que vocatur Cinquo Villas*

2760. De Assança, pro pecta, 4 k. 1 ar.  
2761. Ibi, pro tributo hereditatis regis, 2 k. 2 ar., dompnus Ogerius tenet.  
Summa: 6 k. 3 ar.

#### *De valle de Maynneru*

2762. De Cirauqui, pro pecta, 45 k.  
2763. Ibi, de laboratoribus quondam dompni Johannis Sancii de Cascant, pro excambium habitis pro pecta, 80 k.<sup>334</sup>, dompnus Ogerius tenet.  
2764. Ibi, pro tributo molendinorum regis, 22 k.  
2765. Ibi, pro tributo agri, 8 k. magister Egidius tenet utrumque.  
2766. De Ecoyen, pro pecta, 50 k.  
2767. De Urbe, pro pecta, 18 k., dompnus Ogerius tenet utrumque.  
Summa: 223 k.<sup>335</sup>

#### *[De terra que vocatur La Solana]*

2768. De Villatorta, pro pecta, 80 k.<sup>336</sup>

---

332. Ms.: II<sup>M</sup> IX<sup>C</sup> XXVI k.

333. Ms.: II<sup>M</sup> IX<sup>C</sup> LVIII k.

334. Ms.: IIII<sup>XX</sup> k.

335. Ms.: II<sup>C</sup> XXIII k.

336. Ms.: IIII<sup>XX</sup> k.

2769. Ibi, pro pecta vocata pro torta et carapito, 7 k.  
 2770. Ibi, pro censu hereditatum, 50 k.  
 2771. Ibi, pro custaria termini qui dicitur Caharrin, 5 k.  
 2772. Ibi, de hereditatibus Santi Michaelis, nichil, quod Martinus Garssie tenet dono regis ad vitam.  
 2773. De Ordoyz, nichil, quod dompnus Johannes Martini tenet dono regis.  
 2774. De Oteyça, pro pecta unius rustici regis, 1 k.  
 2775. Ibi, pro pecta hereditatum quas excolerunt in termino de Villatorta, que vocatur pro torta et carapito, 3 k. 2 ar. /<sup>69rA</sup>  
 2776. Ibi, de rusticis quondam dompni Garssie Almoravit, inter bannitos computatur.  
 2777. De Vayguorri, pro pecta, 200 k.<sup>337</sup>  
 2778. De Aylo, pro pecta rusticorum quondam dompni Egidii Garssie de Acagra, 17 k. 1 ar. 3 q.  
 2779. Ibi, de rusticis quondam dompni Gondissalvi, inter bannitos computatur.  
 2780. De Harronyz, pro pecta, 200 k.<sup>338</sup>, dompnus Petrus Garssie tenet.  
 2781. Ibi, pro tributo hereditatum regis, 7 k. 3 q.  
 2782. De Areyllano, inter bannitos computatur.  
 Summa: 571 k. 2 q.

*De valle Santi Stephani*

2783. De Ygusquiça, pro pecta, 9 k. 2 tercales.  
 2784. De Azqueta, pro pecta, 17 k. 1 terçal.  
 2785. De Lavega, pro pecta, 3 k. 1 ar. 1 terçal.  
 2786. Ibi, pro tributo molendinorum, 9 k. 1 ar. 2 q.  
 2787. De Adarreta, pro pecta, 2 k. 2 ar.  
 2788. Ibi, pro çensu agri regis, 5 k.  
 2789. De Urbiola, pro pecta, 7 k. 1 terçal.  
 2790. De Luquien, pro pecta, 12 k. 1 terçal.  
 2791. Ibi, pro tributo agri, 2 k. 2 ar.  
 2792. De Villamaiore, pro tributo, 6 k. 1 ar.  
 2793. De Barbarin, pro pecta vocata hostadias, 1 k. 2 ar. 2 q.  
 2794. Ibi, pro tributo, 1 k.  
 2795. De Ethayo, et Laveaga et Olexua, pro pecta vocata hostadias, 1 k.  
 2796. De Yaniz, pro tributo agri regis, 10 k.  
 Summa: 87 k.<sup>339</sup> 3 ar. 3 q.

*De valle de Haranna*

2797. De Heulate, pro pecta, 26 k. /<sup>69rB</sup>  
 2798. De Haranarach, pro pecta, 8 k.  
 2799. De Larrahona, pro pecta, 23 k. 2 ar.

---

337. Ms.: II<sup>C</sup> k.

338. Ms.: II<sup>C</sup> k.

339. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VII k.

2800. De pecta vallis vocata botejas, inter bannitos computatur. Johannes Corbarannus tenebat.

Summa: 57 k. 2 ar.

*De valle de la Berrueça*

2801. De Assarta, pro pecta, 10 k.

2802. Ibi, de agro quondam Didaci Enneçi, inter bannitos computatur.

2803. De Azedo et Villamera, pro pecta, 9 k. 2 ar. 1 q., Johannes Corbarannus tenet.

2804. De Hubago, pro tributo hereditatis, 3 ar. 3 q.

2805. De Otiynnano, de Cabrega, de Mendaça, de Pieramellera, de Santo Christophoro, de Laarça et Naçarr, inter bannitos computatur.

Summa: 20 k. 2 ar.

*De valle de Allin*

2806. De Echaverri, pro pecta, 12 k. 1 ar.

2807. Ibi, pro tributo hereditatis regis, 1 k. 1 ar.

2808. De Munueta, pro pecta, 5 k.

2809. De Santo Martino, pro pecta nichil, quod hereditates vacant.

2810. De Aramendia, pro pecta, 13 k. 1 ar.

2811. De Ganuça, pro pecta, 23 k. 2 ar. 3 q.

2812. Ibi, pro tributo hereditatum, 1 k. 2 ar. 2 q. 1 al.

2813. De Oyllovarren, pro pecta, 12 k. 2 ar.

2814. De Oyllogoyen, pro pecta, 13 k. 1 ar.

2815. De Metauten, pro pecta, 2 k. 2 ar.

2816. Ibi, pro tributo agri regis, 1 k.

2817. Item, de hereditatibus que sunt in valle dimissis datis ad excolendum, nichil hoc anno, quod non fuerunt seminate. /<sup>69vA</sup>

2818. De Eulz, pro hereditate vocata Larrecurieta, nichil, quod seminate est pro anno venturo.

Summa: 86 k.<sup>340</sup> 1 ar. 1 q. 1 al.

*De valle de Amescua*

2819. Pro tributo molendinorum regis quod dicuntur de Incura, 26 k.

2820. De Cudayre, pro tributo hereditatis quod vocatur de Bardo, per annum, 4 k. 2 ar. 3 q.

Summa: 30 k. 2 ar. 3 q.

2821. De *Santo Vicençio*, pro pecta, 6 k.

2822. Ibi, de molendinis, nichil, quod destructe sunt.

2823. De populatione que dicitur de *Maraynno*, pro pecta, 20 k.

2824. De *Vernedo*, pro pecta, 12 k. 2 ar., Johannes Corbarannus tenet.

2825. Ibi, de molendinis, nichil, quod destructe sunt.

2826. De *Sanavilla*, inter bannitos computatur.

2827. De *Labraça*, pro pecta, 14 k.

---

340. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VI k.

2828. Ibi, pro tributo hereditatis regis, 2 k. 2 ar.
2829. De *Aguilar*, pro tributo hereditatis que est in termino que dicitur de Colhatites, 5 k. 3 q.  
Summa: 60 k. 3 q.
2830. De *Mendavia*, pro pecta, 250 k.<sup>341</sup>
2831. Ibi, de hereditatibus, nichil, quod Remigius Egidii tenet ad vitam.  
Summa per se.
2832. De *valle de Lanna*, inter bannitos computatur.
2833. De *Arcubus*, pro collecta novene, per annum, 5 k. 3 ar. 3 q.
2834. Ibi, de hereditate quondam Sancii Garssie, inter bannitos computatur.
2835. De *Licaguorria*, pro pecta, 54 k. 2 ar. 3 q.
2836. Ibi, de hereditatibus, in ordeo computabitur. /<sup>69vB</sup>
2837. De *Torres*, pro tributo solaris quondam Garssie Canudo, 1 ar. 1 q.
2838. D'*El Busto*, de *Mues*, de *Feregortes*, de *Hermananças*, inter bannitos computatur.
2839. De *Larragua*, pro tributo molendinorum que vocatur del Soto, 22 k., totidem in ordio.
2840. Ibi, de hereditatis regis, nichil, propter sicitatem.
2841. Ibi, de hereditate que dicitur Santi Egidii in termino de Lerin, quam homines de Lerin tenentur excolere, nichil eadem ratione.
2842. De *Bervinçana*, pro pecta, 100 k.
2843. Ibi, de collecta novene, 2 k. 1 ar. 2 al.
2844. Ibi, pro carnagio que debetur ratione agrorum quos habent in termino de Lerin, nichil propter siçitatem.
2845. Ibi, de agris que dicuntur Santi Egidii qui sunt ibidem, nichil eadem ratione.
2846. Ibi, de agris qui dicuntur de Vaquayno et de Cabez de Domencos, nichil eadem ratione.  
Summa: 185 k.<sup>342</sup> 3 q. 2 al.
2847. De *Cahues*, pro pecta hereditatum quondam dompni Egidii Garssie de Acagra, 20 k.  
Summa per se.
2848. De *Falcibus*, pro pecta, 400 k.<sup>343</sup>, dompnus Furtuynnus tenet.
2849. Ibi, pro tributo hereditatum quas excolunt homines de Cahues, 15 k. et totidem in ordio.
2850. Ibi, pro tributo furnorum, 25 k.
2851. Ibi, pro tributo hereditatum que vocantur de Prado, 70 k.  
Summa: 510 k.<sup>344</sup>
2852. De *Peralta*, pro pecta, 200 k.<sup>345</sup>, Johannes Corbarannus tenet.
2853. Ibi, pro tributo hereditatum quas tenet laboratores, 40 k.

---

341. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

342. Ms.: C IIII<sup>XX</sup> V k.

343. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

344. Ms.: V<sup>C</sup> X k.

345. Ms.: II<sup>C</sup> k.

2854. Ibi, de pectis inventis per pesquisam, 6 k. 2 q. 1 al. /70rA

2855. De molendinis, per annum, 155 k.<sup>346</sup> 1 ar.

Summa: 401 k.<sup>347</sup> 1 ar. 2 q. 1 al.

2856. De *Funibus*, pro pecta, 100 k.

2857. Ibi, pro çenssu hereditatis Petri, filii alcaldis, 1 k. 1 ar.

Summa: 101 k. 1 ar.

2858. De *Peynnalem*, pro pecta, 5 k.

2859. Ibi, pro censsu hereditatis dompne Tote, 1 ar.

2860. De *Miraglo*, in denariis computatur.

Summa: 5 k. 1 ar.

2861. De *Acagra*, pro pecta, 150 k.

2862. Ibi, de hereditate in denariis computatur.

Summa per se.

2863. De *Santo Adriano*, pro pecta, 100 k., dompnus Petrus Garssie tenet.

2864. Ibi, de agris qui sunt in termino qui dicitur Almonaçer et alii agro quod est in soto ville, cum tributo portus computatur.

2865. Ibi, de molendinis que dicitur de Almonaçer, nichil, quod destructe sunt.

2866. Ibi, de viçibus quas rex habet in molendinis, dompni Garssie Gondissalvi quondam, 1 k. 2 ar. 2 q.

2867. Ibi, de hereditatibus que sunt in termino de Resa, nichil propter sicitatem.

Summa: 101 k. 2 ar. 2 q.

2868. De *Andosella*, pro pecta, 100 k.

2869. De *Quarquar*, pro pecta, 30 k.

2870. Ibi, pro çenssu hereditatum, 40 k., dompnus Petrus Garssie tenet.

Summa: 170 k.

2871. De *Lerin*, pro pecta, 250 k.<sup>348</sup>, dompnus Lupus Didaçi tenet.

2872. Ibi, pro tributo molendinorum et hereditatis, 17 k. 2 ar.

2873. De *Sesma*, pro pecta, 200 k.<sup>349</sup>, dompnus Petrus Garssie tenet.

2874. Ibi, de hereditate, nichil ratione siçitatis.

Summa: 467 k. 2 ar. /70rB

---

346. Ms.: VII<sup>XX</sup> XV k.

347. Ms.: III<sup>C</sup> I k.

348. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

349. Ms.: II<sup>C</sup> k.

*De bonis bannitorum*

*Et primum, pro dompno Gondissalvo*

2875. De Vidaurre, pro pecta, 16 k. 1 ar.  
2876. Ibi, pro tributo molendinorum, per annum, 20 k.  
2877. Ibi, pro tributo hereditatis regis, 7 k.  
2878. De Muez, pro pecta, 12 k.  
2879. De Lecahun, pro pecta, 1 k. 1 ar.  
2880. De Arendacu, pro pecta, 9 k. 1 ar., dompnus Ogerius tenet.  
2881. De Villanova, pro pecta, 3 k. 2 q.  
Summa: 68 k. 3 ar. 2 q.

2882. De Aillo, pro pecta, 48 k. 2 ar.  
2883. De Areyllano, pro pecta, 6 k. 2 ar.  
2884. Ibi, pro tributo hereditatis, 3 k. 2 q.  
Summa: 58 k. 2 q.

2885. De Otiynnano, pro pecta, 10 k. 3 ar. 3 q.  
2886. De Cabrega, pro tributo agrorum, 4 k. 2 ar. 3 q.  
2887. De Mendaça, pro pecta, 25 k.  
2888. Ibi, de hereditatibus datis ad seminandum, 15 k. 2 ar. 2 q.  
2889. De Mues, pro pecta, 33 k. 2 q. 2 al.  
2890. Ibi, pro tributo hereditatum, 28 k. 1 ar. 2 q.  
2891. Ibi, de agro qui dicitur de Gaydon, pro censsu, 1 k. 1 ar.  
2892. De Nacarr, pro tributo hereditatis quondam Didaçi Enneçi, per annum, 2 k. 2 ar.  
2893. De Feregortes, pro tributo hereditatum, 2 k.  
2894. De Petramellera, pro pecta, 2 k. 3 ar. 1 q.  
2895. Ibi, de rusticis quondam Johannis de Guergetin, 3 k. 1 ar. 3 q.  
2896. Item, pro tributo hereditatis quondam Sañçii Garssie de Arcubus, 2 k. 2 ar.  
2897. De Hermaynanças, pro eodem, 2 k. 2 ar. /70vA  
2898. De Sancto Christophoro, pro tributo molendinorum, nemorum et omniumque aliarum hereditatum, 29 k. 2 ar. 3 q.  
Summa: 164 k.<sup>350</sup> 1 ar. 3 q.

2899. De Haranna, pro pecta que dicitur botejas, 6 k. 1 ar., Johannes Corbarannus tenebat.  
2900. De valle de Lanna, pro pecta que dicitur botejas, 11 k. 3 ar. 1 q.  
2901. De Sanavilla, pro tributo molendinorum, 15 k.  
Summa: 33 k. 1 q.

*Pro dompno Johanne de Vidaurre*

2902. De Argaiynnano, pro pecta, 24 k.  
2903. De Arcoz, pro pecta que dicitur custeria, 6 k. 1 ar.  
2904. De Arizcala, pro tributo hereditatis, 3 k. 3 q.  
2905. De Artaço, pro tributo molendinorum, 24 k.  
2906. De Laharça, pro pecta, 29 k. 1 ar. 2 q.

---

350. Ms.: VIII<sup>XX</sup> IIII k.

2907. Ibi, pro pecta quam apellant petitum, 31 k. 1 ar.

2908. Ibi, pro tributo hereditatum, 23 k. 1 ar. 3 q.

Summa: 141 k. 2 ar.

*Item, pro dompno Garssia Almoravit*

2909. De Oteyça, pro pecta, 12 k. 2 ar. 1 q.

2910. Ibi, pro tributo hereditatum, 11 k. 3 ar.

Summa: 24 k. 1 ar. 1 q.

Summa recepte frumenti de reditibus terre: 4.055 k.<sup>351</sup> 3 ar. 3 q. 2. al. /70vB

Summa tocius recepte frumenti, tam de restançiis annorum preteritorum quam de reditibus anni presentis: 7.014 k.<sup>352</sup> 3 ar. 3 q. /71rA

*Expendit frumentum*

*Expensa comunis*

2911. Pro nimis computato in recepta de tributo molendinorum<sup>353</sup> de Sanavilla anno preterito, 9 k.

2912. Item, pro semine dato ad seminandum pecias regis apud Santum Adrianum, anno preterito non computato, 3 k. 2 ar.

2913. Item, pro nimis computato anno preterito in pecta rusticorum, quondam Johannis de Guerguetin apud Petramelleram, 1 ar.<sup>354</sup>

2914. Item, pro salario duorum molendinorum, in molendinis de Peralta conductorum, per annum, 12 k.

2915. Item, ferrerio de Peralta, pro preparandis ferris et istrumentis ferreis dictorum molendinorum, per annum, 4 k. 2 ar.

2916. Item, pro expensa molendinariorum in pane, per annum, 12 k.

2917. Dompne Marie Alvariz, dompna de Lodosa, ratione excambii de Legaria, 30 k.

2918. Vendidit in solutionibus factis mesnadariis retinendo de suis mesnadariis, 100 k.<sup>355</sup>

2919. Item, merino pro pluribus serviciis inpensis dominio, tam cum militibus quam cum aliis gentibus, de mandato gubernatoris in custodiendo meriniam suam et alibi, per annum.<sup>356</sup>

2920. Item, scriptori, pro salario suo.

2921. Item, pro remissione facta tributatoribus novene de Arcubus ratione tempestatis sobre juramento bonorum virorum apreciate, anno preterito non computate, 40 k.

Summa expense comunis: 111 k.<sup>357</sup> 1 ar. /71rB

---

351. Ms.: IIII<sup>M</sup> LV k.

352. Ms.: VII<sup>M</sup> XIII k.

353. Tachado *tributo* e interlineado en su lugar: *recepta de tributo molendinorum*.

354. Asiento escrito sobre otro raspado.

355. Asiento escrito sobre otro raspado.

356. No figura la cantidad. En 1290 se trataba de 60 k. (AGN, *Registros de Comptos*, nº 4, f.126vA.).

357. Cifra corregida.

*Retinētie castrorum solute per annum a festo Candelose anno nonagesimo usque ad eundem festum anno nonagesimo primo*

2922. Johanni Orticii de Santo Miliano, castellano castris de Tholoyno, pro retinētie dicti castris, per terminum supradictum, 100 k.
2923. Johanni Martini de Medrano, castellano castris de Asa, pro retinētie dicti castris, per eundem terminum, 50 k.
2924. Roderico Ferdinandi de Medrano, castellano castris de Labraca, pro retinētie dicti castris, per terminum supradictum, 35 k.
2925. Petro Eximini de Merifuentes, castellano castris de Oro, pro retinētie dicti castris, per eundem terminum, 40 k.
2926. Alfonso Didaçi de Morentian, castellano castris de Falcibus, pro retinētie dicti castris, per eundem terminum, 40 k.
2927. Didaco Petri de Sotes, castellano castris de Petralta, pro retinētie dicti castris, per eundem terminum, 75 k.
2928. Lupo Gondissalvi de Andosella, castellano turris et cavarum de Andosella, pro retinētie earum, per eundem terminum, 40 k.
2929. Eydem, pro retinētie cavarum de Resa, per eundem terminum, 20 k.
2930. Gondissalvo Sançii de Acagra, pro retinētie cavarum de Quarquar, per eundem terminum, 25 k.
2931. Remigio Martini de Harronyz, castellano castris et cavarum de Lerin, pro retinētie predictorum, per eundem terminum, 40 k.
2932. Eydem, pro complemento retinētie turris et cavarum de Acagra, per eundem terminum, 30 k.
2933. Guillelmo de Biguorra, castellano cavarum de Lanna, pro retinētie dictarum cavarum, per eundem terminum, 40 k.
2934. Johanni Martini de Medrano, castellano et turris de Viana, pro retinētie dicte turris per eundem terminum, 35 k.

Summa retinenciarum: 570 k.<sup>358</sup> /71vA

*Milicie solute baronnibus*

2935. Dompno Furtuynno Almoravit, pro miliciis sibi assignatis in valle d'Allin et villa de Falcibus, 482 k.<sup>359</sup> 1 q.
2936. Dompno Johanni Corbarani de Leet, quondam pro miliciis sibi assignatis in vallibus de Haranna et Santi Stephani et villa de Peralta, 377 k.<sup>360</sup> 2 ar.
2937. Dompno Augerio de Malloleone, pro miliciis sibi assignatis in vallibus de Dierri et de Maynnero, 309 k.<sup>361</sup> 1 ar.
2938. Dompno Petro Garssie de Harronyz, pro miliciis sibi assignatis in villis de Harronyz, de Sesma, de Quarquar et de Santo Adriano, 570 k.<sup>362</sup>

---

358. Ms.: V<sup>C</sup> LXX k.

359. Ms.: IIII<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> II k.

360. Ms.: III<sup>C</sup> LXXVII k.

361. Ms.: III<sup>C</sup> IX k.

362. Ms.: V<sup>C</sup> LXX k.



2939. Dompno Lupo Didaçi de Rada, pro miliciis sibi assignatis in villa de Lerin, 250 k.<sup>363</sup>  
Summa miliciarum: 1.988 k.<sup>364</sup> 3 ar. 1 q.

*Dono regum*

2940. Magistro Egidio Lupi, alcaldo curie, pro dono regis sibi assignato in tributis molendinorum et agris regis apud Cirauqui, 30 k.  
Summa per se.

*Capellanie regum*

2941. Dompno Garssie Petri, capellano capelle regis de Petralta, pro capellania statuti ibidem a rege Theobaldo, 15 k.  
Summa per se. /71vB

*Expensa gubernatoris*

2942. Dompno Girino, quondam gubernatori pro expensis suis eundo et faciendo moram per meriniam, pro ut apparet per litteras suas, per annum, 74 k. 2 ar. 2 q.  
2943. Item, dompno Bertrando Jurdani, gerenti vices gubernatori, pro expensis suis eundo et faziendo moram in meriniam, 54 k.  
Summa parcium gubernatoris: 128 k.<sup>365</sup> 2 ar. 2 q.

*Garnisio posita in castris*

2944. In castro de Tholoyngo, sub custodia Johannis Ortiçii de Santo Miliano, castellani dicti castris, 40 k.  
2945. In castro de Ferrera, sub custodia Guillelmi del Verdier, castellani dicti castris, 20 k.  
2946. Item, in castro de Stella, sub custodia dompni Guillelmi de Rabastens, 200 k.<sup>366</sup>  
Summa guarnisionum: 260 k.<sup>367</sup>

2947. Vendidit et posuit denarios in recepta, 100 k.  
Summa per se.

Summa tocius expense frumenti: 3.203 k.<sup>368</sup> 2 ar. 3 q.  
Ita, debet 3.811 k.<sup>369</sup> 1 ar.

---

363. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

364. Ms.: XIX<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> VIII k.

365. Ms.: VI<sup>XX</sup> VIII k.

366. Ms.: II<sup>C</sup> k.

367. Ms.: II<sup>C</sup> LX k.

368. Ms.: III<sup>M</sup> II<sup>C</sup> III k.

369. Ms.: III<sup>M</sup> VIII<sup>C</sup> XI k.

2948. Item, debet pro Remigio Martini de Harronyz, de garnisione quam idem Remigius tenebat in castro de Lerin, tempori quo tenebat illud ut apparet per litteram dicti Garssie, que es in cosinello de guarnisionibus, 31 k. 1 ar. frumenti.<sup>370</sup>
2949. Item, debent respondere de mandato cuius fuit apreciatus dampnum illatum ut asserunt tributatoribus novene de Arcubus ut computatur in scedenti expense comuni. Hoc idem in ordio. /72rA

*Recepit ordeum et avenam*

2950. Debebat pro restançia compoti sui anni nonagesimi, 6.581 k.<sup>371</sup> 2 al.  
Summa per se.

*Item, de redditibus terre*

*De valle de Dierri*

2951. De Lecahun, pro pecta, 1 k. 1 ar. 2 q.  
2952. De Arizcaleta, pro pecta, 6 k. 2 ar.  
2953. De Murugarren, pro pecta, 9 k. 2 ar.  
2954. De Ayzcona, pro pecta, 8 k.  
2955. De Ycurçu et Muniayn, pro pecta, 18 k., dompnus Ogerius tenet.  
2956. De Arguiynnano et de Ariçala, inter bannitos computatur.  
Summa: 43 k. 1 ar. 2 q.

*De terra que dicitur Çinquo Viyllas*

2957. De Assanca, pro pecta, 4 k. 2 ar.  
Summa per se. /72rB

*De valle de Maynneru*

2958. De Cirauqui, pro pecta, 45 k.  
2959. De Ecoyen, pro pecta, 21 k. 2 ar.  
2960. De Urbe, pro pecta, 5 k. 2 ar., dompnus Ogerius tenet totum.  
Summa: 72 k.

*De terra que vocatur La Solana*

2961. De Vayguorri, pro pecta, 200 k.<sup>372</sup>  
2962. Ibi, de molendinis Ordinis Roncidevalles, pro censsu, 6 k.  
2963. De Villatorta, pro pecta, 80 k.<sup>373</sup>  
2964. De Harronyz, pro pecta, 200 k.<sup>374</sup>, dompnus Petrus Garssie tenet hoc.

---

370. Este asiento y el siguiente están escritos con letra más pequeña.

371. Ms.: VI<sup>M</sup> V<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> I k.

372. Ms.: II<sup>C</sup> k.

373. Ms.: IIII<sup>XX</sup> k.

374. Ms.: II<sup>C</sup> k.

2965. De Aillo, pro pecta rusticorum quondam dompni Egidii Garssie d'Acagra, 17 k. 1 ar. 3 q.  
2966. Ibi, de rusticis quondam dompni Gondissalvi, inter bannitos computatur.  
2967. De Arellano et de Oteyça, computatur ibidem.  
Summa: 503 k.<sup>375</sup> 1 ar. 3 q.

*De valle de Allin*

2968. De Echaverri, pro pecta, 10 k.  
2969. De Munueta, pro pecta, 5 k.  
2970. De Aramendia, pro pecta, 10 k.  
2971. De Oyllovarren, pro pecta, 10 k.  
2972. De Oyllogeyen, pro pecta, 12 k.  
2973. De Ganuça, pro pecta, 14 k.  
2974. Ibi, pro tributo hereditatis, 1 k. 2 ar. 2 q. 1 al.  
2975. De Metauten, pro pecta, 2 k.  
2976. Ibi, de hereditibus dimissis in valle que fuerunt date ad excolendum, 2 k. 3 ar., dompnus Furtuynnus tenet totum.  
2977. De Eulz, pro tributo hereditatis que vocatur Larrecurieta, 1 k.  
Summa: 68 k. 1 ar. 2 q. 1 al. /7<sup>2vA</sup>

*De valle Santi Stephani*

2978. De Ygusquiça, pro pecta, 9 k. 2 tercales.  
2979. De Laveaga, pro pecta, 3 k. 1 ar. 1 tercal.  
2980. Ibi, pro tributo molendinorum, 9 k. 1 ar. 2 q.  
2981. Ibi, pro pecta vocata hostadias, 1 k. 1 ar. 1 terçal.  
2982. De Adarreta, pro pecta, 2 k. 2 ar.  
2983. De Urbiola, pro pecta, 7 k. 1 tercal.  
2984. De Luquien, pro pecta, 12 k. 1 tercal.  
2985. De Azqueta, pro pecta, 17 k. 1 ar.  
Summa: 62 k. 2 q.

*De valle de Haranna*

2986. De Heulate, pro pecta, 26 k.  
2987. De Haranarach, pro pecta, 8 k. 2 ar.  
2988. De Larrahona, pro pecta, 23 k. 2 ar., Johannes Corbarannus tenet.  
Summa: 58 k.

*De valle de La Berrueca*

2989. De Assarta, de Azedo, de Villamera, 19 k. 2 ar. 1 q.  
2990. De aliis villis huius valle, inter bannitos computatur.  
Summa per se.

2991. De *Santo Vicençio*, pro pecta, 6 k.  
2992. De *Labraça*, pro pecta, 14 k.

---

375. Ms.: V<sup>C</sup> III k.

2993. Ibi, pro tributo hereditatis, 1 k. 3 ar.  
 2994. De populatione de *Maraynnone*, pro pecta, 20 k.  
 2995. De *Vernedo*, pro pecta, 12 k., Johannes Corbarannus tenet.  
 2996. De *Sanavilla*, inter bannitos computatur.  
     Summa: 54 k. 1 ar. /72vB
2997. De *Mendavia*, pro pecta, 250 k.<sup>376</sup>  
 2998. De *Arcubus*, pro novena parte regis, 5 k. 3 ar. 3 q.  
 2999. Ibi, de agro que dicitur de Marquiel, pro censsu, 2 k. 2 ar.  
 3000. De *Torres*, de termino que dicitur Ratmeana, nichil.  
 3001. De *Licaguorria*, pro pecta, 54 k. 2 ar. 3 q.  
 3002. Ibi, de hereditate, 5 k.  
     Summa: 318 k.<sup>377</sup> 2 q.
3003. De *Larraga*, pro tributo molendinorum que vocantur de La Riba, 72 k.  
 3004. Ibi, pro tributo molendinorum que vocantur del Soto, 22 k.  
 3005. Ibi, de hereditate quas alias tenebat Petrus Olit, nichil, propter sici.  
 3006. Ibi, de agro qui dicitur del Fenedo, nichil, eadem ratione.  
     Summa: 94 k.<sup>378</sup>
3007. De *Bervinçana*, pro pecta, 100 k.  
 3008. Ibi, de novena, 2 k. 1 ar. 2 al.  
 3009. Ibi, de agris qui dicitur de Vaquaynno, nichil, propter siçi.  
 3010. Ibi, pro tributo molendinorum, 100 k.  
     Summa: 202 k. 1 ar. 2 al.
3011. De molendinis de *Miranda*, per annum, 35 k. 1 ar.  
 3012. De Cahues, pro pecta hereditatum quondam dompni Egidii Garssie d'Acagra, 20 k.  
     Summa: 55 k. 2 ar.
3013. De *Falcibus*, pro pecta, 400 k.<sup>379</sup>, dompnus Furtuynnus tenet.  
 3014. Ibi, pro pecta hereditatum quas tenent homines de Cahues, 15 k. /73rA  
 3015. Ibi, pro tributo hereditatum que dicuntur de Prado, 70 k.  
 3016. Ibi, pro censsu orti regis, 13 k.  
 3017. Ibi, pro pecta, que debetur pro fornagio, 25 k.  
     Summa: 523 k.<sup>380</sup>

---

376. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

377. Ms.: III<sup>C</sup> XVIII k.

378. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XIII k.

379. Ms.: IIII<sup>C</sup> k.

380. Ms.: V<sup>C</sup> XXIII k.

3018. De *Peralta*, pro pecta, 200 k.<sup>381</sup>, dompnus Johannes Corbarannus tenebat.

3019. Ibi, pro çenssu hereditatum, 40 k.

3020. Ibi, de pectis inventis per pesquisam, 6 k. 2 q. 1 al.

Summa: 246 k. 2 q. 1 al.

3021. De *Funibus*, pro pecta, 100 k.

3022. De *Peynalem*, pro pecta, 5 k.

3023. Ibi, pro çenssu hereditatis, dompne Tote quondam, 1 ar.

3024. De *Miraglo*, in denariis computatur.

Summa: 105 k. 1 ar.

3025. De *Acagra*, pro pecta, 150 k.

3026. Ibi, pro tributo furni que recepit Remigius Martini, pro complemento retinençie castri et cavarum eiusdem loçi, 40 k.

Summa: 190 k.<sup>382</sup>

3027. De *Santo Adriano*, pro pecta, 100 k., dompnus Petrus Garssie tenet.

3028. Ibi, de molendinis dictis de Almonacer, nichil, que destructe sunt.

3029. Ibi, de hereditate, cum tributo portus computatur in denariis.

3030. Ibi, de viçibus molendinorum, Garssie Gondissalvi quondam, 3 k.

Summa: 103 k.

3031. De *Andosella*, pro pecta, 100 k.

3032. De *Quarquar*, pro pecta, 30 k., dompnus Petrus Garssie tenet hoc. /73rB

3033. De *Lerin*, pro pecta, 250 k.<sup>383</sup>, dompnus Lupus Didaçi tenet.

3034. Ibi, pro tributo molendinorum et hereditatis, 17 k. 2 ar.

3035. De *Sesma*, pro pecta, 200 k.<sup>384</sup>, dompnus Petrus Garssie tenet.

Summa: 597 k.<sup>385</sup> 2 ar.

*De bonis bannitorum*

*Pro dompno Gondissalvo Yvaynnes de Baztan*

3036. De Ayllo, pro pecta rusticorum, 48 k. 2 ar.

3037. De Areyllano, pro pecta, 4 k. 2 ar.

3038. Ibi, pro tributo hereditatis, 3 k. 2 q.

Summa: 56 k. 2 q.

---

381. Ms.: II<sup>C</sup> k.

382. Ms.: C IIII<sup>XX</sup> X k.

383. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

384. Ms.: II<sup>C</sup> k.

385. Ms.: V<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XVII k.

3039. De Mendaça, pro pecta rusticorum, 25 k.  
 3040. De Otiynnano, pro eodem, 15 k.  
 3041. De Mues, pro eodem, 33 k. 2 q. 2 al.  
 3042. Ibi, pro tributo hereditatum, 32 k. 2 ar.  
 3043. De Ançin, pro pecta, 6 k.  
 3044. De Santo Christophoro, pro tributo molendinorum et omnium hereditatum, 34 k. 1 ar. 2 q.  
 3045. De Sanavilla, pro tributo molendinorum, 30 k.  
 3046. De Vidaurre, pro pecta, 16 k. 1 ar.  
 3047. De Muez, pro pecta, 12 k., dompnus Ogerius tenet utrumque.  
 Summa: 204 k.<sup>386</sup> 1 ar. 2 al.

3048. De Petramellera, pro pecta rusticorum Johannis de Guerguetin, 3 k. 1 ar. 1 q.  
 3049. D'El Busto, pro tributo hereditatum quondam eiusdem, 15 k. 2 ar. 2 q.  
 3050. Item, pro tributo hereditatis quondam Sancii Garssie de Arcubus, in frumento computatur.  
 Summa: 18 k. 3 ar. 3 q. /7<sup>3vA</sup>

*Item, pro dompno Johanne de Vidaurre*

3051. De Arguiynnano, pro pecta, 19 k.  
 3052. De Arizcala, pro pecta, 3 ar.  
 3053. De Laharça, pro pecta, 27 k. 2 ar.  
 3054. Ibi, pro tributo hereditatum, 23 k. 1 ar. 3 q.  
 Summa: 70 k. 2 ar. 3 q.

*Pro dompno Garssia Almoravit*

3055. De Oteyça, pro pecta rusticorum, 13 k. 3 ar.  
 Summa per se.

Summa tocius recepte ordei de redivibus terre: 3.684 k.<sup>387</sup> 3 q. 2 al.

Summa tocius recepte ordei, tam de redivibus anni presentis quam de restanciis anni preteriti: 10.265 k.<sup>388</sup> 1 ar. /7<sup>3vB</sup>

*Expendit ordeum*

*Expensa comunis*

3056. Dompne Marie Alvariz, dompna de Lodosa, pro melioratione sibi debita ratione excambii de Legaria, 10 k.  
 3057. Ferrerio de Peralta, pro salario sibi constituto, pro preparandiis istrumentis ferreis molendinorum, per annum, 4 k. 2 ar.

---

386. Ms.: II<sup>C</sup> IIII k.

387. Ms.: II<sup>M</sup> VI<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> IIII k.

388. Ms.: X<sup>M</sup> II<sup>C</sup> LXV k.

3058. Item, pro semine dato ad seminandum pecus regis de Licaguorria, anno preterito non computato, cum illo de anno presenti, 7 k.
3059. Item, pro nimis computato anno preterito de hereditates Sançii Garssie de Arcubus, 2 k. 3 q.
3060. Item, merino, pro pluribus serviciis in pensis dominio, tam cum militibus quam cum aliis gentibus, de mandato gubernatoris in custodiendo meriniam suam et alibi, per annum.<sup>389</sup>
3061. Scriptori, pro suo salario.<sup>390</sup>
3062. Item, pro remissione facta tributatoribus novene de Arcubus, pro dampnis illatis ratione tempestatis, sub juramento bonorum virorum apreciatis, non computatis anno preterito, 40 k.

Summa expense comunis: 63 k. 2 ar. 3 q. /74rA

*Pro retinençia castri*

3063. Remigio Martini de Harronyz, castellano turris et cavarum de Acagra, pro complemento retinencie earum sibi assignato in formagio furnorum de Acagra, 40 k.
- Summa per se.

*Milicie solute baronnibus*

3064. Dompno Furtuynno Almoravit, pro miliciis sibi assignatis in valle de Allin et villa de Falçibus, 463 k.<sup>391</sup>
3065. Dompno Johanni Corbarani de Leet, pro miliciis sibi assignatis in vallibus Santi Stephani, de La Berrueça, et de Haranna, et villa de Peralta et de Vernedo, 352 k.<sup>392</sup> 2 ar. 1 q.
3066. Dompno Augerio de Malloleone, pro miliciis sibi assignatis in vallibus de Dierrri, et de Cinquo Villas et de Maynnero, 148 k. 3 q.
3067. Dompno Petro Garssie de Harronyz, pro miliciis sibi assignatis in villis de Harronyz, de Sesma, de Quarquar et de Santo Adriano, 530 k.<sup>393</sup>
3068. Dompno Lupo Didaçi de Rada, pro miliciis sibi assignatis in villa de Lerin, 250 k.<sup>394</sup>
- Summa miliciarum: 1.743 k.<sup>395</sup> 3 ar. /74rB

*Expensa gubernatoris*

3069. Dompno Girino, quondam gubernatori pro expensiis suis eundo et faciendo moram per meriniam pro ut apparet per literas suas, per annum, 128 k.<sup>396</sup> 3 ar.

---

389. No figura la cantidad. En 1290 se trataba de 60 k. (AGN, *Registros de Comptos*, nº 4, f.130rB.).

390. Sigue un asiento raspado.

391. Ms.: IIII<sup>C</sup> LXIII k.

392. Ms.: III<sup>C</sup> LII k.

393. Ms.: V<sup>C</sup> XXX k.

394. Ms.: II<sup>C</sup> L k.

395. Ms.: XVII<sup>C</sup> XLVIII k.

396. Ms.: VI<sup>XX</sup> VIII k.

3070. Item, dompno Bertrando Jurdani, gerenti vices gubernatori, pro expensiis suis eundo et faziendo moram in meriniam, 80 k.<sup>397</sup> 2 ar.

Summa parcium gubernatoris: 209 k.<sup>398</sup> 1 ar.

3071. Vendidit et posuit denarios in recepta, 500 k.<sup>399</sup>

Summa tocius expense ordei et avene: 2.556 k.<sup>400</sup> 2 ar. 3 q.

Ita, debet 7.708 k.<sup>401</sup> 2 ar. 1 q.

### *Reçepit milium*

3072. Debet merinus, pro restançia compoti sui anni preteriti, 43 k.

3073. De dicto debito ordei et avene, debet anno sequenti ponere super se in recepta denari, dictus merinus vendit 420 k.<sup>402</sup> ordei pro illum de Miranda, ut apparet in compoti receptorum huius anni, et computate ordei in expensa comuni ordei.<sup>403</sup> /74vA

### *Recepit vinum*

3074. Debebat pro restançia compoti sui anni nonagesimi, 64 metretas 3 carapitos.

Summa per se.

### *Item, de reditibus anni presentis*

3075. De Bervincana, pro novena parte regis, 12 metretas.

3076. De Falcibus, de collecta vinearum, 20 metretas.

3077. De Laarça, de Mues, de Ganuça, de Santo Adriano, in denariis computatur.

Summa recepte vini de redditibus anni presentis, 32 metretas.

Summa tocius recepte vini, tam de restançii annorum preteriorum quam de reditibus anni presentis: 96 metretas<sup>404</sup> 3 carapitos.

---

397. Ms.: IIII<sup>XX</sup> k.

398. Ms.: II<sup>C</sup> IX k.

399. Ms.: V<sup>C</sup> k.

400. Ms.: II<sup>M</sup> V<sup>C</sup> LVI k.

401. Ms.: VII<sup>M</sup> VII<sup>C</sup> VIII k.

402. Ms.: IIII<sup>C</sup> XX k.

403. Asiento escrito en letra más pequeña.

404. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XVI met<sup>e</sup>.



*Expendit vinum*

3078. Vendidit 18 metretas 8 quarabidos, et posuit denarios in recepta.

Summa per se.

Ita, debet 77 metretas 11 carapitos. /74vB

*Recepit sal*

3079. Debet dictus merinus, pro restançia compoti sui anni preteriti, 62 k. 3 ar. 2 q.

Summa per se.

*Item, de reditibus anni presentis*

3080. De salinis ville de Lerin, 21 k. 3 ar. 2 q.

Summa tocius recepte salis, tam de restançiis annorum preteritorum quam de reditibus anni presentis: 84 k. 3 ar.

Totum debet. /75r

**Anno Domini millesimo ducentesimo nonagesimo primo<sup>405</sup>  
Conto de Jaques de Chartres, bayle d'Esteylla**

*Recebio dineros*

3081. De cens de la poblacion de Sant Johan, 80 lib.<sup>406</sup> 56 s. 6 d.

Summa per se.

3082. Item, de cens de la poblacion del Arenal, 25 lib. 14 s. 5 d. ob.

Summa per se.

*Item, de cens de plaças*

3083. De cens de la plaça don Pero Lopiz de La Solana, 8 s. 9 d.

3084. Item, de cens de la plaça Aymar Seguy, 8 s. 9 d.<sup>407</sup>

3085. Item, de çens de la plaça Johan Climent, 8 s. 9 d.

3086. Item, de cens de la plaça Domingo de Buyssanda, 8 s. 9 d.

3087. De cens de la plaça Johan Matheo, 8 s. 9 d.

3088. Item, de cens de la plaça Andreu Ponz, 8 s. 9 d.

---

405. La disposición del texto vuelve a ser en una sola columna.

406. Ms.: IIII<sup>XX</sup> lib.

407. Sigue en el ms.: *Item, de cens de la plaça*, subrayado.

3089. Item, de cens de la plaça Johana Ponz, 8 s. 9 d.  
 3090. Item, de cens de la plaça Pero Cortes, 8 s. 9 d.  
 3091. Item, de cens de la plaça mestre Martin, 8 s. 9 d.  
 3092. De çens de la plaça Bertholomeo de Bordel, 8 s. 9 d.  
 3093. Item, de cens de la plaça don Pero d'Ayloz, 8 s. 9 d.  
 3094. Item, de cens de la plaça don Guyllelmi Pelavilan, 10 s. 6 d.  
 3095. Item, de cens de la plaça don Johan Periz, canbiador, 7 s.  
 3096. Item, de cens de la plaça Johan Guyllelmi, 8 s. 9 d.  
 3097. Item, de cens de la plaça Julian Bigot, 8 s. 9 d.  
 3098. Item, de cens de la plaça Sancho de Miranda, 8 s. 9 d.  
 3099. Item, de cens de la plaça Guyllelmi Bigot, 8 s. 9 d.  
 3100. Item, de cens de la plaça don Santz de Paris, 8 s. 9 d.  
 3101. Item, de cens de la plaça Pero Navarr, 4 s. 4 d. ob.  
 3102. Item, de cens de la plaça Gento Sayllido, 4 s. 4 d. ob.  
 3103. Item, de cens de la plaça Guarcia Yniguiz, quarpenter, 11 s.  
 3104. Item, de çens de la plaça que tenen las donas de Salas, 16 s.  
 Summa de plaças.

3105. Item, de cens dels molins de la peça del Conte que ten don Johan Matheo, 70 s.  
 3106. Item, de cens de la casa de Martin d'Arroniz, 1 s.  
 3107. De çens de la casa de Nadal, moneder, 7 s.  
 3108. Item, de çens de la casa de Semen Guarceyz, porter, 30 s.  
 3109. Item, de çens de la casa de Bernart de Marçelan, 12 s.  
 3110. Item, de çens de la casa de Martin de la Truyta, nichil, que en l'incens de Sant Johan se conta.  
 3111. Item, de çens del ort de Çaldu que tene don Martin Lopiz, ortelan, 7 lib.  
 3112. Item, de çens del ort de La Plana, 16 s.  
 3113. Item, de çens del ort de la peça del Conte que tenia Johan Matheo, 70 s.  
 Summa.

*De cens de vinnas*

3114. De cens de la vinna de Çelatanbor, 10 s.  
 3115. Item, de cens de la vinna de Martin Periz d'Areyllano, 5 s.  
 3116. De cens de la vinna de Brujan, 6 s.  
 3117. Item, de cens de la dos vinnas de Miguel, fornero, 12 s.  
 3118. Item, de cens de la vinna de Semen Guarciz, portero, 6 s.  
 3119. Item, de cens de la vinna de Pero Periz de Tafaylla, 7 s.  
 3120. Item, de cens de la vinna de Lorenz d'Alda, 10 s.  
 3121. Item, de cens de la vinna de Sancho Periz de Lizmendi, 7 s.  
 3122. Item, de cens de las vinnas de Sancho de Naçarr, fornero, 10 s.  
 3123. Item, de çens de la vinna de Pero de Bearin, 3 s. 6 d.  
 3124. Item, de cens de la vinna de Matheo d'Arana, 6 s. 6 d.  
 3125. Item, de cens de los molinos de las molinachas, 30 s.  
 3126. Item, de cens de los molinos de don Bertholomeo Johan, 14 s.

3127. Item, de cens de la vinna de Johan de Çaval, 5 s.  
 3128. Item, de çens de la vinna de Yenegro Lopiz, portero, 30 s.  
 3129. De cens de la vinna que ten Pero Johan, fornero, 14 s.  
 3130. Item, de cens de la vinna de Garssia d'Araqyul, 14 s.  
 3131. Item, de cens de la vinna de Ochoa Sanson, 10 s. 10 d.  
 3132. Item, de cens de la vinna de Johan Ganuça, 10 s. 10 d.  
 3133. Item, de cens de la vinna de Garssia Martin de Vilatorta, 10 s. 10 d.  
 3134. Item, de cens de la vinna de Garssia Periz del Corral, 10 s. 10 d.  
 3135. Item, de çens de la vinna de Sancho Periz d'Ayeguy, 10 s. 10 d. /<sup>75v</sup>  
 3136. Item, de cens de la vinna de Martin Periz, fillz de Pero Ochoa, 10 s. 10 d.  
 3137. Item, de cens de la vinna de Sancho Canpruynnari, 15 s.  
 3138. Item, de cens de la vinna de Martin de Barbarin, 15 s.  
 3139. Item, de cens de la vinna de Sancho de Barbarin, 15 s.  
 3140. Item, de cens de la vinna de Garssia Periz de Montreal, 30 s.  
 3141. De cens dela vinna de Garssia Martin del Arenal, 35 s.  
 3142. Item, de cens de la vinna de Domingo Periz d'Oteyça, 35 s.  
 3143. De cens de la vinna de dona Urraqua de Goynni, 15 s.  
 3144. Item, de cens de la vinna de don Pero Yniquyz Yllova, que es entre dos agoas, 30 s.  
 3145. De cens de la vinna de Sancho Guarçia de Goynni, 15 s.  
 3146. De cens de las tendas de Sant Pero, 7 s. 4 d.  
 3147. Item, de cens de la vinna de maestre Sancho, fisico, 100 s.  
 3148. Item, de cens de la vinna de Sancho Martin del Arenal, 60 s.  
 Summa: 167 lib.<sup>408</sup> 16 s. 7 d. ob.

*De loquationibus furni, balneorum et domorum*

3149. Del forno del rey, 6 lib. 10 s.  
 3150. Item, de baynno viejo, per annum, 6 lib. 15 s.  
 3151. Item, de baynno nuevo, del primer dia de genero anno nonagesimo ata al dia de Sant Johan Babtista anno nonagesimo primo, per medium annum, 50 s.  
 3152. Item, de loguero del palacio de la moneda, per annum, 30 s.  
 3153. De loguero de la casa que tiene Pasqual d'Avaygar, 26 s.  
 3154. Item, de loguero del palacio de la Çapateria, que tiene Domingo Lopiz, bayllestero, de la fiesta de Sant Johan Babtista ata al primer dia de jenero anno nonagesimo primo, 50 s.  
 3155. Item, de loguero de las tres dendas cabo el dito palacio, per annum, 6 lib. 16 s.  
 3156. Item, de loguero de la quarta tienda, del primer dia de genero anno nonagesimo ata la fiesta de Sant Johan Babtista anno nonagesimo primo, per medium annum, 22 s. 6 d.  
 3157. Item, de loguero de la quarta part de la casa que fue de Sancho d'Oyllo, que tiene Sanz de Villamayor, per annum, 30 s.  
 3158. Item, de loguero de la casa que fue de Pero Sanz, sotero, per annum, 60 s.  
 3159. Item, de loguero de la casa que tiene Symen Guarçia, portero, per annum, 30 s.  
 3160. Item, de loguero de la casa que fue de don Lope Martiniz de la Puent, per annum, 4 lib. 10 s.

---

408. Ms.: VIII<sup>XX</sup> VII lib.

3161. Item, de la casa del rey de la Rua de las Tendras, 110 s.  
3162. Item, del molino de la puent de Liçarra trapero et del huerto de la peynna, nichil, que a trigo son tributados.

Summa: 44 lib. 19 s. 6 d.

3163. De lezta maçellorum Stelle, per annum, 30 lib.  
3164. Item, de lezta del forno de la Karidad, per annum, 46 s.  
3165. Item, del tributo del mercado nuevo d'Esteylla et de la escrivania de los judios d'Esteylla, per annum, 120 lib.<sup>409</sup>

Summa: 152 lib.<sup>410</sup> 6 s.

3166. De tributo bedinage judeorum, per annum, 57 lib.  
3167. Item, de la dita aljama d'Esteylla, por cens, 41 lib.  
3168. Item, de la alquaçaria de la juderia d'Esteylla, 10 lib.  
3169. Item, del tribudo de la tintura d'Esteylla, per annum, 146 lib.  
3170. Item, de la dita tintura, del primer dia de mayo ata al primer dia de jenero anno nonagesimo primo, 55 lib.  
3171. Item, de peyta de la dita aljama de los judios d'Esteylla, 1.320 lib.<sup>411</sup>  
Summa: 1.629 lib.<sup>412</sup>

*Item, de colonias de los judios d'Esteylla*

3172. De Juçe Evenluengo, porque firio a hun judio, 16 s.  
3173. De Gualaf, fijo de don Abraam Macho, porque peleo con hun judio, 2 s.  
3174. De Gento Evenluengo, porque firio a otro judio, 15 s.  
3175. De Açach, fijo de Jacob de La Puerta, porque denosto a hun judio, 2 s.  
3176. Item, de Alvua, porque denosto a otra judia, 6 d.  
3177. Item, de Juniz Evangelet de Nagera, porque ferio a hun judio, 15 s.  
3178. Item, de Juçe Pellerziel, porque ferio a otro judio, 12 s.  
3179. Item, de Sento Macho, porque ferio /<sup>76r</sup> a otro judio, 2 s.

Summa: 64 s. [6 d.]

3180. Item, de cens de casas de la juderia d'Esteylla, 9 lib. 6 s. 6 d.  
Summa per se.

3181. Item, de çimac vendido en herba de las vinnas del rey, 28 s.  
3182. Item, de sarmientos vendidos de las vinnas del rey, 25 s.  
Summa: 53 s.

---

409. Ms.: VI<sup>XX</sup> lib.

410. Ms.: VI<sup>XX</sup> XII lib.

411. Ms.: .M. III<sup>C</sup> . XX lib.

412. Ms.: .M. VI<sup>C</sup> XXIX lib.

3183. Item, de 95<sup>413</sup> coquas de vino vendido, por cada carapito 8 d., fit 50 lib. 13 s. 4 d.  
Summa per se.

3184. Item, de cens de la poblacion de Sant Johan, de anno octuagesimo nono et de anno nonagesimo que non fueron contados, por cada hun aynno 4 d., fit 8 d.  
Summa per se.

### *Expendit denarios*

#### *Expensa comunis*

3185. In primis, sobre el ceyllero del palacio mayor, por adobar cubos, et cubas, et compuertas, et con loguero de maestros et con la espensa de los maestros, 32 s. 2 d.  
3186. Item, por fazer los vinos, encubar et tresmudar et por estopa, et por orços comprados, et por candelas et por olio que ardia de noches en el çeyllero, 43 s. 4 d.  
3187. Item, por costadia de las vinnas del rey, 30 s.  
3188. Item, por vino comprado para implir las cubas, 40 s. 8 d.  
3189. Item, por saquar la vinaça de los cubos et por lavar los cubos, 3 s. 8 d.  
3190. Item, pregonar vinnas et cassas del rey, 4 s. 10 d.  
3191. Item, al escrivano, por cogir los incenses et por gitar puertas, 60 s.  
3192. Item, por falta de çens, con los 21 d. de la quarta parte que fue de Sancho d'Oyllo, que es del rey, et con los 7 d. de la casa de los freyres Menores d'Estella que quyto el rey, 25 s. 3 d.  
3193. Item, al escrivano que escrivio las colonias de los judios, per annum, 10 s.  
3194. Item, por vender el vino del rey en hun mes, por cada dia a hun omme qual vendio 5<sup>en</sup> d., fit 12 s. 6 d.  
3195. Item, por cridar el vino, et por espensa de los cridadores, 3 s.  
3196. Item, en el baynno viejo, por deffalta de 25 dias que non calento el baynno quando labravan, et porque no avia tina, por cada dia 6 d., fit 12 s. 6 d.  
3197. Item, por deffalta de çens de la poblacion del Arenal, que fue contado de mas in anno octuagesimo nono et in anno nonagesimo, en cada hun aynno ob., fit 1 d.  
Summa: 14 lib. 18 s.

#### *Item, por labor de las vinnas del rey*

3198. En el majuelo del rey, por escavadores, et por podadores, et por sarmentadores, et por morgonadores, et por estierco comprado e carreado al majuelo de moços que ponian l'estiercol a los morgones, et por palos comprados, et por liguadores, et por vergua comprada, et por vino et queso comprado para los dichos labradores, 52 lib. 11 s. 4 d.  
Summa per se.

#### *Item, en el parral de Santa Maria del Puy*

3199. Por escavadores, podadores, sarmentadores, cavadores, layadores, liguadores et por barda comprada, 32 s. 3 d.  
Summa per se.

---

413. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XV coquas.

*Item, en la vinna de la carrera d'Eultz*

3200. Por escavadores, sarmentadores, cavadores, layadores, liguadores et por vino et queso, 45 s. 6 d.

Summa per se. /76v

3201. Item, por vendemadores, carriadores, et por loguero de b[estias], et por loguero de los omnes que andavan sobre los vendemadores et fazian las carguas, et por loguero de pisadores, et de mugeres que recibian el mosto et la vinaça, et por la expensa de todos, 110 s.

Summa per se.

Summa de labor de vinnas et vendemar.

*Obras feytas*

3202. En el palatio mayor, por adobar tablas do suele comer la<sup>414</sup> cort, et por recubrir las casas, et por cabirones, tablas, et clavos, et gisso, et teyllas compradas, et por el loguero de maestros et espensa, 23 s. 5 d.

3203. Item, en el baynno viejo por cocharros, losas, et gisso, et lampas, et cuerdas, et por loguero de maestro et expensa, 50 s.

3204. Item, por el forno del rey, por recobrir el teyllado, et cabrios, et gisso, et teyllas compradas et por loguero de maestros, 2 s. 6 d.

3205. Item, en la casa que fue de don Lope Martiniz de La Puent, por dos puertas fechas de nuevo, et por tablas, et barras, et bartavelas, et guantes, et por loguero de maestros et espensa, 8 s.

3206. Item, ar maestre Arnalt de Rival, por las casas de las tiendas de la Rua d'Esteylla fechas de nuevo, et por la chaminea del palatio maor, 190 lib.<sup>415</sup> 10 s.

3207. Item, por obras feytas en el castieylo d'Esteylla, 7 lib. 3 s. 4 d.

3208. Item, por obras feytas en el dito castiello in anno nonagesimo que non fueron contadas, 7 lib. 8 s. 7 d. ob.

3209. Item, en los fornos de la juderia d'Esteylla, por losas compradas, et gisso comprado et carreado, et por adobar el teyllado, et por cabrios, et teyllas, et clavos comprados, con loguero de los maestros et espensa, 49 s. 6 d.

3210. Item, en la tintura d'Esteylla, por una tanaylla comprada, et por adobar la caldera, et por hun armario comprado et por otras obras menudas, 118 s. 11 d.

3211. Item, por obras feytas en la dita tintura por mano de don Juçe Mocha, 113 s. 3 d.

Summa.

*Dono regis*

3212. A Symon de Gomaz, portero, 20 s.

Summa per se.

---

414. Repetido: *comer la*.

415. Ms.: *IX<sup>XX</sup> X lib.*

*Capellania regum*

3213. A don Miguel de Echaverri, por la capeyllania de la capieylla de Santa Maria del Castieylo d'Esteylla, por meyo aynno, 60 s.

3214. Item, de Calvet de Sotes, por la capeyllania de la capieylla de Sant Salvador del Castieylo d'Esteylla, per annum, 8 lib.

Summa: 11 lib.

3215. Item, por luminaria de las capieyllas del dito castieylo, de anno presenti, 9 s.

3216. Item, por complimiento de luminaria del dito castieylo, de anno preterito non computatis, 35 s.

Summa.

*Aniversari regis*

3217. A las dueynnas de Santa Maria de Salas d'Esteylla, por aniversario del rey don Thibalt, 40 s.

3218. Item, por aniversario del dito rey, al convento de Santa Maria d'Irach, 100 s.

3219. Item, al dito convento, por aniversario de Hyenego Gil de Los Archos, 100 s.

3220. Item, al dito convento d'Irach, por aniversario del rey don <sup>77r</sup> Thibalt del aynno passado et del present, 4 lib.

3221. Item, a las dueynnas de Santa Maria de la Huerta de Esteylla, por aniversario del dito rey de anno presenti, 20 s.

3222. Item, por eisdem, de anno preterito, 20 s.

Summa.

3223. Item, a Jaques, por salario de la baylia, 10 lib.

Summa per se.

Summa tocius expense: 344 lib.<sup>416</sup> 19 s. 7 d. ob.

Ita, debet 1.715 lib.<sup>417</sup> 6 d.

*Compotus inter receptores et vallium*

*[Recepit denarios]*

3224. Debet de restat compoti sui anni preteriti, 222 lib.<sup>418</sup> 10 s. 9 d.

3225. Item, de restat sui compoti anni presentis, 1.715 lib.<sup>419</sup> 6 d.

3226. Item, debet quas recepit de receptoribus, 30 lib.

Summa tocius debiti: 1.967 lib.<sup>420</sup> 11 s. 3 d.

---

416. Ms.: III<sup>C</sup> XLVIII lib.

417. Ms.: XVII<sup>C</sup> XV lib.

418. Ms.: II<sup>C</sup> XXII lib.

419. Ms.: .M.VII<sup>C</sup> XV lib.

420. Ms.: XIX<sup>C</sup> LXVII lib. XI s. III d.

*Expendit denarios receptoribus*

3227. A maestre Pierres Larreve et a Martin Guarçia, recibidores de las rentas de Navarra, de tribudo de la tintura de Esteylla, abatidos 113 s. 3 d. por obras que se contan de suso, 140 lib. 6 s. 9 d.
3228. Item, eisdem, por mano de Domingo Lopiz, bayllestero, por lezta de las carniçerias d'Esteylla, 30 lib.
3229. Item, eisdem, por mano del dito Domingo Lopiz, de loguero del palacio de la Çapateria, 50 s.
3230. Item, eisdem, por mano de Johan Lopiz de Larça, del tribudo del mercado nuevo et de la escrivania de los judios d'Esteylla, 120 lib.<sup>421</sup>
3231. Item, eisdem, por mano de don Beltran Jurdan, por vino vendido, 15 lib. 6 d.
3232. Item, eisdem, por mano de Girart, mandador, 16 lib.
3233. Item, eisdem, por espensa feyta por Robin, el mandador, 32 s.
3234. Item, eisdem, por mano de la aljama de los judios d'Esteylla, 1.320 lib.<sup>422</sup>  
Summa tocius expense: 1.645 lib.<sup>423</sup> 9 s. 3 d.
3235. Item, debet 30 s. quos ipse retinuit de capellania Calveti de Sotes, et non reddidit nobis, et nos posuimus eos in recepta nostra anni nonagesimi primi, sub titulo de restanciis debitis regibus.

*Recepit frumentum*

3236. Debet de restat compoti sui anni preteriti, 308 k.<sup>424</sup> 2 ar. 2 q.  
Summa per se.

*De redditibus*

3237. De tributo de los molinos de la puent de Liçarra, per annum 270 ar.<sup>425</sup> mesura d'Estela, que montan 84 k.<sup>426</sup> /77<sup>v</sup> 1 ar. 2 q. mesura de Pamplona.
3238. Item, de cens de los molinos de la puent del Maz, 7 ar. mesura d'Estela, que montan 2 k. 2 ar. mesura de Pamplona.  
Summa de la recepta de la renta de la tierra: 86 k.<sup>427</sup> 3 ar. 2 q.
- Summa tocius recepte frumenti: 395 k.<sup>428</sup> 2 ar.

---

421. Ms.: VI<sup>XX</sup> lib.

422. Ms.: M. III<sup>C</sup> XX lib.

423. Ms.: XVI<sup>C</sup> XLV lib.

424. Ms.: III<sup>C</sup> VIII lib.

425. Ms.: II<sup>C</sup> LXX ar.

426. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IIII k.

427. Ms.: IIII<sup>XX</sup> VI k.

428. Ms.: III<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> XV k.



*Expendit frumentum*

3239. In primis, a Symon de Gomaz, portero, de dono regis, 10 k.  
Summa per se.

3240. Item, a don Miguel de Echaverri, capeyllan de Santa Maria del Castieylo d'Esteylla, 4 k.  
per medium annum ata Sancta Cruz de mayo.

3241. Item, por expensa de don Gerin d'Amplepuys, governador que fue de Navarra, 28 k.  
Summa per se.

Summa tocius expense frumenti: 42 k.  
Ita, debet 353 k.<sup>429</sup> 2 ar.

*Recepit ordeum*

3242. De restat de su conto de anno nono, 24 k.  
Totum debet, quod nichil expendit.

*Recepit vinum*

3243. In primis, de restat sui compoti anni preteriti, 95 coquas.<sup>430</sup>  
Summa per se.

3244. Item, de collecta vinnearum regis de anno presenti, 46 coquas 8 carapitos.  
Summa per se.

3245. Item, de vino comprado pora implir las cubas, 3 coquas 8 carapitos.  
Summa per se.

Summa tocius recepte vini: 145 coquas.<sup>431</sup>

*Expendit vinum*

*Expensa comunis*

3246. In primis, vendidit 95 coquas<sup>432</sup> vini, de quibus computatur denarios in sua recepta.  
Summa per se.  
Ita, debet 50 coquas de vino. /78r

---

429. Ms.: III<sup>C</sup> LIII k.

430. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XV coquas.

431. Ms.: VII<sup>XX</sup> V coquas.

432. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XV coquas.

## **Compotus Johannis Britonis, prepositi Stelle Anno nonagesimo primo**

### *Recepit denarios*

3247. In primis, de don Martin Periz, lo broter, perque ferguy del cotel al macip de don Johan de Viana, de que avi de morir, et no era vezin de la villa, qui era clamat Pedro d'Ocaris, 60 s.
3248. Item, de Pero Guarçia de Bearin, 10 s., per razon que meti una cargua de vin enbasada en botas en una casa, non seent vezin, lo que fazia contra for, 10 s.
3249. Item, de Symon et de son frayre, burelers, perque toliren a Sancho Miguel son omme hun engles, lo qual li avia estat acomandat que lo fazis guardar en la person a perguaria de don Miguel de Lascoz, 40 s.
3250. Item, per la ostilla de dona Andreguaylla qui estava el mercat veyll, que fu venduda a don Pere, fill de don Pelegrin Periz, merçer, per razon que fu mandat que fus presa, et ela era sen foyda con son marit don Beltran, perque era acusada del fayt de la moneda et fu emparat tot lo son, 50 s.
3251. Item, de don Lazaro, l'ortelan, per razon que tenia mesuras falsas de vendre vin, 60 s.
3252. Item, de Martin, fil de don Miguel Periz de Liçarra, per aquella misma razon, 60 s.
3253. Item, de don Martalo, mulater, per aquella misma razon, 20 s.
3254. Item, de dona Andreguaylla, per aquella misma razon, 10 s.
3255. Item, de la muyller de don Guarcia de Lorqua, per aquella misma razon, 20 s.
3256. Item, de dona Benvenida, per aquella misma razon, 15 s.
3257. Item, de dona Sancha Bela, per aquella misma razon, 5 s.
3258. Item, de don Gonçalvo, l'alfayat, per aquella misma razon, 30 s.
3259. Item, de dona Anderea, per aquella misma razon, 10 s.
3260. Item, de dona Maria de Arroniz, per aquella misma razon, 15 s.
3261. Item, de don Sancho Dominguyz, bureler, per aquella misma razon, 15 s.
3262. Item, de colonias de seynnals de rey, 20 s.
3263. Item, de redemptiones de juras, 4 s.
3264. Item, de pan de meynaz pes, 4 s.
3265. Item, dels burelers, per lo terz de las colonias del rey, 20 s.
3266. Item, per hun boy que layssaren uns escudeis que avia estat furtat, 20 s.
3267. Item, per lo cimac et per la vendema de la vinna de dona Andreguaylla et de don Beltran, son marit, que es en Hyvarra de Grocian, la qual finqua emparada de part lo rey, 20 s.

Summa tocius recepte: 25 lib. 8 s.

### *Expendit denarios*

3268. In primis, per la despensa que firen don Guyralt de Seta et Beltran de Noyer, quant firen la pesquysa en Estela per mandamient de don Gerin, quy era governador, la sazón sobre don Johan Lopiz de Larça et don Pero Guarceyz, filz de don Garcia Miguel, l'escrivan, 57 s. 2 d. ob.
3269. Item, para aquels quy guardar en la feria, 20 s.
3270. Item, per los razonados, 30 s.
3271. Item, quant fu a Salvaterra per lo fayt dels ladron que'l furen tolutz a clamarse don Beltran Jurdan, qui tenia loc de governador, 20 s.

3272. Item, quant fu al Pont de la Reyna, 10 s.  
 3273. Item, quant fu a Thebas, 9 s.  
 3274. Item, per la despensa del moliner que esta pres en la preson, por cada dia 1 d. de pan, en nau mes monta, 22 s. 6 d.  
 3275. Item, per dos larrons qui furen justiciatz, 10 s.

Summa tocius expense: 8 lib. 18 s. 8 d. ob.  
 Ita, debet 16 lib. 9 s. 3 d. ob. /78v

*Aquetz son los homizidis que son conteynnutz en la tenor de Johan Breton*

3276. In primis, de Miguel Sopa, que dizen que mata al macip de lo minayre quant fu la bataylla, que fu cridat que venguysen totz salpus et segus a la vila per mandament de don Gerin, quy era governador en aquel temps.  
 3277. Item, del fill de Semen Guarceyz, que dizen que lo feri lo fill de don Nicholau de Çarapuz de una peyra en la testa, de que avi a morir.  
 3278. Item, de don Johan Periz, lo ferrer, qui fu trobat mort al forn de l'Asteria lo dimengo primer de la feyra, de que fi clams sa muyller, que avian estat en la mort aquetz quy de jus son escriutz en seguent: don Garcia d'Eslava, panater; don Garcia de Gualdiano, forner; Lop de Muneta; don Sancho Ortiz, forner; Miguel Symenerz, forner; lo macip de don Pere Miguel, aster; don Miguel Periz, moliner.  
 3279. Item, de don Pere Yvaynes d'Ayeguy, de que dizen que lo ferguy don Johan Matheu, lo joven, de una sayeta per lo front de que avi a morir.  
 3280. Item, de Johan de Burunda, que fu mort el barri dels Ortiz, que dizen que lo mata Sancho Gil, lo gisser.  
 3281. Item de Guyllem Climent, quy fu mort en tenor de don Miguel Baldoyn, de que dizen que lo mata don Domingo Periz, ortelan.  
 3282. Item, de dona Sancha de Pamplona, muyller de don Ochoco Jauna, que fu trobada morta el barri de don Sancho Ponz, en la casa que estava et a quo en la tenor de don Miguel Baldoyn.

*Conto entre los recibidores et el dito prevost*

*[Recepit denarios]*

3283. Debe de la restança de su conto de est aynno, 16 lib. 9 s. 3 d. ob.  
 3284. Item, debe al rey, las quales los recibidores pusyeron en su recepta de est aynno abatidos d'ent trenta k., los quales ovo don Guyllem de Rabastens la guarnizon que el dito prevost tenia en el castieylo d'Esteylla, 170 k.<sup>433</sup> frumenti, el k. vendido 12 s., 100 lib. 40 s.  
 3285. Item, debe por esta misma razon, abatidos veynt et seys k. por espensa de don Gerin, governador, et su muyller, 100 k. de ordio, el k. vendido 8 s., valen 40 lib.

Summa parcium: 158 lib.<sup>434</sup> 9 s. 3 d. ob.

---

433. Ms.: VIII<sup>XX</sup> X k.

434. Ms.: VII<sup>XX</sup> XVIII lib.

*[Expendit denarios]*

3286. De los quoales paguo a los recibidores en los guages del castieylo de Beumerches en est ayngo, abatidos el prest, 30 lib. 10 s. 4 d.  
3287. Item, paguo a los ditos recibidores en los guages del castieylo de Montjardin, de est ayngo abatido el prest, 60 lib.

Summa quod solvit idem prepositus: 90 lib.<sup>435</sup> 10 s. 4 d.  
Ita, debet: 67 lib. 18 s. 11 d. ob.

*Item, recepit frumentum*

3288. De frumento quod erat in guarnisione castri Stelle, 200 k.<sup>436</sup>

*Expendit frumentum*

3289. Dompno Guyllelmo de Rabastens, que vendita fuerunt et retenta de gagiis suis, 30 k.

Summa per se.  
Ita, debet 170 k.<sup>437</sup> frumenti que solvit receptoribus, et receptores computant ea vendita in recepta sua huius anni.<sup>79r</sup>

*Item, recepit ordeum*

3290. De dicta guarnisione, 126 k.<sup>438</sup>

Summa per se.

*Expendit ordeum*

3291. Pro expensa dompni Gerini, gubernatoris et uxoris sue, 26 k.

Summa per se.  
Ita, debet 100 k., que solvit receptoribus, et receptores computant ea vendita in recepta sua huius anni.

*Era M<sup>a</sup>. CCC<sup>a</sup>.XXIX<sup>a</sup>, vint et hun die dintz el mes d'abril*

3292. Empara don Semen Guarçeyt, porter del governador, per devant don Symon d'Açagra et don Pasqual Sanchiz, carpenter, et per devant don Andreu, baster, ço es a saber en la

---

435. Ms.: IIII<sup>XX</sup> X lib.

436. Ms.: II<sup>C</sup> k.

437. Ms.: VIII<sup>XX</sup> X k.

438. Ms.: VI<sup>XX</sup> VI k.

casa dor estava la mayre de Garcia Inguiz et de Pere Inguiz, carpenters, qui furen acusatz que fazien moneda falssa. Primerament, una cuba de nau coquas, et 1 archa sens cuberle, et un cubet, et un caval fust de laborar, et set tablas longuas et quatre planas de laborar, las dos granadas et las dos petitas, la peyra de las orças, hun leyt con sa marfegua, cordat, una cocina de amassar gis, 33 tablas para far archas, con la casa que esta dona Gracia tenent con la casa de don Pero Inguiz de Bidaurre; et de la altra part, con la casa de don Garcia Periz de Mugarre, et tenent a la carrera que sayll a la Teyssenderia, la qual ten troa la carrera del Baynn, una segura, dos compas, una doladera peciada, unas craymalleras, una altra segura, los esturmentz de liguar cubas, una lança, et un azcona. Et esta emparança fu renduda a la dona sobredicta sobre fianças.

3293. Et yssament empara per devant don Pasqual Sanchiz, per devant don Miguel de Murcia, juratz, dos leytz cordatz, con sas marfeguas de paylla, dos bancx de torn, hun estreyt, una seleta petita, una archa de faya con son cuberle, una tabla de manjar, una rova, un escrin, una rova, una arqueta de faya con cuberle, hun tonel de çinc coquas, una tineta de pisar, una tineta, seys tablas longuas, hun berçol, 14 cercles con los pesebres, una bregua con son bregon, una seleta petita, la casa con todas sus pertinenças, una serra, dos planetas, una ayssola, hun escopre. Tot a quo fu emparat a Garcia Inguiz et a Pero Inguiz, per razon que furen acusatz de falsa moneda, et a quo ten Johan Breton en guarda.

*Remembrança de las restas que finquan per cobrar que son del rey, de anno nonagesimo primo*

3294. In primis, lo terz de las colonias que deven dar los detz.

3295. Item, la vinna de dona Andreguaylla et de don Beltran, son marit, que es en Hyvarra de Grocian, la cual es emparada de part lo rey porque fu acusada de falssa moneda.

3296. Item, de<sup>439</sup> Johan Gil de Peralta, et de don Nicholau, bolsser, et de don Symeno de Peramillera, con los quals lo dit Johan Breton, prevost d'Estela qui fu, ha levat playt, lo qual es a pas de judiçi en que la Seynnoria deu aver de cada hun 40 s., et finqua per jurar. /79v

3297. Item, de Belenguer, perque bati a dona Maria Sanchiz, sa sor, de que se clama al dit prevost, [...] et fu jurar que provas a la porta de Sant Pere, et ela fu al dia que li fu dat per l'alcalde con sos testimonis a la porta de Sant Pere, seent en present l'alcalde et lo prevost, en que la Seynnoria deu aver, 12 lib. 10 s.

## **Anno quo supra Pascasius, ballius Roscidevallis**

*Recepit denarios*

3298. De emendis, per partes, 49 s. 2 d.

Summa per se.

---

439. Interlineado: *de*.

*Expendit denarios*

3299. Pro custodienda nundinis Roscidevallis, bis in anno, 30 s.

Summa per se.  
Ita, debet 19 s. 2 d.

**Anno quo supra**  
**Cuento de Pontz de Montrodats, bayle d'Ayllent Puertos**

*Recibio dineros [morlaneses]*

*[De Sant Johan]*

3300. Del cermenage del Burgo Mayor de Sant Johan, 71 s. 6 d.  
3301. Item, de la Rua de Sant Pere, 64 s. 1 d.  
3302. De la Rua de Sant Miguel, 52 s.  
3303. De la poblacion<sup>440</sup> del rey, 12 s. 10 d.  
3304. De la vinna de cabo poblada, 19 s. 1 d.  
3305. De una casa en l'uerto de don Arnalt Berguin, 5 s.  
3306. Del peage de la carneçeria, 55 s.  
3307. De cens del puy del castel et de otros menudos çens por la villa, 62 s.  
3308. Por una casa comprada et vendida de Enequo Larrano, 10 d.  
3309. Por la casa de Remon Bernat de Guylior, comprada et vendida, 2 s.  
3310. Por la casa de Gilibert, comprada et vendida, 12 s.  
3311. Por la casa de dona Pelegrina, comprada et vendida, 12 d.  
3312. Por la borda de dona Pelegrina, comprada et vendida, 3 s. 3 d.  
3313. Por la casa de B. de Beyrvia, comprada et vendida, 14 d.  
3314. Por la casa de Durant, comprada et vendida, 8 d.  
3315. Por la casa d'Amigot, comprada et vendida, 2 s.  
3316. Por l'uerto de Miguel de Blaya, comprado et vendido, 12 d.  
3317. Por la vinna de Lobet, comprada et vendida, 3 s. 9 d.  
3318. Por pasturas de vacas, et de carneros et de buyes en Belbeder, 10 s.  
3319. Por feno vendido en Belbeder, 46 s.  
3320. De maçanas de Belbeder, nichil.  
3321. De maçanas del maçanedo que fue d'Artuis, nichil.  
3322. Del peage mayor de Sant Johan, contan los recibidores.  
Summa de las rentas de la vila de Sant Johan: 20 lib. 15 s. 3 d.

*De la tierra de Çisa*

3323. Por 36 guayllinas vendidas 3<sup>al</sup> d., 9 s.  
3324. De peyta de puercos, 6 s. 8 d.

---

440. Sigue un espacio en blanco.

3325. De peytas d'escardaneras, 7 s.  
 3326. De çens de la casa Guarcia Bon Baron, 2 s.  
 3327. De cens de la casa de Latseta, 23 d.  
 3328. De cens de la casa Guarcia Landa a Behorleguy, 6 d.  
 3329. De cens de la casa d'Otsavaratsse, 6 d.  
 3330. Por cens de la casa Maria Orbegui, 3 d.  
 3331. De cens de la casa Arnalt Sanz de Buçunariz, 12 d.  
 3332. De çens de una pieça chiqua [de] Ancivil, 2 d.  
 3333. De nuezes vendidas [de] Ancivil, 4 d.  
 3334. Por peyta d'oveyllas, 28 s.  
 3335. Por peyta de pomada, nichil hoc anno, que non dia et no la deven.  
 3336. De maçanas vendidas en Huart, nichil.  
 3337. De maçanas vendidas en Yzpura, nichil.  
 3338. De maçanas vendidas en Buçunariz, 9 d.  
 3339. De falguera vendida en Amoart, 6 d.  
 3340. Por el termino de Sant Johan el Vieylo, 12 s. 10 d.  
 3341. Por nuezes vendidas en Sant Johan el Vyello, 2 s. Por nuezes vendidas a Beorlegui, 5 d. <sup>80r</sup>  
 3342. A Çaro, d'una pieça, 2 d.  
 3343. Item, a Lasparren, 2 d.  
 3344. [Item, a] Arrozechea, 2 d.  
 3345. [Item] a Goronbilo, 2 d.

Summa de las rentas de la tierra de Çisa: 74 s. 6 d.

*De francages de las tierras*

3346. De la tierra de Mixe, 100 s.  
 3347. De Lantavayl, pro eodem, 15 s.  
 3348. De la casa de Laonça, pro eodem, 6 s.  
 3349. De la tierra de Ostavals, pro eodem, 100 s.  
 3350. De la vila de Guarris, pro eodem, 10 s.  
 3351. D'Orçaçoa et de Bayrina, pro eodem, 10 s.  
 3352. De la tierra d'Ihot et d'Armendarriz, pro eodem, 30 s.  
 3353. De la casa d'Aranbeltz, pro eodem, 3 s.  
 3354. De Çurçaytoqui, en el trebudo d'Arbeloa se conta.  
 3355. De las casas de Minoz de Labort, en el trebudo d'Arbeloa se conta.  
 3356. De la villa de Berguy, nichil, que el governador nos vedo porque estamos en pleyto.  
 3357. De Bidassun, nichil, que el governador nos deffendio por el pleyto.

Summa de franquages: 13 lib. 14 s.

*De cens de Montgelos*

3358. De incens de Montgelos, 50 s.  
 3359. De maçanas vendidas de Montgelos, 3 s.  
 3360. De Oses<sup>441</sup>, por peyta de puercos, 12 s.

---

441. Ms.: Noses.

3361. De peyta de oveyllas, 8 s.  
3362. Item, por tribudo de la tierra de Arbeloa, d'esta Sant Johan que passo anno nonagesimo primo ata la fiesta de Sant Johan qui viene anno nonagesimo secundo, por aynno, 50 lib.  
3363. Por fusta, nichil, que non quyso el governador, lo quoyal se pierde, que podiamos aver 18 lib.  
3364. Por fayllar vendido [del monte de Arbeloa], nichil, hoc anno.  
Summa: 53 lib. 13 s.

3365. De roturas de los montes, nichil, hoc anno.  
3366. De quintas de puercos, nichil.  
3367. De engordar los puercos de Guarcia de L'Esquyra en los montes d'Osses, 20 s.  
3368. Item, por puercos de Navarra que cogiemos de hun navarro, 30 s.  
3369. De engordar puercos en el mont d'Arbeloa, nichil.  
Summa: 50 s.

Summa de redditibus terre: 94 lib.<sup>442</sup> 6 s. 9 d. morlaneses.

*Receptit denarios sanchetes*

3370. Por la cabaynna del rey, que tiene Artuis de dono regis.

*Receptit denarios torneses*

3371. De la casa d'Uhart, que tiene Garcia Arnalt de Sant Per, 15 lib.  
Summa per se.

*De colonias a dineros morlaneses de Sant Johan*

3372. De los pintores, 5 s.  
3373. De hun ombre<sup>443</sup> d'Urdayss, 5 s.  
3374. De B. d'Errazcu, 3 s.  
3375. De en Pes Martal, 3 s.  
3376. De Guarcia Martiniz, 4 s.  
3377. De Sanduru, 4 s.  
3378. De Martin Sanz, bastero, 3 s.  
3379. De Sancho d'en Lobet, 4 s.  
3380. De B. de Bidarray, 6 s.  
3381. De Guarcia Martiniz, 12 d.  
3382. De Nadal d'Ostavals, 4 s.  
3383. De Arbel, 10 s.  
3384. De Cap de Boc, 3 s. 6 d.  
3385. De Miqueu d'Oufraisso, 3 s.  
3386. De Guarcia de Issas, 6 s.  
3387. D'en Aguyraute, 6 s.

---

442. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XIII lib.

443. Ms.: ombee.



3388. De Guarcia de Issas, 2 s.  
3389. De un omme de Salvatierra, 4 s.  
3390. De colonias dadas per los juratz, 24 s.  
Summa de colonias de Sant Johan: 100 s. 6 d. /<sup>80v</sup>

*De colonias de Çisa*

3391. De Remon Arnalt de Jaureguy, baren de Basçaçen, 20 s.  
3392. De Guarcia Garharrete, 3 s.  
3393. De seynnor de Socarro, 3 s.  
3394. De Arnalt Lup Calbet, 3 s.  
3395. De Pere Arnalt Ahedçe, 2 s.  
3396. De dona Maria d'Ugauge, 2 s.  
3397. Por una vaca de Ahezcoa, 13 s. morlaneses.  
3398. De Pes Martal, por clamo de los d'Uhart, 10 s.  
3399. Item, de los de Beorleguy et de Cisa, 24 s.  
Summa de colonias de Çisa: 4 lib.

*De colonias de Montgelos*

3400. Dels juratz, de colonias dadas, 10 s.  
3401. Per los puercos de Larçabau, 10 s.  
3402. De B. d'Ondarçax, 10 s.  
3403. D'Espayne Cailla, 10 s.  
3404. De la dueyna de Marchoarri, 8 s.  
3405. De Sanz de Bassubiri et de Arnaut Lup, 10 s.  
Summa de colonias de Montgelos: 57 s.

*En Oses, de clamos*

3406. Por l'onbre que mataron los d'Oses, qui era de Biguer, et por plaguas et por las roberias que fizieron sobre la defension de la Seynnoria, 50 lib.  
3407. Del seynnor d'Echeverria, d'Esave, 12 s.  
3408. De seynnor d'Echeverria, de Guarardu, 12 s.  
Summa de colonias d'Osses: 51 lib. 4 s.

*Colonias d'Arberoa*

3409. Del seynnor de Meharin, 36 s.  
3410. De la vila de Meharin, 12 s.  
3411. De R. de Cambosarri, 4 s.  
3412. De Pauraga, 6 s.  
Summa de colonias d'Arberoa: 58 s.

*Colonias d'Ehot et d'Armendariz*

3413. Por paramientos quebrantados d'lhot et d'Armendariz, 20 s.  
3414. Por don Pere Arnaut et por el seynnor d'Echever, 12 s.  
3415. De Guarcia Lopiz d'lhitçe, 6 s.  
Summa de colonias d'lhot et d'Armendariz: 38 s.

3416. Por falta de huest, nichil.

Summa tocius recepte, tam de redditibus quam de emendis: 160 lib.<sup>444</sup> 44 s. 3 d. morlaneses. Item, 15 lib. tornesas.

*Expendit denarios [morlaneses]*

*Expensa comunis*

3417. In primis, quando Guyralt fue al mont d'Osses por defender al seynnor de Guarro, que non saquas dos mastes que avia fechos en la misma foresta d'Osses cabo Bidarray, et ahun son los mastes en la dicha foresta, et despendio con los compaynneros, 6 s.
3418. Item, hun messagero que inbiamos al governador que fariamos de los mastes, et mando que fuessen goardados, et estidieron tres ommes seys semanas en goardarlos, de que el merino d'Osses nos conta, 50 s.
3419. Item, ad aquyell messagero inbiado a Coreylla, 6 s.
3420. Item, fezo el dicho seynnor de Guarro, en la dita foresta d'Osses otros dos mastes, et que el dicho Guyralt, con el bayle de Sant Johan, a la dicha foresta, vedar al seynnor de Guarro que non saquas los dichos mastes de la foresta del rey, de partes de nostro seynnor el rey. El dicho seynnor de Guarro, quando vio venir a Guyralt, escondiose, et la compayna del dicho seynnor de Guarro non los quysieron deysar por ninguna defension, /<sup>81r</sup> ni por vedamiento que Guyralt fizies de part del rey ni del governador, ante los levaron a Bayona et fueron vendidos. Espendio Guyralt con sus<sup>445</sup> compayneros, 10 s.
3421. Item, quando inbio carta el governador al seynnor de Guarro, que fuesse por ante eyll por mostrar razon porque fazia tales cosas sobre la defension de la Seynnoria, et enbio carta al bayle que fuesse por ante eyll por certificar d'estas cosas a la Seynnoria et a la cort, et fue al governador a Coreylla, do el governador iazia enfermo, et sovo hy seze dias, et despendio con el loguero de la bestia, 20 s.
3422. Item, a Guyralt, quando fue poner los puercos d'Osses et de Ronçasvalles sozfiador, en tres dias en los montes d'Osses espendio, 8 s. 6 d.
3423. Item, quando puso Guyralt los puercos d'Arberoa sozfiador, en 3 dias, 8 s.
3424. Item, a don Pontz de Montrodat, quando fue dos vegadas a Olit et una vegada a Esteylla, sobre el pleyto de los d'Osses que demandaban su fuero, et diziendo don Pontz que non devian aver fuero sobre tales cosas fechas en defenssion del rey et de los maleficios fechos fueran de lur tierra, et por muchas cortes tenidas en Sant Johan de los bonos ommes de las tierras fazeras, a quyen avia fazer mission quando inbiava por eyllos, por su espensa, 10 lib.
3425. Item, por mandaderos inbiados al seynnor de Luxa et de Agramont, et a mesnaderos et bayllesteros que viniessen a la huest de Salvatierra, 12 s.
3426. Item, a Guyralt quando fue a la dicha huest por mandamiento del governador, con compaynas et con armaduras de 12 ommes, por espensa de si et sus compayneros, et con el loguero de las bestias, 40 s.

---

444. Ms.: VIII<sup>XX</sup> lib.

445. Repetido: *con sus*.

3427. Item, por espensa de Guyralt, quando fue a Olit por mandamiento del governador, por certificar como el seynnor de la Piedra era fiador por los ommes de Salvatierra, 8 s.
3428. Item, por espensa de Adam, quando fue a Pamplona por mandamiento del governador, sobre lo qu'el queria acordar sobre la cosion del rey que yva al senesqual de Peregorc, sobre las vistas que deven ser del governador et del senescal de Guascoynna, [et] sobre las vacas et los salmones qui deven seer de la terra de Sola, et por las otras marcas que son entre Navarra et Guascoynna, en 10 dias en ida et venida et morada en Pamplona, 12 s.
3429. Item, quando fue Adam a Esteylla, por el pleyto del seynnor d'Agramont, et morio Johan Corbaranus, et fue alargada la cort pora Pamplona, por espensa en 10 dias, 15 s.
3430. Item, quando fue Adam a Pamplona por aquel mismo pleyto, en 12 dias por su espensa, 13 s.
3431. Item, por hun mandadero enbiado al conde de Foyss con cartas del governador, 6 s.
3432. Item, por hun mandadero enbiado a Sordoe al abbat, que guysassen baysses porque ayna podiessen passar, 12 d.
3433. Item, a onze onbres por saquar las uchas de las sayetas al palacio, por contarlas por mandamiento del governador, 6 s. 6 d.
3434. Item, por soldada de 4 molineros por ayngo, de la Candelor que passo anno nonagesimo ata la Candelor anno nonagesimo primo, a cada uno 20 s., montan 4 lib.
3435. Item, por pornada, por conducho, por leyra, por sevo et lumiera en los molinos, de la fiesta de Sancta Maria Candelor anno nonagesimo ata la fiesta de Sancta Maria Candelor anno nonagesimo primo, por cada mes 20 s., montan 12 lib.
3436. Item, por carrear las peytas de Çisa et d'Osses, 12 s.  
Summa expense comunis: 37 lib. 14 s.

#### *Obras feytas*

3437. Por fusta comprada et tablas por adobar lo maceca, or estan las uchas de las sayetas, 7 s.
3438. Item por jornales de los carpenteros, 3 s.
3439. Item, por colondas compradas por firmar la sala que es carguada de sayetas, 15 d. /<sup>81v</sup>
3440. Item, por poner las colondas a hun maestro, 8 d.
3441. Item, por adobar los molinos de don Artuis et de Beorlegui, 54 barades por refazer la de[feyta] de los ditos molinos, 8 d. por dia, 36 s.
3442. Item, por una muela comprada pora al molino que fue de don Artuis, 11 s.
3443. Item, a los maestros que pusieron [la dita mu]ela, 18 d.
3444. Item, por palos et verguas pora fazer la nasa, 2 s.
3445. Item, por poner los palos, et las vergas et las piedras, 18 d.
3446. Item, por una muela puesta en el molino del bosc, 11 s.
3447. Item, por dos muelas puestas en el molino del mercado, 22 s.
3448. Item, a maestre S. Arnalt, por 12 jornales 9<sup>en</sup> d., 9 s.
3449. A B. Angles, por dos jornales, 14 d.
3450. Item, por fusos comprados pora los molinos, 4 d.
3451. Item, fust comprado, 12 d.
3452. Item, a don Aparicio, por dos jornales, 12 d.
3453. Item, por fusta gruesa et menuda comprada pora los molinos, 15 s. 4 d.  
Summa istorum operum: 6 lib. 4 s. 9 d.

*Obras feytas por don Guarcia Arnalt en los molinos de Sant Johan*

3454. A don S. Arnalt, maestro, por 114 jornales, por cada dia 9<sup>en</sup> d., 4 lib. 5 s. 6 d.  
3455. Item, Arnalt Garcia d'Agoreta, por novanta jornales, por cada dia 8<sup>en</sup> d., montan 60 s.  
3456. A S. Dicail, por 60 jornales, por cada dia 7 d., fit 35 s.  
3457. Item, a Lop d'Abascaçen, por 60 jornales, por cada dia 8 d., fit 40 s.  
3458. A R. d'Arrecalde, por 30 jornales, por cada dia 8 d., 20 s.  
3459. A Arnalt de Mendigorri, por 40 jornales, por cada dia 7 d., fit 23 s. 4 d.  
3460. B. Aytaso, por 15 jornales, per diem 8 d., 10 s.  
3461. R. de Çavalçe, por 15 jornales, per diem 7 d., 8 s. 9 d.  
3462. Orti Enecoytz, por 40 jornales, per diem 7 d., 23 s. 4 d.  
3463. Arnalt d'Azpa, por 40 jornales, per dia 7 d., 23 s. 4 d.  
3464. A Lop Sanz, moliner, por 18 jornales, 7 d. per diem, 9 s.  
3465. Item, a dos moças, por carrear piedras, 3 s. 2 d.  
Summa de jornales: 17 lib. 17 d.

3466. Item, por fustas compradas, et por tablas, et por carrear las fustas et las tablas, 10 lib. 13 s. 5 d. ob.

Summa de las obras de don Guarcia Arnalt fechas: 27 lib. 14 s. 10 d. ob.

Summa omnium operum: 33 lib. 19 s. 7 d. ob.

Summa tocius expense denariorum: 71 lib. 13 s. 7 d. ob.

Ita, restat quod debet 90 lib.<sup>446</sup> 10 s. 7 d. ob. morlaneses, valen 140 lib.<sup>447</sup> 66 s. 8 d. sanchetes.

Item, 15 lib. tornesas.

*Conto feyto entre los recibidores et don Pontz*

*[Receptit denarios]*

3467. Deve el dito don Pontz por restança del aynno passado, 6 lib. 10 s. 4 d. morlaneses.  
3468. Item, de la restança d'est aynno, 90 lib.<sup>448</sup> 10 s. 7 d. ob. morlaneses.  
3469. Item, recibio por mano de don Guarcia Arnalt, tendero, por fazer las obras de los molinos de Sant Johan, 35 lib. morlanesas.  
Summa que deve de las ditas partidas: 131 lib.<sup>449</sup> 19 s. 11 d. ob. morlaneses.  
Ita, deve 15 lib. tornesas.

*Expendit denarios*

3470. A los recibidores, por mano de los de Osses, en dineros contados, 40 lib. morlanesas.

---

446. Ms.: IIII<sup>XX</sup> X lib.

447. Ms.: VII<sup>XX</sup> lib.

448. Ms.: IIII<sup>XX</sup> X lib.

449. Ms.: VI<sup>XX</sup> XI lib.

3471. Item, por mano de Sancho de Belcunçe et de don Arnalt, su hermano, retenidos en lures mesnadas de anno nonagesimo por el trebudo de la terra de /<sup>82r</sup> Arberoa, del plazo de la Navidat de anno nonagesimo primo, 25 lib. [morlanesas].  
Summa que paguo por todo: 65 lib. morlanesas.
3472. Item, finqua que deve 66 lib. 19 s. 11 d. ob. morlaneses, 19<sup>en</sup> [dineros el] s., valen 108 lib.<sup>450</sup> 22 d. sanchetes.
3473. Item, deve 15 lib. tornesas, los quoaes pago en los guages de Guarcia Arnalt lo mayor. Ita, quitus de tornesas.

### *Recepit frumentum*

3474. Deve por restança del aynno passado, 214 k<sup>451</sup> 1 q.  
Summa per se.
3475. Item, por tres meses que don Pontz tovo los molinos de la Candelor ata el primer dia de mayo, 40 k. 3 ar. 3 q.
3476. Item, de los ditos molinos, por nueve meses del primer dia de mayo ata la Candelor, por mano de don Guarcia Arnalt, tendero, 76 k. 2 ar. 1 q.  
Summa: 118 k. 2 ar.
3477. De peytas et agreros de Çisa, 6 k. 2 ar.
3478. Item, de peyta d'Osses, 1 k.
3479. Item, las diezmas de Huart en dineros se contan.

Summa de toda recepta de trigo de las rentas: 126 k.<sup>452</sup>

Summa tocius recepte, cum restat anni preteriti: 340 k.<sup>453</sup> 1 q.

### *Expendit frumentum*

3480. Por una carta de don Gerin, dados por mano d'Artuis, 19 k. 2 ar. 2 q.
3481. Item, a los 4 molineros, por cada mes dos k., per annum, 24 k.  
Summa: 43 k. 2 ar. 2 q.

### *Retenencias de castieyillos*

3482. A don Guyllelmi de Villanueva, alcayt de Rocabruna, por meyo aynno de la fiesta de Sancta Maria Candelor ata Sancta Maria d'agosto anno nonagesimo primo, 20 k.

---

450. Borrada una X. Anteriormente figuraban 118 lib.

451. Ms.: II<sup>C</sup> XIII k.

452. Ms.: VI<sup>XX</sup> VI k.

453. Ms.: III<sup>C</sup> XL k.

3483. Item, a don Pere Arnalt de San Per, alcayt de Rocafort et de la casa d'Arberoa, a cumplimiento del aynno, es a saber ata al primer dia de março anno nonagesimo primo, sobre lo qual Johan Iniguiz a paguado 38 k. 3 ar.

3484. A don Arnalt Guarcia de Lalana, alcayt de Montferrant, por meyo aynno del primer dia d'abril ata Sant Miguel, 30 k. 1 ar.

Summa retenencias de castieyillos: 89 k.<sup>454</sup>

Summa tocius expense frumenti: 132 k.<sup>455</sup> 2 ar. 2 q.

Ita, restat quod debet 207 k.<sup>456</sup> 1 ar. 3 q.

### *Recepit avenam*

3485. Deve por restança de su conto del aynno passado, 93 k.<sup>457</sup>

Summa per se.

### *Item, de redditibus terre*

3486. De peytas et de agreros de Çisa, 17 k.

3487. De peytas de la terra d'Osses, 6 k.

3488. La diezma de las casas d'Uart, en dineros se conta.

Summa de redditibus terre: 23 k. /<sup>82v</sup>

Summa tocius recepte avene de redditibus cum restat anni preteriti, 116 k.

Totum debet, quod nichil expendit.

### *Recebio millo*

3489. Deve por restança del aynno passado, 56 k. 1 ar. 2 q.

Summa per se.

### *De redditibus terre*

3490. De peyta et d'agreros de la terra de Çisa et de Montgelos, 10 k. 2 ar.

3491. De peyta d'Osses, 1 k. 2 ar.

3492. De la diezma de las casas d'Uart, en dineros se conta.

3493. De los molinos de Sant Johan, 9 k. 1 ar.

Summa de redditibus terre: 21 k. 1 ar.

Summa de toda recepta de millo, con la restança d'antaynno: 77 k. 2 ar. 2 q.

Totum debet, quod nichil expendit.

---

454. Ms.: IIII<sup>XX</sup> IX k.

455. Ms.: VI<sup>XX</sup> XII k.

456. Ms.: II<sup>C</sup> VII k.

457. Ms.: IIII<sup>XX</sup> XIII k.

*Recebio favas*

3494. Deve por restança del aynno passado, 6 k. 2 ar.

3495. Item, de peytas et de agreros del aynno present, 1 k. 1 ar.

Summa toda recepta de favas, con la restança d'antaynno, 7 k. 3 ar.

Totum debet, quod nichil expendit.

## ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

(Las referencias remiten al número de asientos, no a las páginas)

### A

- Abadía, Toda de la: 811, 1061.  
Abáigar (*Avaygar*), Pascual de: 3153.  
Abaiz (*Avayç*), en Lerga: 554, 574, 643, 899.- cofradía de, 554.  
Ábalos (*Davalos*), en La Rioja: 2544.  
*Abascaçen*: v. Bascassan.  
Ablitas, Ramón de: 335-342.  
*Abraam*: v. Abraham.  
Abraham (*Abraam*) Ençeqruc, don: 2373.  
Abraham (*Abraam*) Macho, don, padre de Galaf: 3173.  
*Açach*: v. Azac.  
*Acagra*, *Açagra*: v. Azagra.  
Açeari Erevelu: 531.  
Acedo (*Azedo*): 2444-2445, 2715, 2803, 2989.  
Acellalanda (*Aceyllalanda*), término de Pamplona: 2279.  
*Aceyllalanda*: v. Acellalanda.  
*Açoç*: v. Azoz.  
Açocach Luengo, término de Tudela: 89, 105, 134, 293, 296.  
Acotáin (*Acutayn*), en Lónguida: 746-748, 969-970.  
Acotáin (*Acutaynn*), Zaviel de: 1956, 2190, 2086, 2197.  
*Açoz*: v. Azoz, en Ezcabarte.  
*Açparren*: v. Azparren.  
*Acutayn*, *Acutaynn*: v. Acotáin.  
Adaja (*Adaxa*), en Oroz-Betelu: 474, 1024.  
*Adam*: v. Adán.  
Adán (*Adam*) [¿Pelicer?], [maestre, ex-baile de Ultrapuertos]: 3428-3430.  
Adarreta, en San Esteban de Deyo: 2427, 2788-2789, 2982.  
*Adaxa*: v. Adaja.  
Ade, maestre: 2674.  
Ade de Etuláin, alcaide del castillo de Aicita: 1420, 1545.  
Adorre, término de Tudela: 157.  
Adurraga (*Adurragua*), en Anué: 1313-1314, 1662.  
*Adurragua*: v. Adurraga.  
*Aeçcoa*: v. Aezkoa.  
*Aechu*: v. Ayechu.  
Aezkoa (*Aeçcoa*, *Ahezcoa*): 495, 561, 572-573, 3397.  
Aezkoa (*Aeçcoa*), Domingo de: 528.  
*Agohyvarr*: v. Agoibar.  
Agoibar (*Agohyvarr*), en Esteribar: 453, 1005.  
*Agoreta* [¿Agorreta, en Esteribar? ¿Agoteta, en St. Palais, Ultrapuertos?], Arnalt García de: 3455.  
Agorreta: 429, 985.  
Agorreta, García Pircot de: 585.  
Agramont, en Ultrapuertos, señor de: 3425, 3429.  
Agudo, García: 2295.  
Aguilar de Codés: 2556, 2829.- hombre de, 2615.- término de Colhatites [¿Collantes?], 2829.  
Aguinaga (*Aguynagua*), en Iza-Gulina: 1174, 1607.  
Aguinarte (*Aguynart*), en Araquil: 1189, 1495, 1617 (*Aguynart*).- monasterio de, 1400, 1496.  
*Aguynagua*: v. Aguinaga.  
*Aguynart*: v. Aguinarte.  
Agyraute, don: 3387.  
*Ahedçe*: v. Ahetze.  
*Ahetça*: v. Aiza.  
Ahetze (*Ahedçe*), Pedro Arnalt: 3395.  
*Ahezcoa*: v. Aezkoa.  
Aibar (*Ayvarr*): 375-378, 518, 546, 564, 832, 1080.- valle de, 365-383, 643-661, 899-919.  
Aibar (*Ayvar*), Domingo Pérez de: 120.  
Aibar (*Ayvar*), Lope de: 2205.  
Aibar (*Ayvarr*), don Martín Ruiz de: 375, 621.  
Aibar de Iriberry (*Ayvarr*), don Pedro, alcaide del castillo de Leguín: 612, 864.  
Aicita (*Aycita*), alcaide del castillo de: 1420, 1545.  
Aicoa: v. Aicua.  
Aicua (*Aycoa*), en Urraúl Alto: 780, 1041.  
*Aillo*: v. Allo.  
Aincioa (*Ayncioa*, *Aynçioa*): 459, 1012.  
Aincille (*Ancivil*), en Cize: 3332-3333.  
*Aiuqua*: v. Ayuca.  
Aiza (*Ahetça*), en Araquil: 1181.  
Aizaga (*Eytcagua*), en Alsasua: 1200.  
Aizároz (*Ayçaroz*), en Imoz: 1236, 1629.  
Aizcorbe (*Ayzcorbe*): 1535.  
Aizcorgui (*Aycorgui*): 785, 1045.  
Aizpún (*Ayzpun*): 2401.  
Alart, Guillem: 75.  
Alavés, García: 588.  
*Albaçares*: v. Albazares.  
Albazares (*Albaçares*), puerta de Tudela: 14.  
Albiasu (*Alviassu*): 1223.  
Albiasu (*Alviassu*), Domingo de: 2157, 2261.  
Albotes, término de Tudela: 88.  
Alburueti: 99, 125.



Alcapannati, Zalema: 136.  
 Alcoz: 1289.  
 Alda, Lorenzo de: 3120.  
 Aldaba (*Aldava*), en Araquil: 1183-1184, 1489, 1612.  
 Aldaba (*Aldava*), en Iza-Gulina: 1165, 1483, 1577, 1600.  
 Aldaba (*Aldava*), García de: 2020, 2025.  
*Aldaregui*: v. Aldarregui.  
 Aldarregui (*Aldaregui*), en Esteribar: 433, 989.  
*Aldava*: v. Aldaba.  
 Aldaz: 1228.  
*Alduya*: v. Arduya.  
 Alegre, Juan Pérez: 1870, 2073, 2122.  
 Alejandro (*Alexandre*), don: 2159.  
*Alexandre*: v. Alejandro.  
*Alfaçar*: v. Alfazar.  
 Alfazar (*Alfaçar*), Muza: 19.  
 Alfonso (*Alfonso*) Díaz de Morentin, alcaide del castillo de Falces: 2706, 2926.  
 Alí (*Aly*) Azmona: 74.  
 Alí (*Aly*) de Córdoba: 72, 127.  
 Alibueno, Íñigo: 1774.  
 Aliuneyna, en Tudela: 145-152.  
 Allín, valle de: 2448-2457, 2631, 2714, 2806-2818, 2935, 2968-2977, 3064.  
 Allo (*Aillo*, *Ayllo*): 2414-2416, 2581-2582, 2778-2779, 2882, 2965-2966, 3036.  
 Alloz: 2396, 2714.  
 Alloz (*Aylloz*), don Pedro de: 3093.  
 Almeriant, Martín: 2495.  
 Almoiz, Salomón: 142.  
*Almonaçer*: v. Almonecer.  
 Almonecer (*Almonaçer*, *Almonacer*), término y molinos de, en San Adrián: 2864-2866, 3028.  
 Almoravid (*Almoravit*), don Fortún, prestamero: [373, 396-398, 400-401, 409-410, 420, 439, 441, 444, 450, 455-466, 616, 690, 693, 697-699, 707-708, 720, 866, 900, 944, 950-951, 953, 998, 1003, 1007-1018, 1093], 1405, 1429-1452, 1555-1561, 1581, 1697-1709, 1715, 2315-2316, [2396, 2443, 2457, 2465], 2714, 2724, [2848], 2935, [2976, 3013], 3064.  
 Almoravid (*Almoravit*), don García, banido: 548, 814, 820, [823-827], 1081-1086, 1379-[1381], 1523-[1524], 1683, 2418, 2605-2606, 2776, 2909-2910, 3055.  
 Almoravid (*Almoravit*), don Íñigo, banido: 642, 838, 1077, 1382-1383, 1525-1526, 1684-1685.  
 Almoravid (*Almoravit*), Martín: 2090.  
*Almoravit*: v. Almoravid.  
 Alsasua (*Alssatssua*): 1203.  
*Alssatssua*: v. Alsasua.  
 Aluuia, término de Pamplona: 2262-2264.  
 Álvarez, doña María (*Alvariz*), señora de Lodosa: 2662, 2917, 3056.  
*Alvariz*: v. Álvarez.  
*Alviassu*: v. Albiasu.  
 Alvidiz, Sancho: 2478.  
 Alvira: v. Elvira.  
 Alvua: 3176.  
*Aly*: v. Alí.  
 Alzórriz (*Arçoriz*, *Arçoriz*), Pedro Íñiguez de, vecino y cofrade de Abaiz: 554, 574.  
 Amátriain (*Amatriayn*): 516, 637.  
*Amatriayn*: v. Amatriain.  
 Ambroz: 297.  
 Améscoa Alta (*Haranna*), valle de: 2435-2437, 2797-2800, 2899, 2986-2988, 2715, 2936, 3065.  
 Améscoa Baja (*Amescua*), valle de: 2434, 2819-2820, 2715.  
*Amescua*: v. Améscoa Baja.  
 Amet Cecri: 124.  
 Amet Monder: 128.  
 Amigo, don: 2496.  
 Amigot: 3315.  
 Amillo: 69.  
*Amoart*: v. Gamarthe.  
 Amplepuis (*Ampleputeo*, *Amplepuys*), don Guerin de, ex-gobernador de Navarra: [576, 877], 883-[885], [1100-1102], 1564, [1722], 1913, [2372, 2652, 2942, 3069], 3241, [3268, 3276, 3285, 3291, 3480].  
*Ampleputeo*, *Amplepuys*: v. Amplepuis.  
*Amunarriz*: v. Munárriz.  
 Amunarrizqueta (*Munariçqueta*): 595, 639.  
 Anaye, Martín: 841, 1089.  
 Ancín (*Ançin*): 2447, 2587, 3043.  
*Ançin*: v. Ancín.  
*Ancivil*: v. Aincille.  
*Anderea*: v. Andrea.  
*Anderequiayn*: v. Andricáin.  
 Andía, roturas de: 1510, 1674.  
*Andosella*: v. Andosilla.  
 Andosilla (*Andosella*): 2524-2528, 2620, 2651, 2665, 2732, 2868, 3031.- alcaide del castillo, torres y cuevas de, 2708, 2928.- casa de Macuas, 2525.- concejo de, 2732.- mujeres de, 2620.  
 Andosilla (*Andosella*), Lope González de, alcaide del castillo, torres y cuevas de Andosilla y de las cuevas de Resa: 2708-2709, 2928-2929.  
 Andre Musa: 530-531, 1063.  
 Andrea (*Anderea*), doña: 3259.  
 Andregalla (*Andreguaylla*), doña, mujer de don Beltrán: 3250, 3254, 3267, 3295.  
*Andreguaylla*: v. Andregalla.  
*Andreo*: v. Andrés.  
 Andrés (*Andreu*), don, bastero: 3292.  
 Andrés (*Andree*) de Berriozar: 1954, 2011, 2029, 2054.  
 Andrés (*Andreu*) Ponz: 3088.  
 Andrés (*Andreo*) de Tiebas: 1110.  
 Andrés (*Andree*), Miguel, artesano zapatero: 2047.  
 Andrés (*Andree*), Pedro, cerrajero: 2023, 2094.  
 Andrés (*Andreu*) de Estella, don Pedro: 2334, 2363.  
*Andreu*: v. Andrés.

Andricáin (*Anderequiayn*), en Elorz: 389, 680-682, 934-936.

Aneler, don Guillem [¿Guillem Anelier de Tolosa?]: 2337-2338, 2369-2370.

*Angles*: v. Inglés.

Angustina (*Anguztina*), en Alsasua: 1210.

*Anguztina*: v. Angustina.

Aniz, en Cirauqui: 2405.

Anocíbar (*Anoçivarr*): 1324-1325, 1654.

Anocíbar (*Anocivarr*), Pedro de: 2273.

*Anocivarr*, *Anoçivarr*: v. Anocíbar.

Anoz, Sancho Pérez de: 2042.

Ansoáin (*Sanssoaynn*), término de Pamplona: 1838-1850.

Anué, valle de: 1300-1314, 1430, 1450, 1655-1662, 1699, 1708.

Añézcar (*Aynnazcar*, *Aynnazquar*): 1478-1480, 1562.

Añorbe (*Aynnorbe*, *Aynnorve*): 1349-1353, 1411, 1505-1506, 1539, 1542-1543, 1673, 1694.

Aoiz (*Aoyç*): 427-428, 539, 597, 758-760, 813.

Aoiz (*Aoyz*), Pedro García de: 2067.

*Aoyç*: v. Aoiz.

*Aoyça*: v. Auza.

*Aoyz*: v. Aoiz.

Aparicio, don: 3452.

Aparicio, agrimensor de viñas: 2309.

Aparicio, don, capellán de Tiebas: 880.

Aquerreta: 437, 993.

Aquerreta, Miguel de: 1851.

Aquiriáin (*Aquiriayn*), en Izagaondoa: 824, 1085.

Aquiriáin (*Aquiraynn*, *Aquyryaynn*), Domingo de, 1796, 1801, 1914.

*Aquiriayn*, *Aquyryaynn*: v. Aquiriáin.

Araiz (*Arayz*), valle de: 1213-1219, 1440.

Aragón (*Aragonie*): 2639.

Aragón, Petilla de: v. Petilla de Aragón.

*Aragonia*: v. Aragón.

*Aramendi*: v. Aramendía, en Esteribar.

Aramendía, en Allín: 2451, 2810, 2970.

Aramendía (*Aramendi*), en Esteribar: 443, 997.

Arana: v. Améscoa Alta.

Arana, García de: 684, 938.

Arana, Mateo de: 3124.

Aranarache (*Haranarach*): 2436, 2798, 2987.

Aranaz (*Araynnaz*), en Araquil, valle de: 1195-1196, 1370, 1438.

Aranaz, en Cinco Villas de la Montaña: 1264-1267, 1713.-herbazgo de Burue en, 1266.

*Aranbeltz*: v. Harambels.

*Arançedi*: v. Aranzadi.

Aranguren: 689.- valle de, 392, 689-697.

Aranguren, doña María Jiménez de: 875.

Aranzadi (*Arançedi*), término de Pamplona: 1724-1746.

Araquil (*Araqyfl*), valle de: 1180-1194, 1403, 1437, 1486-1496, 1517, 1528, 1611-1619, 1704.

Araquil (*Araqyfl*), García de, banido de la Navarrería: 2093.

Araquil (*Araqyfl*), García de, vecino de Estella: 3130.

Araquil (*Araqyfl*), Lorenzo de: 1754-1755, 1817.

Araquil (*Araqyfl*), Miguel de: 1861.

*Araqyfl*: v. Araquil.

*Araynnaz*: v. Aranaz, en valle de Araquil.

*Araynnaz*, *Echerry de*: v. Echarri-Aranaz.

*Arayz*: v. Araiz.

Arbel: 3383.

*Arbeloa*, *Arberoa*: v. Arberoue.

Arberoue (*Arbeloa*, *Arberoa*), en Ultrapuertos: alcaide de la casa fuerte de, 1553, 3483.- monte de, 3364, 3369.- tierra de, 3354-3355, 3362, 3409-3412, 3423, 3471.

*Arbiçu*: v. Arbizu.

Arbizu (*Arbiçu*), Gonzalo González de, banido: 1522.

*Arça*: v. Arza.

*Arçanegui*: v. Arzanegui.

Arcaya, Sancho: 1778.

Arce (*Arci*, *Arçi*), valle de: 469-485, 772-777, 1019-1038.

Arce (*Arçe*), en Donamaría: 1273.

*Arçe*: v. Arce, en Donamaría.

Arce (*Arçi*), Pedro de: 2037, 2049.

*Archos*, *Los*: v. Los Arcos.

*Arci*, *Arçi*: v. Arce, valle de.

Arcos, Los: v. Los Arcos.

*Arçoriz*, *Arçoriz*: v. Alzórriz.

*Arcoz*: v. Arzoz.

*Arcubus*, *Arcus*: v. Los Arcos.

Ardaiz (*Ardayç*): 463, 1015.

Ardaiz (*Ardayz*), Ortiz de: 1765.

*Ardayz*: v. Ardaiz.

*Ardanaç*: v. Ardanaz.

Ardanaz (*Ardanaç*), en Egüés: 393-394, 696, 943.

Ardanaz, Pedro de: 2233, 2285.

Arduya, en Burunda: 1211.

Arellano (*Areyllano*): 2417, 2592-2594, 2782, 2883-2884, 2967, 3037-3038.

Arellano (*Areyllano*), Martín Pérez de: 3115.

Arenal, población del, en Estella: 3082, 3197.

Arenal, García Martín del: 3141.

Arenal, Sancho Martín del: 3148.

*Arendacu*, *Arendaçu*: v. Erendazu.

Areso (*Aresso*): 1220, 1441.

*Aresso*: v. Areso.

*Areyllano*: v. Arellano.

*Ardayç*: v. Ardaiz.

Argaina, San Martín de: v. San Martín de Arria.

*Argaiynnano*: v. Arguiñano.

Argaiz (*Argayç*), en Lónguida: 787-788, 1047-1048.

Argaray (*Arguaray*), término de Pamplona: 1962-1982.

*Argayç*: v. Argaiz.

*Arguaray*: v. Argaray.

Arguedas (*Arguedis*), Fortún de: 2476.

Arguedas, Juan de: 70, 100.

*Arguedis*: v. Arguedas.

*Arguilloç*: v. Argüiroz.  
 Arguiñano (*Arquinano*), en Burunda: 1211.  
 Arguiñano (*Argaiynnano*, *Arguiynnano*), en Guesálaz: 2759, 2902, 2959, 3051.  
 Argüiroz (*Arguilloç*), en Urraúl Alto: 540, 829, 1078.  
*Arguiynnano*: v. Arguiñano.  
*Ariçala*: v. Arizala.  
*Aritçu*: v. Arizu.  
 Ariz, Domingo de: 1866, 2267.  
 Arizala (*Ariçala*, *Arizcala*): 2398, 2600, 2759, 2904, 2956, 3052.  
 Arizaleta (*Arizcaleta*): 2391, 2755, 2952.  
*Arizcala*: v. Arizala.  
*Arizcaleta*: v. Arizaleta.  
 Arizu (*Aritçu*), en Anué: 1301-1302, 1430, 1655, 1699.  
 Arlegui (*Arleguy*), Juan de: 2092, 2105, 2160, 2189, 2203.  
 Arleta, Sancho Ortiz de: 592.  
 Armañanzas (*Hermananças*, *Hermaynanças*): 2838, 2897.  
 Armendarits: v. Iholdy-Armendarits.  
*Armendariz*, *Armendarriz*: v. Iholdy-Armendarits.  
 Armendi: v. Aramendía.  
 Armentarana (*Armentarannam*), Martín de, caballero: 2647.  
*Armentarannam*: v. Armentara.  
*Arnal*, *Arnaldus*: v. Arnalt.  
 Arnalt, correoero: 20, 38-40, 42.  
 Arnalt, don, mesnadero, hermano de Sancho de Belzunce: 3471.  
 Arnalt de Azpa: 3463.  
 Arnalt Berguin, don: 3305.  
 Arnalt del Cuerdo: 93.  
 Arnalt García de *Agoreta*: 3455.  
 Arnalt García de Lalanne, don, alcaide del castillo de Mondarráin: 3484.  
 Arnalt (*Arnal*) de *Goroava*: 531, 1065.  
 Arnalt López Calvet: 3394.  
 Arnalt de Mendigorry: 3459.  
 Arnalt Renalt: 96.  
 Arnalt de Rival, maestre: 3206.  
 Arnalt Sanz de Bussunarits: 3331.  
 Arnalt, Domingo: 513.  
 Arnalt, García, el mayor: 3473.  
 Arnalt, don García, tendero: 3454-3466, 3469, 3476.  
 Arnalt (*Arnaldi*), Pedro, hortelano: 1872, 2141.  
 Arnalt, don S., maestre molinero: 3448, 3454.  
 Arnalt Ahetze, Pedro: 3395.  
 Arnalt de Jauregui, Ramón, barón de Bascassan: 3391.  
 Arnalt de Saint Pée, García, alcaide del castillo de Irurlegui: 611, 862-863, 3371.  
 Arnalt (*Arnaldi*) de Saint Pée, don Pedro, alcaide de Rocafort y guarda de la casa fuerte de Arberoue: 1553, 3483.  
 Arnaut López: 3405.  
 Arnaut, don Pedro: 3414.  
 Aróstegui (*Aroztegui*): 1643.  
*Aroztegui*: v. Aróstegui.  
*Arquinano*: v. Arguiñano.  
*Arquos*, *Los*: v. Los Arcos.  
 Arráin (*Arrayn*), en Ulzama: 1295.  
 Arraiz-Orquin (*Arrayz*): 1286-1287, 1371.  
 Arraiza (*Arrayça*): 1157, 1466, 1570, 1591.  
 Arraiza (*Arrayça*), García de, 1935, 2227.  
 Arraiza (*Arrayça*), Jimeno de, 1981.  
 Arraiza (*Arrayça*), Sancho Pérez de: 1780-1781.  
 Arrarás (*Arrarats*): 1237, 1383, 1630, 1684.  
*Arrarats*: v. Arrarás.  
*Arrayça*: v. Arraiza.  
*Arrayn*: v. Arráin.  
*Arrayz*: v. Arraiz-Orquin.  
 Arrazubi (*Arruçubi*), García Jiménez de: 1108.  
*Arrecalde* [¿Recalde?], R. de: 3458.  
 Arreguía: v. Egozcue, en Basaburúa Mayor.  
*Arreguy*, García de, banido: 1387.  
 Arria, San Martín de: v. San Martín de Arria.  
*Arriascoyti*: v. Arriasgoiti.  
 Arriasgoiti (*Arriascoyti*): 413, 709.  
 Arriba: 1214, 1378.  
 Arrieta: 534.  
 Arriurdineta, término de Pamplona: 1747-1762.  
 Arróniz (*Harronyz*): 2410-2411, 2717, 2780-2781, 2938, 2964, 3067.  
 Arróniz (*Harronyz*), doña Eva de: 2493.  
 Arróniz, doña María de: 3260.  
 Arróniz, Martín de: 3106.  
 Arróniz (*Harronyz*), doña Oria de: 2500.  
 Arróniz (*Harronyz*), don Pedro García de: [2410], 2412, [2529], 2717, [2780, 2863, 2870, 2873], 2938, [2964, 3027, 3032, 3035], 3067.  
 Arróniz (*Harronyz*), Pedro Martínez de, 2638, 2646.  
 Arróniz (*Harronyz*), Remigio Martínez de, alcaide del castillo y cuevas de Lerín, y, del castillo, torres y cuevas de Azagra, 2711-2712, 2931-2932, 2948, [3026], 3063.  
*Arrozechea*, en Cize: 3344.  
*Arruçubi*: v. Arrazubi.  
 Arruiz (*Arruniz*): 1227, 1398.  
*Arruniz*: v. Arruiz.  
*Artaco*, *Artaço*, *Artaçu*: v. Artazu.  
 Artaz (*Arteyç*): 552-553, 826, 1083.  
 Artaz (*Arteytz*), Aznar de, 1910, 2082.  
 Artajo (*Artaxo*): 425, 426, 527, 562, 742-743, 750-752, 967.  
*Artaoçqui*: v. Artozqui.  
*Artaxo*: v. Artajo.  
 Artázcoz: 1166, 1485, 1601.  
 Artazu (*Artaco*, *Artaço*, *Artaçu*): 2398, 2601-2602, 2690, 2759, 2905.  
 Artazu (*Artaço*), Domingo: 118.  
 Arteaga: 2457.  
 Arteaga (*Arteagua*), Juan Martínez de, baile: 2650.  
*Arteagua*: v. Arteaga.

Arteta, en Ezprogui: 519, 644-645, 903-904.  
 Arteta, en Olló: 1511.  
*Arteç*, *Arteytz*: v. Artaiz.  
 Artica (*Artigua*), García Sánchez de, guarda: 2310.  
 Artica (*Artigua*), Lope de: 1815, 1882.  
 Artica (*Artigua*), Martín de, carnicero: 2170-2171.  
 Artieda: 540, 547, 829, 882, 1078.  
*Artigua*: v. Artica.  
 Artozqui (*Artaoçqui*): 481, 1031.- valle de, 773, 1030.  
 Artuis, don [Bonet], notario de San Juan de Pie de Puerto: 3321, 3370, 3480.- molinos de, cerca de San Juan de Pie de Puerto, 3441-3445.  
 Arza (*Arça*), Miguel: 2051.  
 Arzanegui (*Arçanegui*), en Ibargoiti: 544, 831, 1079.  
 Arzoiz (*Arcoz*): 2398, 2598-2599, 2759, 2903.  
 Asa, en la Rioja alavesa: 2549, 2737.- alcaide del castillo de, 2702, 2922.  
 Asadiella: 126.  
 Asarta (*Assarta*): 2444-2446, 2596, 2715, 2801-2802, 2998.  
*Ascarat*: v. Azcárate.  
*Ascarragua*: v. Azcárraga.  
*Assanca*, *Assança*: v. Azanza.  
*Assarta*: v. Asarta.  
 Astería, horno de la, en Estella: 3278.  
 Astigarreta, en Erro: 458, 1010.  
 Astiz: 1225.  
 Astiz, Sancho de: 1416-1417.  
 Astráin (*Azteraynn*): 1160, 1468, 1572, 1592.  
 Asúriz (*Nasuriz*), en la Valdorba: 642, 838-839, 1077.  
*Atahondo*: v. Atondo.  
*Atahun*: v. Atáun.  
 Atallo (*Atayllo*): 1213.  
 Atáun (*Atahun*, *Athahun*), en Guipúzcoa, alcaide del castillo de: 1423-1424, 1548-1549.  
*Atayllo*: v. Atallo.  
 Atez, valle de: 1253-1257, 1445, 1497, 1559, 1641-1648, 1707.  
*Athahun*: v. Atáun.  
 Atondo (*Atahondo*): 1163, 1435, 1481, 1557, 1581, 1597-1598, 1702.  
 Atoz, en Anué: 1303-1304, 1656.  
 Audella Azmona: 132.  
 Audella Serrano: 133.  
 Audemelich Zambriello: 139.  
*Augerius*: v. Oger.  
 Aurtiz, en Ituren: 1276.  
 Ausa (*Aussa*), en Guipúzcoa, alcaide del castillo de: 1422, 1547.  
*Aussa*: v. Ausa.  
 Auza (*Aoyça*): 1299.  
*Avayç*: v. Abaiz.  
*Avaygar*: v. Abáigar.  
 Avayu, Aym: 143.  
 Aya, Pedro Pérez: 2036.  
*Ayanç*: v. Ayanz.  
 Ayanz (*Ayanç*): 735, 962.  
*Ayçaroz*: v. Aizároz.  
*Aycita*: v. Aicita.  
*Aycoa*: v. Aicua.  
*Aycurgui*: v. Aizcurgui.  
 Ayechu (*Aechu*), valle de: 496.  
 Ayegua: v. Ayequa.  
 Ayegui: concejo de, 2638, 2646.  
 Ayegui (*Ayeguy*), don Pedro Ibáñez de: 3279.  
 Ayegui (*Ayeguy*), Sancho Pérez de: 3135.  
*Ayeguy*: v. Ayegui.  
 Ayequa, término de Pamplona: 2181-2188.  
 Ayesa: 645-655, 912-913.  
*Ayllent Puertos*: v. Ultrapuertos.  
*Ayllo*: v. Allo.  
*Aylloz*: v. Alloz.  
 Aym (*Haym*) Avayu: 143.  
 Aymar Seguí: 3084.  
*Ayncioa*, *Aynçioa*: v. Aincioa.  
*Aynnazcar*, *Aynnazquar*: v. Añézcar.  
*Aynnorbe*, *Aynnorve*: v. Añorbe.  
 Aytaso, B.: 3460.  
*Ayvar*, *Ayvarr*: v. Aibar.  
 Ayuca (*Aiuqua*), en Burunda: 1212.  
 Ayutoa, busto de: 1407.  
*Ayzcona*: v. Azcona.  
*Ayzcorbe*: v. Aizcorbe.  
*Ayzpiroz*: v. Azpíroz.  
*Ayzpun*: v. Aizpún.  
 Azac (*Açach*), hijo de Jacob de la Puerta: 3175.  
 Azagra (*Acagra*): 2516-2521, 2522, 2665, 2861-2862, 3025-3026, 3063.- alcaide del castillo, torres y cuevas de, 2712, 2932, 3063.- hombre de, 2618.- puerto de, 2520, 2522.- retención del castillo y cuevas de, 3026.  
 Azagra (*Acagra*), don Gil García de: 2415, 2778, 2847, 2965, 3012.  
 Azagra (*Acagra*), Gonzalo Sánchez de, alcaide del castillo de Cárcar: 2710, 2930.  
 Azagra (*Açagra*), Sancha de: 30, 68.  
 Azagra (*Açagra*), don Simón de: 3292.  
 Azanza (*Assanca*, *Assança*): 2399, 2760-2761, 2957.  
 Azcárate (*Ascarat*): 1219.  
 Azcárraga (*Ascarragua*), en Donamaría: 1271.  
 Azcona (*Ayzcona*), en Yerri: 2394, 2758, 2954, 2631.- campo Zaldumano en, 2758.  
 Azcona (*Ayzcona*), García Pérez de, 2107.  
 Azmona, Alí: 74.  
 Azmona, Audella: 132.  
 Aznar (*Aznarii*, *Aznarius*) de Artaiz: 1910, 2082.  
 Aznar de Meoz: 531, 1066.  
 Aznar (*Aznarii*), Lope, artesano: 2043.  
*Aznarius*: v. Aznar.  
 Azoz (*Açoz*), en Ezcabarte: 1342-1344, 1386, 1669.

Azoz (*Açoç*), García de: 590.  
Azoz (*Açoç*), Martín de: 1773, 2151.  
*Azpa*, Arnalt de: 3463.  
*Azparren* (*Açparren*): 483, 776, 1036-1037.  
*Azpíroz* (*Ayzpiroz*): 1375.  
Azqueta: 2423, 2784, 2985.  
*Azteraynn*: v. Astráin.  
Azuelo (*Fazuelo*): 2559-2560.

## B

B. Aytaso: 3460.  
B. de *Beyrvia*: 3313.  
B. de Bidarray: 3380.  
B. de Errazu: 3374.  
B. Inglés: 3449.  
B. de *Ondarçax*: 3402.  
Bacaicoa (*Bacaycoa*): 1197.  
Bacáño (*Vaquaynno*), en Berbinzana: 2846, 3009.  
*Bacaycoa*: v. Bacaicoa.  
*Badoçtayn*: v. Badostáin.  
Badostáin (*Badoçtayn*): 693.  
Badostáin (*Badoztaynn*), Miguel Pérez de: 1943-1944.  
*Badoztaynn*: v. Badostáin.  
Baigorri (*Vaygorri*, *Vayguorri*), en Oteiza de La Solana: 2408-2409, 2777, 2961-2962.  
Baigorri (*Biguer*), hombre de: 3406.  
Baldovín (*Baldoyñ*), don Miguel: 3281-3282.  
*Baldoyñ*: v. Baldovín.  
Ballesa, Ortiz, hijos de: 2488.  
Baño Nuevo (*Baynn*), calle del, en Estella: 3292.  
Baños (*Vaynnos*), Fernando Rodríguez de, mesnadero: 2738.  
Baños (*Vaynnos*), Íñigo Gil de, mesnadero: 2742.  
Baráibar (*Barayvar*): 1224.  
Barañáin (*Baraynnin*), Jimeno de: 1745, 2169.  
Baraterra, Pedro García: 1742, 2269.  
Barásoain (*Barasoayn*): 640.  
*Barasoayn*: v. Barásoain.  
*Baraynnin*: v. Barañáin.  
*Barayvar*: v. Baráibar.  
Barbarin: 2792-2793.  
Barbarin, Martín de: 3138.  
Barbarin, Sancho de: 3139.  
Barcaturu (*Barçaturu*), término de Pamplona: 2051-2078.  
*Barçaturu*: v. Barcaturu.  
Bardo, heredad de, en Zudaire: 2820.  
Bargota (*Bargotam*), en Puente la Reina, casa de: 2407, 2606, 2721.  
Barrena, Pedro, hija de: 514.  
Bartolomé (*Bartholomey*), artesano: 2046, 2180.  
Bartolomé (*Bartholomey*), carnicero: 2255.  
Bartolomé (*Bertholomeo*), hermano de García Fortún: 2503.  
Bartolomé (*Bertolomeo*), tendero: 2502.  
Bartolomé (*Bartholomey*) de Beríáin: 1924, 2258.

Bartolomé (*Bertholomeo*) del *Bordel* [¿Burgo Nuevo?]: 3092.  
Bartolomé (*Bertholomeo*) de Fontellas: 115.  
Bartolomé (*Bertholomeo*) Juan, don: 3126.  
Bartolomé (*Bertolomeo*) Samarugo: 2486.  
*Bartolomeus*, *Bartholomeus*: v. Bartolomé.  
Basaburúa Mayor (*Bassaburua Maiori*) valle de: 1230-1243, 1443, 1620-1632, 1705.  
Basaburúa Menor (*Bassaburua Superiori*), valle de: 1258-1267, 1446.  
*Basçaçen*: v. Bascassan.  
Bascassan (*Basçaçen*), barón de: 3391.  
Bascassan (*Abasçaçen*), Lope de: 3457.  
*Bassaburua Maiori*: v. Basaburúa Mayor.  
*Bassaburua Superiori*: v. Basaburúa Menor.  
*Bassubiri*, Sanz de: 3405.  
*Baternaynn*: v. Paternáin.  
Baydor, Pedro: 2504.  
Baynals, Gayllart de: 873.  
*Baynn*, *carrera del*, en Estella: v. Baño Nuevo.  
Bayo (*Vayo*), Lope del: 112.  
*Bayona*: v. Bayonne.  
Bayonne (*Bayona*): 3420.  
*Bayrina*: v. Beyrie.  
Baztán, don Gonzalo Ibáñez de, banido: 1384-1385, 1517-1518, 1679-1680, [2390, 2568, 2573-2597, 2753, 2779, 2875-2901, 2966], 3036-3050.  
Bearin, Pedro de: 3123.  
Bearin, Pedro García de: 3248.  
Beatça, Ochoa: 1929, 2243.  
Beatça, Pascasio: 2064, 2211, 2307.  
Beatça, Pedro: 2119, 2200.  
Beaufort (*Belloforti*), Pedro de, merino de Pamplona: 1407, 1414, 1458, 2733.- cuentas de, 1151-1715.  
Bechavena, Paule: merino de Sangüesa, cuentas de, 359-1118, 863, 884.- baile de Sangüesa, cuentas de, 1136-1150.  
Behorleguy (*Beorlegui*, *Beorleguy*), en Cize: 3328, 3341, 3399, 3441.  
Beinza (*Beynnça*), (Beinza-Labayen): 1258.- monte de, 1267.  
Beire (*Beyre*): 629-630, 894.- término de llagares en, 629.- término de San Martín en, 630, 894.  
Bela, doña Sancha: 3257.  
*Belbeder*: v. Belveder.  
*Belçunce*: v. Belzunce.  
*Belçuneguy*: v. Belzunegui.  
*Beleguarii*: v. Berenguer.  
*Belenguarii*, *Belenguer*: v. Berenguer.  
*Belesso*: v. Beloso.  
*Belloforti*: v. Beaufort.  
Belmerchet (*Beumerches*), castillo de, en Estella: 3286.  
Beloso (*Belesso*), término de Pamplona: 2032-2050.

- Beltrán, don, marido de doña Andregalla: 3250, 3267, 3295.
- Beltrán Jiménez de Necuesa, don: 779.
- Beltrán (*Beltrandus*, *Bertran*, *Bertrandí*, *Bertrandí*) Jordán de La Isla, don: 494, 497, 791-792, 1052-1053, 3231.- lugarteniente del gobernador, 579, 886, 1106-[1114], 1128, [1132, 1135], 1565, 1711, 1723, 2943, 3070, 3271.- ex-merino de Sangüesa, 863.- almirante de Roncal y Salazar, cuentas de, 1119-1135.- alcaide del castillo de Salvatierra, 2317.
- Beltrán de Noyer: 3268.
- Beltrandus*: v. Beltrán.
- Belveder (*Belbeder*), en Cize: 3318-3320.
- Belza (*Velça*), Domingo: 1769, 1793, 1797-1798, 1834, 2097, 2100.
- Belzunce (*Belçunce*), Sancho de, mesnadero, hermano de don Arnalt: 3471.
- Belzunegui (*Belcuneguy*, *Belçuneguy*), Juan de: 1810, 1999, 2076.
- Benedicta (*Benedicte*), doña: 2495.
- Benedicto (*Benedicti*): 1903.
- Benedicto (*Benedicti*), cubero: 2062.
- Benedicto (*Benedicti*), ligador: 1833, 2161.
- Benedicto (*Benedicti*), molinero: 1786, 1800.
- Benedicto (*Benedicti*), pellejero: 1865, 1868.
- Benedicto (*Benedicti*), Tomás: 1885, 2079.
- Benedictus*: v. Benedicto.
- Bengoa (*Vengoa*), María: 535.
- Benvenida*: v. Bienvenida.
- Beorlegui*, *Beorleguy*: v. Behorleguy.
- Beortegui, don Martín Jiménez de, prestamero: 482, [483-484], 620, [775]-777, 871, [1034-1035, 1037-1038], 1098.
- Beraiz (*Berayz*): 1330-1331, 1664.
- Beraiz (*Veraytz*), Pedro, portero: 2364-2366.
- Berama: 1182, 1190, 1364, 1512.
- Beramendi (*Biramendi*, *Byramendi*): 1232, 1621.
- Berasáin (*Beraxaynn*), Martín de: 1820-1821.
- Berasáin, Miguel de (*Beraxayn*, *Beraxaynn*): 1812, 1881, 1969, 2148.
- Berasáin (*Beraxaynn*), Pedro de: banido: 1386, 1402.- banido de la Navarrería, 1814, 2153, 2173-2174.
- Beraxayn*, *Beraxaynn*: v. Berasáin.
- Berayz*: v. Beraiz.
- Berbincana*, *Berbinçana*: v. Berbinzana.
- Berbinzana (*Berbincana*, *Berbinçana*): 2461, 2623, 2698, 2842-2846, 3007-3010, 3075.- campos de Bacaño en, 2846, 3009.- campos de Cabezo de Domencos en, 2846.
- Berenguer (*Belenguer*), hermano de María Sánchez: 3297.
- Berenguer (*Beleguarii*) de Lizaberría: 1942, 2096.
- Berenguer, Martín, hijos de: 2488.
- Bergouey (*Berguy*), en Agramont: 3356.
- Berguy*: v. Bergouey.
- Berguin, don Arnalt: 3305.
- Beriáin (*Beryaynn*): 1168, 1472-1473, 1574, 1595, 1404, 1415.
- Beriáin (*Beryaynn*), Bartolomé de: 1924.
- Beriáin (*Beryaynn*), Miguel de: 1859.
- Bernart de *Guylior*, Ramón: 3309.
- Bernart de *Marçelan*: 3109.
- Bernedo (*Vernedo*), en Álava: 2554, 2715, 2824-2825, 2995, 3065.- hombre de, 2613.
- Beroaran*: v. Berroarán.
- Berrio, (Berrioplano/Berriosuso): 1519.
- Berrio, Jimeno de: 2111.
- Berriçoarr*: v. Berriozar.
- Berrioplano: v. Berrio, (Berrioplano/Berriosuso).
- Berriosuso: v. Berrio, (Berrioplano/Berriosuso).
- Berriozar (*Berriocaarr*, *Berriçoarr*), Andrés de: 1954, 2011, 2029, 2054.
- Berriozar (*Berriçoarr*), Ochoa de: 2298.
- Berroarán (*Beroaran*), herbazgo de: 1282.
- Berroeta, en Atez: 1645.
- Berroya: 488, 538, 781, 1040.
- Berrueça*: v. Berrueza, La.
- Berrueza (*Berueca*, *Berrueça*), La, valle histórico: 2438-2447, 2714, 2801-2805, 2989-2990, 3065.- San Cristóbal de, 2595, 2631, 2699, 2805, 2898, 3044.
- Bertolomeus*, *Bertholomeo*: v. Bartolomé.
- Bertran*, *Bertrandus*: v. Beltrán.
- Berueca*: v. Berrueza, La.
- Beruet*: v. Beruete.
- Beruete (*Beruet*): 1243, 1632.
- Beryaynn*: v. Beriáin.
- Betelu: 1215.
- Betri: 2091.
- Beumerches*: v. Belmerchet.
- Beunça Larrea*: v. Beunza-Larrea.
- Beunça Maiori*: v. Beunza.
- Beunza (*Beunça Maiori*): 1646.
- Beunza-Larrea (*Beunça Larrea*): 1647.
- Beunza Menor: v. Beunza-Larrea.
- Beya, García: 2292.
- Beynnça*: v. Beinza, (Beinza-Labayen).
- Beyre*: v. Beire.
- Beyrie (*Bayrina*), en Mixa: 3351.
- Beyrvia*, B. de: 3313.
- Bidache (*Bidassun*), en Agramont: 3357.
- Bidal*: v. Vidal.
- Bidarray, en Ultrapuertos: 3417.
- Bidarray, B. de: 3380.
- Bidasoa, herbazgo de: 1281.
- Bidassun*: v. Bidache.
- Bidaurre*: v. Vidaurre.
- Bienvenida (*Benvenida*), doña: 3256.
- Biescas (*Viescas*), en Lumbier: 587.
- Bigorra (*Bigorra*), Guillem de, alcaide de las cuevas de Lana: [2686], 2713, 2933.
- Bigot, Guillem: 3099.

Bigot, Julián: 3097.  
*Biguer*: v. Baigorri.  
*Bigorra*: v. Bigorra.  
*Bilava*: v. Villaveta.  
*Bilava cabo Pomplona*: v. Villava.  
*Blanqua*: v. Blanca.  
Blasco (*Blasi*): 2128.  
*Blasius*: v. Blasco.  
Blastegui (*Blasteguy*), en Araquil: 1185, 1492, 1530, 1688, 1695.  
*Blasteguy*: v. Blastegui.  
*Blaya*: v. Blaye.  
Blaye (*Blaya*), Miguel de: 3316.  
*Boc*, Cap de: 3384.  
Bon, García: 1791.  
Bon, Juan: 2262-2264.  
Bon, Sancho: 2139.  
*Bon Baron*: v. Bonvaron.  
Bona (*Bone*) de Olite, doña: 1809.  
Bonel, Juan: 2296.  
Bonvaron (*Bon Baron*), García: 3326.  
*Bordel* [¿Burgo Nuevo?], Bartolomé del: 3092.  
Bretón (*Britonis*), Juan, preboste de Estella: 3293, 3296.-  
cuentas de: 3247-3297, 3276-3282.  
*Britonis*: v. Bretón.  
*Brucx*: v. Burgos.  
Brujan: 3116.  
*Bruslada, Brusslada*: v. Burlada.  
*Buçunariz*: v. Bussunarits.  
Bugigi, Ortiz: 2155-2156.  
Bujanda (*Buysanda*), Domingo [Elías] de: 3086.  
*Bullieta*: v. Bullieta.  
*Bulina*: v. Gulina.  
Bullieta (*Bullieta*), término de Pamplona: 2292.  
Burgo Mayor, en San Juan de Pie de Puerto: 3300.  
Burgos (*Brucx*), Jaime de: 2337, 2369.  
Burgui: 792, 1126.  
Burlada (*Bruslada, Brusslada*): término de Pamplona: 2290.-  
iglesia de San Esteban de, 2328, 2342, 2357, 2380.  
Burlada (*Bruslada*), García Pérez de: 1788.  
Burue, herbazgo de: 1266.  
Burunda, valle de: 1197-1212, 1439.  
Burunda, Juan de: 3280.  
Burusquin, Miguel Sánchez: 2136.  
Burutáin (*Burutaynn*): 1307-1308, 1658.  
Burutáin (*Burutaynn*), Lope de, 2175.  
*Burutaynn*: v. Burutáin.  
Burzanos: v. Egurzano.  
Busto, El: 2569, 2838, 3049.- campesinos de, 2630.  
Bussunarits (*Buçunariz*), en Cize: 3338.  
Bussunarits (*Buçunariz*), Arnalt Sanz de: 3331.  
*Butçuagua*: v. Butzuaga.  
Butzuaga (*Butçuaga*), término de Pamplona: 2283.  
*Buysanda*: v. Bujanda.

## C

*Çaadarr*: v. Sadar.  
*Cabaniellas*: v. Cabanillas.  
Cabanillas, carrera en Tudela: 77-78, 156.  
*Cabez de Domencos*: v. Cabezo de Domencos.  
Cabezo de Domencos (*Cabez de Domencos*), campos  
de, en Berbinzana: 2846.  
Cábrega, en La Berrueza: 2447, 2586, 2805, 2886.  
*Çaçpe, Çaçpe*: v. Zazpe.  
Cadreita (*Cadreyta*), Pierres de: 64.  
*Cadreyta*: v. Cadreita.  
*Cagualobos*: v. Zagalobos.  
Caharrin, término de Villatuerta: 2771.  
*Çahet*: v. Zahet.  
Cahués, en Miranda de Arga: 2847, 3012.- hombres de,  
2849, 3014.  
Cailla, Espaynne: 3403.  
Cajar (*Caxar*), soto en Tudela: 156.  
*Çalahadi*: v. Zalahadi.  
Calahorra, vicario de: 2656.  
*Calbet*: v. Calvet.  
Calchetas, puerta de Tudela: 16, 158.  
*Çaldayz*: v. Zaldayz.  
*Çaldeunçe*: v. Zaldeunce.  
*Çaldias*: v. Saldías.  
*Çaldu*: v. Zaldu.  
*Çaldumano*: v. Zaldumano.  
Caldurrutia, término de Pamplona: 2284.  
*Çalema*: v. Zalema.  
*Çalva*: v. Zalva.  
Calvet (*Calveti*) de Sotés, capellán real de San Salvador  
del Castillo de Estella: 3214, 3235.  
Calvet (*Calbet*), Arnalt López: 3394.  
*Çamaqua*: v. Zamacua.  
*Cambosarri*, R. de: 3411.  
Camino, Sancho del: 512.  
Camino Viejo, El (*El Camino Vyejo*), término de Pamplona:  
2291.  
*Candiu, Çandiu*: v. Zandio.  
*Çanguytua*: v. Zangitu.  
Canpruynnari, Sancho: 3137.  
Canudo, García: 2837.  
Cañar (*Caynnar*), pesquería en Miranda de Arga: 2464.  
Cap de *Boc*: 3384.  
Capa Negra: 1919, 2006, 2053, 2056, 2068.  
Capa Negra, García López: 2063.  
Capa Negra, Lope: 1905.  
Capallueca, en Tudela: 107-110.  
*Çapateria*: v. Zapatería.  
*Çaragoça, Çaragoza*: v. Zaragoza.  
Carandos: 97-98.  
*Çarapuz*: v. Zaraputz.  
Cárcar (*Quaruar*): 2529-2533, 2666, 2717, 2869-2870,  
2938, 3032, 3067.- alcaide de las cuevas de, 2710,  
2930.

- Carcastiello*: v. Carcastillo.
- Carcastillo (*Carcastiello*), Sancho Pérez de: 584.
- Cardet*: v. Cardete.
- Cardete, término de Tudela: 119.
- Çarequieta*: v. Zariquieta.
- Caridad (*Karidad*), horno de la, en Estella: 3164.
- Çariqueguy*: v. Zariquegui.
- Carlo (*Karlo*), Gil: 2052.
- Carlo (*Karlo, Karloz*), Juan: 1871, 2059.
- Caro (*Çaro*), en Cize: 3342.
- Çaro*: v. Caro.
- Çarra*: v. Zarra.
- Cascant*: v. Cascante.
- Cascante (*Cascant*): 780, 1041.
- Cascante (*Cascant*), don Juan Sánchez de: 2763.
- Cascayleta, término de Pamplona: 1763-1787.
- Cáseda (*Cassedá*): 373-374, 563, 797-798, 900-902.- castillo de, 603.- los de, 2364.
- Cassedá*: v. Cáseda.
- Castella*: v. Castilla.
- Castellón, castillo de, en Sangüesa: 602.
- Castiellonuevo*: v. Castillonuevo.
- Castiel Pintano*: v. Pintano.
- Castilla (*Castella, Castellam, Castelle*): 1407, 1410, 2613, 2640-2641.- caballeros de, 2647.- concejos y merinos de, 2643.- rey de, 2641, 2643.
- Castillonuevo (*Castiellonuevo, Castilnuevo, Castronovo*): 494, 593, 1121.
- Castilnuevo, Castronovo*: v. Castillonuevo.
- Cataloyнна*: v. Cataluña.
- Cataluña (*Cataloyнна*), Pedro Jiménez de: 1883.
- Çatorre*: v. Zatorre.
- Çaval, Çaval apud Araquil*: v. Zabal.
- Çavalça, Çavalçe*: v. Zabalza.
- Cavaldica, Çavaldica*: v. Zabaldica.
- Çavaleguy*: v. Zabalegui.
- Çaviel, Çavyel*: v. Zaviel.
- Caxar*: v. Cajar.
- Caynnar*: v. Cañar.
- Çazpi*: v. Zazpi.
- Ceapeiz (*Ceapeytz*), término de Pamplona: 2199-2209.
- Ceapeytz*: v. Ceapeiz.
- Cecri, Amet: 124.
- Çelatanbor*: v. Zalatambor.
- Cembozain (*Cenboçayn*): 528, 749, 971.
- Çemeterio de los judíos*: v. Cementerio de los judíos.
- Cementerio de los judíos (*Çemeterio de los judíos, Cimiterii judeorum, Cimiterio de los judíos, Çimiterio de los judíos*), término de Pamplona: 2244-2247, 2326, 2342, 2355, 2380.
- Cenboçayn, Çenboçayn*: v. Cembozain.
- Cenisa, Juan: 60.
- Cenoz (*Çenoz*): 1296.
- Çenoz*: v. Cenoz.
- Çevera*, Miguel: 1854, 1947.
- Champaña (*Champayna*), mariscal de: 2372.
- Champayna*: v. Champaña.
- Chapitel, Sancho del: 1811, 1888, 1991, 2021, 2142, 2213.
- Chartres, Jacques de, baile de Estella: [3223].- cuentas de, 3081-3246.
- Chico, García Jiménez: 2164-2165.
- Chico, Peregrino: 1951, 1922, 2033.
- Chipia de Zandio, Domingo: 1819, 1822, 1949, 1959, 2125.
- Chiquyrra, García: 1825, 1846.
- Cía: 1173, 1606 (*Çia Superius*).
- Çia Superius*: v. Cía.
- Çiçurr*: v. Cizur.
- Ciganda (*Çiganda*): 1648.
- Çiganda*: v. Ciganda.
- Cilveti (*Çilveti*): 458, 532, 1010.
- Çilveti*: v. Cilveti.
- Cimiterio de los judíos, Çimiterio de los judíos, Cimiterius judeorum*: v. Cementerio de los judíos.
- Cinco Villas (*Cinco Villas, Cinco Viyllas, Çinco Viyllas*), tierra en el valle de Goñi: 2399-2401, 2716, 2760-2761, 2957, 3066.
- Cinco Villas, Cinco Viyllas, Çinco Viyllas*: v. Cinco Villas.
- Cirauqui (*Çirauqui*): 2402-2404, 2716, 2719, 2762-2765, 2940, 2958.- término de Iturrandur en, 2403, 2719.
- Çirauqui*: v. Cirauqui.
- Çiriça*: v. Ciriza.
- Ciriza (*Çiriça*): 1152, 1461, 1567, 1586.
- Cize (*Çisa*), en Ultrapuertos, tierra de: 3323-3345, 3391-3399, 3436, 3477, 3486, 3490, [3495], 3399.
- Çisa*: v. Cize.
- Cisterçiensis, Ordine*: v. Iranzu.
- Cizur (*Çiçurr*), Miguel de: 1941, 2013, 2060.
- Clement*: v. Clemente.
- Clemente (*Clementi, Climent*) [de Launay], don, ex-gobernador de Navarra: 619, 870, 1097, 1388-1395, 1528-1538, 1686-1692, 2347-2349, 2372, 2374-2376, 2385-2387.
- Clemente (*Climent*), Guillem: 3281.
- Clemente (*Climent*), Juan: 3085.
- Climent*: v. Clemente.
- Cogullo (*Cuguylo*), en Urbiola: 2433.- viña de Zamacua, 2433.
- Colhatites [¿Collantes?], término de Aguilar de Codés: 2829.
- Conde, huerto de la pieza del (*peça del Conte*), en Estella: 3105, 3113.
- Conde, Esteban de: 1109.
- Conflans, Hugo de: v. Champaña, mariscal de.
- Conte, peça del*: v. Conde, pieza del.
- Copa, Martín: 1995.
- Çoraquiayn*: v. Zoroquiain.
- Corbarán (*Corbarani, Corbaranus, Corbarannus, Corvaran*) de Lehet, don Juan, prestamero: 867,



1094, 1428, 1554, 1580, 1696, 2433, 2434, 2437, 2445, 2471, 2554, 2715, 2800, 2803, 2824, 2852, 2899, 2936, 2988, 2994, 3018, 3065, 3429.

*Corbaranus, Corbarannus*: v. Corbarán.

Córdoba (*Cordova*), Alí de: 72, 127.

*Cordova*: v. Córdoba.

Cordovilla (*Cordovyeylla, Cordovylla*), Tomás de: 1829, 1830, 1832, 1890, 1912, 1966.

Cordovilla (*Cordovyeylla*), Juan Tomás de: 2216.

*Cordovyeylla, Cordovylla*: v. Cordovilla.

Corella (*Coreylla*): 3419, 3421.

*Coreylla*: v. Corella.

Cornelio (*Cornelii*), Pedro: 1897.

*Cornelius*: v. Cornelio.

Corral, García Pérez del: 3134.

*Corriburbu*: v. Curiburbu.

Cortés, Miguel: 806, 1057.

Cortés, Pedro: 3090.

*Corvilla*, Guillem de: 2743.

Cosin, Juan Sánchez: 1855, 2074, 2143, 2191.

Cripán, en Laguardia, Álava: 2546, 2548.

*Çuaçti*: v. Zuasti, en Lónguida.

*Çuaçu*: v. Zuazu, en Izagaondoa.

*Çuatçu*: v. Zuazu, (Zuhatzu), en Araquil.

Cucuillo (*Cucuylo*), Gil de: 2228.

Cucuillo (*Cucuylo*), Jimeno de: 2038, 2040.

Cucuillo (*Cucuylo*), Juan Miguel de: 1880, 2302.

Cucuillo (*Cucuylo*), Juan Tomás de: 1889.

Cucuillo (*Cucuylo*), Pedro de: 1736, 1904.

*Cucuylo*: v. Cucuillo.

*Cudayre*: v. Zudaire.

Cuerbo, Arnalt de: 93.

Cueso (*Cuessso*), horno de, en Tudela: 18.

*Cuessso*: v. Cueso.

*Cuguylo*: v. Cogullo.

*Çuloeta*: v. Zulueta.

*Çurçaytoqui*: v. Zurzaitoquia.

*Çuri*: v. Zuri.

Çuria, Lope: 1953.

*Çuriayn*: v. Zuriáin.

Curiburbu (*Çurriburbu*), vecinos de, rúa o barrio de la Navarrería de Pamplona: 2167.

Curiburbu (*Corriburbu*), Íñigo Ochoa de: 2277.

*Çurriburbu*: v. Curiburbu.

*Çury*: v. Zuri.

*Çuturru*: v. Zuturru.

*Çuvico*: v. Zubico.

*Çuvieta*: v. Zubieta.

## D

*Davalos*: v. Ábalos.

David (*Davy*), don: 15.

David (*Davy*), Marquesa [de] don: 67.

Deyo: v. San Esteban de Deyo.

*Davy*: v. David.

*Diacastello*: v. Dicastillo.

*Diago*: v. Diego.

Dicail, S.: 3456.

Dicastillo (*Diacastello*): 2412-2413, 2717.- abad de, 2749.

*Didaci, Didaçi*: v. Díez.

*Didacus, Didaçus*: v. Diego.

Diego (*Didaci, Didaçi*) Íñiguez, banido: 2446, 2596, 2802, 2892.

Diego (*Diago*) de Laguardia, don, marido de doña Sancha: 863.

Diego (*Diago, Didaco*) Pérez de Sotés, don: alcaide y alcalde del castillo de Santa María de Ujué, 607, 856.- alcaide del castillo de Peralta, 2707, 2927.

Diego (*Didaco*) Sánchez de Gárriz, alcaide del castillo de Atáun: 1423-1424, 1548-1549.

*Dierrri*: v. Yerri.

Diez (*Didaçi*) de Morentin, Alfonso, alcaide del castillo de Falces: 2706, 2926.

Diez (*Didaçi*) de Morentin, Fernando: 2479.

Diez (*Didaci, Didaçi*) de Rada, don Lope, prestamero: 362, 617, 632, 868, 896, 1095, 2534, 2718, 2871, 2939, 3068.

Domejon: 2088.

*Domencos, Cabez de*: v. Cabezo de Domencos.

Domicute: 1847.

*Dominicus*: v. Domingo.

Domingo, capellán, en Tudela: 58.

Domingo, cerrajero: 94.

Domingo (*Dominici*), molinero: 2225.

Domingo Arnalt: 513.

Domingo Artazu: 118.

Domingo de Aezkoa: 528.

Domingo (*Dominici*) de Albiasu: 2157, 2261.

Domingo (*Dominici*) de Aquiriáin: 1796, 1801, 1914.

Domingo (*Dominici*) de Ariz: 1866, 2267.

Domingo (*Dominici*) Belza: 1769, 1793, 1797-1798, 1834, 2097, 2100.

Domingo [Eliás] de Bujanda: 3086.

Domingo (*Dominici*) Chipia de Zandio: 1819, 1822, 1949, 1959, 2125.

Domingo (*Dominici*) de Eguaras: 1747, 1784, 2172, 2239-2240.

Domingo (*Dominici*) de Enériz: 1940, 2212.

Domingo (*Dominici*) de Eslava: 1766.

Domingo (*Dominici*) García, mazonero: 1795, 1907.

Domingo (*Dominici*) Gascón: 2482.

Domingo (*Dominici*) de Huici: 2217.

Domingo (*Dominici*) de Ibiricu: 1762, 1861.

Domingo (*Dominici*) de Imárcoain: 2220, 2235.

Domingo (*Dominici*) Jiménez: 2248-2249.

Domingo Juan de Lescar, vecino de Ujué: 558.

Domingo (*Dominici*) Laynnel: 2178.

Domingo López, balletero: 3154, 3228-3229.

Domingo (*Dominici*) de Marcilla, hijos de: 2488.

Domingo Pérez, don, hortelano: 3281.

Domingo Pérez de Aibar: 120.  
 Domingo Pérez de Oteiza: 3142.  
 Domingo (*Dominici*) de Sarriguren: 2186, 2219.  
 Domingo (*Dominici*) Señor: 1759, 2009, 2137.  
 Domingo (*Dominici*) Seso: 2495.  
 Domingo (*Dominici*) de Tajonar: 2176.  
 Domingo (*Dominici*) de Urdoz: 1730, 1732, 1816, 1879, 2080.  
 Domingo (*Dominici*) de Villafranca, hijos de: 2488.  
 Domingo (*Dominici*) de Villava: 1835.  
 Domingo (*Dominici*), Juan: 2485.  
 Dominguez (*Dominguyz*), Sancho, burellero: 3261.  
*Dominguyz*: v. Dominguez.  
*Dominicus*, *Dominicus*: v. Domingo.  
 Durant: 3314.

## E

*Eañçi*: v. Yanci.  
*Eçaburu*: v. Elzaburu.  
 Ecay (*Equay*, *Equay apud Araquil*), en Araquil: 1517, 1532, 1679, 1690.  
 Echagüe: 513, 641, 833.  
 Echaiz (*Echayz*), en Santesteban de Lerín: 1279.  
*Echayz*: v. Echaiz.  
*Echalaç*: v. Echalar.  
 Echalar (*Echalar*) 1262.  
*Echalar*: v. Echalar.  
 Echalar, Pascasio de: 2221.  
 Echalar (*Echalaç*), don Rodrigo Pérez de, ex-merino de Sangüesa, alcaide del castillo de Pintano: 555, 613, 860.  
 Echalecu: 1248, 1636.  
 Echarri (*Echarry*), en Echauri: 1151, 1460, 1566, 1585.  
 Echarri (*Echarry*), en Larráun: 1229.  
 Echarri-Aranaz (*Echerry de Araynnaz*): 1370.  
*Echarry*: v. Echarri.  
 Echauri (*Echauri*): 1154, 1463, 1588.- valle de, 1151-1157, 1428, 1460-1466, 1554, 1566-1570, 1580, 1585-1591, 1696.  
 Echauri (*Echaurri*), Blanca de: 50-54, 67, 73.  
*Echauri*: v. Echauri.  
 Echávarri (*Echaverrri*): 2449, 2806-2807, 2968.  
 Echávarri (*Echaverrri*), don Miguel de, capellán real de Santa María del Castillo de Estella: 3213, 3240.  
*Echaverrri*: v. Echávarri.  
*Echaverry*: v. Echeverri.  
*Echerry de Araynnaz*: v. Echarri-Aranaz.  
*Echever*, señor de: 3414.  
 Echeverri (*Echaverry*): 1533.  
 Echeverría, señor de: 3407-3408.  
 Echeverría (*Etsseverria*), Gracia de: 1886.  
 Ecoyen, en Cirauqui: 2766, 2959.  
*Eçperun*: v. Ezperun.  
*Eçpilagua*: v. Ezpilaga.  
*Eçporogui*: v. Ezporogui.

*Eçquaniz*: v. Ezcániz.  
*Eçquay*: v. Ezcay.  
*Eçquioç*: v. Esquíroz.  
*Eçterivarr*: v. Esteribar.  
 Ederra, doña María, banida de la Navarrería: 1729.  
 Ederra, María, vecina de Cilveti: 532.  
*Egidius*: v. Gil.  
 Egozcue, en Anué: 1305-1306, 1657.  
 Egozcue, en Basaburúa Mayor: 1235, 1631.  
 Eguaras (*Eguarats*, *Eguerats*), Domingo de: 1747, 1784, 2172, 2239-2240.  
*Eguarats*, *Eguerats*: v. Eguaras.  
 Egüés (*Egues*): 698.- valle de, 400-413, 698-713, 943-957.  
 Egüés, Miguel de, 2003.  
 Eguía: v. Eguie.  
 Eguie (*Equie*), en Aoiz: 753-755, 974-975.  
 Eguíllor (*Egyror*), en Ollo: 1356.  
 Egunzun (*Gunçun*), en Ezcabarte: 1345, 1499, 1556, 1670.  
*Egurçanos*: v. Egurzano  
 Egurzano (*Egurçanos*), en Navascués: 784, 1044.  
*Egyror*: v. Eguíllor.  
*Ehot*: v. Iholdy-Armendarits.  
 Eizaga (*Eyçaga*), en Ibargoiti: 823, 1086.  
 El Busto: v. Busto, El.  
 El Camino Viejo: v. Camino Viejo, El.  
 Elcano (*Elquano*): 403-405, 700-702, 853, 945.  
 Elcano, García Pérez de: 2138, 2140.  
 Elcano (*Elquano*), Sancho de: 1976, 2193.  
 Elcarte (*Elquart*): 1379-1381, 1523-1524, 1683.- monasterio de, 1399, [1524].  
 Elcoaz (*Elquoaç*), Martín de, alcaide del castillo de Ongoz Arria: 614, 861.  
 Elcuren, en Alsasua: 1207.  
 Elegui (*Elequi*), en Ezcabarte: 1527.  
*Elequi*: v. Elegui.  
 Elfa (*Elpha*, *Elphe*), doña: 60, 2495.  
 El Fenedo: v. Fenedo, el.  
 Elgorriaga (*Elgorriagua*): 1278.  
*Elgorriagua*: v. Elgorriaga.  
 Elía, Ortiz de: 1776-1777, 1779, 1862, 1932, 2149, 2271.  
 Elías (*Elies*), Íñigo de don Pedro: 2032.  
*Elies*: v. Elías.  
 Elío: 1153, 1462, 1508, 1587.  
 Elis (*Helis*) de Traînel, doña, prestamera: 619, 870, 1097.  
*Elorç*: v. Elorz.  
 Elorz (*Elorç*), valle de: 384-391, 662-688, 920-942.  
*Elpha*: v. Elfa.  
 El Prado Luengo: v. Prado Luengo, el.  
*Elquano*: v. Elcano.  
*Elquart*: v. Elcarte.  
*Elquoaç*: v. Elcoaz.  
 Elso (*Elssso*): 1297.  
 El Soto: v. Soto, El.  
*Elssso*: v. Elso.

Elvira, vecina de Gurpegui: 535.  
 Elvira (*Alvira*), vecina de Olóriz: 1073.  
 Elvira de Orisoáin, doña: 692, 949.  
 Elvira de Pitillas, doña: 583.  
 Elvira (*Alvire*) del Pozo, doña: 1938, 1975.  
 Elzaburu (*Eçaburu*): 1290.  
 Ençeqruc, don Abraham: 2373.  
*Enecoitz*: v. Íñiguez.  
*Enecus, Enequo*: v. Íñigo.  
 Enériz, Domingo de: 1940, 2212.  
 Enériz, García Jiménez de: 2209.  
*Enieguitz, Enneci, Enneçi, Ennecus*: v. Íñiguez.  
*Ennecus, Ennequus*: v. Íñigo.  
 Enrique (*Henrric*), clavero de Olite: 883, 1100, 1106.  
 Enrique I (*Enrrico, Henrric*), don, rey de Navarra: 556, 2721.  
*Enrricus*: v. Enrique.  
*Envila*: v. Janville.  
*Eparoc*: v. Epároz.  
 Epároz: 783, 1043 (*Eparoc*).  
 Epeloa, en Araquil: 1391.  
*Equay, Equay apud Araquil*: v. Ecay.  
 Equía, en Esteribar: 448, 1002.  
*Equie*: v. Eguie.  
 Equísoain (*Equisoayn*), Pascual: 521.  
*Equisoayn*: v. Equísoain.  
 Eransus: 406-408, 703-704, 809, 946, 1060.  
 Eransus (*Eranssus*), Martín Fernández de, alcaide del castillo de Oraregui: 1419, 1544.  
*Eranssus*: v. Eransus.  
 Eraso (*Erasso*): 1249, 1637.  
*Erasso*: v. Eraso.  
 Erasun (*Erassun*): 1260.  
*Erassun*: v. Erasun.  
*Erdoçayn*: v. Erdozáin.  
 Erdozáin (*Erdoçayn*): 769, 984.  
 Eregortes (*Feregortes*), en Espronceda: 2838, 2893.  
 Erendazu (*Arendacu, Arenderçu*), en Yerri: 2759, 2880.  
 Erelu, Açeari: 531.  
*Erga*, Pedro de: 2495.  
 Erice (*Eritçe*), en Iza-Gulina: 1167, 1484, 1602.  
*Eritçe*: v. Erice.  
*Errazcu*: v. Errazu.  
 Errazquin: 1222.  
 Errazu (*Errazcu*), B. de: 3374.  
 Erreperro, término de Pamplona: 2271-2273.  
 Erro: 458, 1010.- valle de, 455-468, 468, 511, 1007-1018.  
 Erroz: 1180, 1429, 1486-1488, 1555, 1611, 1697.- monasterio real de, 1488.  
 Erruguguaitzuru (*Errugu guaytçuru*), término de Pamplona: 2280-2281.  
*Errugu guaytçuru*: v. Erruguguaitzuru.  
 Erviti (*Herbiti*), (Oroquieta-Erviti): 1241, 1626.  
 Esáin (*Etssaynn*), García de: 1964.  
*Esave*: v. Exave.  
 Esca, Salvatierra de: v. Salvatierra de Esca.  
 Eslava: 365, 841, 845-846, 1089-1091.- mujer de, 519.  
 Eslava, Domingo de: 1766.  
 Eslava, don García de, panadero: 3278.  
 Eslava, García Pérez Sagarro de: 575, [841, 1089].  
*Esnos*: v. Esnoz.  
 Esnoz (*Esnos*), en Erro: 462, 1014.  
 Esnoz (*Esnos*), en Esteribar: 431, 987.  
 Esnoz, Lope de, portero: 2307.  
*Esparça*: v. Esparza.  
 Esparza (*Esparça*), Miguel de: 2210.  
 Esparza (*Esparça*), Pedro de: 1946.  
 Esparza de Galar: v. Esparza.  
*Espayne Cailla*: 3403.  
 Espilce (*Ezpilçe*), en cendea de Galar: 1475.  
 Espilce, Martín de (*Ezpilçe*): 1974, 2030, 2116.  
 Espinal: 455, 580, 1007.  
*Espoç*: v. Espoz.  
 Espoz: 480 (*Espoç*).  
 Esquíroz (*Eçquioç*), en Esteribar: 434, 990.  
 Esquíroz (*Ezquiroz*), en cendea Galar: 1474, 1509.  
 Esquiule (*Esquyra*), García de: 3367.  
*Esquyra*: v. Esquiule.  
 Esteban (*Stephani*), carnicero: 1957.  
 Esteban (*Stephani*), cordelero: 2066.  
 Esteban (*Stephani*), galochero: 2027, 2270.  
 Esteban (*Estevan*) de Conde: 1109.  
 Esteban (*Stephani*) de Noáin: 1892-1894, 2077.  
*Estela*: v. Estella.  
 Estella (*Estela, Esteylla, Stella, Stellam, Stelle*): 2393, 2630-2631, 2637, 2669-2670, 3163, 3165, 3168, 3169, 3171, 3172-3179, 3180, 3192, 3209, 3210, 3227-3228, 3230, 3234, 3268, 3424, 3429.- alcalde de, 3297.- barrio de Los Huertos, en la parroquia de San Juan de la Población del Rey, [3280].- burgo e iglesia de San Pedro de la Rúa, 3146, 3297.- calle del Baño Nuevo, [3292].- calle Tecendería, [3292].- calle Rúa, [3161], 3206.- capilla de San Salvador del Castillo de Estella, 3214-[3215], 3240.- capilla de Santa María del Castillo de Estella, 3213, [3215], 3240.- castillo de Belmerchet, [3286].- castillo Mayor de, 2946, 3207-[3208], 3213-[3216], 3240, 3284, 3288, [3290].- castillo de Zalatabor, v. castillo Mayor de.- convento de la Merced, v. convento de Santa María de Salas.- convento de Santa María de la Huerta, 3221-3222.- convento de Santa María de Salas, [3104], 3217.- cuentas del baile de, 3081-3246.- cuentas del merino de, 2389-3080.- cuentas del preboste de, 3247-3297, [3276-3282, 3293, 3296], 3296.- feria de, 2616, [3269].- franciscanos de, 3192.- hombre de, 1414.- horno de la Astería, [3278].- horno de la Caridad, [3164] .- huerto de la pieza del Conde, [3105, 3113].- huerto de La Plana, [3112].- huerto de Zaldu, [3111].- iglesia de Santa María del Puy, [3199].- medida de, 3237-3238.-

merindad de, 2389-3080.- palacio de la [calle] Zapatería, [3154-3156, 3229].- parroquia de San Juan de la Población del Rey, [3082, 3110, 3184].- población del Arenal, [3082, 3197].- puente de Lizarra, v. puente de San Juan.- puente de la Merced, [3238].- puente del Maz, v. puente de la Merced.- puente de Salas, v. puente de la Merced.- puente de San Juan, [3162, 3237].- puente de Santiago, v. puente de San Juan.- Rúa de las Tiendas, v. calle Rúa.- término del camino de Eulz, [3200].- término de Ibarra de Grocin, [3267, 3295].- término de Los Llanos, v. barrio de Los Huertos.- término de Zalatabor, [3114].

Estella, Guillem de: 85.

Estella (*Esteylla*), don Pedro Andrés de: 2334, 2363.

Estella, don Pedro Ponz de: 2650.

Esteribar (*Eçterivarr*), [valle de]: 429-454, 454, 576, 770-771, 985-1006.

*Estevan*: v. Esteban.

*Esteylla*: v. Estella.

Estoler, Miguel: 2334-2335, 2346, 2363, 2367, 2371, 2384.

Estrella (*Stelle*), doña: 1980, 2045.

Etayo (*Ethayo*): 2431-2432, 2795, 2438-2439.

*Ethayo*: v. Etayo.

*Ethunaynn*: v. Etuláin.

*Etssaynn*: v. Esáin.

*Etsseverria*: v. Echeverría.

Etuláin (*Ethunaynn*): 1309-1310, 1659.

Etuláin (*Ethunaynn*), Ade de, alcaide del castillo de Aicita: 1420, 1545.

Eugui (*Heugui*): 441-442.

Eulate (*Heulate*): 2435, 2797, 2986.

*Eulça*: v. Eulza.

*Eultz*: v. Eulz.

Eulz (*Eultz*): camino de, término de Estella, 3200.- heredad Larrecurieta en, 2818, 2977.

Eulza (*Eulça*), en Barañáin: 1161, 1470, 1594.

Eusa (*Eussa*): 1337-1338, 1667.

Eusa (*Eussa*), Íñigo de: 1823.

Eusa (*Eussa*), Íñigo García de: 2145.

Eusa (*Eussa*), Martín García de, alcaide del castillo de Gorriti: 1421, 1546.

*Eussa*: v. Eusa.

Eva (*Eve*) de Arróniz, doña: 2493.

Evangelet de Nájera, Juniz: 3177.

Evenbarba: 106.

Evenluengo, Gento: 3174.

Evenluengo, Juce: 3172.

Evenzeyt: 294.

Exave (*Esave*), en Ossès: 3407.

*Eximini*: v. Jiménez.

*Eximinus*: v. Jimeno.

*Eyçaga*: v. Eizaga.

*Eyçco*: v. Izco.

*Eytcagua*: v. Aizaga.

Ezcaba (*Ezquava*): en Ezcabarte, 1339-1341, 1668.- término de Pamplona: 1811-1837.

Ezcaba (*Ezquava*), Miguel de: 2106, 2182.

Ezcabarte (*Ezcavart, Ezquavart*), valle de: 1336-1345, 1433, 1667-1670, 1701.

Ezcániz (*Eçquaniz*): 491, 786, 1046.

*Ezcavart*: v. Ezcabarte.

Ezcay (*Eçquay*), en Lónguida: 485, 762-764, 979-980.

Ezpeleta: 1977.

Ezpeleta, Pedro de: alcaide del castillo de Orzórroz, 1426, 1551.- sargento de armas, 1457.

Ezperun (*Eçperun*): 386, 669-672, 926-928.

Ezpilaga (*Eçpilagua*), en Lónguida: 728-729, 956-957.

*Ezpilçe*: v. Espilce.

Ezprogui (*Eçporogui*): 520.

*Ezquava*: v. Ezcaba.

*Ezquavart*: v. Ezcabarte.

Ezquerro de Sesma, Miguel: 2617.

*Ezquiroz*: v. Esquíroz.

*Eztunigua*: v. Zúñiga.

## F

Falces (*Falcibus, Falçibus*): 2465-2470, 2622, 2695, 2714, 2726, 2848-2851, 2935, 3013-3017, 3076, 3064.- alcaide del castillo de, 2706, 2926.- alcalde de, 2466.- heredad de Prado, 2851, 3015.

*Falcibus, Falçibus*: v. Falces.

Falesan, Miguel: 2115.

*Fazuelo*: v. Azuelo.

Felpa, Ortiz: 1926, 1955, 2259.

Fenedo, el, campo en Larraga: 3006.

*Ferdinandi*: v. Fernández.

*Ferdinandus*: v. Fernando.

*Feregortes*: v. Eregortes.

Fernández (*Ferdinandi, Ferrandi*) de Eransus, Martín, alcaide del castillo de Orarregui: 1419, 1544.

Fernández (*Ferrandiz*) de Huarte, García: 1107.

Fernández (*Ferdinandi*) de Medrano, Rodrigo, alcaide del castillo de Labraza: 2703, 2924.

Fernando (*Ferrando*), fray: 59.

Fernando (*Ferdinandi*) Díaz de Morentin: 2479.

Fernando (*Ferrant*) Gil de Sarasa, don, alcaide del castillo de Petilla de Aragón: 610, 859.

Fernando (*Ferrandi*) de La Riba: 2506.

Fernando (*Ferrandi*) Rodríguez de Baños, mesnadero: 2738.

*Ferrandi*: v. Fernández.

*Ferrando, Ferrandus, Ferrant*: v. Fernando.

Ferreña (*Ferreyna*), puerta de Tudela: 358.

Ferrer, picador: 101.

Ferrera, castillo de, en Álava: 2632, 2684, 2945.

Ferrera, doña: 48.

*Ferreyna*: v. Ferreña.

Filera (*Fillera*), término y monte en Sangüesa: 508, 509, 1137-1138, 1141.

- Filibois (*Filiboys*), Raúl de, alcaide del castillo de Tiebas: 567, 844, 1105.  
*Filiboys*: v. Filibois.  
*Fillera*: v. Filera.  
 Foix (*Foyss*), conde de: 3431.  
*Fontana Vyeylla, La*: v. Fuente Vieja, La.  
 Fontellas, Bartolomé de: 115.  
 Fortún (*Fortuno, Furtunio, Furtunii, Furtunius, Furtuynno, Furtuynnus*) Almoravid, don, prestamero: 373, 396-398, 400-401, 409-410, 420, 439, 441, 444, 450, 455-466, 616, 690, 693, 697-699, 707-708, 720, 866, 900, 944, 950-951, 953, 998, 1003, 1007-1018, 1093, 1405, 1429-1452, 1555-1561, 1581, 1697-1709, 1715, 2315-2316, 2396, 2443, 2457, 2465, 2714, 2724, 2848, 2935, 2976, 3013, 3064.  
 Fortún (*Furtunii*) de Arguedas: 2476.  
 Fortún (*Furtunii*) García de Urniza: 2018, 2185, 2242.  
 Fortún (*Furtunii*) de Olaiz: 1789-1790.  
 Fortún (*Furtunii*) de Oteiza, pellejero: 2071.  
 Fortún (*Furtuynno*) de Ugaiçeta: 1357.  
 Fortún (*Furtunii*) de Urdániz: 2246.  
 Fortún (*Furtunni*), García: 2503.  
*Fortunius*: v. Fortún.  
*Foyss*: v. Foix.  
*França*: v. Francia.  
 Francés, Juan: 2146.  
 Francia (*França*): 580, 582.- mariscal de, 580.  
 Franciscanos (*freyres Menores*), en Estella: 3192.  
 Fuente Vieja, La, término de Pamplona: 2289 (*La Fontana Vyeylla*).  
 Funes (*Funibus*): 2489-2511, 2614, 2628-2629, 2664, 2697, 2856-2857, 3021.- alcalde de, 2495, 2857.- castillo de, 2681.  
*Funibus*: v. Funes.  
 Furen, Sancho Rodríguez: 2651.  
 Furtado, Martín (*Martini*), banido: 2587-2588.  
*Furtunius, Furtunnius, Furtuynnus*: v. Fortún.
- G**
- Gahardou (*Guarardu*), en Ossès: 3408.  
*Gaillipienço*: v. Gallipienzo.  
 Gainza (*Guaynnça*): 1218.  
 Galáin (*Gualaynn*), (Urrizola-Galáin): 1298.  
 Galaf (*Gualaf*), hijo de don Abraham Macho: 3173.  
 Galbarra (*Galvarra*): 2563.  
 Galdeano (*Galdiano*): 2580.  
 Galdeano (*Gualdiano*): don García de, hornero, 3278.  
*Galdiano*: v. Galdeano.  
 Galindo, mujer de: 533.  
 Galíndez (*Galindiz*), Soto de Íñigo, término de Viana: 2542.  
*Galindiz*: v. Galíndez.  
 Galla, Miguel: 2274.  
 Galla, Pedro: 1878, 2078, 2087, 2247.  
 Gallea, La, viña en Pamplona: 1831 (*La Gualea*).  
 Gallipienzo (*Gaillipienço, Gallipienço*): 379, 598, 800, 802, 1054.- castillo de, 603.  
*Galvarra*: v. Galbarra.  
 Gamarthe (*Amoart*), en Cize: 3339.  
*Ganuça*: v. Ganuza.  
 Ganuza (*Ganuça*): 2452-2453, 2637, 2811-2812, 2973-2974, 2457, 3077.  
 Ganuza (*Ganuça*), Juan: 3132.  
 Garayoa: 475, 1025.  
*Garbala*: v. Garbala de Yuso.  
 Garbala (*Garbala*) de Yuso, en Lónguida: 769, 984.  
*Garçeyç, Garçeyz*: v. García.  
*Garçia*: v. García.  
 García (*Guarsie*), agujero: 2089.  
 García (*Guarsie*), bufón: 2104.  
 García, maestro: 522.  
 García, tejedor: 813.  
 García (*Guarsie*), yesero: 1767, 1933, 2002, 2055.  
 García (*Guarsie*) Agudo: 2295.  
 García Alavés: 588.  
 García (*Guarsie*) de Aldaba: 2020, 2025.  
 García (*Garçia, Garsia, Garssie, Guarsia, Guarssia*) Almoravid, don, banido: 548, 814, 820, 823-827, 1081-1086, 1379-[1381], 1523-[1524], 1683, 2418, 2605-2606, 2776, 2909-2910, 3055.  
 García (*Garçia*) de Arana: 684, 938.  
 García (*Guarsie*) de Araquil, banido de la Navarrería: 2093.  
 García (*Garssia*) de Araquil, vecino de Estella: 3130.  
 García (*Guarcia*) Arnalt, el mayor: 3473.  
 García (*Guarcia*) Arnalt, don, tendero: 3454-3466, 3469, 3476.  
 García Arnalt de Saint Pée, alcaide del castillo de Irurlegui: 611, 862-863, 3371.  
 García (*Guarsie*) de Arraiza: 1935, 2227.  
 García (*Guarsia*) de Arreguy, banido: 1387.  
 García de Azoz: 590.  
 García (*Guarsie*) Beya: 2292.  
 García (*Guarsie*) Bon: 1791.  
 García (*Guarcia*) Bonvaron: 3326.  
 García (*Garssie*) Canudo: 2837.  
 García (*Guarsie*) Chiquyrra: 1825, 1846.  
 García (*Guarsie*) de Esáin: 1964.  
 García de Eslava, don, panadero: 3278.  
 García (*Guarcia*) de Esquiule: 3367.  
 García (*Garçia*) Fernández de Huarte: 1107.  
 García (*Garçia*) Fortún: 2503.  
 García de Galdeano, don, hornero: 3278.  
 García (*Guarcia*) Garharrete: 3392.  
 García (*Garssie*) González, don: 2866, 3030.  
 García (*Guarsie*) Goñarra, hijos de: 1358.  
 García (*Guarsie*) Gucutça: 2201.  
 García (*Guarcia*) Íñiguez, carpintero: 3103, 3292-3293.  
 García (*Guarsie*) de Iriberrí, carnicero: 1752.

García (*Guarsie*) Jiménez, hornero: 2230, 2238.  
 García (*Guarsie*) Jiménez, pastor: 2016, 2229.  
 García (*Garçia*) Jiménez de Arrazubi: 1108.  
 García (*Guarsie*) Jiménez Chico: 2164-2165.  
 García (*Guarsie*) Jiménez de Enériz: 2209.  
 García (*Guarcia*) Landa: 3328.  
 García (*Guarsie*) de Larumbe: 1775, 1787, 1802, 1804, 1852.  
 García (*Guarsie*) de Lizoáin: 1805, 2290.  
 García (*Guarsie*) López Capa Negra: 2063.  
 García (*Guarcia*) López de *Ihitçe*: 3415.  
 García López de Leyún, alcaide de la casa fuerte de Valcarlos: 615, 865.  
 García (*Guarcia*) de Lorca, don, mujer de: 3255.  
 García (*Guarsie*) Lorenza: 1887.  
 García (*Garssia*) Martín del Arenal: 3141.  
 García (*Garssia*) Martín de Villatuerta: 3133.  
 García (*Guarsie*) Martínez, fustero: 2260.  
 García (*Guarcia*) Martínez, vecino de San Juan de Pie de Puerto: 3376, 3381.  
 García (*Guarsie*) Martínez de Oyanederra: lugarteniente del merino de Pamplona, 1407-1411, 1413-1414, 1416.- alcaide del castillo de Ausa, 1422, 1547.  
 García (*Guarsie*) de Mendía: 2058.  
 García Miguel, don, escribano, padre de Pedro García: 3268.  
 García (*Guarsie*) Miguel de Osacáin: 1842, 2133.  
 García (*Garçia*) Milartes, hijos de: 807, 1058.  
 García Musco de Isaba: 589.  
 García (*Garçia*) de Olóriz: 1067.  
 García Ortiz: 512.  
 García (*Guarsie*) Ortiz de Zalba: 1936.  
 García (*Garssia*) Pérez, don, capellán real de Peralta: 2720, 2941.  
 García Pérez, cocinero: 141.  
 García (*Guarsie*) Pérez, correero: 1840.  
 García (*Guarsie*) Pérez de Azcona: 2107.  
 García (*Guarsie*) Pérez de Burlada: 1788.  
 García (*Garssia*) Pérez del Corral: 3134.  
 García (*Guarsie*) Pérez de Elcano: 2138, 2140.  
 García (*Garçia*) Pérez de Lizoáin: 402, 418, 545, 718, 836-837.  
 García (*Guarsie*) Pérez Lucea: 1770.  
 García (*Guarsie*) Pérez de Mendillorri: 2234.  
 García (*Garssia*) Pérez de Monreal: 3140.  
 García Pérez de *Mugarre* [¿Murugarren?], don: 3292.  
 García Pérez de Olleta, hombre de: 580.  
 García (*Garçia*) Pérez Sagarro de Eslava: 575, 841, 1089.  
 García Pircot de *Agoreta*: 585.  
 García (*Garsie*, *Guarsie*) Pérez de Vergara, alcaide del castillo de Orzórroz: 1425, 1550.  
 García (*Garssia*) Requena: 2497, 2501.  
 García Ribera: 536, 1072.  
 García (*Garssia*) Rucio de Larraga, padre de Gonzalo: 2621.  
 García (*Guarsie*) Rumesa: 1849.  
 García (*Guarsie*) de Saldías: 1990, 2207.  
 García (*Guarsie*) Sánchez de Artica, guarda: 2310.  
 García (*Guarsie*) Sánchez de Huarte: 1895, 1902, 1968, 1973.  
 García (*Guarsie*) Sánchez Çuturru: 1749, 1987-1988.  
 García Sanz de Landa, alcaide del castillo de Sangüesa la Vieja: 609, 858.  
 García (*Guarsie*) de Sorauren: 2188, 2204, 2287.  
 García (*Garssia*) Toro [de Laguardia]: 2741.  
 García Tudela: 130.  
 García (*Garsiam*) de *Yaussoro*: 1414-1415.  
 García de Uriz: 587.  
 García (*Garçia*) Vidal: 724.  
 García (*Guarsie*) de Zabalegui: 1961.  
 García (*Guarsie*) Zatorre: 2208.  
 García (*Guarsie*), Domingo, mazonero: 1795, 1907.  
 García (*Guarceyz*, *Garçeyt*, *Garçia*, *Guarciz*), Jimeno, don, portero del gobernador: 3108, 3118, 3159, 3292.  
 García (*Guarceyz*), Jimeno, hijo de: 3277.  
 García (*Garssia*, *Garçia*, *Guarsie*) [de Tudela], Martín, don, recibidor del reino: 582, [847], [1454-1458], 1456-1457, [1712], [2312-2321], 2313, 2321, [2339-2350, 2372, 2374-2388, 2567, 2722-2749], [2772], [3073, 3224-3235], 3227, [3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322, 3467-3473].  
 García (*Garssia*), ¿Martín, don, recibidor del reino?: 2948.  
 García, Miguel: 802.  
 García (*Guarceyz*), Pedro, don, hijo del escribano García Miguel: 3268.  
 García (*Guarsie*), Pedro, peajero: 1733, 1916, 1970, 2014.  
 García de *Agoreta*, Arnalt: 3455.  
 García (*Guarsie*) de Aoiz, Pedro: 2067.  
 García (*Garssia*) de Arróniz, don Pedro: 2410, 2412, 2529, 2717, 2780, 2863, 2870, 2873, 2938, 2964, 3027, 3032, 3035, 3067.  
 García (*Garçeyç*) de Artaiz, Martín: 591.  
 García (*Garssia*) de Azagra, don Gil: 2415, 2778, 2847, 2965, 3012.  
 García (*Guarsie*) Baraterra, Pedro: 1742, 2269.  
 García (*Guarçia*) de Bearin, Pedro: 3248.  
 García (*Guarsie*) de Eusa, Íñigo: 2145.  
 García (*Guarsie*) de Eusa, Martín, alcaide del castillo de Gorriti: 1421, 1546.  
 García (*Guarçia*) de Goñi, Sancho: 3145.  
 García (*Garçeyz*) de Ilúrdoz, Pedro: 1102, 1112.  
 García (*Guarcia*) de *Issas*: 3386, 3388.  
 García (*Guarsie*) de Laboa, Ortiz: 1986.  
 García (*Guarcia*) de Lalanne, don Arnalt, alcaide del castillo de Mondarráin: 3484.  
 García (*Garssia*) de Los Arcos, Sancho, banido: 2834, 2896, 3050, 3059.  
 García (*Guarsie*) de Noáin, Lope: 1876, 2024.  
 García (*Guarsie*) de Noáin, Pedro: 1724, 1934, 2050, 2241.

García (*Garçeyz*) de Olloqui, Miguel, caballero: 1115.  
García (*Garssie*) de Peralta, Pedro, ex-merino de Estella: 2631, 2751.  
García (*Garçeyz*) de Reta, Miguel: 572.  
García (*Guarsie*) de Urniza, Fortún: 2018, 2185, 2242.  
Garciriáin (*Guaycaryn, Guayçarin*): 1382, 1525-1526, 1685.  
Gardaláin (*Gardelayn*), en Ezprogui: 366-367, 646-647, 905-906.  
*Gardelayn*: v. Gardaláin.  
*Gardia*: v. Laguardia.  
Garharrete, García: 3392.  
Garinoain (*Garinoayn*): 512, 640, 808, 1059.  
*Garinoayn, Garinoayn de val d'Orba*: v. Garinoain.  
Garralda: 475, 1025.  
Garralda, Oria de: 537, 1071.  
Garris (*Guarris*), en Mixa: 3350.  
Gárriz (*Guarriz*), Diego Sánchez de, alcaide del castillo de Atáun: 1423-1424, 1548-1549.  
Gárriz (*Guarriz*), Ochoa de: 2168.  
Garro (*Guarro*), en Labourd, señor de: 3417, 3420-3421.  
*Garsia, Garssia*: v. García.  
Garzaron (*Guarçarun*): 1240, 1367, 1625, 1677.  
Gascón (*Vasconis*), Domingo: 2482.  
Gasuña (*Guascoynna*): 3428.- senescal de, 3428.  
Gatizano (*Guatiçano*), en Araquil: 1185, 1492, 1618.  
Gaydon, campo en Mués: 2891.  
Gayllart de Baynals: 873.  
Gazólaz (*Guaçolaz*), Miguel de: 2041.  
Genevilla (*Sanavilla*): 2555, 2655, 2691, 2826, 2901, 2911, 2996, 3045.  
Gento Evenluengo: 3174.  
Gento (*Sento*) Macho: 3179.  
Gento Sayllido: 3102.  
*Gergetin, Gerguetin*: v. Guerguitiáin.  
*Gerin*: v. Guerin.  
Gil (*Egidii*) Carlo: 2052.  
Gil (*Egidii*) de Cucuillo: 2228.  
Gil (*Egidii*) García de Azagra, don: 2415, 2778, 2847, 2965, 3012.  
Gil (*Egidii*), Jimeno, artesano zapatero: 1824.  
Gil (*Egidii*), doña María: 1945.  
Gil (*Egidii*), Pedro: 2495.  
Gil (*Egidii*), Pedro, carnicero: 1757, 1761, 2065, 2123.  
Gil, Pedro, peajero en Tudela: 23, 116.  
Gil, Sancho, el yesero: 3280.  
Gil (*Egidii*) de Baños, Íñigo, mesnadero: 2742.  
Gil de Los Arcos, Íñigo: 3219.  
Gil (*Egidii*) de Los Arcos, Remigio, mesnadero: 2736, 2831.  
Gil de Peralta, Juan: 3296.  
Gil de Sarasa, don Fernando, alcaide del castillo de Petilla de Aragón: 610, 859.  
*Gilibert*: v. Giliberto.  
Giliberto (*Gilibert*): 3310.  
Girart, mandador: 3232.  
Golbaya, herbazgo de: 1283.  
Goldáraz: 1252, 1369, 1640, 1676.  
Gomaciain: v. Gomacin.  
Gomacin (*Gomaçin*), en Puente la Reina: 1348, 1671, 1504.  
*Gomaçin*: v. Gomacin.  
Gomaz, Simón de, portero: 3212, 3239.  
Gómez (*Gomiz*), Pascasio: 2031.  
*Gomiz*: v. Gómez.  
*Gonçalvo, Gondisalvus, Gondissalvus*: v. Gonzalo.  
*Gondissalvus*: v. González.  
Góngora: 820-822, 1082.  
Góngora, Sancho Pérez de: 1785, 2109, 2293.  
González (*Gondissalvi*), don García: 2866, 3030.  
González (*Gondissalvi*) de Andosilla, Lope: alcaide del castillo, torres y cuevas de Andosilla, 2708, 2928.- alcaide de las cuevas de Resa, 2709, 2929.  
González (*Gondisalvi*) de Arbizu, Gonzalo, banido: 1522.  
Gonzalo (*Gondisalvi, Gondissalvi*): 2033, 2214.  
Gonzalo (*Gondisalvo, Gondissalvo*), portero real en Orcoyen: 1453, 1563, 1582, 1710.  
Gonzalo (*Gondissalvo*), hijo de García Rucio de Larraga: 2621.  
Gonzalo (*Gonçalvo*), don, el sastre: 3258.  
Gonzalo (*Gondisalvo*) González de Arbizu, banido: 1522.  
Gonzalo (*Gondisalvo, Gondissalvi, Gondissalvo*) Ibañez de Baztán, don, banido: 1384-1385, 1517-1518, 1679-1680, 2390, 2568, 2573-2597, 2753, 2779, 2875-2901, 2966, 3036-3050.  
Gonzalo (*Gondissalvo*) Sánchez de Azagra, alcaide del castillo de Cárcar: 2710, 2930.  
Goñarra (*Goynniarra*), García, hijos de: 1358.  
Goñi (*Goyñi*): 2401.  
Goñi (*Goyñi*), Sancho García de: 3145.  
Goñi (*Goyñi*), doña Urraca de: 3143.  
Goroabe (*Goroave*), en Pamplona: término de, 1983-2010.- prado de, 2327, 2342, 2356, 2380.  
Goroava, Arnalt de: 531, 1065.  
Goroave: v. Goroabe.  
*Goronbilo*, en Cize: 3345.  
*Gorrahunz*: v. Gorrnoz-Olano.  
Gorráiz (*Gorritz*), en Arce: 485.  
Gorráiz (*Gorraz*), Miguel de: 2007.  
Gorria, Juan: 1782.  
*Gorriłuçea*: v. Górriz Lucea.  
Gorriti: 1376.- alcaide del castillo de, 1421, 1546.  
Górriz, en Lónguida: 765-767, 981-982.  
*Gorritz*: v. Gorráiz, en Arce.  
Górriz Lucea (*Gorriłuçea*), abad de, en Tiebas: 2721.  
Gorrnoz-Olano (*Gorrahunz*): 1293.  
Goycario (*Goycarium*), Martín: 2648.  
*Goycarius*: v. Goycario.  
*Goyni, Goyñni*: v. Goñi.  
Gracia, doña, en Tudela: 160.

Gracia, doña, vecina de Estella: 3292.  
 Gracia (*Gracie*) de Echeverría: 1886.  
 Gracia la Roya: 140.  
 Grocin (*Grocian*), Ibarra de, término de Estella: 3267, 3295.  
*Grocian*: v. Grocin.  
*Guaçolaz*: v. Gazólaz.  
*Gualaf*: v. Galaf.  
*Gualaynn*: v. Urrizola-Galáin.  
*Gualdiano*: v. Galdeano.  
*Gualea, La*: v. Gallea, La.  
 Gualter: 1725, 2108 (*Gualterii*).  
*Gualterius*: v. Gualter.  
*Guarardu*: v. Gahardou.  
*Guarayo*, Sancho de: 1863.  
*Guarçarun*: v. Garzaron.  
*Guarceyz, Guarçeyt, Guarcia, Guarçia, Guarciz, Guarsia, Guarsie*: v. García.  
 Guarriques, término de Pamplona: 2189-2198.  
*Guarris*: v. Garris.  
 Guarriz: v. Gárriz.  
*Guarro*: v. Garro.  
*Guascoynna*: v. Gascuña.  
*Guatiçano*: v. Gatizano.  
*Guaycaryn, Guayçarín*: v. Garciriáin.  
*Guaynnça*: v. Gainza.  
 Gucutça, García: 2201.  
 Guelbenzu (*Guelvençu*): 1316-1317, 1649.  
*Guelvençu*: v. Guelbenzu.  
 Guenduláin, en Aoiz: 756-757, 976-977.  
 Guenduláin (*Guendulayn*), en Esteribar: 447, 1000.  
 Guenduláin (*Guendulayn, Guendulaynn*), (Ripa-Guenduláin), en Odieta: 1326-1327, 1653.  
*Guendulayn, Guendulaynn*: v. Guenduláin.  
 Guerendiáin (*Guerendiayn, Guereyndiayn*), en Elorz: 385, 666-668, 923-925.  
*Guerendiayn, Guereyndiayn*: v. Guerendiáin.  
 Guerguitiáin (*Guergetin, Guerguetin*), Juan de, banido: 2895, 2913, 3048-3049.  
 Guerin (*Gerin, Gerini, Gerino, Girino, Guirindum, Gyrin*) de Amplepuis, don, ex-gobernador del reino: 576, 877, 883-885, 1100-1102, 1913, 1564, 1722, 2372, 2652, 2942, 3069, 3241, 3268, 3276, 3285, 3291, 3480.  
*Guillema*: v. Guillerma.  
*Guillelmus*: v. Guillem.  
 Guillem, capellán, en Tudela: 21.  
 Guillem, loriguero: 35.  
 Guillem Alart: 75.  
 Guillem (*Guylllem*) Aneler, don [¿Guillem Anelier de Tolosa?]: 2337-2338, 2369-2370.  
 Guillem (*Guillelmo*) de Bigorra, alcaide de las cuevas de Lana: [2686], 2713, 2933.  
 Guillem (*Guyllelmi*) Bigot: 3099.  
 Guillem (*Guylllem*) Clemente: 3281.  
 Guillem (*Guillelmi*) de Corvilla: 2743.  
 Guillem de Estella: 85.  
 Guillem (*Guillelmi*) Isarn, merino de Estella, cuentas de: 2389-3080.  
 Guillem de Mapis (*Guillelmi*), baile de Puente la Reina: 1719.- cuentas de, 1716-1723.  
 Guillem (*Guillen*) Minaut [de Lantar], don, ex-merino de Sangüesa: 1115.  
 Guillem (*Guyllelmi*) Pelavilan, don: 3094.  
 Guillem de Peronaz: 63.  
 Guillem (*Guillen*) de *Playli*, alcaide del castillo de San Martín de Unx: 606, 855.  
 Guillem (*Guillelmi, Guyllelmi*) de Puy: 1388-1395, 1528-1538, 1686-1692, 1695.  
 Guillem (*Guillelmi, Guyllermo, Guylllem*) de Rabastens, don, alcaide del castillo Mayor de Estella: 2946, 3284, 3289.  
 Guillem (*Guyllelmi, Guyllermo*) de Villanueva, don, alcaide del castillo de Rocabruna: 1552, 3482.  
 Guillem (*Guillelmi*) del *Verdier*, alcaide del castillo de Ferrera: 2945.  
 Guillem (*Guyllelmi*), Juan: 3096.  
*Guillen*: v. Guillem.  
 Guillerma (*Guillelma*) del Moral: 56.  
 Guipúzcoa (*Guyypuzcoa*): comunidad de, 1409.- hombres de, 1407-1408.- merino de, 1408-1409.- tierra de, 1407, 1410.  
 Guiraldo (*Guyraldus, Guyralt*) de Seta, don, ex-baile de Ultrapuertos: 1913, 3268, 3417, 3420, 3422-3423, 3426-3427.  
*Guirindus*: v. Guerin.  
*Gulbindo*: v. Gurbindo.  
 Gulina (*Bulina*): 1175-1176, 1608-1609.- fortificación en el valle de Iza-Gulina, 1179.- término Lizarraga en la villa de, 1176, 1609.- valle de Iza-Gulina, 1170-1179, 1178, 1436, 1603-1610, 1703.  
*Gunçun*: v. Egunzun.  
*Gurbiçar*: v. Gurbízar.  
 Gurbindo de Leránoz, en Esteribar: 443, 997.  
 Gurbindo (*Gulbindo*), Íñigo Sanz de, sozmerino [de Sangüesa], marido de Oria: 1115.  
 Gurbízar (*Gurbiçar*), en Erro: 464, 1016.  
 Gurcegui (*Gureguy*), en Santesteban de Lerín: 1270.  
*Gureguy*: v. Gurcegui.  
 Gurmino de Leránoz: v. Gurbindo de Leránoz.  
 Gurpegui (*Gurpeguy*), en Arce: 471, 535, 1021.  
 Gurpegui, Ochoa de, 1743.  
*Gurpeguy*: v. Gurpegui.  
*Guyçarudiagua*: v. Izurdiaga.  
*Guylior*, Ramón Bernart de: 3309.  
*Guillelmi, Guyllermus, Guylllem*: v. Guillem.  
*Guyypuzcoa*: v. Guipúzcoa.  
*Guyraldus, Guyralt*: v. Guiraldo.  
*Gyrin*: v. Guerin.



## H

Harambels (*Aranbeltz*), en Ostabarets, casa de: 3353.  
*Haranna*: v. Améscoa Alta.  
*Haranarach*: v. Arananarache.  
*Harronyz*: v. Arróniz.  
*Haym*: v. Aym.  
 Hayva: 135.  
*Helis*: v. Elis.  
*Henrric*: v. Enrique.  
*Herbiti*: v. Erviti, (Oroquieta-Erviti).  
*Hermananças, Hermaynanças*: v. Armañanzas.  
*Heugui*: v. Eugui.  
*Heulate*: v. Eulate.  
 Hidia (*Hydia*), término de Pamplona: 2098-2117.  
*Hielç*: v. Yelz.  
 Hiriberri: v. Villanueva, en Araquil.  
 Hospital (*Ospitalis*), Pedro del: 2144.  
*Huani*: v. Ubani.  
*Huart*: v. Huarte-Araquil.  
*Huart*: v. Huarte, y, Uhart-Cize.  
 Huarte-Araquil (*Huart, Uhart*): 1490, 1614.  
 Huarte-Pamplona (*Huart*): 571.- término de Pamplona: 2296.  
 Huarte (*Huart*), García Fernández de: 1107.  
 Huarte (*Huart, Uart*), García Sánchez de: 1895, 1968, 1902, 1973.  
 Huarte (*Huart*), Pedro de: 1748, 1758, 2034, 2069.  
*Hubago*: v. Ubago.  
 Huerta, Dueñas de Santa María de la, convento en Estella: 3221-3222.  
 Huertos (*Ortz*), Los, barrio en la parroquia de San Juan de la Población del Rey en Estella: 3280.  
 Hugo de Conflans: v. Champaña, mariscal de.  
 Huici (*Huitçi*), Domingo de: 2217.  
*Huitçi*: v. Huici.  
*Huli*: v. Uli, término de Areso.  
*Hyavarr*: v. Yábar.  
*Hyenego*: v. Íñigo.  
*Hydia*: v. Hidia.  
*Hydiaçaval*: v. Idiazábal.  
*Hyelç*: v. Yelz.  
*Hyriverri*: v. Iriberrí, (Villanueva de Arce).  
*Hyvarra de Grocian*: v. Ibarra de Grocin.  
*Hyvaynes*: v. Ibáñez.

## I

Ibáñez (*Johannis*), María: 1366.  
 Ibáñez (*Johannis*), Pedro, palmero: 1781.  
 Ibáñez (*Yvaynes*) de Ayegui, don Pedro: 3279.  
 Ibáñez (*Johannis, Yvaynes*) de Baztán, don Gonzalo, banido: 1384-1385, 1517-1518, 1679-1680, [2390, 2568, 2573-2597, 2753, 2779, 2875-2901, 2966], 3036-3050.  
 Ibáñez (*Hyvaynes*) de Uriz, Martín, alcaide del castillo de Peña: 608, 857.

Ibarra de Grocin (*Hyvarra de Grocian*), término de Estella: 3267, 3295.  
 Ibiricu (*Yviricu*), Domingo de: 1762, 1861.  
 Ibiricu (*Ivyricu, Yvirycu*), Sancho de: 1760, 1930, 2179.  
*Içarve, valle de*: v. Valdizarbe.  
 Ichaso (*Ytssasso*): 1233, 1622.  
 Idiazábal (*Hydiaçaval*), término de Pamplona: 2159-2167.  
*Idoat*: v. Idoate.  
 Idoate (*Idoat*): 420, 720, 953.  
 Idoy (*Ydoy*), Jimeno de: 1359, 1401.  
 Idoy (*Ydoy*), Juan de: 2257, 2294.  
 Igoa (*Ygoa*): 1238, 1628.  
*Igunin*: v. Igurín.  
 Igurín (*Igunin*), en Donamaría: 1272.  
 Igúzquiza (*Ygusquica, Ygusquiça*): 2422, 2783, 2978.  
*Ihitçe*, García López de: 3415.  
 Iholdy-Armendarits (*Ehot, Ihot, Armendariz, Armendarriz*), en Ultrapuertos, tierra de: 3352, 3413-3415.  
*Ihot*: v. Iholdy-Armendarits.  
 Ilagares, término en Beire: 629.  
 Ildia (*Yldia*), en Araquil: 1529, 1687.  
 Ilarazu (*Ylarracu, Yllarracu*), en Araquil: 1191-1193, 1393, 1494, 1516, 1531, 1615, 1675, 1689.- iglesia de, 1522.  
 Ilarrea (*Ylarrea*), término de Pamplona: 2253-2255.  
 Ilundáin (*Ilundayn*): 689.  
*Ilundayn*: v. Ilundáin.  
*Ilurdoç*: v. Ilúrdoz.  
 Ilúrdoz (*Ilurdoç*), Pedro García de: 1102, 1112.  
 Imárcoain (*Imarcoayn*): 384, 662-665, 920-922.  
 Imárcoain (*Ymarquoaynn*), Domingo de: 2220, 2235.  
*Imarcoayn*: v. Imárcoain.  
 Imbuluzqueta (*Vilosqueta*), Íñigo de: 1874.  
*Imiriçaldu*: v. Imirizaldu.  
 Imirizaldu (*Imiriçaldu*): 490, 782, 1042.  
 Imoz (*Ymoz*), valle de: 1244-1252, 1444, 1633-1640, 1706.  
*Inça*: v. Inza.  
*Incura*: v. Inzura.  
 Inglés, B.: 3449 (*Angles*).  
 Inza (*Inça*): 1216.  
 Inzura (*Incura*), en Améscoa Baja: 2692, 2819.  
 Íñigo (*Enneci*) Alibueno: 1774.  
 Íñigo (*Enequo, Ennequo, Yenego*) Almoravid, don, banido: 642, 838, 1077, 1382-1383, 1525-1526, 1684-1685.  
 Íñigo (*Enneci*) de Eusa: 1823.  
 Íñigo (*Yenego*) Galíndez, Soto de, término de Viana: 2542.  
 Íñigo (*Enneci*) García de Eusa: 2145.  
 Íñigo (*Enneci*) Gil de Baños, mesnadero: 2742.  
 Íñigo (*Hyenego*) Gil de Los Arcos: 3219.  
 Íñigo (*Enneci*) de Imbuluzqueta: 1874.  
 Íñigo (*Enequo*) Larrano: 3308.  
 Íñigo (*Enneci*) de Larráun: 1827-1828.  
 Íñigo (*Eneco*) Lenata de Salvatierra [de Esca]: 593.  
 Íñigo (*Yenego*) López, portero: 3128.  
 Íñigo (*Enneci*) Ochoa de Curiburbu: 2277.

- Íñigo (*Enneci*) de don Pedro Elías: 2032.  
 Íñigo (*Yenegro*) Pérez de Sangüesa: 877.  
 Íñigo (*Enneci*) Sánchez, artesano zapatero: 1763.  
 Íñigo (*Enneci*) Sánchez, bastero: 1857, 1952.  
 Íñigo (*Enneci*) Sánchez de San Constamiano: 1771.  
 Íñigo (*Yenegro*) Sanz de Gurbindo, sozmerino [de Sangüesa], marido de Oria: 1115.  
 Íñigo (*Enneci*) de Toledo: 1756, 1792, 1813, 1875, 1884, 1965, 2039, 2131, 2195.  
 Íñigo (*Yenegro*) de Urroz: 1103.  
 Íñiguez (*Enneçi*), Diego, banido: 2446, 2596, 2802, 2892.  
 Íñiguez (*Iniguiz*, *Iniguiz*, *Yniguiz*), García, carpintero: 3103, 3292-3293.  
 Íñiguez (*Enieguitz*, *Enneci*, *Iniguiz*), Juan: escribano y recibidor de la Navarrería, cuentas de, 1724-2321, 2312, 2325, 2354.- escribano del merino de Pamplona, 1406, [1412], 1456.  
 Íñiguez (*Enecoitz*), Ortiz: 3462.  
 Íñiguez (*Iniguiz*, *Yniguiz*), Pedro, carpintero: 3292-3293.  
 Íñiguez (*Yeneguiz*, *Yeneneguiz*) de Alzórriz, Pedro, vecino y cofrade de Abaiz: 554, 574.  
 Íñiguez (*Enneci*) de Labiano, Pedro: 2202, 2206.  
 Íñiguez (*Yeneguiz*) de Urroz, Martín, abad de Miranda: 874.  
 Íñiguez (*Iniguiz*) de Vidaurre, don Pedro: 3292.  
 Íñiguez (*Yniguiz*) Yllova, don Pedro: 3144.  
*Iniguiz*, *Iniguiz*: v. Íñiguez.  
 Ipasate (*Ypassat*): 1155, 1464, 1568, 1589.  
*Irach*: v. Irache, Santa María de.  
 Irache (*Irach*), Santa María de: 3218-3220.  
 Iragai: 443, 997.  
 Iráizoz (*Iraycoz*): 1288.  
 Iranzu (*Ordine Cisterçiensis*): 2566.  
*Iraycoz*: v. Iráizoz.  
 Iribarren (*Iriverren*), Toda de: 810, 1062.  
 Iriberrí (*Iriverri*, *Hyriverri*), (Villanueva de Arce): 472, 515, 1022.  
 Iriberrí (*Yriverri*), en Atez: 1644.  
 Iriberrí (*Iriverri*, *Yriverri*), en Imoz: 1246, 1634.  
 Iriberrí (*Iryverri*), García de, carnicero: 1752.  
 Iriberrí (*Iriverri*), don Pedro Aibar de, alcaide del castillo de Leguín: 612, 864.  
 Iriso (*Iruso*): 723.  
*Iriverren*: v. Iribarren.  
*Iriverri*: v. Iriberrí.  
*Iroç*: v. Iroz.  
 Iroz (*Iroç*): 449, 1001.  
 Irurburu (*Irurburu*, *Yrurburu*), Miguel: 2184, 2187.  
 Irure: 436, 992.  
 Irurita (*Yrurita*), hueste de: 2378.  
 Irurlegui, alcaide del castillo de: 611, 862-[863].  
*Iruroçqui*: v. Irurozqui.  
 Irurozqui (*Iruroçqui*): 489, 789, 1049.  
*Irurçun*: v. Irurzun.  
 Irurzun (*Irurçun*, *Yrurçun*): 1362, 1374, 1514, 1520, 1534, 1682, 1691.  
*Iruso*: v. Iriso.  
 Isaba (*Isava*), García Musco de: 589.  
 Isarn, Guillem, merino de Estella, cuentas de: 2389-3080.  
*Isava*: v. Isaba.  
 Isla, don Beltrán Jordán de La: [494, 497, 791-792, 1052-1053, 3231].- lugarteniente del gobernador, [579], 886, [1106-1114, 1128, 1132, 1135, 1565, 1711, 1723, 2943, 3070, 3271].- ex-merino de Sangüesa, [863].- almirante de Roncal y Salazar, cuentas de, [1119-1135].- alcaide del castillo de Salvatierra, 2317.  
 Ispoure (*Yzपुरa*), en Cize: 3337.  
*Issas*, García de: 3386, 3388.  
 Itoiz (*Itoyç*): 768, 983.  
*Itoyç*: v. Itoiz.  
 Ituren (*Iturryn*): 1277.  
 Iturgoyen (*Yturgoyen*): 2754.  
 Iturmendi (*Iturmendy*): 1199.  
*Iturmendy*: v. Iturmendi.  
 Iturrandur (*Yturrandur*, *Yturrendur*), término de Cirauqui: 2403, 2719.  
 Iturriapurria (*Yturriapurria*), Miguel de: 1843, 1848.  
 Iturrin (*Iturryn*), en Burunda: 1198.  
 Iturriotzaga (*Yturriotçagua*), término de Pamplona: 2288.  
 Iturrobi (*Iturrovi*), en Egüés: 710.  
 Iturrobi (*Iturrovi*, *Yturrovi*), Sancho de: 1896, 1992, 2010, 2028, 2181.  
*Iturrovi*: v. Iturrobi.  
*Iturryn*: v. Ituren.  
*Iturryn*: v. Iturrin.  
*Ivyricu*: v. Ibiricu.  
 Izco (*Eyçco*): 381, 660-661, 918-919.  
 Izurdiaga (*Guycarudiagua*, *Guyçarudiagua*): 1361, 1513, 1619.  
 Izurzu (*Ycurçu*): 2395, 2757, 2955.

## J

- Jacob de la Puerta, padre de Azac: 3175.  
 Jacobo (*Jacobi*), hortelano: 2132.  
*Jacobus*: v. Jacobo.  
 Jacques (*Jaques*) de Chartres, baile de Estella: 3223.- cuentas de: 3081-3246.  
 Jaime (*Jaymes*) de Burgos: 2337, 2369.  
 Janáriz, Martín de, guarda: 2310.  
 Jandoáin (*Jandoayn*), en Lónguida: 739-741, 965-966.  
*Jandoayn*: v. Jandoáin.  
*Janvila*: v. Janville.  
 Janville (*Envila*, *Janvila*), Juan de: merino de la Ribera, 1, 1458.- baile de Tudela, cuentas de, 1-358.  
*Jaques*: v. Jacques.  
 Jauna, don Ochoco, marido de doña Sancha de Pamplona: 3282.  
 Jauregui (*Jaureguy*), Ramón Arnalt de, barón de Bascassan: 3391.  
*Jaureguy*: v. Jauregui.

- Javier (*Xavierr*): 529.  
*Jaymes*: v. Jaime.  
 Jiménez (*Eximini*), Domingo: 2248-2249.  
 Jiménez (*Eximini*), García, hornero: 2230, 2238.  
 Jiménez (*Eximini*), García, pastor: 2016, 2229.  
 Jiménez (*Xemenyz*), María, vecina de Murillo el Fruto: 804, 1055.  
 Jiménez (*Symenerz*), Miguel, hornero: 3278.  
 Jiménez (*Xemeniz*), Ortiz: 523.  
 Jiménez (*Xemenyz*), Toda: 628.  
 Jiménez (*Xemenyz*) de Aranguren, doña María: 875.  
 Jiménez (*Xemenyz*) de Arrazubi, García: 1108.  
 Jiménez (*Xemenyz*) de Beortegui, don Martín, mesnadero: 482-484, 620, 775-777, 871, 1034-1035, 1037-1038, 1098.  
 Jiménez (*Eximini*) de Cataluña, Pedro: 1883.  
 Jiménez (*Eximini*) Chico, García: 2164-2165.  
 Jiménez (*Eximini*) de Enériz, García: 2209.  
 Jiménez (*Eximini*) de Los Arcos, Martín, caballero, mesnadero: 2611, 2739.  
 Jiménez (*Eximini*) de Mirafuentes, Pedro, alcaide del castillo de Oro: 2705, 2925.  
 Jiménez (*Xemenyz*) de Necuesa, don Beltrán: 779.  
 Jiménez (*Xemenyz*) de Necuesa, Pedro: 1111.  
 Jiménez (*Xemeniz*, *Xemenyz*) de Zabalza, don Pedro: 378, 540-544, 546, 599, 641, 828-833, 882, 1074, 1078-1080.  
 Jimeno (*Eximini*), artesano: 2004.  
 Jimeno (*Eximini*), galochero: 2012, 2035, 2163.  
 Jimeno (*Xemen*), marido de María Miguel, herrero: 805.  
 Jimeno (*Eximini*) de Arraiza: 1981.  
 Jimeno (*Eximini*) de Barañáin: 1745, 2169.  
 Jimeno de Berrio: 2111.  
 Jimeno (*Eximini*) de Cucuillo: 2038, 2040.  
 Jimeno (*Eximini*) del enfermero: 2126.  
 Jimeno (*Semen*, *Symen*) García, don, portero del gobernador: 3108, 3118, 3159, 3292.  
 Jimeno (*Semen*) García, hijo de: 3277.  
 Jimeno (*Eximini*) Gil: 1824.  
 Jimeno (*Eximini*) de Idoy: 1359, 1401.  
 Jimeno (*Eximini*) de Larráun: 1985, 2083.  
 Jimeno (*Eximini*) de Lehet: 1856.  
 Jimeno (*Eximino*) Lope Murdio: 1514.  
 Jimeno (*Eximini*) de Marcilla: 2507.  
 Jimeno (*Xemen*) de Meoz: 813.  
 Jimeno (*Eximini*) Miguel, banido de la Navarrería: 1972, 2019, 2095, 2286.  
 Jimeno (*Eximum*) Miguel, ladrón y banido ahorcado: 1414-1415.  
 Jimeno (*Eximini*) Miguel, tejero, banido de la Navarrería: 1858.  
 Jimeno (*Eximini*) Musco: 2250-2251.  
 Jimeno de Ohárriz (*Eximino*, *Xemen*), don, banido: 363, 378, 546, 633, 832, 835, 1080, 1371-1374, 1519-1521, 1681-1682.  
 Jimeno (*Eximini*) de Olave: 1808, 1826, 1839, 1845, 2253-2254.  
 Jimeno (*Xemeno*) de Olóriz, don, nodrizo del infante don Teobaldo: 638, 876, 1099.  
 Jimeno (*Eximino*) Payan: 2513.  
 Jimeno (*Xemen*) Pérez de Opaco, banido: 378, 546, 832, 840, 1080.  
 Jimeno (*Symeno*) de Piedramillera, don: 3296.  
 Jimeno (*Eximini*) Redroyn [¿Redín?]: 1370.  
 Jimeno (*Eximini*) *Royinna*: 1807.  
 Jimeno (*Xemen*) de *Saragueta*: 535, 1069.  
 Jimeno (*Xemeno*) de Uncastillo: 586.  
 Jimeno (*Xemen*) de Unciti: 525.  
 Jimeno (*Eximini*) de Urrea: 1917, 1921, 1958, 2162.  
 Jimeno (*Xemen*) de Urroz: 1101.  
 Jimeno (*Xemen*) de Zariquieta: 813.  
*Johan*, *Johannes*: v. Juan.  
*Johannis*: v. Ibáñez.  
 Jordán (*Jurdan*), ortelano: 117.  
 Jordán (*Jordani*, *Jurdan*, *Jurdani*) de La Isla: 494, 497, 791-792, 1052-1053, 3231.- lugarteniente del gobernador, 579, 886, 1106-[1114], 1128, [1132, 1135], 1565, 1711, 1723, 2943, 3070, 3271.- ex-merino de Sangüesa, 863.- almirante de Roncal y Salazar, cuentas de, 1119-1135.- alcaide del castillo de Salvatierra, 2317.  
 Jordana (*Jurdana*), Pedro de doña: 1898.  
*Jordanus*: v. Jordán.  
 Juan (*Johanni*), don, abad de Górriz Lucea: 2721.  
 Juan (*Johannis*), maestro: 1925.  
 Juan (*Johannis*), pellejero: 1998.  
 Juan (*Johannis*) Bon: 2262-2264.  
 Juan (*Johannis*) Bonel: 2296.  
 Juan (*Johan*, *Johannis*) Bretón, preboste de Estella: 3293, 3296.- cuentas de, 3247-3297, 3276-3282.  
 Juan (*Johannis*) Carlo: 1871, 2059.  
 Juan (*Johan*) Cenisa: 60.  
 Juan (*Johan*) Clemente: 3085.  
 Juan (*Johan*, *Johanni*, *Johannes*) Corbarán de Lehet, don, prestamero: 867, 1094, 1428, 1554, 1580, 1696, 2433, 2434, 2437, 2445, 2471, 2554, 2715, 2800, 2803, 2824, 2852, 2899, 2936, 2988, 2994, 3018, 3065, 3429.  
 Juan (*Johan*) de Arguedas: 70, 100.  
 Juan (*Johannis*) de Arlegui: 2092, 2105, 2160, 2189, 2203.  
 Juan (*Johannis*) de Belzunegui: 1810, 1999, 2076.  
 Juan (*Johan*) de Burunda: 3280.  
 Juan (*Johanne*) Domingo: 2485.  
 Juan (*Johannis*) Francés: 2146.  
 Juan (*Johan*) Ganuza: 3132.  
 Juan (*Johan*) Gil de Peralta: 3296.  
 Juan (*Johannis*) Gorria: 1782.  
 Juan (*Johannis*) de Guerguitiáin, banido: 2895, 2913, 3048-3049.  
 Juan (*Johan*) Guillem: 3096.

Juan (*Johannis*) de Idoy: 2257, 2294.  
 Juan (*Johan, Johannem, Johannes, Johanni, Johannis*) Íñiguez: escribano y recibidor de la Navarrería, cuentas de, 1724-2321, 2312, 2325, 2354.-escribano del merino de Pamplona, 1406, [1412], 1456.  
 Juan (*Johannis*) de Janville, merino de la Ribera: 1, 1458.-baile de Tudela, cuentas de, 1-358.  
 Juan (*Johannis*) de *lo Loçi*: 1900.  
 Juan (*Johan*) López de Learza, don: 3230, 3268.  
 Juan (*Johannis*) Macua: 1719.  
 Juan (*Johannes*) Martínez, don: 2773.  
 Juan (*Johannis*) Martínez, corredor: 1740.  
 Juan (*Johannis*) Martínez de Arteaga, baile: 2650.  
 Juan (*Johanni, Johannis*) Martínez de Medrano: alcaide del castillo de Asa, 2702, 2923.- alcaide de las torres de Viana, 2704, 2934.- mesnadero, 2737.  
 Juan (*Johan*) Mateo, don: 3087, 3105, 3113.  
 Juan (*Johan*) Mateo, don, el joven: 3279.  
 Juan (*Johannes*) de Medrano: 1458.  
 Juan (*Johannis*) Miguel: 1727, 1736.  
 Juan (*Johannis*) Miguel de Cucuillo: 1880, 2302.  
 Juan (*Johannem*) Núñez, don: 2659.  
 Juan (*Johanne*) de Oliva: 2643.  
 Juan (*Johanni, Johannis*) Ortiz de San Millán, alcaide del castillo de Toloño: 2701, 2922, 2944.  
 Juan (*Johan*) Pérez, don, cambiador: 3095.  
 Juan (*Johan*) Pérez, don, herrero: 3278.  
 Juan (*Johannis*) Pérez Alegre: 1870, 2073, 2122.  
 Juan (*Johan*) de Ripa: 1783, 2084.  
 Juan (*Johannem*) Sánchez, labrador de Mués: 2611.  
 Juan (*Johannis*) Sánchez de Cascante, don: 2763.  
 Juan (*Johannis*) Sánchez Cosin: 1855, 2074, 2143, 2191.  
 Juan (*Johannis*) de San Miguel: 1971.  
 Juan (*Johannis*) de Santa María: 2057.  
 Juan (*Johannis*) Tomás de Cordovilla: 2216.  
 Juan (*Johannis*) Tomás de Cucuillo: 1889.  
 Juan (*Johan*) de Viana, don: 3247.  
 Juan (*Johanne*) de Vidaurre, don, banido: 1375-1378, 2598-2604, 2902-2908, 3051-3054.  
 Juan (*Johan*) de la Viola: 88, 111.  
 Juan (*Johan*) de Zabal: 3127.  
 Juan (*Johan*), don Bartolomé: 3126.  
 Juan (*Johan*), Pedro, hornero: 3129.  
 Juan (*Johan*) de Lescar, Domingo, vecino de Ujué: 558.  
 Juana (*Johana*) Ponz: 3089.  
 Juarbe (*Suarve*), en Ulzama: 1291.  
 Juce (*Jucef*), padre: 79.  
 Juce (*Juçe*) Evenluengo: 3172.  
 Juce (*Juçe*) Mocha: 3211.  
 Juce (*Juçe*) Pellerziel: 3178.  
*Juçe, Jucef*: v. Juce.  
 Judas (*Juda*) Matascón: 557, 577.  
 Judíos, Cementerio de los: v. Cementerio de los judíos.  
 Julián, huerto de, en Tudela: 71.  
 Julián (*Juliani*), banido de la Navarrería: 1768.

Julián Bigot: 3097.  
*Julianus*: v. Julián.  
 Juniz Evangelet de Nájera: 3177.  
*Jurdan*: v. Jordán.  
*Jurdana*: v. Jordana.

## K

*Karidad*: v. Caridad.  
*Karlo*: v. Carlo.  
*Karloz*: v. Carlo.

## L

*Laarça*: v. Learza.  
 Labaso (*Lavasso*), en Atez: 1642.  
 Labeaga (*Laveaga, Lavega*): 2430-2432, 2785-2786, 2795, 2979-2981.  
 La Berrueza: v. Berrueza, La.  
 Labiano (*Laviano*), Martín de: 1901.  
 Labiano (*Laviano*), Pedro Íñiguez de: 2202, 2206.  
 Labiano (*Laviano*), Sancho López de: 2026.  
 Laboa: los de, 524.  
 Laboa, Ortiz García de: 1986.  
*Labort*: v. Labourd.  
 Labourd: 3353 (*Labort*).  
 Labraca: v. Labraza.  
*Labraça*: v. Labraza.  
 Labraza (*Labraca, Labraça*), en Álava: 2550, 2827-2828, 2992-2993.- alcaide del castillo de, 2703, 2924.  
 Lacabe (*Lacave*): 477, 1027.  
 Lácar (*Lacarr*): 2396, 2714.  
*Lacarr*: v. Lácar.  
*Lacave*: v. Lacabe.  
*Lacunça*: v. Lacunza.  
 Lacunza (*Lacunça*): iglesia de, 1522.- montes de, 1196.  
 La Fuente Vieja: v. Fuente Vieja, La.  
 La Gallea: v. Gallea, La.  
*Lagarda*: v. Laguardia, Diego de.  
 Laguardia (*Gardia, Gardiam*), en Álava: 2545-2548, 2744.- castillo de, 2642, 2657, 2677-2680, 2748.- puerto de, 2548.  
 Laguardia (*Lagarda*), don Diego de, marido de doña Sancha: 863.  
*Laharca, Laharça*: v. Learza.  
 Lahonza (*Laonça*), casa de, en Lantabat: 3348.  
*Lalana*: v. Lalanne.  
 Lalanne (*Lalana*), don Arnalt García de, alcaide del castillo de Mondarráin: 3484.  
 Lana (*Lanna*): alcaide de las cuevas de, 2686, 2713, 2933.- valle de, 2562-2563, 2832, 2900.  
 Lanbos (*Lanbose*), término de Pamplona: 2011-2031.  
*Lanbose*: v. Lanbos.  
 Landa, García: 3328.  
 Landa, García Sanz de, alcaide del castillo de Sangüesa la Vieja: 609, 858.  
*Landaçaval*: v. Landazábal.

- Landazábal (*Landaçaval*), término de Pamplona: 2286-2287.
- Lanna*: v. Lana.
- Lanoa, Ortiz: 1920.
- Lantabat (*Lantavayl*), en Ultrapuertos, tierra de: 3347.
- Lantavayl*: v. Lantabat.
- Lanz: 1300, 1449, 1498, 1560.
- Lanz, Miguel de: 1746, 2048, 2183.
- Laonça*: v. Lahonza.
- Lapoblación (*Populatione*): 2551-2553.- puerto de, 2553.
- La Puent*: v. Puente la Reina.
- Laquidáin (*Laquidayn*), en Aranguren: 690.
- Laquidayn*: v. Laquidáin.
- Larahun*: v. Larráun.
- Laraynn, Larraynn(a)*: v. *Larrain (a)*.
- Larça*: v. Learza.
- Larçabau*: v. Larceveau.
- Larceveau (*Larçabau*), en Ostabarets: 3401.
- Larraga (*Larragua, Larragam*): 2458-2460, 2663, 2839-2841, 3003-3006.- campo del Fenedo en, 3006.- castillo de, 2683.- concejo de, 2731.- molinos del Soto, 2693, 2839, 3004.- molinos de La Riba, 2700, 3003.
- Larraga (*Larragua*), García Rucio de, padre de Gonzalo: 2621.
- Larragua*: v. Larraga.
- Larrahona*: v. Larraona.
- Larahun*: v. Larráun.
- Larráinzar (*Larrinçar*): 1292.
- Larrainziz (*Larranciz*), en Larumbe: 1171, 1604.
- Larranciz*: v. Larrainziz.
- Larrango, Larrangoç*: v. Larrángoç.
- Larrángoç (*Larrango, Larrangoç*): 465, 736-738, 963-964, 1017.
- Larrano, Íñigo: 3308.
- Larraona (*Larrahona*): 2437, 2799, 2988.
- Larrasoaña (*Larrasoyna, Larrassoayna*): 438, 585, 994.- almiradía de, 439.
- Larrasoyna, Larrassoayna*: v. Larrasoaña.
- Larráun (*Larahun, Larrahun*), valle de: 1222-1229, 1442.
- Larráun (*Larahun*), Íñigo de: 1827-1828.
- Larráun (*Larahun*), Jimeno de: 1985, 2083.
- Larraya, Pedro Ortiz de: 1967.
- Larrayneco, Pascual: 534.
- Larrain(a)* (*Laraynn, Larraynn, Larraynna*), Miguel de, banido de la Navarrería: 1527, 1738, 1751, 1818, 1873, 1913, 2070, 2072, 2245, 2301, 2303.
- Larrecurieta, heredad de Eulz: 2818, 2977.
- Larreve (*Lareve*), Pierres, maestre, recibidor del reino: [847], [1454-1458], 1456-1457, [1712], 2313, [2312-2321, 2339-2350, 2372], [2374-2388, 2567, 2722-2749, 3073, 3224-3235], 3227, [3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322, 3467-3473].
- Larrinçar*: v. Larráinzar.
- Larumbe (*Larunbe*): 1170, 1515, 1603.
- Larumbe (*Larunbe*), García de: 1775, 1787, 1802, 1804, 1852.
- Larunbe*: v. Larumbe.
- Lascoz, don Miguel de: 3249.
- La Solana: v. Solana, La.
- Lasparren*, en Cize: 3343.
- Latasa (*Latassa*), en Imoz: 1250, 1638.
- Latasa (*Latassa, Latassa apud Odieta*), en Odieta: 1318-1319, 1387, 1650.
- Latassa*: v. Latasa.
- Latassa apud Odieta*: v. Latasa, en Odieta.
- Latseta*, en Cize: 3327.
- Launay: v. Clemente [de Launay].
- Laurencius*: v. Lorenzo.
- Lavasso*: v. Labaso.
- Lavayen, (Beinza-Labayen): 1259.- monte de, 1267.
- Lavayen*: v. Lavayen, (Beinza-Labayen).
- Laveaga*: v. Labeaga.
- Laviano*: v. Labiano.
- Lavega*: v. Labeaga.
- Laynnel, Domingo: 2178.
- Lazagurría (*Licagorria, Licaguorria*): 2635, 2835-2836, 3001-3002, 3058.
- Lázaro, don, hortelano: 3251.
- Learza (*Laarça, Laharca, Laharça*): 2603-2604, 2631, 2805, 2906-2908, 3053-3054.- campesinos de, 2630.
- Learza (*Larça*), don Juan López de: 3230, 3268.
- Lebet, Mahoma: 129.
- Lecahun*: v. Lezáun.
- Leet*: v. Lehet.
- Legaraitzu (*Leguarayçu*), término de Pamplona: 2236-2240.
- Legaria: 2441, 2662, 2917, 3056.
- Leguarayçu*: v. Legaraitzu.
- Leguín (*Liguin*): alcaide del castillo de, 612, 864.- pieza de, 722.
- Lehet (*Leet*), Jimeno de: 1856.
- Lehet (*Leet, Let*), don Juan Corbarán de, prestamero: 867, 1094, 1428, 1554, 1580, 1696, [2433, 2434, 2437, 2445, 2471, 2554], 2715, [2800, 2803, 2824, 2852, 2899], 2936, [2988, 2994, 3018], 3065, [3429].
- Leire: v. San Salvador [de Leire].
- Leiza (*Leyça*): 1221, 1441.
- Lenata de Salvatierra [de Esca], Íñigo: 593.
- Leranoç*: v. Leránoz.
- Leránoz (*Leranoç*): 443, 996-997.
- Leránoz, Gurbindo de, en Esteríbar: 443, 997.
- Lerga (*Lergua*): 849, 1076.
- Lergua*: v. Lerga.
- Lerín, valle de*: v. valle de Santesteban de Lerín.
- Lerín: 2534-2537, 2616, 2667, 2718, 2871-2872, 2939, 3033-3034, 3068, 3080.- alcaide del castillo y cuevas de, 2711, 2931, 2948.- heredad y campos de San Gil en, 2841, 2844-2845.- hombres de, 2841.
- Lerruç*: v. Lérruz.

Lérruz (*Lerruç*): 419, 525, 719.  
*Leryn, valle de*: v. valle de Santesteban de Lerín.  
 Lescar (*Lascar*), Domingo Juan, vecino de Ujué: 558.  
*Let*: v. Lehet.  
 Lete: v. Lehet.  
 Leyba (*Leyva*), Sancho Martínez de: 1410.  
*Leyça*: v. Leiza.  
 Leyún: 416, 523-524, 716.  
 Leyún, García López de, alcaide de la casa fuerte de Valcarlos: 615, 865.  
*Leyva*: v. Leyba.  
 Lezáun (*Lecahun*): 2389-2390, 2579, 2752-2753, 2879, 2951.  
 Lezcairu (*Lezcayru*), término de Pamplona: 1914-1961.  
*Lezcayru*: v. Lezcairu.  
*Liçaberria*: v. Lizaberría.  
*Licagorria, Licagurria*: v. Lazagurria.  
*Liçarra*: v. Lizarra.  
*Licarragua, Liçarragua*: v. Lizarraga.  
*Liçasso*: v. Lizaso.  
*Liçoayn, Liçoaynn*: v. Lizoáin.  
 Liédena: 541, 599, 830, 1075.  
*Liguin*: v. Leguín.  
*Linçoayn*: v. Linzoáin.  
 Linzoáin (*Linçoayn*): 457, 1009.  
 Lixa, Ochoa de: 1962.  
 Lizaberría (*Liçaberria*), Berenguer de: 1942, [2096].  
 Lizaberría (*Liçaberria*), Miguel de: 1950.  
 Lizamendia (*Lizmendí*), Sancho Pérez de: 3121.  
 Lizarra (*Liçarra*), puente de, en Estella: 3162, 3237.  
 Lizarra (*Liçarra*), don Miguel Pérez de, padre de Martín, en Estella: 3252.  
 Lizarraga (*Liçarragua*), en Izagaondoa: 420, 526, 720, 953.  
 Lizarraga (*Licarragua, Liçarragua*), término de Gulina: 1176, 1609.  
 Lizaso (*Liçasso*): 1294.  
*Lizmendí*: v. Lizamendia.  
 Lizoáin (*Liçoain, Liçoayn*): 417-418, 545, 717-718, 836.- valle de, 414-428, 714-729.  
 Lizoáin (*Liçoayn, Liçoaynn*): García de, banido de la Navarrería, 1805, 2290.  
 Lizoáin (*Liçoayn*), García Pérez de, banido, 402, [418, 545, 718, 836], 837.  
 Llanos, Los, término de Estella: v. Huertos, Los.  
 Lobet: 3317.  
 Lobet, Sancho de don: 3379.  
 Lobin, maestro: 582.  
*Loçi, Juan de lo*: 1900.  
 Lodias, en Anué: 1311-1312, 1660-1661.  
 Lodosa: 2649.- señora de, 2917, 3056.  
 Loiza: v. Loizu.  
 Loizu (*Loyçu*), en Erro: 459, 1012.  
 Loizu (*Loyçu*), en Imoz: 1245, 1633.  
*Lo Loçi, Juan de*: v. Loçi, Juan de lo.

*Lombierr*: v. Lumbier.  
 Lónguida, [valle de]: 730-769, 958-984.  
 Lónguida, Murillo de (*Muriello cabo Artaxo*): 426, 972-973.  
*Lop*: v. Lope.  
 Lope (*Lupum*), caballero: 2647.  
 Lope (*Lop*), el portero: 64.  
 Lope (*Lupi*) Aznar, artesano: 2043.  
 Lope (*Lop*) del Bayo: 112.  
 Lope (*Lupi*) Capa Negra: 1905.  
 Lope (*Lupi*) Çuria: 1953.  
 Lope (*Lupi*) de Aibar: 2205.  
 Lope (*Lupi*) de Artica: 1815, 1882.  
 Lope (*Lop*) de Bascassan: 3457.  
 Lope (*Lupi*) de Biurrun: 2284.  
 Lope (*Lupi*) de Burutáin: 2175.  
 Lope (*Lop, Lupo, Lupus*) Díez de Rada, don, prestamero: 362, 617, 632, 868, 896, 1095, 2534, 2718, 2871, 2939, 3068.  
 Lope (*Lupi*) de Esnos, portero: 2307.  
 Lope (*Lupi*) García de Noáin: 1876, 2024.  
 Lope (*Lupo*) González de Andosilla: alcaide del castillo, torres y cuevas de Andosilla, 2708, 2928.- alcaide de las cuevas de Resa, 2709, 2929.  
 Lope Martínez de Puente la Reina, don: 3160, 3205.  
 Lope (*Lop*) de Muneta: 3278.  
 Lope (*Lop*) Ortiz: 83.  
 Lope Pérez, don, capellán de Raondo: 879.  
 Lope Pérez de Nagore, ex-sozmerino ¿de Sangüesa?: 565.  
 Lope (*Lop*) Sanz, molinero en San Juan de Pie de Puerto: 3464.  
 Lope (*Lupi*) Sánchez, hortelano: 2015, 2134.  
 Lope (*Lupi*) Sánchez, molinero, banido de la Navarrería: 2085.  
 Lope (*Lupi*) de Turrillas: 1753, 1915, 2005, 2275.  
 Lope (*Lupi*) Vinnocle: 1772.  
 Lope Murdio, Jimeno: 1514.  
 López (*Lup*), Arnaut: 3405.  
 López (*Lopiz*), Domingo, balletero: 3154, 3228-3229.  
 López (*Lupi*), Gil, maestro: 67, [2404, 2765].- alcalde de Cort, 2719, 2940.  
 López (*Lopiz*), Íñigo, portero: 3128.  
 López (*Lopiz*), María, vecina de Javier: 529.  
 López (*Lopiz*), María, vecina de Lizarraga: 526.  
 López (*Lopiz*), don Martín, hortelano: 3111.  
 López (*Lopiz*), Ortiz: 555.  
 López (*Lupi*), Sancho, artesano zapatero: 1737, 1869.  
 López (*Lupi*), Sancho, molinero: 1931.  
 López (*Lup*) Calvet, Arnalt: 3394.  
 López (*Lupi*) Capa Negra, García: 2063.  
 López (*Lopiz*) de *Ihitçe*, García: 3415.  
 López (*Lopiz*) de La Solana, don Pedro: 3083.  
 López (*Lupi*) de Labiano, Sancho: 2026.  
 López (*Lopiz*) de Learza, don Juan: 3230, 3268.

- López (*Lopiz*) de Leyún, García, alcaide de la casa fuerte de Valcarlos: 615, 865.
- López (*Lupi*) de Olcoz, Pedro: 2112.
- López (*Lopiz*) de Oronz, Sancho: 1113.
- López (*Lupi*) de Samaniego, Sancho, mesnadero: 2612, 2740.
- López (*Lopiz*) de Urroz, Martín, ex-merino de Sangüesa: 853.
- Lopiz*: v. López.
- Lorca (*Lorqua*), don García de, mujer de: 3255.
- Lorenz*: v. Lorenzo.
- Lorenzo (*Laurencii*), artesano: 1989.
- Lorenzo (*Lorenz*) de Alda: 3120.
- Lorenzo (*Laurencii*) de Araquil: 1754-1755, 1817.
- Lorenzo (*Laurencii*), García: 1887.
- Lorqua*: v. Lorca.
- Los Archos*: v. Los Arcos.
- Los Arcos (*Arcubus*): 2564-2568, 2630, 2668, 2833-2834, [2896], 2921, 2949, 2998-2999, [3050], [3059], 3062.- peaje de, [2567].- término de, 2566, 2597, 2633.
- Los Arcos (*Los Archos*), Íñigo Gil de: 3219.
- Los Arcos (*Arcubus*, *Los Arquos*), Martín Jiménez de, caballero, mesnadero: 2611, 2739.
- Los Arcos (*Arcubus*), Remigio Gil de, mesnadero: 2736, [2831].
- Los Arcos (*Arcubus*), Sancho de: 1871, 2283.
- Los Arcos (*Arcubus*), Sancho García de, banido: [2834], 2896, [3050], 3059.
- Los Arquos*: v. Los Arcos.
- Loya: 368-369, 650-651, 909-910.
- Loyçu*: v. Loizu.
- Lucea, García Pérez: 1770.
- Luengo, Açocach, término de Tudela: 89, 105, 134, 293, 296.
- Luengo, el Prado, término de Pamplona: 2278.
- Luengo, Rodrigo: 2499.
- Luengo, Sancho: 2498.
- Lumbier (*Lombierr*): 492-493, 570, 796, 1051.- almiradía de, 560.
- Lup*, *Lupi*: v. López.
- Lupus*: v. Lope.
- Luquien*: v. Luquin.
- Luquin (*Luquien*): 2429, 2790-2791, 2984.
- Lusarreta, en Arce: 473, 1023.
- Luxa, en Mixa, señor de: 3425.
- M**
- Macho, don Abraham, padre de Galaf: 3173.
- Macho, Gento: 3179.
- Macua, Juan: 1719.
- Macua (*Macua*), Sancho: 1364.
- Macuas (*Maquas*), casa de Andosilla: 2525.
- Mahoma Lebet: 129.
- Mahoma Zahet: 122.
- Mahoma Zazpi: 295.
- Maleduno*: v. Meleun.
- Maleon*, *Maloleone*, *Maloleone*: v. Mauléon.
- Malos Riemos, Pedro: 26.
- Mañeru (*Maynnero*, *Maynneru*), valle histórico: 2402-2407, 2762-2767, 2937, 2958-2960, 3066.
- Mapis, Guillem de, baile de Puente la Reina, cuentas de: [1719].- cuentas de, 1716-1723.
- Maquas*: v. Macuas.
- Marañón (*Maraynno*, *Maraynnone*): 2822, 2994.- castillo de, 2655, 2673-2674, 2685, 2747.
- Maraynno*, *Maraynnone*: v. Marañón.
- Marcaláin (*Marqualayn*, *Marqualaynn*): 1384-1385, 1518, 1680.
- Marçelan*, Bernart de: 3109.
- Marchoarri*, señora de: 3404.
- Marchus*: v. Marco.
- Marcilla (*Marziyella*), Domingo de, hijos de: 2488.
- Marcilla (*Marzella*), Jimeno de: 2507.
- Marco (*Marchi*) Payan: 2510.
- María (*Marie*) Álvarez, doña, señora de Lodosa: 2662, 2917, 3056.
- María Bengoa: 535.
- María de Arróniz, doña: 3260.
- María (*Marie*) Ederra, doña, banida de la Navarrería: 1729.
- María Ederra, vecina de Cilveti: 532.
- María (*Marie*) Gil, doña: 1945.
- María (*Marie*) Ibáñez: 1366.
- María Jiménez, vecina de Murillo el Fruto: 804, 1055.
- María Jiménez de Aranguren, doña: 875.
- María López, vecina de Javier: 529.
- María López, vecina de Lizarraga: 526.
- María Miguel, mujer de Jimeno, herrero: 805, 1056.
- María de Olaiz: 537.
- María Orbegui: 3330.
- María Ortiz: 537, 1068.
- María Pérez, vecina de Murillo el Fruto: 803.
- María Pérez, vecina de Tajonar: 521.
- María Sánchez, doña, hermana de Berenguer: 3297.
- María Sanz de San Pedro: 527.
- María Sanz de Zubico: 381, 660-661, 918-919.
- María de Ugange, doña: 3396.
- Marqualayn*: v. Marcaláin.
- Marquesa, doña: 379.
- Marquesa [de] don David: 67.
- Marquiel, campo de Mendavia: 2999.
- Martal, Pes, don: 3375, 3398.
- Martalo, don, mulatero: 3253.
- Marti*: v. Martín.
- Martín, hijo de don Miguel Pérez de Lizarra: 3252.
- Martín (*Martino*), herrero de Lerín: 2616.
- Martín, maestro: 3091.
- Martín (*Martini*), vaquero, hijos de: 2508.
- Martín (*Martini*) Almeriant: 2495.
- Martín (*Martini*) Almoravid: 2090.

- Martín Anaye: 841, 1089.  
 Martín (*Martinum*) de Armentarana, caballero: 2647.  
 Martín (*Martini*) de Artica, carnicero: 2170-2171.  
 Martín de Arróniz: 3106.  
 Martín (*Martini*) de Azoz: 1773, 2154.  
 Martín de Barbarin: 3138.  
 Martín (*Martini*) de Berasáin: 1820-1821.  
 Martín (*Martini*) Berenguer, hijos de: 2488.  
 Martín (*Martini*) Copa: 1995.  
 Martín de Elcoaz, alcaide del castillo de Ongoz Arria: 614, 861.  
 Martín (*Martini*) de Espilce: 1974, 2030, 2116.  
 Martín (*Martino*) Fernández de Eransus, alcaide del castillo de Orarregui: 1419, 1544.  
 Martín (*Martini*) Furtado, banido: 2587-2588.  
 Martín (*Martini, Martino, Martinus*) García [de Tudela], don, recibidor del reino: 582, [847], [1454-1458], 1456-1457, [1712], [2312-2321], 2313, 2321, [2339-2350, 2372, 2374-2388, 2567, 2722-2749], [2772], [2948, 3073, 3224-3235], 3227, [3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322, 3467-3473].  
 Martín García de Artaiz: 591.  
 Martín (*Martino*) García de Eusa, alcaide del castillo de Gorriti: 1421, 1546.  
 Martín (*Martino*) Goycarrio: 2648.  
 Martín (*Marti*) Ibáñez de Uriz, alcaide del castillo de Peña: 608, 857.  
 Martín Íñiguez de Urroz, abad de Miranda: 874.  
 Martín (*Martino*) de Janáriz, guarda: 2310.  
 Martín Jiménez de Beortegui, don, mesnadero: 482-484, 620, 775-777, 871, 1034-1035, 1037-1038, 1098.  
 Martín (*Martini, Martino*) Jiménez de Los Arcos, caballero, mesnadero: 2611, 2739.  
 Martín (*Martini*) de Labiano: 1901.  
 Martín López, don, hortelano: 3111.  
 Martín López de Urroz, ex-merino de Sangüesa: 853.  
 Martín Martínez de Uriz, alcaide del castillo de Murillo el Fruto: 605, 854.  
 Martín (*Martini*) de Noáin: 1728, 1731, 1741, 1750, 2272, 2282.  
 Martín (*Martini*) de Olave: 2098, 2102.  
 Martín (*Martinus*) Pérez: 2463.  
 Martín (*Martini*) Pérez, artesano: 2199.  
 Martín (*Martinus*) Pérez, artesano zapatero: 2487.  
 Martín Pérez, don, carnicero: 3247.  
 Martín (*Martini*) Pérez, hijo del antiguo abad: 2475, 2481.  
 Martín Pérez, hijo de Pedro Ochoa: 3136.  
 Martín Pérez de Arellano: 3115.  
 Martín (*Martini*) Pérez de Santa Cruz: 1735.  
 Martín (*Martinum*) Pérez de San Vicente de la Sonsierra: 2612.  
 Martín (*Martini*) de Roncal, sargento de armas: 2318.  
 Martín (*Martini*) Ros, pellejero: 2017.  
 Martín Ruiz de Aibar, don: 375, 621.  
 Martín Sánchez, escribano del merino de Sangüesa: 1104, 1114.  
 Martín Sanz, bastero: 3378.  
 Martín Sanz, hija de: 530, 1064.  
 Martín (*Martini*) de Tafalla: 2231.  
 Martín de la *Truyta*: 3110.  
 Martín, Sancha: 806, 1057.  
 Martín del Arenal, García: 3141.  
 Martín del Arenal, Sancho: 3148.  
 Martín de Villatuerta, García: 3133.  
 Martínez (*Martini*), García, fustero: 2260.  
 Martínez (*Martiniz*), García, vecino de San Juan de Pie de Puerto: 3376, 3381.  
 Martínez (*Martini*), don Juan: 2773.  
 Martínez (*Martini*), Juan, corredor: 1740.  
 Martínez (*Martini*), Miguel: 2194.  
 Martínez (*Martini*) de Arteaga, Juan, baile: 2650.  
 Martínez (*Martini*) de Arróniz, Pedro: 2638, 2646.  
 Martínez (*Martini*) de Arróniz, Remigio: alcaide del castillo y cuevas de Lerín, 2711, 2931, 2948.- alcaide del castillo, torres y cuevas de Azagra: 2712, 2932, 3026, 3063.  
 Martínez (*Martini*) de Leyba, Sancho: 1410.  
 Martínez (*Martini*) de Medrano, Juan: alcaide del castillo de Asa, 2702, 2923.- alcaide de las torres de Viana, 2704, 2934.- mesnadero, 2737.  
 Martínez (*Martiniz*) de Puente la Reina, Lope, don: 3160, 3205.  
 Martínez (*Martini*) de Oyanederra, García: lugarteniente del merino de Pamplona, Pedro de Beaufort, 1407-1411, 1413-1414, 1416.- alcaide del castillo de Ausa, 1422, 1547.  
 Martínez (*Martiniz*) de Uriz, Martín, alcaide del castillo de Murillo el Fruto: 605, 854.  
 Martínez (*Martiniz*) de Zuasti, Miguel, mesnadero: 802, 847.  
*Martini, Martiniz*: v. Martínez.  
*Martinus*: v. Martín.  
*Marzella, Marzieylla*: v. Marcilla.  
*Matalon*, Roberto de: 76.  
 Matascón (*Mataxcon*), Judas: 557, 577.  
 Mateo (*Mathey*), bufón: 2232, 2268.  
 Mateo (*Mathey*), remendón: 2135, 2152.  
 Mateo (*Matheo*), vecino de Arrieta: 534.  
 Mateo (*Matheo*), vecino de Garinoain: 512.  
 Mateo (*Matheu*) de Arana: 3124.  
 Mateo (*Matheo, Matheu*), don Juan: 3087, 3105, 3113.  
 Mateo (*Matheu*), don Juan, el joven: 3279.  
*Matheo, Matheu, Matheus*: v. Mateo.  
 Mauléon (*Maleon, Maloleone, Malloleone*), don Oger de, marido de doña Miramonda, prestamero: 365, 392-394, 413, 423, 574-575, 618, 689, 696, 709, 721, 723, 869, 885, 943, 1096, 1562, [2395, 2401, 2402, 2462, 2579], 2716, [2758, 2761, 2763, 2767, 2880], 2937, [2955, 2960, 3047], 3066.  
 Mayner, pellejero: 36-37.



*Maynnero, Maynneru*: v. Mañeru.  
 Mayor, burgo en San Juan de Pie de Puerto: v. Burgo Mayor.  
 Mayor, castillo de Estella: 2946, 3207-[3208], 3213-3214, 3240, 3284, 3288, [3290].  
 Maz, puente del, en Estella: v. puente de la Merced, en Estella.  
 Mealluela: 81.  
*Meaoç*: v. Meoz.  
*Meçquiriz*: v. Mezquiriz.  
 Medrano, Juan de: 1458.  
 Medrano, Juan Martínez de: alcaide del castillo de Asa, 2702, 2923.- alcaide de las torres de Viana, 2704, 2934.- mesnadero: 2737.  
 Medrano, Rodrigo Fernández de, alcaide del castillo de Labraza: 2703, 2924.  
 Meharin, en Arberoue: 3410.- señor de, 3410.  
 Meleun (*Maleduno*), don Simón de, mesire, mariscal de Francia, gobernador de Navarra: 580, 2306, 2372, 2306.  
 Melimen: 114.  
*Melun*: v. Meleun.  
*Mendaca*: v. Mendaza.  
 Mendavia: 2538-2540, 2830-2831, 2997.- campo de Marquiel en, 2999.  
 Mendaza (*Mendaca, Mendaça*): 2447, 2583-2584, 2805, 2887-2888, 3039.- campesinos de, 2630.  
 Mendía, en Esteribar: 451, 1004.  
 Mendía, García de, 2058.  
*Mendicalvo*: v. Mendizalbo  
 Mendicoa: 1613.  
*Mendielorri*: v. Mendillorri  
 Mendigorria: 1354, 1434.  
*Mendigorra*: v. Mendigorry.  
 Mendigorry (*Mendigorra*), Arnalt de: 3459.  
*Mendilorri*: v. Mendillorri, García Pérez de.  
 Mendillorri (*Mendielorri*), término de Pamplona: 2241-2243.  
 Mendillorri (*Mendilorri*), García Pérez de: 2234.  
 Mendivil: 834.  
 Mendizalbo (*Mendicalvo*), término de Pamplona: 2276-2277.  
 Menores, frailes: v. Franciscanos.  
 Meoz (*Meaoç*), Aznar de: 531, 1066.  
 Meoz (*Meaoç*), Jimeno de: 813.  
 Merced (*Maz*): convento de la, en Estella, v. Santa María de Salas, Dueñas de.- puente de la, en Estella: 3238.  
*Merifuentes*: v. Mirafuentes.  
 Metauten: 2455, 2815-2816, 2975.  
 Mezquiriz (*Meçquiriz*): 460, 1011.  
*Michael*: v. Miguel.  
*Micolau*: v. Nicolás.  
 Miguel (*Michaelis*), escribano: 1978, 2118.  
 Miguel, hornero: 3117.  
 Miguel (*Michaelis*), molinero, vecino de Villanueva de Araquil: 1363.  
 Miguel (*Michaelis*), tornero: 1911, 1923, 1979, 2280-2281.  
 Miguel, vecino de Iriberry, (Villanueva de Arce): 515.  
 Miguel (*Michaelis*) Andrés, artesano zapatero: 2047.  
 Miguel (*Michaelis*) de Aquerreta: 1851.  
 Miguel (*Michaelis*) de Araquil: 1861.  
 Miguel (*Michaelis*) Arza: 2051.  
 Miguel Baldovín, don: 3281-3282.  
 Miguel (*Michaelis*) de Berasáin: 1812, 1881, 1969, 2148.  
 Miguel (*Michaelis*) de Beriáin: 1859.  
 Miguel de Blaye: 3316.  
 Miguel (*Michaelis*) Çevera: 1854, 1947.  
 Miguel (*Michaelis*) de Cizur: 1941, 2013, 2060.  
 Miguel Cortés: 806, 1057.  
 Miguel de Echávarri, don, capellán real de Santa María del Castillo de Estella: 3213, 3240.  
 Miguel (*Michaelis*) de Egüés: 2003.  
 Miguel (*Michaelis*) de Esparza: 2210.  
 Miguel Estoler: 2334-2335, 2346, 2363, 2367, 2371, 2384.  
 Miguel (*Michaelis*) de Ezcaba: 2106, 2182.  
 Miguel (*Michaelis*) Ezquerro de Sesma: 2617.  
 Miguel (*Michaelis*) Falesan: 2115.  
 Miguel García: 802.  
 Miguel García de Olloqui, caballero: 1115.  
 Miguel García de Reta: 572.  
 Miguel (*Michaelis*) Galla: 2274.  
 Miguel (*Michaelis*) de Gazólaz: 2041.  
 Miguel (*Michaelis*) de Gorráiz: 2007.  
 Miguel (*Michaelis*) Irurburu: 2184, 2187.  
 Miguel (*Michaelis*) de Iturriapurria: 1843, 1848.  
 Miguel Jiménez, hornero: 3278.  
 Miguel (*Michaelis*) de Lanz: 1746, 2048, 2183.  
 Miguel (*Michaelis*, *Michaelis*) de Larrain(a), banido de la Navarrería: 1527, 1738, 1751, 1818, 1873, 1913, 2070, 2072, 2245, 2301, 2303.  
 Miguel de Lascoz, don: 3249.  
 Miguel (*Michaelis*) Martínez: 2194.  
 Miguel Martínez de Zuasti, mesnadero: 802, 847.  
 Miguel de Murcia, don, jurado de Estella: 3293.  
 Miguel (*Michaelis*) de Olcoz: 1726, 1841, 1937, 2222.  
 Miguel (*Michaelis*) de Ollo: 2483.  
 Miguel (*Michaelis*) de Orcoyen: 1734, 1860, 2265.  
 Miguel (*Michaelis*) Ortiz de San Gil: 2279.  
 Miguel del Palomar, hija de: 514.  
 Miguel (*Michaelis*) Payan: 2509.  
 Miguel Pérez, don, molinero: 3278.  
 Miguel (*Michaelis*) Pérez de Badostáin: 1943-1944.  
 Miguel Pérez de Lizarra, don, padre de Martín: 3252.  
 Miguel (*Michaelis*) Pérez de Zabaldica: 2120, 2159, 2215.  
 Miguel (*Michaelis*) Sánchez, mercero: 2256.  
 Miguel (*Michaelis*) Sánchez Burusquin: 2136.  
 Miguel Sopa: 3276.  
 Miguel (*Michaelis*) de Ulzama: 1850.

- Miguel, don García, escribano, padre de don Pedro García: 3268.
- Miguel (*Michaelis*), Jimeno, ladrón y banido ahorcado: 1414-1415.
- Miguel (*Michaelis*), Jimeno, banido de la Navarrería: 1972, 2019, 2095, 2286.
- Miguel (*Michaelis*), Jimeno, tejero, banido de la Navarrería: 1858.
- Miguel (*Michaelis*), Juan: 1727, 1736.
- Miguel, María, mujer de Jimeno, herrero: 805, 1056.
- Miguel (*Michaelis*), Pedro, artesano zapatero: 1939.
- Miguel, don Pedro, astero, mozo de: 3278.
- Miguel (*Michaelis*), Pedro, pregonero: 1948.
- Miguel, Sancho: 3249.
- Miguel (*Michaelis*) de Cucuillo, Juan: 1880, 2302.
- Miguel (*Michaelis*) de Osacáin, García: 1842, 2133.
- Miguel (*Michaelis*) de Osacáin, Pedro: 1838, 2103.
- Milagro (*Miraglo*): 2515, 2860, 3024.
- Milartes, García, hijos de: 807, 1058.
- Millera, término de Pamplona: 2118-2130.
- Miqueu de *Oufraisso*: 3385.
- Minaut [de Lantar], Guillem, don, ex-merino de Sangüesa: 1115.
- Minoz*, casas de, en Labourd: 3355.
- Mirafuentes (*Merifuentes*): 2442-2443.
- Mirafuentes (*Merifuentes*), Pedro Jiménez de, alcaide del castillo de Oro: 2705, 2925.
- Miraglo*: v. Milagro.
- Miramonda, doña, mujer de don Oger de Mauléon: 885.
- Miranda, monasterio de, cerca de Lumbier, abad de: 874.
- Miranda de Arga: 2462-2464, 2716, 3011, 3073.- concejo de, 2730.- pesquería Cañar en, 2464.
- Miranda, Sancho de: 3098.
- Mixa (*Mixe*), en Ultrapuertos, tierra de: 3346.
- Mixe*: v. Mixa.
- Mocha, Juce: 3211.
- Mochacho*: v. Muchacho.
- Mondarráin (*Montferrant*), en Labourd, alcaide del castillo de: 3484.
- Mondela, en Lónguida: 787-788, 1047-1048.
- Monder, Amet: 128.
- Mongelos (*Montgelos*), en Cize: 3358-3359, 3400-3405, 3490, [3495].- jurados de, 3400.
- Monjardín, Villamayor de: v. Villamayor de Monjardín.
- Monjardín (*Montisjardini, Montjardín*): alcaide de, 2734.- bosques del castillo de, 2426, 2734.-castillo de, 3287.
- Monreal (*Montreal*): 498-501, 557, 568, 577, 588, 596, 793-795, 847.
- Monreal (*Montreal*), García Pérez de: 3140.
- Montaragon*: v. Montearagón.
- Montearagón (*Montaragon*), monasterio en Aragón: 90-92.
- Monterodato*: v. Montrodad.
- Montferrant*: v. Mondarráin.
- Montgelos*: v. Mongelos.
- Montisjardini, Montjardín*: v. Monjardín.
- Montreal*: v. Monreal.
- Montrodad (Monterodato, Montrrodad)*, don Ponz de, baile de Ultrapuertos: 3424, 3475.- baile de San Juan de Pie de Puerto, [3420].- cuentas de: 1553, 3300-3495, [3467-3473, 3467].
- Montreal*: v. Monreal.
- Montrrodad*: v. Montrodad.
- Moral, Guillerma de: 56.
- Morea, término de Pamplona: 1788-1810.
- Morentian*: v. Morentin.
- Morentin (*Morentian*), Alfonso Díaz de, alcaide del castillo de Falces: 2706, 2926.
- Morentin (*Morentian*), Fernando Díaz de: 2479.
- Muça*: v. Muza.
- Muchacho (*Mochacho*): 2488.
- Mués: 2590-2591, 2838, 2889-2891, 3041-3042, 3077.- campesinos de, 2630.- campo Gaydon en, 2891.- labrador de, 2611.
- Muez: 2398, 2578, 2759, 2878, 3047.
- Mugarre* [¿Murugarren?], don García Pérez de, 3292.
- Mugeta*: v. Mugueta.
- Mugueta (*Mugeta*): 730-731, 810, 958-959, 1062.
- Muguiro (*Muguyro*): 1226, 1377.
- Muguyro*: v. Muguiro.
- Munariçqueta*: v. Amunarrizqueta.
- Munárriz (*Amunarriz*): 2400.
- Munayn*: v. Muniáin, en Arce.
- Muneta (*Muneta*): 2450, 2808, 2969.
- Muneta, Lope de: 3278.
- Muniáin (*Munayn*), en Arce: 774, 1032.
- Muniáin (*Muniayn, Muniaynn*), en Guesálaz: 2395, 2757, 2955.
- Muniayn, Muniaynn*: v. Muniáin, en Guesálaz.
- Murcia, don Miguel de, jurado de Estella: 3293.
- Murco (*Murquo*), en Iza: 1163, 1435, 1481, 1557, 1581, 1597-1598, 1702.
- Murdio, Jimeno Lope: 1514.
- Murello prope Stellam*: v. Murillo de Yerri.
- Muriel Frito, Muriel Fryto*: v. Murillo el Fruto.
- Muriello cabo Berroya*: v. Murillo-Berroya.
- Muriello del Cuende*: v. Murillo el Cuende.
- Muriello cabo Urroç*: v. Murillo, en Urroz, Lizoáin.
- Murillo (*Muriello cabo Urroç*), en Urroz, Lizoáin: 424, 479, 726-727, 954-955.
- Murillo-Berroya (*Muriello cabo Berroya*): 488, 538, 781, 1040.
- Murillo el Cuende (*Muriello del Cuende*): 581, 623, 889.
- Murillo el Fruto (*Muriel Frito, Muriel Fryto*): 360-361, 581, 624-625, 803-806, 890-891, 1055-1057.- alcaide del castillo de, 605, 854.
- Murillo de Lónguida (*Muriello cabo Artaxo*): 426, 750-752.
- Murillo de Yerri (*Murello prope Stellam*): 2393.
- Murquo*: v. Murco.
- Muru Artederreta: 683, 937.

Muruarte de Reta: v. Muru Artederreta.  
 Murugarren: 2392, 2756, 2953.  
 Musa, Andre: 530-531, 1063.  
 Musco, Jimeno: 2250-2251.  
 Musco de Isaba, García: 589.  
*Mutiloa*: v. Mutilva.  
*Mutiloa de Iuso*: v. Mutilva Baja.  
*Mutiloa guaynna*: v. Mutiloagaña.  
*Mutiloa de Suso*: v. Mutilva Alta.  
*Mutiloa, Sanctus Andree de*: v. San Andrés de Mutilva.  
 Mutiloagaña (*Mutiloa guaynna*), término de Pamplona: 2148-2158.  
 Mutilva (*Mutiloa*): 694, 881.- término de, 2307.  
 Mutilva Alta (*Mutiloa de Suso*), término de Pamplona: 2256-2258.  
 Mutilva Baja (*Mutiloa de Iuso*), término de Pamplona: 2293-2294.  
 Mutilva, San Andrés de: v. San Andrés de Mutilva.  
 Muza (*Muça*), don: 345.  
 Muza (*Muça*), Alfazar: 19.

## N

*Nacarr, Naçarr*: v. Názar.  
 Nadal, fabricante de monedas: 3107.  
 Nadal de Ostabarets: 3382.  
*Nagera*: v. Nájera.  
 Nagore: 478, 772, 1028-1029, 1033.  
 Nagore, Lope Pérez de, ex-sozmerino ¿de Sangüesa?: 565.  
 Nájera (*Nagera*), Juniz Evangelet de: 3177.  
 Napal: 486.  
*Narvart*: v. Narvarte.  
 Narvarte (*Narvart*): 1269.  
*Nasuriz*: v. Asúriz.  
 Navadebel, término de Tudela: 119.  
*Navarr*: v. Navarro.  
 Navarra (*Navarram, Navarre*): 2641, 2648, 3368, 3428.- ex-gobernador de [619, 870, 1097, 2347-2349, 2372, 2374-2376, 2385-2387].- ex-gobernador de [576], 877, 883-[885], 1100-[1102], [1564, 1722], 1913, [2372, 2652, 2642, 2942, 3069], 3241, [3268, 3276, 3285, 3291, 3480].- gobernador de, 580, [2306], 2372.- lugarteniente del gobernador en, 579, 886, 1106-[1114], [1119-1135, 1128, 1132], 1565, 1711, 1723, 2317, 2943, 3070, 3231, 3271].- montañeses de, 1408-1410.- peajes de, 2324, 2353.- recibidores de, [582], [847], [1454-1458], 1456-1457, [1712, 2312-2321], 2313, [2339-2350], 2372, [2374-2388], [2567, 2722-2749], [2772], [2948, 3073, 3224-3235], 3227, [3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322, 3467-3473].- reyes de, [556, 638, 876, 1099, 2720-2721, 2731], 2749, [2941, 3217-3218, 3220-3222].  
 Navarrería (*Navarrerie*): cuentas de, 1724-2321.- heredades de los banidos de la, 1724-2311, 2319.  
*Navarrerie*: v. Navarrería.

Navarro, Ortiz, hijos de: 2488.  
 Navarro (*Navarr*), Pedro: 3101.  
 Navascués: 494, 791, 1120, 1124, 1127.  
 Navaz: 1372-1373, 1521, 1681.  
 Názar (*Nacarr, Naçarr*): 2805, 2892.  
 Názar, Sancho de, hornero: 3122 (*Naçarr*).  
 Necuesa, don Beltrán Jiménez de: 779.  
 Necuesa, Pedro Jiménez de: 1111.  
 Niceras: 83 (*Nizeras*).  
*Nicholau*: v. Nicolás.  
 Nicolás (*Nicholau*), don, fabricante de bolsas: 3296.  
 Nicolás (*Micolau*), el ferrero: 438, 994.  
 Nicolás (*Nicholau*) de Zaraputz, don, hijo de: 3277.  
*Nizeras*: v. Niceras.  
 Noáin (*Noayn, Noaynn*), Esteban de: 1892-1894, 2077.  
 Noáin (*Noaynn*), Martín de: 1728, 1731, 1741, 1750, 2272, 2282.  
 Noáin (*Noaynn*), Lope García de: 1876, 2024.  
 Noáin (*Noaynn*), Pedro García de: 1724, 1934, 2050, 2241.  
*Noayn, Noaynn*: v. Noáin.  
 Noyer, Beltrán de: 3268.  
*Nuniones*: v. Núñez.  
 Núñez (*Nunionis*), don Juan: 2659.

## O

*Oarriz*: v. Ohárriz.  
 Obanos (*Ovanos*): 1346, 1501.  
 Ocariz (*Ocaris*), Pedro de: 3247.  
*Oçcoydi*: v. Ozcoidi.  
*Ocha*: v. Osa.  
 Ochando, don: 1864, 2129, 2166, 2226, 2237.  
 Ochando, don, carpintero: 1867, 2223-2224.  
*Ochandoçuvy*: v. Ochanduzubi.  
 Ochanduzubi (*Ochandoçuvy*), término de Pamplona: 2268-2270.  
 Ochoa (*Ochoe*), pescador: 1736.  
 Ochoa (*Ochoe*) Beatça: 1929, 2243.  
 Ochoa (*Ochoe*) de Berriozar: 2298.  
 Ochoa (*Ochoe*) de Gárriz: 2168.  
 Ochoa (*Ochoe*) de Gurpegui: 1743.  
 Ochoa (*Ochoe*) de Lixa: 1962.  
 Ochoa (*Ochoe*) Sánchez: 1899, 1982.  
 Ochoa Sanson: 3131.  
 Ochoa, Pedro, padre de Martín Pérez: 3136.  
 Ochoa (*Ochoe*) de Curiburbu, Íñigo: 2277.  
 Ochoa (*Ochoe*) de San Emeterio, Pedro: 2244.  
*Ochocayn, Ochocaynn*: v. Osacáin.  
 Ochoco Jauna, don, marido de doña Sancha de Pamplona: 3282.  
 Oco (*Oquo*): 2440.  
*Oçquariz*: v. Ozcáriz.  
 Odieta, valle de: 1315-1327, 1387, 1431, 1649-1654, 1698.  
 Oger (*Augerio, Ogerius*) de Mauléon, don, marido de doña Miramonda, prestamero: 365, 392-394, 413, 423,

- 574-575, 618, 689, 696, 709, 721, 723, 869, 885, 943, 1096, 1562, 2395, 2401, 2402, 2462, 2579, 2716, 2758, 2761, 2763, 2767, 2880, 2937, 2955, 2960, 3047, 3066.
- Ogerius*: v. Oger.
- Ohárriz (*Oarriz*), don Jimeno de, banido: 363, 378, 546, 633, 832, 835, 1080, 1519-1521, 1681-1682.
- Olaç*: v. Olaz.
- Olaç cabo Huart*, *Olaç cabo Pomplona*: v. Olaz, en Egüés.
- Oláibar (*valle de Olave*), valle de: 1328-1335, 1432, 1663-1666, 1700.
- Olaiz (*Olayz*): 1332-1333, 1665.
- Olaiz (*Olayz*), Fortún de: 1789-1790.
- Olaiz (*Olayç*), María de: 537.
- Olaiz (*Olayç*), Toda de: 537, 1070.
- Olandáin (*Olandayn*), en Esteribar: 453, 1005.
- Olandáin (*Olandaynn*), en Valdizarbe: 1347, 1502, 1578.
- Olandayn*: v. Olandáin, en Esteribar.
- Olandaynn*: v. Olandáin, en Valdizarbe.
- Olarumbe (*Olarunbe*), en Basaburúa Mayor: 1239, 1624.
- Olarunbe*: v. Olarumbe.
- Olatçegutya*: v. Olazagutía.
- Olave, valle de*: v. valle de Oláibar.
- Olave: 1334-1335, 1451, 1500, 1561, 1666, 1709.
- Olave, Jimeno de: 1808, 1826, 1839, 1845, 2253-2254.
- Olave, Martín de: 2098, 2102.
- Olaverri, en Lónguida: 769, 984.
- Olayç*, *Olayz*: v. Olaiz.
- Olaz (*Olaç*), entre Lumbier y Aibar: 382, 658-659, 916-917.
- Olaz (*Olaç*, *Olaç cabo Huart*, *Olaç cabo Pomplona*), en Egüés: 395-397, 571, 697, 951, 2566.
- Olazagutía (*Olatçegutya*): 1209.
- Olcoz, Miguel de: 1726, 1841, 1937, 222.
- Olcoz, Pedro López de: 2112.
- Olejua (*Olexua*, *Ollexua*): 2431-2432, 2795.
- Oletus*: v. Olite.
- Olexua*: v. Olejua.
- Olit*: v. Olite.
- Olite (*Oletum*, *Olit*): 2649, 3424, 3427.- clavero de, 883, 1100, 1106.
- Olite (*Olit*), doña Bona de: 1809.
- Olite (*Olit*), Pedro: 3005.
- Oliva, Juan de: 2643.
- Olleta, García Pérez de, hombre de: 580.
- Ollexua*: v. Olejua.
- Ollo (*Oyllo*): 1358.- valle de, 1169, 1427.
- Ollo (*Oyllo*), Miguel de: 2483.
- Ollo (*Oyllo*), Sancho de: 3157, 3192.
- Ollobarren (*Oyllovarren*): 2456, 2813, 2971.
- Ollogoyen (*Oylogoyen*): 2454, 2814, 2972.
- Olloqui (*Oylloqui*): 450, 1003.
- Olloqui (*Oylloqui*), Miguel García de, caballero: 1115.
- Olóndriz (*Orondiriz*): 461, 533, 1013.
- Olóriz: 638.
- Olóriz, García de: 1067.
- Olóriz, don Jimeno de, nodrizo del infante don Teobaldo: [638], 876, 1099.
- Olóriz de Suso, (Olóriz Alto), en Arce: 536, 1072-73.
- Ondaçax*, B. de: 3402.
- Ongoçarria*: v. Ongoz Arria.
- Ongoz Arria (*Ongoçarria*), alcaide del castillo: 614, 861.
- Opaco, Jimeno Pérez de, banido: 378, 546, 832, 840, 1080.
- Oquo*: v. Oco.
- Orain: v. Oray.
- Orarregui (*Orarreguy*), alcaide del castillo de: 1419, 1544.
- Orarreguy*: v. Orarregui.
- Oray, en Arce: 484, 777, 1038.
- Orayen (*Oreyan*), en Gulina: 1172, 1605.
- Orba, val de*: v. Valdorba.
- Orbáiz (*Orbayç*): 768, 983.
- Orbayç*: v. Orbáiz.
- Orbegui, María: 3330.
- Orçaçoa*: v. Orsanco.
- Orçorroz*: v. Orzórroz.
- Orcoyen (*Orqueyen*), en cendea de Olza: 1162, 1477, 1575, 1596.- portero real en, 1453, 1563, 1582, 1710.- término de Pamplona: 2265-2267.
- Orcoyen (*Orqueyen*), Miguel de: 1734, 2265.
- Orcoyen (*Orqueyen*), Sancho Pérez de: 2266.
- Ordéiz (*Ordíriz*): 1164, 1360, 1482, 1576, 1599.
- Ordíriz*: v. Ordéiz.
- Ordoiz (*Ordoyz*), en Estella: 2773.
- Ordoyz*: v. Ordoiz.
- Orendáin (*Orinduan*), en Guirguillano: 2398, 2601-2602.
- Oreyan*: v. Orayen
- Oria, mujer de Íñigo Sanz de Gurbindo, sozmerino [de Sangüesa]: 1115.
- Oria de Arróniz, doña: 2500.
- Oria de Garralda: 537, 1071.
- Oriç*: v. Oriz.
- Oricheta (*Orixeta*): 1320-1321, 1651.
- Orinduan*: v. Orendáin.
- Orisoáin (*Orisoayn*), doña Elvira de: 692, 949.
- Orisoayn*: v. Orisoáin.
- Orixeta*: v. Oricheta.
- Oriz (*Oriç*): 390, 685-687, 939-941.
- Oriz, Ortiz de: 1993.
- Orna, en Araquil: 1208.
- Oro, en Guesálaz, alcaide del castillo de: 2705, 2925.
- Oroç*: v. Oroz-Betelu.
- Orocha (*Orossa*), en Erro: 466, 1018.
- Orondiriz*: v. Olóndriz.
- Oranç*: v. Oronz.
- Oronz (*Oranç*), Sancho López de: 1113.
- Oroquieta: 1242, 1368, 1627, 1678.
- Orosa: v. Orocha.
- Orossa*: v. Orocha.
- Orosurgui (*Orossurgi*), en Erro: 466, 1018.
- Orossurgi*: v. Orosurgui.

- Oroz-Betelu (*Oroç*): 482, 775, 1034-1035.  
*Orqueyen*: v. Orcoyen.  
 Orsanco (*Orçaçoa*), en Mixa: 3351.  
*Orti*: v. Ortiz.  
*Orticius*, *Ortiçius*: v. Ortiz.  
 Ortiz (*Orticii*) de Ardaiz: 1765.  
 Ortiz (*Orti*) Balleza, hijos de: 2488.  
 Ortiz (*Orticii*) Bugigi: 2155-2156.  
 Ortiz (*Orticii*) de Elía: 1776-1777, 1779, 1862, 1932, 2149, 2271.  
 Ortiz (*Orticii*) Felpa: 1926, 1955, 2259.  
 Ortiz (*Orticii*) García de Laboa: 1986.  
 Ortiz (*Orti*) Íñiguez: 3462.  
 Ortiz (*Orti*) Jiménez: 523.  
 Ortiz (*Orticii*) Lanoa: 1920.  
 Ortiz (*Orti*) López: 555.  
 Ortiz Navarro (*Orti*), hijos de: 2488.  
 Ortiz (*Orticii*) de Oriz: 1993.  
 Ortiz Ortiz (*Orticii*): 1877, 1906, 1994, 2022, 2127, 2130, 2177, 2278, 2288-2289.  
 Ortiz Ortiz (*Orticii*), carnicero: 2101.  
 Ortiz (*Orticii*) de Torres: 1744, 1927-1928.  
 Ortiz (*Orticii*) de Uriz: 2000, 2075.  
 Ortiz (*Orticii*) de Zaldaiz: 1837, 2147.  
 Ortiz, García: 512.  
 Ortiz, Lope: 83.  
 Ortiz, María: 537, 1068.  
 Ortiz, Pedro: 521.  
 Ortiz, don Sancho, hornero: 3278.  
 Ortiz, Toda: 527.  
 Ortiz de Arleta, Sancho: 592.  
 Ortiz (*Orticii*) de Larraya, Pedro: 1967.  
 Ortiz (*Orticii*) de San Gil, Miguel: 2279.  
 Ortiz (*Orticii*, *Ortiçii*) de San Millán, Juan, alcaide del castillo de Toloño: 2701, 2922, 2944.  
 Ortiz (*Orticii*) de Zalba, García: 1936.  
*Ortz*: v. Huertos, Los.  
 Orzórroz (*Orcorroz*, *Orçorroz*), alcaide del castillo de,: 1425-1426, 1550-1551.  
 Osa (*Ocha*): 423, 478, 1033.  
 Osacáin (*Ochocayn*, *Ochocaynn*): 1328-1329, 1663.  
 Osacáin (*Ochocaynn*), García Miguel de: 1842, 2133.  
 Osacáin (*Ochocaynn*), Pedro Miguel de: 1838, 2103.  
 Osoz, en Imoz: 1247, 1635.  
*Oses*: v. Ossès.  
*Ospital*: v. Hospital.  
*Osses*: v. Ossès.  
 Ossès (*Oses*, *Osses*), en Ultrapuertos: los de, 3406, 3424, 3470.-merino de, 3418.- montes y bosques de, 3367, 3417, 3420, 3422.- tierra de, 3360, 3406-3408, 3422, 3424, 3436, 3470, 3478, 3487, 3491.  
*Ossuynbelça*: v. Usumbelz.  
 Ostabarets (*Ostavals*), en Ultrapuertos, tierra de: 3349.  
 Ostabarets (*Ostavals*), Nadal de: 3382.  
*Ostavals*: v. Ostabarets.  
*Osteriç*: v. Ostériz.  
 Ostériz (*Osteriç*): 430, 986.  
*Osun*: v. Usún.  
*Osunbelça*, *Osuyñbelça*: v. Usumbelz.  
 Otano: 391, 688, 942.  
 Oteiza (*Oteyça*), en cendea de Ansoáin: 1478-1480, 1562.  
 Oteiza (*Oteyca*, *Oteyça*) de La Solana: 2418-2419, 2605, 2636, 2774-2776, 2909-2910, 2967, 3055.  
 Oteiza (*Oteyça*), Fortún de, pellejero: 2071.  
 Oteiza (*Oteyça*), Domingo Pérez de: 3142.  
*Oteyca*: v. Oteiza de La Solana.  
*Oteyça*: v. Oteiza y Oteiza de La Solana.  
 Otiñano (*Otiynnano*): 2447, 2585, 2805, 2885, 3040.- campesinos de, 2630.  
*Otiynnano*: v. Otiñano.  
*Otsavaratsse*, en Cize: 3329.  
 Otssoessate, término de Pamplona: 2295.  
*Oufraisso*, Miqueu de: 3385.  
*Ovanos*: v. Obanos.  
 Ovieta (*Ovyeta*), término de Pamplona: 1870-1913.  
*Ovyeta*: v. Ovieta.  
 Oyaide (*Oyayde*), en Erro: 465, 1017.  
 Oyanederra, García Martínez de: lugarteniente del merino de Pamplona: 1407-1411, [1413-1414, 1416].- alcaide del castillo de Ausa, 1422, 1547.  
*Oyayde*: v. Oyaide.  
*Oyllo*: v. Ollo.  
*Oylogoyen*: v. Ollogoyen.  
*Oyloqui*: v. Olloqui.  
*Oylovarren*: v. Ollobarren.  
 Ozcáriz (*Oçquariz*): 414, 522, 714.  
 Ozcoidi (*Oçcoydí*): 787-788, 1047-1048.  
 Ozcórroz: v. Orzórroz.

## P

- Pablo: v. Paule.  
 Palomar, Miguel del, hija de: 514.  
*Pampalona*, *Pampilona*: v. Pamplona.  
 Pamplona (*Pampalona*, *Pampilona*, *Pampilonam*, *Pampilone*, *Panpalona*, *Panplona*, *Pomplona*, *Ponplona*): 1, 398-399, 572-573, 695, 951, 1403, 1404, 1411, 2297, 2322, 2325-2327, 2329, 2333-2335, 2351, 2354-2356, 2358, 2362-2363, 2367, 2649, 2671, 3428-3430.- Burgo de San Cernin de, 2330-2332, 2343-[2344], 2359-2361, 2381-[2382].- cuenca de, 1158-1168, 1467-1485, 1571-1577, 1592-1602.- cuentas del baile de, 2322-2350, 2351-2388.- cuentas de la merindad de, 1151-1715.- cuentas del merino de, 1151-1715, [1407, 1414, 1458, 2733].- franco de, 872.- medida de, 1595, 3237-3238.- Navarrería de, [1724-2311].- peaje de, 1.- peajeros de, 2324, 2341, 2353, 2379.- Población de San Nicolás de, 2297-2303.- términos de, [1724-2311, 2326-2329, 2355-2358, 2380].- viña de La Gallea, [1831].

Pamplona, doña Sancha de, mujer de don Ochoco Jauna: 3282.  
*Panpalona, Panplona*: v. Pamplona.  
 París, Sanz de, don: 3100.  
 Pascasio (*Pascasius*), baile de Roncesvalles, cuentas de: 3298-3299.  
 Pascasio (*Pascasii*), cebador: 1739, 2291.  
 Pascasio (*Pascasii*) Beatça: 2064, 2211, 2307.  
 Pascasio (*Pascasii*) de Echalaz: 2221.  
 Pascasio (*Pascasii*) Gómez: 2031.  
*Pascasius*: v. Pascasio.  
*Pascoal*: v. Pascual.  
 Pascual (*Pasqual*) de Abáigar: 3153.  
 Pascual (*Pascoal*) de Equisoain: 521.  
 Pascual (*Pascoal*) Larrayneco: 534.  
 Pascual (*Pasqual*) Sánchez, don, jurado de Estella, carpintero: 3292-3293.  
*Pasqual*: v. Pascual.  
*Pastoriça*: v. Pastoriza.  
 Pastoriza (*Pastoriça*), molino en Sangüesa: 1146.  
 Paternáin (*Baternaynn*): 1160, 1469, 1573, 1593.  
 Paule: 2196.  
 Paule, bufón: 2484.  
 Paule Bechavena: merino de Sangüesa, cuentas de, 359-1118, [863, 884].- baile de Sangüesa, cuentas de, [1136-1150].  
 Payan, Jimeno: 2513.  
 Payan, Marco: 2510.  
 Payan, Miguel: 2509.  
 Payan, Sancho: 2509.  
 Pauraga: 3412.  
*Peça del Conte*: v. Conde, pieza del.  
 Pedro (*Pero*), abad de Dicastillo: 2749.  
 Pedro (*Petri*), fabricante de cofias: 2113-2114, 2158.  
 Pedro (*Petri*), hortelano: 1960.  
 Pedro (*Petri*), hijo del alcalde de Funes: 2495, 2857.  
 Pedro (*Pere*), don, hijo del mercero don Pelegrín Pérez: 3250.  
 Pedro (*Petri*), lañador: 2151.  
 Pedro (*Per, Pero*) Aibar de Iriberrí, don, alcaide del castillo de Leguín: 612, 864.  
 Pedro (*Pero*) de Alloz, don: 3093.  
 Pedro (*Petri*) Andrés, cerrajero: 2023, 2094.  
 Pedro (*Pere*) Andrés de Estella, don: 2334, 2363.  
 Pedro (*Petri*) de Anocíbar: 2273.  
 Pedro (*Petri*) de Arce: 2037, 2049.  
 Pedro (*Petri*) de Ardanaz: 2233, 2285.  
 Pedro (*Petri*) Arnalt, hortelano: 1872, 2141.  
 Pedro (*Pere*) Arnalt Ahetze: 3395.  
 Pedro (*Pere, Petro*) Arnalt de Saint Pée, don, alcaide de Rocafort y guarda de la casa fuerte de Arberoue: 1553, 3483.  
 Pedro (*Pere*) Arnaut, don: 3414.  
 Pedro (*Pero*) Barrena, hija de: 514.  
 Pedro Baydor: 2504.  
 Pedro (*Pero*) de Bearin: 3123.  
 Pedro Beatça: 2119, 2200.  
 Pedro (*Petri, Petro*) de Beaufort, merino de Pamplona: 1407, 1414, 1458, 2733.- cuentas de, 1151-1715.  
 Pedro (*Pero*) Beraiz, portero: 2364-2366.  
 Pedro (*Petri, Petro*) de Berasáin: banido, 1386, 1402.- banido de la Navarrería, 1814, 2153, 2173-2174.  
 Pedro (*Petri*) Cornelio: 1897.  
 Pedro (*Pero*) Cortés: 3090.  
 Pedro (*Petri*) de Cucuillo: 1736, 1904.  
 Pedro (*Pere*) Elías, Íñigo de don: 2032.  
 Pedro (*Petri*) de Erga: 2495.  
 Pedro (*Petri*) de Esparza: 1946.  
 Pedro (*Petri, Petro*) de Ezpeleta: alcaide del castillo de Orzórroz, 1426, 1551.- sargento de armas, 1457.  
 Pedro (*Petri*) Galla: 1878, 2078, 2087, 2247.  
 Pedro (*Pero*) García, don, hijo del escribano García Miguel: 3268.  
 Pedro (*Petri*) García, peajero: 1733, 1916, 1970, 2014.  
 Pedro (*Petro, Petrus*) García de Arróniz, don: 2410, 2412, 2529, 2717, 2780, 2863, 2870, 2873, 2938, 2964, 3027, 3032, 3035, 3067.  
 Pedro (*Petri*) García de Aoiz: 2067.  
 Pedro (*Petri*) García Baraterra: 1742, 2269.  
 Pedro (*Pero*) García de Bearin: 3248.  
 Pedro (*Pero*) García de Ilúrdoz: 1102, 1112.  
 Pedro (*Petri*) García de Noáin: 1724, 1934, 2050, 2241.  
 Pedro (*Petri*) García de Peralta, ex-merino de Estella: 2631, 2751.  
 Pedro (*Petri*) Gil: 2495.  
 Pedro (*Petri*) Gil, carnicero: 1757, 1761, 2065, 2123.  
 Pedro (*Pero, Petri*) Gil, peajero en Tudela: 23, 116.  
 Pedro (*Petri*) del Hospital: 2144.  
 Pedro (*Petri*) de Huarte: 1748, 1758, 2034, 2069.  
 Pedro (*Petri*) Ibáñez, palmero: 1781.  
 Pedro (*Pere*) Ibáñez de Ayegui, don: 3279.  
 Pedro (*Pero*) Íñiguez, carpintero: 3292-3293.  
 Pedro (*Pero*) Íñiguez de Alzórriz, vecino y cofrade de Abaiz: 554, 574.  
 Pedro (*Petri*) Íñiguez de Labiano: 2202, 2206.  
 Pedro (*Pero*) Íñiguez de Vidaurre, don: 3292.  
 Pedro (*Pero*) Íñiguez Yllova, don: 3144.  
 Pedro (*Petri*) Jiménez de Cataluña: 1883.  
 Pedro (*Petro*) Jiménez de Mirafuentes, alcaide del castillo de Oro: 2705, 2925.  
 Pedro (*Pero*) Jiménez de Necuesa: 1111.  
 Pedro (*Pero*) Jiménez de Zabalza, don: 378, 540-544, 546, 599, 641, 828-833, 882, 1074, 1078-1080.  
 Pedro (*Petri*) de doña Jordana: 1898.  
 Pedro (*Pero*) Juan, hornero: 3129.  
 Pedro (*Peyre*) de La Riba, don: 2350, 2388.  
 Pedro (*Pero*) López de La Solana, don: 3083.  
 Pedro (*Petri*) López de Olcoz: 2112.  
 Pedro (*Pero*) Malos Rios: 26.  
 Pedro (*Petri, Petro*) Martínez de Arróniz: 2638, 2646.

- Pedro (*Petri*) Miguel, artesano zapatero: 1939.  
 Pedro (*Pere*) Miguel, don, astero, mozo de: 3278.  
 Pedro (*Petri*) Miguel, pregonero: 1948.  
 Pedro (*Petri*) Miguel de Osacáin: 1838, 2103.  
 Pedro (*Pero*) Navarro: 310.  
 Pedro de Ocariz: 3247.  
 Pedro (*Pero*) Ochoa, padre de Martín Pérez: 3136.  
 Pedro (*Petri*) Ochoa de San Emeterio: 2244.  
 Pedro (*Petrus*) Olite: 3005.  
 Pedro (*Pero*) Ortiz: 521.  
 Pedro (*Petri*) Ortiz de Larraya: 1967.  
 Pedro (*Petri*) Pérez Aya: 2036.  
 Pedro (*Pero*) Pérez de Tafalla: 3119.  
 Pedro (*Petri*) Pérez de Undiano: 2001, 2191, 2198.  
 Pedro (*Petro*) Ponz de Estella, don: 2650.  
 Pedro (*Pero*) San Martín: 27-30, 68.  
 Pedro (*Pero*) Sánchez, don, hijos de: 635, 640.  
 Pedro (*Petri*) Sánchez, tejedor: 2110.  
 Pedro (*Petri*) Sánchez de Urroz: 1806.  
 Pedro (*Petri*) Sánchez Zuri: 1908, 1984, 2124, 2236.  
 Pedro (*Pero*) Sanz, guarda de sotos: 3158.  
 Pedro (*Pero*) Tafalla: 842.  
 Pedro (*Petri*) de Torres: 2314.  
 Pedro (*Pero*) Torron: 594.  
 Pedro (*[Petri]*) de Uncastillo, tenería de, en Tudela: 1.  
 Pedro (*Petri*) Urrea: 1996, 2252.  
 Pedro (*Petri*) de Valtierra, tenería de, en Tudela: 343.  
 Pedro (*Petro*) Vélaz, don: 1427.  
 Pedro (*Petri*) Villafarta, padre de Sancho: 2480.  
 Pelavilan, Guillem, don: 3094.  
 Pelegrín Pérez, don, padre de don Pedro y mercero: 3250.  
 Pelegrina, doña: 3311-3312.  
 Pellerziel, Juce: 3178.  
 Peña (*Peynna*), alcaide del castillo de: 608, 857.  
 Peñalén (*Peynalem*, *Peynalem*), en Funes: 2512-2514, 2858-2859, 3022-3023.  
*Per*: v. Pedro.  
 Peralta (*Petralta*): 2471-2488, 2607, 2624-2629, 2670, 2689, 2696, 2715, 2852-2855, 2914-2916, 2936, 3018-3020, 3057, 3065.- alcaide del castillo de, 2707, 2927.- capilla real de, 2720, 2941.  
 Peralta, Pedro García de, ex-merino de Estella: 2631, 2751.  
 Peralta, Juan Gil de, 3296.  
*Peramillera*: v. Piedramillera.  
*Pere*: v. Pedro.  
*Peregorc*: v. Perigord.  
 Peregrino (*Peregrini*), tornero: 1911, 1923, 2280-2281.  
 Peregrino (*Peregrini*) Chico: 1922, 1951, 2033.  
 Peregrino (*Peregrini*) de *Roses*: 2218.  
*Peregrinus*: v. Peregrino.  
 Pérez (*Periz*), don Domingo, hortelano: 3281.  
 Pérez (*Petri*), don García, capellán real de Peralta: 2720, 2941.  
 Pérez (*Petri*), García, cocinero: 141.  
 Pérez (*Petri*), García, correo: 1840.  
 Pérez (*Periz*), don Juan, cambiador: 3095.  
 Pérez (*Periz*), don Juan, herrero: 3278.  
 Pérez (*Periz*), don Lope, capellán de Raondo: 879.  
 Pérez (*Periz*), María, vecina de Murillo el Fruto: 803.  
 Pérez (*Periz*), María, vecina de Tajonar: 521.  
 Pérez (*Petri*), Martín: 2463.  
 Pérez (*Petri*), Martín, artesano: 2199.  
 Pérez (*Petri*), Martín, artesano zapatero: 2487.  
 Pérez (*Periz*), don Martín, carnicero: 3247.  
 Pérez (*Petri*), Martín, hijo del antiguo abad: 2475, 2481.  
 Pérez (*Periz*), Martín, hijo de Pedro Ochoa: 3136.  
 Pérez (*Periz*), don Miguel, molinero: 3278.  
 Pérez (*Periz*), don Pelegrín, mercero, padre de don Pedro: 3250.  
 Pérez (*Periz*), don Ramón, franco de Pamplona: 872.  
 Pérez (*Petri*) Alegre, Juan: 1870, 2073, 2122.  
 Pérez de Aibar, Domingo: 120.  
 Pérez (*Petri*) de Anoz, Sancho: 2042.  
 Pérez (*Periz*) de Arellano, Martín: 3115.  
 Pérez (*Petri*) de Arraiza, Sancho: 1780-1781.  
 Pérez (*Petri*) de Azcona, García: 2107.  
 Pérez (*Petri*) Aya, Pedro: 2036.  
 Pérez (*Periz*) de Ayegui, Sancho: 3135.  
 Pérez (*Petri*) de Badostáin, Miguel: 1943-1944.  
 Pérez (*Petri*) de Burlada, García: 1788.  
 Pérez (*Periz*) de Carcastillo, Sancho: 584.  
 Pérez (*Periz*) del Corral, García: 3134.  
 Pérez (*Periz*) de Echalaz, don Rodrigo, ex-merino de Sangüesa, alcaide del castillo de Pintano: 555, 613, 860.  
 Pérez (*Petri*) de Elcano, García: 2138, 2140.  
 Pérez (*Petri*) de Góngora, Sancho: 1785, 2109, 2293.  
 Pérez (*Periz*) de Lizamendia, Sancho: 3121.  
 Pérez (*Periz*) de Lizarra, don Miguel, padre de Martín: 3252.  
 Pérez (*Periz*) de Lizoáin, García: 402, 418, 545, 718, 836-837.  
 Pérez (*Petri*) Lucea, García: 1770.  
 Pérez (*Petri*) de Mendillorri, García: 2234.  
 Pérez (*Periz*) de Monreal, García: 3140.  
 Pérez (*Periz*) de *Mugarre* [*¿Murugarren?*], don García: 3292.  
 Pérez (*Periz*) de Nagore, Lope, ex-sozmerino ¿de Sangüesa?: 565.  
 Pérez (*Periz*) de Olleta, García, hombre de: 580.  
 Pérez (*Periz*) de Opaco, Jimeno, banido: 378, 546, 832, 840, 1080.  
 Pérez (*Petri*) de Orcoyen, Sancho: 2266.  
 Pérez (*Periz*) de Oteiza, Domingo: 3142.  
 Pérez (*Periz*) Sagarro de Eslava, García: 575, 841, 1089.  
 Pérez (*Periz*) de Sangüesa, Íñigo: 877.  
 Pérez (*Petri*) de Santa Cruz, Martín: 1735.  
 Pérez (*Petri*) de San Vicente de la Sonsierra, Martín: 2612.

- Pérez (*Periz, Petri*) de Sotés, don Diego: alcalde y alcaide del castillo de Santa María de Ujué, 607, 856.- alcaide del castillo de Peralta: 2707, 2927.
- Pérez (*Periz*) de Tafalla, Pedro: 3119.
- Pérez (*Petri*) de Undiano, Pedro: 2001, 2191, 2198.
- Pérez (*Petri*) de Vergara, García, alcaide del castillo de Orzórroz: 1425, 1550.
- Pérez (*Petri*) de Zabaldica, Miguel: 2120, 2159, 2215.
- Perigord (*Peregorc*), senescal de: 3428.
- Periz*: v. Pérez.
- Pero*: v. Pedro.
- Peronaz, Guillem de: 63.
- Perrot (*Perroti*) de Villava: 2694, 2735.
- Perrotus*: v. Perrot.
- Pes Martal, don: 3375, 3398.
- Pesqueyra*: v. Pisquera.
- Petilla de Aragón (*Pitella de Aragon, Pitiella de Aragon*): 502, 790.- alcaide del castillo de, 610, 859.
- Petralta*: v. Peralta.
- Petramellera*: v. Piedramillera.
- Petri*: v. Pérez.
- Petrus*: v. Pedro.
- Petrus Lareve*: v. Pierres Larreve.
- Peynna*: v. Peña.
- Peynalem, Peynnalem*: v. Peñalén.
- Peyre*: v. Pedro.
- Piedra, señor de la: 3427.
- Piedramillera (*Petramellera, Petramelleram, Pieramellera*): 2447, 2588-2589, 2805, 2894-2896, 2913, 3048.- campesinos de, 2630.
- Piedramillera (*Peramillera*), don Jimeno de, 3296.
- Pieramellera*: v. Piedramillera.
- Pierres de Cadreita: 64.
- Pierres (*Petro*) Larreve, maestre, recibidor del reino: [847], [1454-1458], 1456-1457, [1712], 2313, [2312-2321, 2339-2350], 2372, [2374-2388, 2567, 2722-2749, 3073, 3224-3235], 3227, [3283-3287, 3289/3290, 3291/3292, 3322, 3467-3473].
- Pieza del Conde: v. Conde, pieza del.
- Pintano (*Castiel Pintano*), en Zaragoza, alcaide del castillo de: 613, 860.
- Pircot de Agoreta, García: 585.
- Pisquera (*Pesqueyra*), término de Tudela: 82.
- Pitella de Aragon, Pitiella de Aragon*: v. Petilla de Aragón.
- Pitiellas*: v. Pitillas.
- Pitillas (*Pitiellas*): 364, 583-584, 626, 631, 892-893, 895.
- Pitillas (*Pitiellas*), doña Elvira de: 583.
- Plana, La, huerto en Estella: 3112.
- Playli*, Guillem de, alcaide del castillo de San Martín de Unx: 606, 855.
- Poblacion cabo Tafalla*: v. Pueyo.
- Población de Pamplona: v. San Nicolás de Pamplona.
- Podio*: v. Puy.
- Pomplona*: v. Pamplona.
- Pons Regine*: v. Puente la Reina.
- Ponce: v. Ponz.
- Poncius*: v. Ponz.
- Ponicastro*: v. Punicastro.
- Ponplona*: v. Pamplona.
- Pont de la Reyna*: v. Puente la Reina.
- Pontz*: v. Ponz.
- Ponz (*Poncii, Pontz*) de Montrodad, don, baile de Ultrapuertos: 3424, 3475.- baile de San Juan de Pie de Puerto, [3420].- cuentas de: 1553, 3300-3495, 3467-3473, 3467.
- Ponz, Andrés: 3088.
- Ponz, Juana: 3089.
- Ponz, don Sancho: 3282.
- Ponz (*Ponçii*) de Estella, don Pedro: 2650.
- Populatio Pampilone*: v. San Nicolás de Pamplona.
- Populatione*: v. Lapoblación.
- Potz*: v. Pozo.
- Pozo (*Potz*), doña Elvira del: 1938, 1975.
- Prado, heredad de Falces: 2851, 3015.
- Prado Luengo, el, término de Pamplona: 2278.
- Puent, la*: v. Puente la Reina.
- Puente la Reina (*Pont de la Reyna, Ponte Regine, Pontis Regine*), bailía de: 1716-1723, 1720, 1722, 1723, 3272.
- Puente la Reina (*la Puent*), Lope Martínez de, don: 3160, 3205.
- Puerta, Jacob de la, padre de Azac: 3175.
- Pueyo (*Poblacion cabo Tafaylla, Pueyo cabo Taffalla, Pueyo cabo Tafalla*): 517, 634-635, 897.
- Pueyo cabo Tafalla, Pueyo cabo Taffalla*: v. Pueyo.
- Punicastro (*Ponicastro*), castillo de, cerca de Torralba del Río y Aguilar de Codés: 2687.
- Puy, Santa María del, iglesia de Estella: 3199.
- Puy (*Podio*), Guillem de: 1388-1395, 1528-1538, 1686-1692, 1695.

## Q

- Quarquar*: v. Cárcar.
- Queiles (*Queyles*), río, molinos en Tudela: 158-160.
- Queyles*: v. Queiles.
- Quilez, molinero: 86.

## R

- R. de *Arrecalde* [¿Recalde?]: 3458.
- R. de *Cambosarri*: 3411.
- R. de Zabalza, en Cize: 3461.
- Rabastens, don Guillem de, alcaide del castillo Mayor de Estella: 2946, 3284, 3289.
- Rada, don Lope Díez de, prestamero: 362, 617, 632, 868, 896, 1095, [2534], 2718, [2781], 2939, 3068.
- Rala, en Lónguida: 761, 978.
- Ramón (*Remon*) de Ablitas: 335-342.
- Ramón (*Remon*) Arnalt de Jauregui, barón de Bascassan: 3391.
- Ramón (*Remon*) Bernart de *Guylior*: 3309.



- Ramón (*Remon*) Pérez, don, franco de Pamplona: 872.  
 Ramón (*Remon*) de Sault-de-Navailles, don: 2338, 2370.  
 Ramón (*Remon*) [de] doña Sevilla: 49.  
*Raol, Raolin*: v. Raúl.  
 Raondo, en Unciti: 548-551, 569, 817.- capellanía de, 879.- iglesia de, 600, 818, 1088.  
 Ratmeana, término de Torres del Río: 2645, 3000.  
 Raúl (*Raol, Raolin*) de Filibois, alcaide del castillo de Tiebas: 567, 844, 1105.  
 Redín: 415, 715.  
 Redroyn, Jimeno [¿Redín?]: 1370.  
 Remigio (*Remigii, Remigius*) Gil de Los Arcos, mesnadero: 2736, 2831.  
 Remigio (*Remigius*) Martínez de Arróniz: alcaide del castillo y cuevas de Lerín, 2711, 2931, 2948.- alcaide del castillo, torres y cuevas de Azagra: 2712, 2932, 3026, 3063.  
*Remigius*: v. Remigio.  
*Remon*: v. Ramón.  
 Renalt, Arnalt: 96.  
 Requena, García: 2497, 2501.  
 Resa, en Andosilla: alcaide de las cuevas de, 2709, 2929.- puerto de, 2522, 2661.- término de, 2867.  
 Reta, Miguel García de: 572.  
 Riba, molinos de La, en Larraga: 2700, 3003.  
 Riba, Fernando de La: 2506.  
 Riba, don Pedro de La: 2350, 2388.  
 Riba, Sancho de La: 2505.  
 Ribas: v. San Pedro de Ribas.  
 Ribera (*Riparie*), merino de: 1, 1458.  
 Ribera, García: 536, 1072.  
 Ribotas, término de Tudela: 95.  
*Rieco, Rieço*: v. Riezu.  
 Riemos (*Ryemos*), Pedro Malos: 26.  
 Riezu (*Rieco, Rieço*): 2397, 2735.- palacio real de, 2694.  
 Río, en Aguilar de Codés: 2560.  
 Ripa-Guenduláin, en Odieta: 1322-1323, 1652.  
 Ripa, Juan de: 1783, 2084.  
 Ripabe, término de Pamplona (*Ripave*): 2079-2097.  
*Riparie*: v. Ribera.  
*Ripave*: v. Ripabe.  
*Ripis, Sancti Petri*: v. San Pedro de Ribas.  
 Rípodas: 779.  
 Rival, Arnalt de, maestro: 3206.  
*Robert*: v. Roberto.  
 Roberto (*Robert*) de *Matalon*: 76.  
 Robin, mandador: 3233.  
 Rocabruna, en Cize, alcaide del castillo de: 1552, 3482.  
 Rocafort, en Arberoue, alcaide del castillo de: 1553, 3483.  
 Rocaforte (*Sanguessa la Viella*): 380, 799.- alcaide del castillo de, 609, 858.  
*Rodericus*: v. Rodrigo.  
*Roderiçi*: v. Rodríguez.  
 Rodrigo (*Roderico*) Fernández de Medrano, alcaide del castillo de Labraza: 2703, 2924.  
 Rodrigo (*Roderico*) Luengo: 2499.  
 Rodrigo (*Roy*) Pérez de Echalaz, don, ex-merino de Sangüesa, alcaide del castillo de Pintano: 555, 613, 860.  
 Rodríguez (*Roderiçi*) de Baños, Fernando, mesnadero: 2738.  
 Rodríguez (*Roderiçi*) Furen, Sancho: 2651.  
 Roncal (*Ronqual*): cuentas del almirante de, 1119-1135.- jueces de la tierra de, 1134.- tierra de, 1122-1123, 1130, 1133.- valle de, 1053, 1125.  
 Roncal (*Ronqual*), Martín de, sargento de armas: 2318.  
*Ronçasvalles*: v. Roncesvalles.  
 Roncesvalles (*Ronçasvalles, Roscidevallis*): 580, 589-590, 3422.- cuentas del baile de, 3298-3299.- ferias de, 3299.  
 Roncesvalles, orden de: 2962 (*Ordinis Roncidevalles*).  
*Roncidevalles*: v. Roncesvalles.  
*Ronqual*: v. Roncal.  
 Ros, Martín, pellejero: 2017.  
*Roscidevallis*: v. Roncesvalles.  
 Roses, Peregrino de: 2218.  
*Roy*: v. Rodrigo.  
 Roya, Gracia la: 140.  
*Roynna*, Jimeno: 1807.  
 Rúa (*Rua de las Tiendas*), calle de Estella: 3161, 3206.  
 Rucio (*Ruçio*) de Larraga, García, padre de Gonzalo: 2621.  
*Ruçio*: v. Rucio.  
 Ruiz (*Ruyç*) de Aibar, don Martín: 375, 621.  
 Rumesa (*Rumessa*), García: 1849.  
*Rumessa*: v. Rumesa.  
*Ruyç*: v. Ruiz.  
*Ryemos*: v. Riemos.

## S

- S. Arnalt, don, maestro molinero: 3448, 3454.  
 S. Dicaill: 3456.  
 Sabaiza (*Savayça*), en Ezprogui: 370, 652-653, 911.  
 Sada: 383, 648-649, 907-908.  
 Sadar (*Çaadarr*), término de Pamplona: 2230-2235.  
 Sagarro de Eslava, García Pérez: 575, 841, 1089.  
 Sagaseta (*Sagasseta*): 400-402, 699, 837, 944.  
*Sagasseta*: v. Sagaseta.  
 Saigós (*Saygos*): 444-445, 770, 998.  
 Saint Jean de Sorde, monasterio, en Las Landas, Gascaña: [3432].  
 Saint Pée (*Sant Per, Sant Peyre*), García Arnalt de, alcaide del castillo de Irurlegui: 611, 862-[863], 3371.  
 Saint Pée (*San Per, Sancto Petro*), don Pedro Arnalt de, alcaide de Rocafort y guarda de la casa fuerte de Arberoue: 1553, 3483.  
 Sainte Engrace, (*Urdayss*), en Soule, hombre de: 3373.  
*Salamon*: v. Salomón.  
 Salas: Dueñas de Santa María de, convento en Estella, 3104, 3217.- puente de, en Estella, v. puente de la Merced, en Estella.

- Salazar (*Sarasaç, Sarasaz*): 497, 1052, 1119, 1129.-  
alcalde de, 1131.- cuentas del almirante de, 1119-  
1135.
- Saldías (*Çaldias*): 1261.
- Saldías (*Çaldias*), García de: 1990, 2207.
- Salinas: 504.
- Salomón (*Salamon*) Almoiz: 142.
- Salt*: v. Sault-de-Navailles.
- Salvaça*: v. Zabalza.
- Salvador (*Salvatoris*), artesano zapatero: 2044.
- Salvador (*Salvatoris*) de Zabalza: 2297.
- Salvatera*: v. Salvatierra.
- Salvatierra (*Salvatera*) [de Álava]: 3271.
- Salvatierra (*Salvatera*) [de Esca]: 593.- castillo de, 1413,  
2317, 2639, 2644.
- Salvatierra, Íñigo Lenata de, 593.
- Salvatierra*: v. Sauveterre.
- Salvator*: v. Salvador.
- Samaniego, Sancho López de, mesnadero: 2612, 2740.
- Samarugo, Bartolomé: 2486.
- San*: v. Sanz.
- San Adrián (*Sancti Adriani, Santi Adriani, Santo Adriano, Santum Adrianum*): 2520, 2522-2523, 2619, 2660,  
2863-2867, 2912, 2938, 3027-3030, 3067, 3077.-  
castillo de, 2682.- puerto de, 2520, 2522-2523, 2660,  
2864, 3029.- término y molinos de Almonecer, 2864-  
2866, 3028.
- San Andrés de Mutilva (*Sancti Andree de Mutiloa*), término  
de Pamplona: 2259-2261.
- Sanavilla*: v. Genevilla.
- San Benito (*Santa Maria de la Huerta de Estella*), convento  
de Estella: 3221-3222.
- Sanç*: v. Sanz.
- Sançaner*, Sancho de: 33-34.
- San Cernin de Pamplona (*Burgo de Pamplona, Burgo de Panpalona, Burgo de Ponplona*): 2330-2332, 2343-  
[2344], 2359-2361, 2381-[2382].
- Sancha, doña, mujer de don Diego de Laguardia: 863.
- Sancha de Azagra: 30, 68.
- Sancha Bela, doña: 3257.
- Sancha Martín: 806, 1057.
- Sancha de Pamplona, doña, mujer de don Ochoco Jauna:  
3282.
- Sánchez (*Sancii*), Íñigo, artesano zapatero: 1763.
- Sánchez (*Sancii*), Íñigo, bastero: 1857, 1952.
- Sánchez (*Sancii*), Juan, labrador de Mués: 2611.
- Sánchez (*Sancii*), Lope, hortelano: 2015, 2134.
- Sánchez (*Sancii*), Lope, molinero, banido de la Navarrería:  
2085.
- Sánchez (*Sanchiz*), doña María, hermana de Berenguer:  
3297.
- Sánchez (*Sanchiz*), Martín, escribano del merino de  
Sangüesa: 1104, 1114.
- Sánchez (*Sancii*), Miguel, mercero: 2256.
- Sánchez (*Sancii*), Ochoa: 1899, 1982.
- Sánchez (*Sanchiz*), don Pascual, jurado de Estella,  
carpintero: 3292-3293.
- Sánchez (*Sanchiz*), don Pedro, hijos de: 635, 640.
- Sánchez (*Sancii*), Pedro, tejedor: 2110.
- Sánchez (*Sancii*) de Artica, García, guarda: 2310.
- Sánchez (*Sancii, Sançii*) de Azagra, Gonzalo, alcaide del  
castillo de Cárcar: 2710, 2930.
- Sánchez (*Sancii*) Burusquin, Miguel: 2136.
- Sánchez (*Sancii*) de Cascante, don Juan: 2763.
- Sánchez (*Sancii*) Cosin, Juan: 1855, 2074, 2143, 2191.
- Sánchez (*Sancii*) Çuturru, García: 1749, 1987-1988.
- Sánchez (*Sancii*) de Gárriz, Diego, alcaide del castillo de  
Atáun: 1423-1424, 1548-1549.
- Sánchez (*Sancii*) de Huarte, García: 1895, 1902, 1968,  
1973.
- Sánchez (*Sancii*) de San Constamiano, Íñigo: 1771.
- Sánchez (*Sancii*) de Urroz, Pedro: 1806.
- Sánchez (*Sancii*) Zuri, Pedro: 1908, 1984, 2124, 2236.
- Sanchiz*: v. Sánchez.
- Sancho (*Sancii*), astero: 2039.
- Sancho, maestro, físico: 3147.
- Sancho (*Sançii*), hijo de Pedro Villafarta: 2480.
- Sancho (*Sancii*), pellejero: 1794, 2008, 2061.
- Sancho (*Sancii*), peón: 1918, 2150.
- Sancho (*Sancii*), pescador: 1803.
- Sancho, tejedor: 514.
- Sancho (*Sancii*), tocador de campanas: 1853.
- Sancho (*Sançii*) Alvidiz: 2478.
- Sancho (*Sancii*) Arcaya: 1778.
- Sancho (*Sancium*) de Astiz: 1416-1417.
- Sancho de Barbarin: 3139.
- Sancho de Belzunce, mesnadero, hermano de don Arnalt:  
3471.
- Sancho (*Sancii*) de Biurrun: 2276.
- Sancho (*Sancii*) Bon: 2139.
- Sancho del Camino: 512.
- Sancho Canpruynnari: 3137.
- Sancho (*Sancii*) del Chapitel: 1811, 1888, 1991, 2021,  
2142, 2213.
- Sancho Domínguez, burellero: 3261.
- Sancho (*Sancii*) de Elcano: 1976, 2193.
- Sancho García de Goñi: 3145.
- Sancho (*Sancii, Sançii*) García de Los Arcos, banido:  
2834, 2896, 3050, 3059.
- Sancho Gil, yesero: 3280.
- Sancho (*Sancii*) de *Guarayo*: 1863.
- Sancho (*Sancii, Sançii*) de Ibircu: 1760, 1930, 2179.
- Sancho (*Sancii*) de Iturrobi: 1896, 1992, 2010, 2028, 2181.
- Sancho (*Sançii*) de La Riba: 2505.
- Sancho de don Lobet: 3379.
- Sancho (*Sancii*) López, artesano zapatero: 1737, 1869.
- Sancho (*Sancii*) López, molinero: 1931.
- Sancho (*Sancii*) López de Labiano: 2026.
- Sancho (*Sancii*) de Los Arcos: 1871, 2283.
- Sancho López de Oronz, don: 1113.

- Sancho (*Sancii*) López de Samaniego, mesnadero: 2612, 2740.
- Sancho (*Sancio*) Luengo: 2498.
- Sancho (*Sancii*) Macua: 1364.
- Sancho Martín del Arenal: 3148.
- Sancho (*Sancio*) Martínez de Leyba: 1410.
- Sancho Miguel: 3249.
- Sancho de Miranda: 3098.
- Sancho de Názar, hornero: 3122.
- Sancho de Olo: 3157, 3192.
- Sancho Ortiz, don, hornero: 3278.
- Sancho Ortiz de Arleta: 592.
- Sancho (*Sançii*) Payan: 2509.
- Sancho (*Sancii*) Pérez de Anoz: 2042.
- Sancho (*Sancii*) Pérez de Arraiza: 1780-1781.
- Sancho Pérez de Ayegui: 3135.
- Sancho Pérez de Carcastillo: 584.
- Sancho (*Sancii*) Pérez de Góngora: 1785, 2109, 2293.
- Sancho Pérez de Lizamendia: 3121.
- Sancho (*Sancii*) Pérez de Orcoyen: 2266.
- Sancho Ponz, don: 3282.
- Sancho (*Sançium*) Rodríguez Furen: 2651.
- Sancho de *Sançaner*: 33-34.
- Sancho (*Sancii*) de Sarriguren: 2117.
- Sancho (*Sancii*, *Sancius*) del Trillar, baile de Pamplona, cuentas de: 2322-2350, 2351-2388.
- Sancho (*Sancii*) de la Val: 2506.
- Sancho de Villava, don: 878.
- Sancho Zarra, vecino de Gurpegui: 535.
- Sancho Zarra, vecino de Zazpe: 812, 1069.
- Sancii*: v. Sánchez.
- San Cipriano (*Sancti Cipriani*), término de Pamplona: 2282.
- Sancius*, *Sançius*: v. Sancho.
- San Constamiano (*Santo Costamiano*), Íñigo Sánchez de: 1771.
- San Cristóbal de Berrueza (*Santi Christophori*, *Santo Christophoro*, *Santum Christophorum*), en La Berrueza: 2595, 2631, 2699, 2805, 2898, 3044.
- Sancta Cruce*: v. Santa Cruz.
- Sanctus Adrianus*: v. San Adrián.
- Sanctus Andree de Mutiloa*: v. San Andrés de Mutilva.
- Sanctus Ciprianus*: v. San Cipriano.
- Sanctus Martinus*: v. San Martín.
- Sanctus Petrus de Ripis*: v. San Pedro de Ribas.
- Sanctus Stephanus*: v. Santesteban de Lerín.
- Sanduru, banido de la Navarrería: 1844, 1891.
- Sanduru, barbero: 1764, 2099.
- Sanduru, el pastor: 1799.
- Sanduru, vecino de San Juan de Pie de Puerto: 3377.
- San Emeterio (*Sant Metheri*), Pedro Ochoa de: 2244.
- San Esteban (*Santi Stephani*), término de Pamplona: 1851-1857.
- San Esteban (*Sant Estevan*) de Burlada, iglesia de: 2328, 2342, 2357, 2380.
- San Esteban (*Santi Stephani*) de Deyo, valle de: 2421-2433, 2783-2796, 2978-2985, 2439, 2715, 2936, 3065.
- San Gil (*Santi Egidii*), término de Lerín, heredad y campos de: 2841.
- San Gil (*Sancto Egidio*), Miguel Ortiz de: 2279.
- Sangüesa (*Sanguessa*): almiradía de, 559, 1139.- baillía de, 506-507, 586, 591-592, 594, 1136-1150, 1140.- cuentas del baile de, 1136-1150.- escribano del merino de, [1104, 1114].- ex-merino de, [853, 863, 1115].- [¿ex-sozmerino de?], 565.- merindad y cuentas del merino de, 359-1118.- molino de Pastoriza, [1146].- peaje de, 506, [1136], 2324, 2353.- sozmerino de, [1115].- término y monte de Filera, [508, 509, 1137-1138, 1141].- término de Ul, [508, 1137, 1141].
- Sangüesa la Vieja: v. Rocaforte.
- Sangüesa (*Sanguessa*), Íñigo Pérez de: 877.
- Sanguessa*: v. Sangüesa.
- Sanguessa la Viella*: v. Rocaforte.
- San Juan (*Sant Johan*), parroquia en la Población del Rey, en Estella: 3081, 3110, 3184.
- San Juan (*puent de Liçarra*), puente de, en Estella: 3162, 3237.
- San Juan de Pie de Puerto (*Sant Johan*, *Sant Johan de Pie del Puerto*), en Cize: 576, 3300-3322, 3372-3390, 3424, 3454-3466, 3469, [3475-3476], 3493.- baile de San Juan, 3420.- Burgo Mayor, 3300.- Burgo de San Miguel, 3302.- Burgo de San Pedro, 3301.- cuentas del baile de Ultrapuertos, 3300-3495.- jurados de, [3390].- peaje, 3306.- peaje mayor de, 3322.
- San Juan de Sorde: v. Saint Jean de Sorde.
- San Juan el Viejo (*Sant Johan el Vieylo*, *Sant Johan el Vyello*), en Cize: 3340-3341.
- San Martín (*vicinorum de Sancto Martino*, *vico Sancti Martini*), vecinos de, rúa en la Navarrería de Pamplona: 1836, 1963.
- San Martín (*Sant Martin*), término en Beire: 807, 1058.- pieza y huerto de, 630, 894.
- San Martín (*Sant Martin*), Pedro: 27-30, 68.
- San Martín de Argaina: v. San Martín de Arria.
- San Martín (*Santo Martino*) de Arria, en Allín: 2809.
- San Martín de Unx (*Sant Martin*, *Sant Martin d'Uns*): 362-363, 583, 632-633, 835, 896.- alcaide del castillo de, 606, 855.
- San Martín de Urayar, en Alsasua: 1206.
- San Miguel (*Rua de Sant Miguel*), Burgo de San Juan de Pie de Puerto: 3302.
- San Miguel (*Santo Michaelle*), Juan de: 1971.
- San Miguel (*Santi Michaelis*) de Villatuerta, heredad de: 2772.
- San Millán (*Santo Miliano*), Juan Ortiz de, alcaide del castillo de Toloño: 2701, 2922, 2944.
- San Nicolás de Pamplona (*Populationis Pampilone*): 2297-2303.

*San Per*: v. Saint Pée.  
 San Pedro (*Rua de Sant Pere*), Burgo de San Juan de Pie de Puerto: 3301.  
 San Pedro (*Sant Pero, Sant Pere*) [de la Rúa], Burgo e iglesia en Estella: tiendas de, 3146.- puerta de, 3297.  
 San Pedro (*Sant Pedro*), María Sanz de: 527.  
 San Pedro de Ribas (*Sancti Petri de Ripis*), término de Pamplona: 2168-2180.  
 San Salvador (*Sant Salvador*), parroquia de Tudela: 16.  
 San Salvador (*Sant Salvador*) [de Leire]: collazos de, 505.- viña de, en Aibar, 518.  
 San Salvador (*Sant Salvador*) del Castillo de Estella, capilla de: 3214-[3215].  
 Sansoáin (*Sansoayn*): 542, 829.  
*Sansoayn*: v. Sansoáin.  
 Sanson, Ochoa: 3131.  
*Sanssoaynn*: v. Ansoáin.  
 Santacara: 359.  
 Santa Cruz (*Sancta Cruce*), Martín Pérez de: 1735.  
 Santa Engracia (*Sancte Gracie*), término de Pamplona: 2274-2275, 2296.  
*Santa Gracia*: v. Santa Engracia.  
 Santa María del Castillo de Estella, capilla de: 3213, [3215], 3240.  
 Santa María de Irache: 3218-3220.  
 Santa María de la Huerta de Estella, Dueñas de, convento de Estella: v. San Benito, convento de Estella.  
 Santa María del Puy, iglesia de Estella: 3199.  
 Santa María de Salas de Estella, Dueñas de, convento de Estella: 3104, 3217.  
 Santa María de Ujué: v. Ujué, Santa María de.  
 Santa María, Juan de: 2057.  
 Santesteban (*Sancti Stephani*) de Lerín (*Lerin, Leryn*): 1280.- valle de, 1268-1285, 1447.  
*Sant Estevan de Bruslada*: v. San Esteban de Burlada.  
 Santiago, puente de, en Estella: v. puente de San Juan, en Estella.  
*Sant Johan*: v. San Juan de Pie de Puerto.  
*Sant Johan, poblacion de*: v. San Juan, parroquia en la Población del Rey, en Estella.  
*Sant Johan de Pie del Puerto*: v. San Juan de Pie de Puerto.  
*Sant Johan el Vieylo, Sant Johan el Vyello*: v. San Juan el Viejo.  
*Sant Martin*: v. San Martín de Unx.  
*Sant Metheri*: v. San Emeterio.  
*Sant Miguel, Rua de*: v. San Miguel, Burgo de San Juan de Pie de Puerto.  
*Santo Costamiano*: v. San Constamiano.  
*Sant Per*: v. Saint Pée.  
*Sant Pere, Sant Pero*: v. San Pedro.  
*Sant Peyre*: v. Saint Pée.  
*Sant Salvador*: v. San Salvador [de Leire].  
*Sant Salvador*: v. San Salvador del Castillo de Estella.  
*Santus Adrianus*: v. San Adrián.  
*Santus Christophorus*: v. San Cristóbal de Berrueza.  
*Santus Egidius*: v. San Gil.  
*Santus Martinus*: v. San Martín de Arria.  
*Santus Michael*: v. San Miguel de Villatuerta.  
*Santus Milianus*: v. San Millán.  
*Santus Petrus*: v. Saint Pée.  
*Santus Stephanus*: v. San Esteban.  
*Santus Vicencius, Santus Vicençius, Santus Viçencius*: v. San Vicente de la Sonsierra.  
*Sant Vicent*: v. San Vicente, en Urraúl.  
*Santz*: v. Sanz.  
 San Vicente (*Sant Vicent*), en Urraúl Bajo: 779.  
 San Vicente (*Santi Vicençii, Santo Vicencio, Santo Vicençio, Santo Viçencio*) de la Sonsierra, en Álava: 2543-2544, 2821-2822, 2991.- castillo de, 2688.- puente de, 2733.  
 San Vicente (*Santo Vicençio*) de la Sonsierra, Martín Pérez de: 2612.  
 Sanz de *Bassubiri*: 3405.  
 Sanz de Bussunarits, Arnalt: 3331.  
 Sanz (*Sanç*) de Gurbindo, Íñigo, marido de Oria, sozmerino [de Sangüesa]: 1115.  
 Sanz (*Sanç*) de Landa, García, alcaide del castillo de Sangüesa la Vieja: 609, 858.  
 Sanz (*Santz*) de París: 3100.  
 Sanz (*Sanç*) de San Pedro, María: 527.  
 Sanz (*San*) de Sorban: 66.  
 Sanz de Villamayor [de Monjardín]: 3157.  
 Sanz (*Sanç*) de Zubico, María: 381, 660-661, 918-919.  
 Sanz, Lope, molinero en San Juan de Pie de Puerto: 3464.  
 Sanz, Martín, bastero: 3378.  
 Sanz (*Sanç*), Martín, hija de: 530, 1064.  
 Sanz, Pedro, guarda de sotos: 3158.  
 Sarabe (*Sarave*), (Saroabe), en Alsasua: 1205.  
*Saragueta*, Jimeno de: 535, 1069.  
 Sarasa (*Sarassa*), don Fernando Gil de, alcaide del castillo de Petilla de Aragón: 610, 859.  
*Sarasaç*: v. Salazar.  
 Sarasate (*Sarassat*): 1177, 1610.  
*Sarasaz*: v. Salazar.  
*Sarashyvarr*: v. Sarasibar.  
 Sarasibar (*Sarashyvarr*): 452, 1006.  
*Sarassa*: v. Sarasa.  
 Saratsua (*Saratssua*), en Alsasua: 1204.  
*Saratssua*: v. Saratsua.  
*Sarave*: v. Sarabe.  
 Saroabe: v. Sarabe.  
 Sarriguren, Domingo de: 2186, 2219.  
 Sarriguren, Sancho de: 2117.  
 Sault-de-Navailles (*Salt*), don Ramón de: 2338, 2370.  
 Sauveterre (*Salvatierra*), en Bearn: hueste de, 3425-3426.- hombre de, 3389.- hombres de, 3427.  
*Savalça*: v. Zabalza.  
*Savayça*: v. Sabaiza.  
*Saygos*: v. Saigós.

Sayllido, Gento: 3102.  
 Seguín (*Seguyn*), Aymar: 3084.  
*Seguyn*: v. Seguín.  
*Semen*: v. Jimeno.  
 Senborz: 1511.  
 Senosiáin (*Senossyn*): 1394-1395, 1536, 1692.  
*Senossyn*: v. Senosiáin.  
*Sento*: v. Gento.  
 Señor (*Seynnor*), Domingo: 1759.  
 Serrano, Audella: 133.  
 Sesma: 2570-2572, 2717, 2873-2874, 2938, 3035, 3067.  
 Sesma, Miguel Ezquerro de: 2617.  
 Seso, Domingo: 2495.  
*Seta*, don Guiraldo de, ex-baile de Ultrapuertos: 1913, 3268, 3417, 3420, 3422-3423, 3426-3427.  
 Setoáin (*Seytoayn*): 435, 991.  
*Sevilla*: v. Sevilla.  
 Sevilla (*Sevilla*), Ramón [de] doña: 49.  
*Seynnor*: v. Señor.  
*Seytoayn*: v. Setoáin.  
 Simón (*Symon*), burellero: 3249.  
 Simón (*Symon*) de Azagra, don: 3292.  
 Simón (*Symon*) de Gomaz, portero: 3212, 3239.  
 Simón (*Symon, Symoni*) de Meleun, don, mesire, mariscal de Francia, gobernador de Navarra: 580, 2306, 2372.  
*Socarro* [¿Soucagnon, en Bearn?], señor de: 3393.  
*Sola*: v. Soule.  
 Solana, La, tierra de: 2408-2420, 2768-2782, 2961-2967.  
 Solana, Oteiza de La: v. Oteiza de La Solana.  
 Solana, don Pedro López de La: 3083.  
 Sopa, Miguel: 3276.  
 Soracoiz (*Soracoyz*), en Mañeru: 2406.  
*Soracoyz*: v. Soracoiz.  
 Sorauren: 1336, 1359, 1452.  
 Sorauren, García de: 2188, 2204, 2287.  
 Sorban, Sanz de: 66.  
 Sorde (*Sordoe*), Saint Jean de, monasterio, en Las Landas, Gascaña: 3432.  
*Sordoe*: v. Sorde.  
 Sotés, Calvet de, capellán real de San Salvador del Castillo de Estella: 3214, 3235.  
 Sotés, don Diego Pérez de: alcalde y alcaide del castillo de Santa María de Ujué, 607, 856.- alcaide del castillo de Peralta, 2707, 2927.  
 Soto, El, término de Pamplona: 2210-2221.  
 Soto, El, molinos de, en Larraga: 2693, 2839, 3004.  
 Soto, Vista del, término de Pamplona: 2222-2229.  
 Soto de Galindo (*Soto de Yenego Galindiz*), término de Viana: 2542.  
 Soto de Íñigo Galíndez: v. Soto de Galindo.  
*Soto de Yenego Galindiz*: v. Soto de Galindo.  
 Soule (*Sola*), tierra de: 3428.  
*Stella*: v. Estella.  
*Stella, domine*: v. Estrella.  
*Stephanus*: v. Esteban.

*Suarve*: v. Juarbe.  
*Subiça*: v. Subiza.  
 Subiza (*Subiça*): 1471.  
 Sumbilla (*Sunbil*): 1268.  
*Sunbil*: v. Sumbilla.  
*Symenerz*: v. Jiménez.  
*Symeno*: v. Jimeno.  
*Symon*: v. Simón.

## T

Tabar (*Tavarr*): 778, 1039.  
 Tafalla (*Tafaylla, Taffala*): 517, 634-635, 897.  
 Tafalla (*Tafaylla*), Martín de: 2231.  
 Tafalla (*Tafaylla*), Pedro Pérez de: 3119.  
 Tafalla (*Taffaylla*), Pedro: 842.  
*Tafaylla, Tafaylla, Taffaylla*: v. Tafalla.  
 Tajonar (*Taxonar*): 521, 691-692, 949.  
 Tajonar (*Tayssonar*), Domingo de, 2176.  
*Tavarr*: v. Tabar.  
*Taxonar, Tayssonar*: v. Tajonar.  
 Tecendería (*Teyssenderia*), calle de Estella: 3292.  
*Tendas, Rua de las*: v. calle Rúa, en Estella.  
 Teobaldo II (*Theobaldi, Theobaldo, Thibalt*), don, rey de Navarra: 2720, 2941.- aniversario de, 3217-3218, 3220-3222.- testamento de, 2731.  
 Teobaldo, don, infante de Navarra: nodrizo de, 638, 876, 1099.  
*Teyssenderia*: v. Tecendería.  
*Thebas*: v. Tiebas.  
*Theobaldus, Thibalt*: v. Teobaldo.  
 Thera: 137.  
*Tholoyngo*: v. Toloño.  
*Thoma*: v. Tomás.  
*Thoro*: v. Toro.  
*Thoylloynno*: v. Toloño.  
 Tiebas (*Thebas*): 503, 801, 849-852, 1140, 3273.- alcaide del castillo de, 567, 844, 1105.- capellán de, 880.- castillo de, 567.  
 Tiebas (*Thebas*), Andrés de: 1110.  
 Tiermas, molino de: 1148.  
 Tirapegui (*Triapegui*), en Esteribar: 440, 995.  
 Tirapu: 1541-1542.  
 Toda (*Tote*), doña, mazonera: 1997.  
 Toda (*Tote*), doña, en Peñalén: 2859, 3023.  
 Toda (*Tota*) de la Abadía: 811, 1061.  
 Toda (*Tota*) de Iribarren: 810, 1062.  
 Toda Jiménez: 628.  
 Toda de Olaiz: 537, 1070.  
 Toda Ortiz: 527.  
 Toledo (*Toledo, Toleta*), Íñigo de: 1756, 1792, 1813, 1875, 1884, 1965, 2039, 2131, 2195.  
 Toloño (*Thoylloynno, Tholoyngo*), en Rioja alavesa, alcaide del castillo de: 2632, 2701, 2922, 2944.  
 Tomás (*Thome*), guarda: 1722.  
 Tomás (*Thome*) Benedicto: 1885, 2079.

- Tomás (*Thome*) de Cordovilla: 1829-1830, 1832, 1890, 1912, 1966.
- Tomás (*Thome*) de Urroz: 1909, 1983, 2121, 2299-2300.
- Tomás (*Thome*) de Cordovilla, Juan: 2216.
- Tomás (*Thome*) de Cucuillo, Juan: 1889.
- Toro (*Thoro*), en Álava: alcaide de, 2647, 2656.- castillo de, 2748.
- Toro (*Thoro*) [de Laguardia], García: 2741.
- Torralba (*Turrealba*) del Río: 2557-2558.
- Torres, en Elorz: 388, 677-679, 932-933.
- Torres (*Turribus*) del Río: concejo de, 2645, 2837, 3000.- término Ratmeana, 3000.
- Torres (*Turribus*), Ortiz de: 1744, 1927-1928.
- Torres (*Turribus*), Pedro de: 2314.
- Torrino (*Torryno*), en Araquil: 1392, 1493.
- Torron, Pedro: 594.
- Torryno*: v. Torrino.
- Tota*: v. Toda.
- Trañel (*Traynel*), doña Elis de, prestamera: 619, 870, 1097.
- Traynel*: v. Trañel.
- Triapegui*: v. Tirapegui.
- Trillar, Sancho del, baile de Pamplona, cuentas de: 2322-2350, 2351-2388.
- Truyta*, Martín de la: 3110.
- Tudela (*Tutele*, *Tutella*): merino de, v. Ribera.- bailía de, 1, 11, 2652-2653.- baile de, 1.- agua de Valpertuna, [155].- Aliuneyna, [145-152].- Capallueca, [107-110].- capellán en, 21, 58.- carrera de Cabanillas, [77-78, 156].- cuentas del baile de, 1-358.- horno de Cueso, [18].- molinos en el río Queiles, [158-160].- parroquia de San Salvador, [12].- peaje mayor de, [1].- peajero en, [23, 116].- portero en, 64.- puerta de Albazares, [14].- puerta de Calchetas, [16, 158].- puerta de Zaragoza, [13, 17, 55, 138, 159].- puerta Ferreña, [358].- soto Cajar, [156].- término de Açocach Luengo, [89, 105, 134, 293, 296].- término de Adorre, [157].- término de Albotos, [88].- término de Cardete, [119].- término de Navadabel, [119].- término de Pisquera, [82].- término de Ribotas, [95].
- Tudela, García, 130.
- Turrealba*: v. Torralba del Río.
- Turribus*: v. Torres.
- Turrillas (*Turryllas*), Lope de: 1753, 1915, 2005, 2275.
- Turryllas*: v. Turrillas.
- Tutella*, *Tutele*: v. Tudela.
- U**
- Uart*: v. Huarte, y, Uhart-Cize.
- Ubago (*Hubago*): 2442-2443, 2804.- término de, 2443.
- Ubani (*Huani*, *Uhani*): 1156, 1355, 1465, 1507, 1569, 1590.
- Udabe (*Udave*), (Ubabe-Beramendi): 1231, 1620.
- Udave*: v. Udabe, (Ubabe-Beramendi).
- Ugaiceta (*Ugo*), en Oilo: 1357.
- Ugaiceta (*Ugo*), Fortún de: 1357.
- Ugange (*Ugauge*), doña María de: 3396.
- Ugauge*: v. Ugange.
- Ugo*: v. Ugaiceta.
- Uhani*: v. Ubani.
- Uhart*: v. Huarte-Araquil y Uhart-Cize.
- Uhart-Cize (*Huart*, *casa(s) de Uhart*), en Ultrapuertos: 3336, 3371, 3479, 3488, 3492.- los de, 3398.
- Ujué (*Uxue*), Santa María de: 364, 558, 626-628, 842, 892.- alcalde y alcaide del castillo de, 607, 856.
- Ul*: v. Ull.
- Uli (*Huli*), término de Areso: 1409.
- Uli*: v. Uli-Bajo.
- Uli-Bajo (*Uli*): 540, 732-734, 811, 829, 960-961, 1061, 1078.
- Ulibarri (*Ulibarri Maiori*): 2563.
- Ulibarri Maiori*: v. Ulibarri.
- Ull (*Ul*), término de Sangüesa: 508, 1137, 1141.
- Ultrapuertos, cuentas del baile de: 3300-3495 (*Ayllent Puertos*).
- Ulzama (*Utçama*), valle de: 1286-1299, 1448.
- Ulzama (*Utçama*), Miguel de: 1850.
- Uncastello*, *Uncastiello*: v. Uncastillo.
- Uncastillo, Jimeno de: 586 (*Uncastiello*).
- Uncastillo, Pedro de, tenería de, en Tudela: 1 (*Uncastello*).
- Uncit*: v. Unciti.
- Unciti (*Uncit*): 819, 843, 1087.- valle de, 814-818, 843, 1081.
- Unciti (*Uncit*), Jimeno de, 525.
- Unçue*: v. Unzué.
- Undiano, 1158, 1467, 1571.
- Undiano, Pedro Pérez de: 2001, 2191, 2198.
- Unçu*: v. Unzu.
- Unx: v. San Martín de Unx.
- Unzu (*Unçu*): 1521, 1681.
- Unzué (*Unçue*): 514.
- Urayar, San Martín de, en Alsasua: 1206.
- Urbe, en Cirauqui: 2767, 2960.
- Urbiola: 2428, 2789, 2983.
- Urdániz, 432, 771, 988.
- Urdániz, Fortún de: 2246.
- Urdániz: 2401.
- Urdayss*: v. Sainte Engrace.
- Urdiáin (*Urdaynn*): 1201.
- Urdaynn*: v. Urdiáin.
- Urdoz*, Domingo de: 1730, 1732, 1816, 1879, 2080.
- Ureta, en Erro: 461, 1011.
- Uriz, García de: 587.
- Uriz, Martín Ibáñez de, alcaide del castillo de Peña: 608, 857.
- Uriz, Martín Martínez de, alcaide del castillo de Murillo el Fruto: 605, 854.
- Uriz, Ortiz de: 2000, 2075.
- Urniça*: v. Urniza.
- Urniza (*Urniça*), en Erro: 464, 1016.
- Urniza (*Urniça*), Fortún García de, 2018, 2185, 2242.

Urraca (*Urraqua*) [Aznárez]: 1365.  
 Urraca (*Urraqua*) de Goñi, doña: 3143.  
 Urraiturri (*Urrayturry*), término de Pamplona: 2131-2147.  
 Urranci (*Urrunça*), en Irañeta: 1186-1188, 1491, 1615.  
 Urraoz: v. Urroz de Santesteban.  
 Urraqua: v. Urraca.  
 Urraúl, valle histórico de: 486-491, 778-789, 1039-1050.  
 Urrayturry: v. Urraiturri.  
 Urrea, Pedro: 1996, 2252.  
 Urrea, Jimeno de: 1917, 1921, 1958, 2162.  
 Urricelqui (*Urricelqui*): 711-713, 952.  
 Urricelqui: v. Urricelqui.  
 Urritça: v. Urriza.  
 Urriza (*Urritça*): 1251, 1639.  
 Urrizola-Galáin (*Gualaynn*): 1298.  
 Urroç: v. Urroz, en Lizoáin.  
 Urroz (*Urroç*), en Lizoáin: 421-422, 424, 479, 556, 724-725, 726-727, 954-955.  
 Urroz (*Urraoz*) de Santesteban: 1274.  
 Urroz (*Urroç*), Íñigo de: 1103.  
 Urroz (*Urroç*), Jimeno de: 1101.  
 Urroz (*Urroç*), Martín Íñiguez de, abad de Miranda: 874.  
 Urroz (*Urroç*), Martín López de, ex-merino de Sangüesa: 853.  
 Urroz, Pedro Sánchez de: 1806.  
 Urroz, Tomás de: 1909, 1983, 2121, 2299-2300.  
 Urrunça: v. Urranci.  
 Urrutia, término de Pamplona: 1858-1869, 2329, 2342, 2358, 2380.  
 Urtarroç: v. Ustárroz.  
 Usechi (*Usesi, Usessi*): 443, 530, 997, 1063-1064.  
 Usesi, Usessi: v. Usechi.  
 Usoç: v. Usoz.  
 Usoz: 476, 1026.  
 Ustárroz (*Urtarroç*): 408-410, 707-708, 950.  
 Ustés: 494, 1120, 1124.  
 Usumbelz (*Ossuynbelça, Osunbelça, Osuynbelça*), en Ezprogui: 371-372, 656-657, 914-915.  
 Usún (*Osun*): 487, 1050.  
 Utçama: v. Ulzama.  
 Uterga (*Utergua*): 1503, 1579.  
 Utergua: v. Uterga.  
 Uztegui, en Araiz: 1217.

## V

Val, Sancho de la: 2506.  
 Valcarle(s): v. Valcarlos.  
 Valcarlos, alcaide de la casa fuerte de: 615 (*Valcarle*), 865 (*Valcarles*).  
 Valdizarbe (*valle d'Içarve, valle de Içarve*): 1346-1353, 1501-1506, 1578-1579, 1671-1673.  
 Val d'Orba: v. Valdorba.  
 Valdorba (*val d'Orba*): 634-642, 636, 898.  
 Valdorba, Garinoain de (*Garinoayn de val d'Orba*): 512.  
 Valpertuna, agua de, en Tudela: 155.

Valterra: v. Valtierra.  
 Valtierra (*Valterra*), Pedro de, tenería de, en Tudela: 343.  
 Vaquaynno: v. Bacaño.  
 Vasco: v. Gascón.  
 Vaygorri, Vayguorri: v. Baigorri.  
 Vaynnos: v. Baños.  
 Vayo: v. Bayo.  
 Vélaz, don Pedro: 1427.  
 Velça: v. Belza.  
 Vengoa: v. Bengoa.  
 Veraytz: v. Beraiz.  
 Verdier, Guillem del, alcaide del castillo de Ferrera: 2945.  
 Vergara (*Verguara*), García Pérez de, alcaide del castillo de Orzóroz: 1425, 1550.  
 Verguara: v. Vergara.  
 Vernedo: v. Bernedo.  
 Viana: 2541-2542.- alcaide de las torres de, 2704, 2934.- Soto de Galindo, 2542.  
 Viana, don Juan de: 3247.  
 Vidal (*Bidal*), García: 724.  
 Vidaurre: 2398, 2573-2577, 2759, 2875-2877, 3046.  
 Vidaurre, don Juan de, banido: 1375-1378, 2598-2604, 2902-2908, 3051-3054.  
 Vidaurre (*Bidaurre*), don Pedro Íñiguez de: 3292.  
 Vieja, La Fuente: Fuente Vieja, La.  
 Viejo, El Camino: v. Camino Viejo, El.  
 Viescas: v. Biescas.  
 Vilatorta: v. Villatuerta.  
 Vilava, *Vilava cabo Pomplona*: v. Villava.  
 Villafarta, Pedro, padre de Sancho: 2480.  
 Villafranca (*Villafranca*), Domingo de, hijos de: 2488.  
 Villafranca: v. Villafranca.  
 Villamaiore: v. Villamayor de Monjardín.  
 Villamayor (*Villamaiore*) de Monjardín: 2424-2426, 2792.  
 Villamayor [de Monjardín], Sanz de: 3157.  
 Villamera, en La Berrueza: 2444-2445, 2715, 2803, 2889.  
 Villanova: v. Villanueva.  
 Villanueva (*Villanova*), (Hiriberri), en Araquil: 1363.  
 Villanueva, en Atez: v. Iriberry, en Atez.  
 Villanueva, en Imoz: v. Iriberry, en Imoz.  
 Villanueva de Arce: v. Iriberry, (Villanueva de Arce).  
 Villanueva (*Villanova*) de Yerri: 2759, 2881.  
 Villanueva (*Villanova*), Guillem de, alcaide del castillo de Rocabruna: 1552, 3482.  
 Villas, Cinco: v. Cinco Villas.  
 Villatorta: v. Villatuerta.  
 Villatuerta (*Villatorta*): 2420, 2768-2772, 2963.- heredad de San Miguel en, [2772].- término de, 2775.- término de Caharrin en, [2771].  
 Villatuerta (*Vilatorta*), García Martín de: 3133.  
 Villava (*Bilava cabo Pomplona, Vilava cabo Pomplona*): 398-399, 695.  
 Villava (*Vilava*), Domingo de, 1835.- Perrot de, 2694, 2735.- Sancho de, 878.  
 Villaveta (*Bilava*): 744-745, 968.

*Vilosqueta*: v. Imbuluzqueta.  
*Vinnocle*, Lope: 1772.  
*Viola*, Juan de la: 84, 111.  
*Viscarret-Guerendiáin (Biscarret)*: 456, 531, 580, 1008, 1065-1066.  
*Vista del Soto*, término de Pamplona: 2222-2229.  
*Viyllas*, Cinco: v. Cinco Villas.  
*Vyejo, el Camino*: v. Camino Viejo, El.  
*Vyeylla, La Fontana*: v. Fuente Vieja, La.

## X

*Xavierr*: v. Javier.  
*Xemen*: v. Jimeno.  
*Xemeniz, Xemenyz*: v. Jiménez.

## Y

*Yábar (Hyavarr)*: 1194, 1365-1366.  
*Yaben (Yhaven)*: 1234, 1623.  
*Yanci (Eançi)*: 1263.  
*Yániz*, en Los Arcos: 2796.  
*Yaussoro*, García de: 1414-1415.  
*Ycurçu*: v. Izurzu.  
*Ydoy*: v. Idoy.  
*Yelz (Hielç, Hyelç)*: 411-412, 705-706, 947-948.  
*Yenego*: v. Íñigo.  
*Yenego Galindiz, Soto de*: v. Soto de Galindo.  
*Yeneguiz, Yeneguyz, Yeneneguyz*: v. Íñiguez.  
*Yerri (Dierr)*, valle de: 2389-2398, 2716, 2752-2759, 2937, 2951-2956, 3066.  
*Ygoa*: v. Igoa.  
*Ygusquica, Ygusquiça*: v. Igúzquiza.  
*Yhaven*: v. Yaben.  
*Ylardia*: v. Ilardia.  
*Ylarrachu, Yllarrachu*: v. Ilarrazu.  
*Ylarrea*: v. Ilarrea.  
*Yllova*, don Pedro Íñiguez: 3144.  
*Ymarquoaynn*: v. Imárcoain.  
*Ymoz*: v. Imoz.  
*Yniguiz, Yniquyz*: v. Íñiguez.  
*Yoldi*: v. Iholdy-Armendarits.  
*Ypassat*: v. Ipasate.  
*Yrivery*: v. Iriberry.  
*Yrurburu*: v. Irurburu.  
*Yrurçun*: v. Irurzun.  
*Yrurita*: v. Irurita.  
*Ytssasso*: v. Ichaso.  
*Yturgoyen*: v. Iturgoyen.  
*Yturrandur, Yturrendur*: v. Iturrandur.  
*Yturriapurria*: v. Iturriapurria.  
*Yturriotçagua*: v. Iturriotzaga.  
*Yturrovi*: v. Iturrobi.  
*Yvaynes, Yvaynnes*: v. Ibáñez.  
*Yviricu, Yvirycu*: v. Ibiricu.  
*Yzpura*: v. Ispoure.

## Z

*Zabal (Çaval, Çaval apud Araquil)*, en Araquil: 1388-1390, 1493, 1528, 1538, 1616, 1686.  
*Zabal (Çaval)*, Juan de: 3127.  
*Zabaldica (Cavaldica, Çavaldica)*, Miguel Pérez: 2120, 2159, 2215.  
*Zabalegui (Çavaleguy)*, García de: 1961.  
*Zabalza (Çavalça)*, en Urrául Alto: 543, 828, 1074.  
*Zabalza (Çavalça, Savalça)*, don Pedro Jiménez de: 378, 540-544, 546, 599, 641, 828-832-[833], 882, [1074, 1078-1079]-1080.  
*Zabalza (Çavalçe)*, R. de, en Cize: 3461.  
*Zabalza (Çavalça)*, Salvador de: 2297.  
*Zagalobos (Cagualobos)*, término de Pamplona: 2285.  
*Zahet (Çahet)*, Mahoma: 122.  
*Zalahadi (Çahaladi)*: 123.  
*Zalatambor (Çelatanbor)*: término de Estella, 3114.-castillo de Estella, v. Mayor, castillo de Estella.  
*Zalba (Çalva)*, García Ortiz de: 1936.  
*Zaldaiz (Çaldayz)*, Ortiz de: 1837, 2147.  
*Zaldeunce (Çaldeunçe)*, término de Pamplona: 2248-2252.  
*Zaldu (Çaldu)*, huerto en Estella: 3111.  
*Zaldumano (Çaldumano)*, campo en Azcona: 2758.  
*Zalema (Çalema)* Alcapannati: 136.  
*Zamacua (Çamaqua)*, viña de Cogullo, en Urbiola: 2433.  
*Zambriello*, Audemelich: 139.  
*Zandio (Çandiu)*, Domingo Chipia de: 1819, 1822, 1949, 1959, 2125.  
*Zangitu (Çanguytua)*, en Alsasua: 1202.  
*Zapatería (Çapateria)*, palacio de la [calle], en Estella: 3154-[3156], 3229.  
*Zaragoza (Çaragoça, Çaragoza)*, puerta de Tudela: 13, 17, 55, 138, 159.  
*Zaraputz (Çarapuz)*, don Nicolás de, hijo de: 3277.  
*Zariquegui (Çariqueguy)*, monasterio de: 1476.  
*Zariqueta (Çarequieta)*, Jimeno de: 813.  
*Zarra (Çarra)*, Sancho, vecino de Gurpegui: 535.  
*Zarra (Çarra)*, Sancho, vecino de Zazpe: 812, 1069.  
*Zatorre (Çatorre)*, García: 2208.  
*Zaviel (Çavielis, Çavyelis)* de Acotáin: 1956, 2086, 2190, 2197.  
*Zazpe (Çaçpe, Çaçpe)*: 537, 812, 1067-1071.  
*Zazpi (Çazpi)*, Mahoma: 295.  
*Zoroquiáin (Çoraquiayn)*: 827.  
*Zuasti (Çuaçti)*, Miguel Martínez de, mesnadero: 802, 847.  
*Zuazu (Çuatçu)*, (Zuhatzu), en Araquil: 1517, 1679.  
*Zuazu (Çuaçu)*, en Izagaondoa: 721, 825, 1084.  
*Zubico (Çuvico)*, María Sanz de: 381, 660-661, 918-919.  
*Zubieta (Çuvieta)*: 1275.  
*Zudaire (Cudayre)*: 2820.- heredad de Bardo en, 2820.  
*Zulueta (Çuloeta)*: 387, 673-676, 929-931.  
*Zúñiga (Eztunigua)*: 2561.  
*Zuri (Çuri, Çury)*, Pedro Sánchez: 1908, 1984, 2124, 2236.  
*Zuriáin (Çuriayn)*: 446, 999.  
*Zurzaiteguia*: v. Zurzaitoquia.  
*Zurzaitoquia (Çurçaytoqui)*, casa de: 3354.  
*Zuturru (Çuturru)*, García Sánchez: 1749, 1987-1988.